



ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

Том X

ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ И ГРУПП ПО ПЕРЕГОВОРАМ

Седьмая сессия : Женева, 21 марта - 19 мая 1978 года

Возобновленная седьмая сессия : Нью-Йорк, 21 августа - 15 сентября 1978 года



ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

Том X

ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ И ГРУПП ПО ПЕРЕГОВОРАМ

Седьмая сессия : Женева, 21 марта - 19 мая 1978 года

Возобновленная седьмая сессия : Нью-Йорк, 21 августа - 15 сентября 1978 года

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву включают следующие 10 томов:

Первая и вторая сессии: тома I-III.

Третья сессия: том IV.

Четвертая сессия: том V.

Пятая сессия: том VI.

Шестая сессия: тома VII и VIII.

Седьмая сессия: тома IX и X.

Повестка дня Конференции и распределение пунктов, включенных в повестку дня, приводятся в пункте 40 документа A/CONF.62/L.8/Rev.1 (см. том III). Правила процедуры Конференции были опубликованы в качестве издания Организации Объединенных Наций (в продаже под номером E.76.I.4).

В томе IX по седьмой сессии содержатся отчеты о пленарных заседаниях и заседаниях комитетов, в том числе документы, а в настоящем томе - доклады комитетов и групп по переговорам. Перечень делегаций, участвовавших в работе седьмой сессии, см. документы A/CONF.62/INF.8 и Corr.1 и A/CONF.62/INF.9 и Corr.1.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации. Документы Конференции имеют условное обозначение A/CONF.62/...

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В продаже под № R.79.V.4

Цена: 11.00 долл. США
(или эквивалентная сумма в иной валюте)

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Документ №</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
A/CONF.62/61	Доклад Генерального комитета об организации работы седьмой сессии	1
A/CONF.62/62	Организация работы: решения, принятые Конференцией на ее 90-м заседании по докладу Генерального комитета	6
A/CONF.62/69	Доклад Генерального комитета, представленный в конце седьмой сессии	11
A/CONF.62/RCNG/1	Доклады Комитетов и Групп по переговорам о переговорах в ходе седьмой сессии, включенные в единый документ как для документального оформления, так и для удобства делегаций	13
A/CONF.62/RCNG/2	Доклады Комитетов и Групп по переговорам о переговорах в ходе возобновленной седьмой сессии, включенные в единый документ как для документального оформления, так и для удобства делегаций	149
	Первый доклад Редакционного комитета	228
	Второй доклад Редакционного комитета	229
A/CONF.62/67	Полномочия представителей на седьмой сессии: доклад Комитета по проверке полномочий ...	231
A/CONF.62/68	Полномочия представителей на возобновленной седьмой сессии: доклад Комитета по проверке полномочий	233

* Эти документы включены в соответствии с решением, принятым Конференцией на ее 108-м заседании 15 сентября 1978 года. В результате этого решения документ с условным обозначением A/CONF.62/RCNG/1 для справочных целей был включен в сборник докладов, распространенный в конце первой части седьмой сессии в Женеве, который в то время был издан без условного обозначения.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/61

Доклад Генерального комитета
об организации работы седьмой сессии

[Подлинный текст на английском языке]

[11 апреля 1978 года]

I. Генеральный комитет на своих 34-39-м заседаниях рассмотрел вопрос об организации работы седьмой сессии Конференции. Генеральному комитету были представлены следующие документы, содержащие предложения об организации работы:

1. Предложение Председателя, документ A/CONF.62/BUR.6 от 7 апреля 1978 года;
2. Предложение Перу, документ A/CONF.62/BUR.7 от 7 апреля 1978 года;
3. Предложение Группы 77, документ A/CONF.62/BUR.8 от 10 апреля 1978 года.

На 38-м заседании Генерального комитета, состоявшемся 11 апреля 1978 года, Председатель представил проект доклада, основанный на результатах обсуждений и решениях Генерального комитета, документ A/CONF.62/BUR.9 от 10 апреля 1978 года.

II. Генеральный комитет постановил сделать следующие рекомендации пленарному заседанию.

1. Седьмая сессия должна уделить первоочередное внимание выявлению и разрешению остающихся нерешенными узловых вопросов. Помимо узловых вопросов, Конференция должна также обсудить и разрешить все остальные вопросы, которые еще не разрешены.

2. Основным принципом, который следует принять, должен быть принцип, согласно которому в тех случаях, когда какой-либо вопрос не был в достаточно полной мере рассмотрен в главном комитете, которому он был передан, такой комитет может сначала свободно обсудить данный вопрос и принять решение, следует ли назначать группу по переговорам, прежде чем представлять доклад пленарному заседанию.

3. Группы по переговорам, как учреждаемые на пленарных заседаниях, так и каким-либо главным комитетом, должны состоять главным образом из тех стран, которые наиболее заинтересованы в рассматриваемом группой вопросе, при ясном, однако, понимании, что они будут открытыми в том смысле, что любой участник, не включенный первоначально в состав этих групп, сможет свободно присоединиться к ним и пользоваться тем же статусом, что и их первоначальные члены. Каждая группа по переговорам будет также вправе образовывать меньшие по составу группы в целях ускорения процесса переговоров. К этой же категории будут относиться также и редакционные группы. Результаты переговоров во всех этих меньших по составу группах должны будут сообщаться председателю создавшего их органа, а именно — председателю соответствующей группы по переговорам. Председатели групп по переговорам будут в свою очередь сообщать о результатах переговоров в их группах председателю соответствующего комитета и председателю Конференции.

4. Когда результаты переговоров в группах по переговорам сообщены председателю соответствующего комитета и председателю Конференции, председатель, до того как сообщить эти результаты на пленарном заседании, должен проконсультироваться с председателем соответствующего комитета в отношении того, что, по мнению последнего, следовало бы сделать по данному вопросу. При этом могут быть приняты два альтернативных пути действий: i) председатель может сначала пожелать, чтобы его комитет рассмотрел результаты переговоров до сообщения их пленарному заседанию, или ii) результаты переговоров могут быть непосредственно сообщены пленарному заседанию председателем Конференции после того, как они сообщены ему. В том случае, когда о результатах любых переговоров сообщается на пленарном заседании, пленарное заседание может на соответствующей стадии, если оно примет такое решение, вновь направить вопрос на рассмотрение соответствующего комитета, если оно сочтет, что дальнейшее рассмотрение вопроса в таком комитете может содействовать перспективам урегулирования.

5. Группы по переговорам ограниченного состава, однако открытые, должны быть учреждены для рассмотрения следующих наиболее сложных узловых вопросов:

- 1) Система разведки и разработки и политика в области ресурсов, принимая во внимание работу Группы экспертов по контролю за производством под председательством члена делегации Соединенного Королевства.
- 2) Финансовые мероприятия. (Результаты неофициального и предварительного исследования, которое было осуществлено исключительно для информации представителей и не имеет статуса документа секретариата, будут представлены.)
- 3) Органы Органа, их состав, полномочия и функции.
- 4) Право доступа внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств к живым ресурсам исключительной экономической зоны.
- 5) Вопрос об урегулировании споров, связанных с осуществлением суверенных прав прибрежных государств в исключительной экономической зоне.
- 6) Определение внешних границ континентального шельфа и вопрос о распределении доходов. (Доклад секретариата об определении внешних границ континентального шельфа, подготовленный по просьбе Второго комитета, будет выпущен в качестве документа A/CONF.62/C.2/L.98 и Add.1).
- 7) Делимитация морских границ между прилегающими и противолежащими государствами и урегулирование возникающих в связи с этим споров..

В отношении пункта 4) выше принцип "открытого характера" групп по переговорам должен быть сохранен, с тем, однако, условием, что председатель этой группы по переговорам должен активно проводить консультации с представителями двух групп, непосредственно заинтересованных в рассматриваемом его группой вопросе. Тем самым обеспечивается максимально широкое участие в работе открытой группы и в то же время гарантируется полное и надлежащее проведение консультаций с теми делегациями, которые в наибольшей степени заинтересованы в данном вопросе.

6. В соответствии с рекомендацией 2 выше могут быть рассмотрены также другие вопросы. Они могут включать:

- i) режим островов;
- ii) вопрос о замкнутых и полузамкнутых морях;
- iii) преамбула и заключительные статьи.

7. В соответствии с рекомендацией 2 пункты 2) и 3) рекомендации 5 будут переданы Первому комитету для рассмотрения и принятия соответствующих решений. Пункт 6) будет аналогичным образом передан Второму комитету для принятия соответствующих решений.

8. Третий комитет мог бы быть созван для рассмотрения конкретных вопросов, касающихся загрязнения, научных исследований, а также разработки и передачи технологии, которые, по его мнению, требуют дальнейших переговоров.

9. Целью пленарных заседаний должно быть завершение обсуждения всех вопросов существа для выработки проекта конвенции на седьмой сессии. Программа работы, принятая на пленарных заседаниях, должна предусматривать пересмотр неофициального сводного текста для переговоров и обсуждение пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров.

10. Любые изменения или исправления в неофициальном сводном тексте для переговоров должны являться результатом самих переговоров и не должны вноситься по инициативе каких-либо отдельных лиц, будь то председатель Конференции или председатель какого-либо Комитета, за исключением тех случаев, когда такое изменение или исправление представляется на пленарном заседании и признается приемлемым для подавляющего большинства участников Конференции, с тем чтобы можно было существенно улучшить перспективы достижения консенсуса.

11. Пересмотр неофициального сводного текста для переговоров должен быть делом коллективной ответственности председателя Конференции и председателей главных комитетов, действующих совместно как группа, возглавляемая председателем Конференции. Председатель Редакционного комитета и генеральный докладчик должны участвовать в работе этой группы, поскольку председатель Редакционного комитета должен в полной мере знать об обсуждениях, которые определяют любое изменение, а генеральный докладчик должен быть ex-officio информирован о том, как проходит работа Конференции на всех этапах.

12. Можно было бы принять, если это окажется возможным, следующий график:

- a) все переговоры в комитетах и группах для проведения переговоров должны быть завершены в течение двухнедельного периода, заканчивающегося 25 апреля 1978 г.;
- b) вторым этапом было бы рассмотрение докладов на пленарных заседаниях в период с 26 апреля по 5 мая 1978 г.;
- c) на третьем этапе был бы проведен пересмотр неофициального сводного текста для переговоров, который должен быть осуществлен в течение недели с 8 по 12 мая 1978 г.;
- d) на четвертом этапе пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров и вопрос о придании ему официального характера будут рассмотрены на пленарных заседаниях в течение недели с 15 по 19 мая 1978 г.

Этот предлагаемый график является предварительным и может подвергаться изменениям в зависимости от обстоятельств, а также от возможностей секретариата предоставить необходимые услуги.

13. Переговоры по вопросу об урегулировании споров, а также по преамбуле и заключительным статьям будут проходить через те же этапы, что и другие вопросы, представленные трем главным комитетам, а именно — этап рассмотрения в комитетах и пленарных заседаниях. В этих целях на первом этапе пленарные заседания будут функционировать как главный комитет.

14. На всех переговорах, проводимых в ходе пленарных заседаний, рядом с председателем Конференции в президиуме должны находиться председатели трех главных комитетов.

15. Эти рекомендации по организации работы не наносят ущерба правилам процедуры, в которых предусматриваются две стадии достижения соглашения с применением двух различных методов голосования, если на любой из этих стадий будет решено, что все усилия по достижению консенсуса потерпели неудачу. В то же самое время подчеркивается значение джентльменского соглашения, содержащегося в приложении к правилам процедуры.

III. В ходе обсуждения рекомендации 12 некоторые делегации предпочитали исключить сроки, предназначавшиеся для включения в график, поскольку они считали их нереальными и были озабочены тем, что их включение будет истолковано как имеющее обязательный характер.

Председатель разъяснил, что этот график носит предварительный характер и ни в коей мере не является обязательным, и его не следует понимать так, что он подразумевает завершение всех переговоров 25 апреля 1978 года и переход Конференции к следующему этапу работы.

IV. В отношении рекомендации 13 делегация Перу предложила изменить проект, содержащийся в документе A/CONF.62/BUR.9, путем добавления следующего:

"По получении докладов, указанных в рекомендации 12 "b" выше, пленарное заседание принимает решение о том, считает ли оно необходимым создавать четвертый комитет для рассмотрения вопроса об урегулировании споров, а также преамбулы и заключительных статей".

Представитель Алжира внес встречное предложение о замене имеющейся рекомендации 13 следующим:

"Переговоры по вопросу об урегулировании споров будут продолжаться на пленарных заседаниях, как и на предыдущих сессиях Конференции. Преамбула и заключительные статьи будут рассмотрены таким же образом, как и вопрос об урегулировании споров".

Поскольку соглашения по этому вопросу достичь не удалось, было решено сохранить рекомендацию 13.

ДОКУМЕНТ А/CONF.62/62

Организация работы: решения, принятые Конференцией
на ее 90-м заседании по докладу Генерального комитета

[Подлинный текст на английском языке]

[13 сентября 1978 года]

I. Генеральный комитет на своих 34-39-м заседаниях рассмотрел вопрос об организации работы седьмой сессии Конференции. Генеральному комитету были представлены следующие документы, содержащие предложения об организации работы:

1. Предложение председателя, документы A/CONF.62/BUR.6 от 7 апреля 1978 г.
2. Предложение Перу, документы A/CONF.62/BUR.7 от 7 апреля 1978 г.
3. Предложение Группы 77, документ A/CONF.62/BUR.8 от 10 апреля 1978 г.

На 38-м заседании Генерального комитета, состоявшемся 11 апреля 1978 года, председатель представил проект доклада, основанный на результатах обсуждений и решениях Генерального комитета, документ A/CONF.62/BUR.9 от 10 апреля 1978 года

II. Генеральный комитет постановил сделать следующие рекомендации пленарному заседанию:

1. Седьмая сессия должна уделить первоочередное внимание выявлению и разрешению остающихся нерешенными узловых вопросов. Помимо узловых вопросов, Конференция должна также обсудить и разрешить все остальные вопросы, которые еще не разрешены.
2. Основным принципом, который следует принять, должен быть принцип, согласно которому в тех случаях, когда какой-либо вопрос не был в достаточной степени рассмотрен в главном комитете, которому он был передан, такой комитет может сначала свободно обсудить данный вопрос и принять решение, следует ли назначать группу по переговорам, прежде чем представлять доклад пленарному заседанию.

3. Группы по переговорам, как учреждаемые на пленарных заседаниях, так и каким-либо главным комитетом, должны состоять главным образом из тех стран, которые наиболее заинтересованы в рассматриваемом группой вопросе, при этом, однако, понимании, что они будут открытого характера в том смысле, что любой участник, не включенный первоначально в состав этих групп, сможет свободно присоединиться к ним и пользоваться тем же статусом, что и их первоначальные члены. Каждая группа по переговорам будет также вправе образовывать меньшие по составу группы в целях ускорения процесса переговоров. К этой же категории будут относиться также и редакционные группы. Результаты переговоров во всех этих меньших по составу группах должны будут сообщаться председателю создавшего их органа, а именно - председателю соответствующей группы по переговорам. Председатели групп по переговорам будут в свою очередь сообщать о результатах переговоров в их группах председателю соответствующего комитета и Председателю Конференции.

4. Когда результаты переговоров в группах по переговорам сообщены председателю соответствующего комитета и Председателю Конференции, Председатель, до того как сообщить эти результаты на пленарном заседании, должен проконсультироваться с председателем соответствующего комитета в отношении того, что, по мнению последнего, следовало бы сделать по данному вопросу. При этом могут быть приняты два альтернативных пути действий: i) председатель может сначала пожелать, чтобы его комитет рассмотрел результаты переговоров до сообщения их пленарному заседанию, или ii) результаты переговоров могут быть непосредственно сообщены пленарному заседанию Председателем Конференции после того, как они сообщены ему. Когда о результатах любых переговоров сообщается на пленарном заседании, пленарное заседание может на соответствующей стадии, если оно примет такое решение, вновь направить вопрос на рассмотрение соответствующего комитета, если оно сочтет, что дальнейшее рассмотрение вопроса в таком комитете может содействовать перспективам урегулирования.

5. Группы по переговорам ограниченного состава, однако открытого характера, должны быть учреждены для рассмотрения следующих узловых вопросов при том понимании, что формулировка этих вопросов не наносит ущерба позиции любой делегации в отношении их существа.

- 1) Система разведки и разработки и политика в области ресурсов, принимая во внимание работу неофициальной группы технических экспертов, приглашенных для рассмотрения технических проблем, связанных с любой формулой, которая может быть использована для ограничения добычи минералов в районе, под председательством члена делегации Соединенного Королевства.
- 2) Финансовые мероприятия. (Результаты неофициального и предварительного исследования, которое было осуществлено исключительно для информации представителей и не имеет статуса документа секретариата, будут представлены.)
- 3) Органы Органа, их состав, полномочия и функции.
- 4)* / Право доступа внутриконтинентальных и некоторых развивающихся прибрежных государств в субрегионе или регионе к живым ресурсам исключительной экономической зоны.

Право доступа внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств к живым ресурсам исключительной экономической зоны.
- 5) Вопрос об урегулировании споров, связанных с осуществлением суверенных прав прибрежных государств в исключительной экономической зоне.
- 6) Определение внешних границ континентального шельфа и вопрос об отчислениях и взносах в отношении разработки ресурсов континентального шельфа за пределами 200 миль.

Определение внешних границ континентального шельфа и вопрос о распределении доходов.

(Доклад секретариата об определении внешних границ континентального шельфа, подготовленный по просьбе Второго комитета, будет выпущен в качестве документа A/CONF.62/C.2/L.98 и Add.1).
- 7) Делимитация морских границ между прилегающими и противолежащими государствами и урегулирование возникающих в связи с этим споров.

В отношении пункта 4) выше принцип "открытого характера" групп по переговорам должен быть сохранен, с тем, однако, условием, что председатель этой группы по переговорам должен активно проводить консультации с представителями двух групп, непосредственно заинтересованных в рассматриваемом его группой вопросе. Это обеспечит максимально широкое участие в работе группы открытого характера и в то же время гарантирует полное и надлежащее проведение консультаций с теми делегациями, которые в наибольшей степени заинтересованы в данном вопросе.

6. В соответствии с рекомендацией 2 выше могут быть рассмотрены также другие вопросы. Они могут, среди прочего, включать:

- i) режим островов;
- ii) замкнутые и полузамкнутые моря;
- iii) преамбула и заключительные статьи.

Этот перечень не является исчерпывающим и не предполагает какую-либо степень срочности или первоочередности.

7. В соответствии с рекомендацией 2 пункты 2) и 3) рекомендации 5 будут переданы Первому комитету для рассмотрения и принятия соответствующих решений. Пункт 6) будет аналогичным образом передан Второму комитету для принятия соответствующих решений.

* / Первая часть этого пункта представляет собой формулировку, которая включена по просьбе группы прибрежных государств. Вторая часть этого пункта является формулировкой, включенной по просьбе внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств.

8. Третий комитет мог бы быть созван для рассмотрения конкретных вопросов, касающихся загрязнения, научных исследований, а также разработки и передачи технологии, которые, по его мнению, требуют дальнейших переговоров.

9. Целью пленарных заседаний должно быть завершение обсуждения всех вопросов существа для выработки проекта конвенции на седьмой сессии. Программа работы, принятая на пленарных заседаниях, должна предусматривать пересмотр неофициального сводного текста для переговоров и обсуждение пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров.

10. Любые изменения или исправления в неофициальном сводном тексте для переговоров должны являться результатом самих переговоров и не должны вноситься по инициативе каких-либо отдельных лиц, будь то председатель Конференции или председатель какого-либо Комитета, за исключением тех случаев, когда такое изменение или исправление представляется на пленарном заседании и на основе широкой и существенной поддержки, полученной на пленарных заседаниях, признается как значительно улучшающее перспективы достижения консенсуса.

11. Пересмотр неофициального сводного текста для переговоров должен быть делом коллективной ответственности председателя Конференции и председателей главных комитетов, действующих совместно как группа, возглавляемая председателем Конференции. Председатель Редакционного комитета и Генеральный докладчик должны участвовать в работе этой группы, поскольку председатель Редакционного комитета должен быть в полной мере осведомлен о соображениях, которые определяют любое изменение, а Генеральный докладчик должен в силу занимаемой им должности быть информирован о ходе работы Конференции на всех этапах.

12. Можно было бы принять в той мере, в какой это окажется возможным, следующий график:

- a) все переговоры в комитетах и группах по переговорам должны быть завершены в течение двухнедельного периода, заканчивающегося 25 апреля 1978 года;
- b) вторым этапом было бы рассмотрение докладов на пленарных заседаниях в период с 26 апреля по 5 мая 1978 года;
- c) на третьем этапе был бы проведен пересмотр неофициального сводного текста для переговоров, который должен быть осуществлен в течение недели с 8 по 12 мая 1978 года;
- d) на четвертом этапе пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, а также вопрос о придании ему официального характера будут рассмотрены на пленарных заседаниях в течение недели с 15 по 19 мая 1978 года.

Этот предлагаемый график является предварительным и может подвергаться изменениям в зависимости от обстоятельств, а также от возможностей секретариата предоставить необходимые услуги.

13. Переговоры по вопросу об урегулировании споров, а также по преамбуле и заключительным статьям будут проходить через те же этапы, что и другие вопросы, переданные трем главным комитетам, а именно - этап рассмотрения в комитетах и пленарные заседания. В этих целях на первом этапе пленарные заседания будут функционировать как главный комитет.

14. На всех переговорах, проводимых в ходе пленарных заседаний, рядом с председателем Конференции в президиуме должны находиться председатели трех главных комитетов.

15. Эти рекомендации в отношении организации работы не наносят ущерба правилам процедуры, в которых предусматриваются две стадии достижения соглашения с применением двух различных методов голосования, если на любой из этих стадий будет решено, что все усилия по достижению консенсуса оказались безрезультатными. В то же самое время подчеркивается важность джентльменского соглашения, содержащегося в приложении к правилам процедуры.

III. В ходе обсуждения рекомендации 12 некоторые делегации предпочитали исключить сроки, предназначенные для включения в график, поскольку они считали их не-реальными и были озабочены тем, что включение будет истолковано как имеющее обязательный характер.

Председатель разъяснил, что этот график носит предварительный характер и ни в коей мере не является обязательным, и его не следует понимать так, что он подразумевает завершение всех переговоров 25 апреля 1978 года и переход Конференции к следующему этапу работы.

IV. В отношении рекомендации 13 делегация Перу предложила изменить проект, содержащийся в документе (L/CONF.62/BUR.9, путем добавления следующего:

"По получении докладов, указанных в рекомендации 12 "b" выше, пленарное заседание принимает решение о том, считает ли оно необходимым создавать четвертый комитет для рассмотрения вопроса об урегулировании споров, а также преамбулы и заключительных статей".

Представитель Алжира внес встречное предложение о замене имеющейся рекомендации 13 следующим:

"Переговоры по вопросу об урегулировании споров будут продолжаться на пленарных заседаниях как и на предыдущих сессиях Конференции. Преамбула и заключительные статьи будут рассматриваться таким же образом, как и вопрос об урегулировании споров".

Поскольку соглашения по этому вопросу достичь не удалось, было решено сохранить рекомендацию 13.

Доклад Генерального комитета, представленный
в конце седьмой сессии*

[Подлинный текст на английском языке]

[14 сентября 1978 года]

На своих 43 и 44-м заседаниях, состоявшихся во вторник, 14 сентября 1978 года, Генеральный комитет постановил вынести следующие рекомендации пленарному заседанию:

1. Провести следующую сессию Конференции, которая будет восьмой сессией, в течение шести недель, начиная с 19 марта 1979 года, в Женеве.
2. Ее цель будет состоять в том, чтобы завершить неофициальные переговоры и пересмотреть Неофициальный сводный текст для переговоров.
3. Вопрос об официализации пересмотренного неофициального текста для переговоров будет также рассмотрен до окончания этой сессии.
4. Генеральный комитет также рекомендует пленарному заседанию наделить Конференцию полномочиями принять в конце ее восьмой сессии решение о проведении дальнейших заседаний в 1979 году в соответствии с процедурами, которые будут определены в консультации с Генеральным секретарем, если Конференция на этом этапе сочтет, что решение в этой связи позволит ей ускорить ее работу.
5. Группы по переговорам, которые были учреждены Конференцией на ее седьмой сессии и о которых говорится в документе А/CONF.62/62, должны возобновить свою работу с самого начала восьмой сессии. Генеральный комитет также рекомендует уделить особое внимание вопросам, находящимся на рассмотрении Первого комитета, в течение трех первых недель работы сессии, не исключая вопросов, находящихся на рассмотрении других групп по переговорам.

* Принят Конференцией на ее 108-м пленарном заседании 15 сентября 1978 года.

6. Принятая Конференцией и зафиксированная в документе A/CONF.62/62 процедура в отношении завершения ее неофициальной работы и пересмотра Неофициального сводного текста для переговоров со всей очевидностью свидетельствовала о том, что цель Конференции должна заключаться в достижении необходимой степени согласия по узловым вопросам, с тем чтобы формулировки, являющиеся результатом этих переговоров, могли открыть более широкую перспективу для достижения консенсуса.

7. Поэтому цель Конференции должна состоять в завершении осуществления связанных с переговорами мер, указанных в документе A/CONF.62/62, с тем чтобы позволить трем главным комитетам и пленарному заседанию принять решение, на какой основе может быть пересмотрен Неофициальный сводный текст для переговоров до окончания восьмой сессии.

8. Поскольку все вопросы, безусловно, взаимосвязаны, председатели различных групп по переговорам должны будут провести консультации с Председателем Конференции, председателями главных комитетов, а также со своими членами по вопросу о том, как наилучшим образом обеспечить прогресс в рассмотрении вопросов, решение которых может быть связано с решением других взаимосвязанных вопросов.

ДОКУМЕНТ А/CONF.62/RCNG/1

Доклады Комитетов и Групп по переговорам о переговорах в ходе седьмой сессии, включенные в единый документ как для документального оформления, так и для удобства делегаций 1/

Подлинный текст на английском/испанском языке

19 мая 1978 года

1/ Распространено в соответствии с решением, принятым Конференцией на своем 105-м заседании 19 мая 1978 года.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПЕРВОГО КОМИТЕТА
Г-НА ПОЛЯ БАМЕЛА ЭНГО (ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА КАМЕРУН)

Следует напомнить, что пленарное заседание Конференции в документе A/CONF.62/62 постановило создать три группы по переговорам для рассмотрения трех узловых вопросов, относящихся к полномочиям Первого комитета на данной Конференции.

Само пленарное заседание создало Группу по переговорам 1 для обсуждения системы разведки и разработки, а также политики Международного органа по морскому дну в области ресурсов. Она должна была принять во внимание работу группы экспертов в области контроля над производством под председательством члена делегации Соединенного Королевства. Председатель этой Группы по переговорам г-н Фрэнк Ндженга, Кения, представил пленарному заседанию 8 мая 1978 года доклад о ходе работы, излагающий его предложения, которые он должен был сделать на данной стадии переговоров и которые содержатся в документе NG.1/6 от 2 мая 1978 года.

Если вы помните, после этого он представил нам свой доклад в соответствии с положениями пункта 3 документа A/CONF.62/62. Окончательные предложения г-на Ндженги, направленные на достижение компромисса и основывающиеся на дальнейших переговорах и пересмотре предыдущих предложений, содержатся в документе NG.1/10/Rev.1 от 16 мая 1978 года.

В осуществление права выбора, которым обладает председатель главного комитета в соответствии с пунктом 4 документа A/CONF.62/62, я принял решение о том, чтобы результаты работы Группы по переговорам 1 сначала были рассмотрены в Первом комитете, перед тем как представить их пленарному заседанию. Основанием для этого, на что я указывал в прошлом, является необходимость рассмотрения их в соответствующем контексте "пакета", в который они входят и от которого они не могут быть ни изолированы, ни оторваны, т.е. полномочия Групп по переговорам 2 и 3.

Г-н Ндженга сделал также несколько вступительных замечаний на неофициальном заседании Первого комитета, на котором он глубже разъяснил работу Группы. Пояснительная записка, касающаяся его предложений, содержится в документе NG.1/12 от 16 мая 1978 года.

Группа по переговорам 2 под председательством посла Томми Ко, Сингапур, была создана Первым комитетом для рассмотрения финансовых вопросов. Она также рассмотрела результаты неофициального и предварительного исследования, которое было проведено лишь для информации делегатов. Группа рассмотрела финансовые мероприятия Органа (связанные со статьями 170-175 НСТП), финансовые мероприятия Предприятия (связанные с пунктами 9 и 10 приложения III и статьями 158 (2) "vii" и 160 (2) "xv" НСТП) и, наконец, финансовые условия контрактов на разведку и разработку. По всем этим вопросам была проделана огромная работа, и как эксперты, так и неэксперты пошли на определенные жертвы и внесли свой вклад в общее дело.

Председатель, посол Ко, доложил Первому комитету, что нехватка времени в сочетании с "другими причинами" не позволили Группе по переговорам 2 завершить переговоры по некоторым важным вопросам, касающимся финансовых условий контрактов. Он обратил внимание на следующее:

- 1) сумма сбора за заявку;
- 2) суммы годового фиксированного сбора, выплачиваемого в течение года или одновременно;
- 3) процент от рыночной стоимости переработанных металлов или процент от объема переработанных металлов, произведенных из конкреций, добытых в контрактном районе, который обладатель контракта должен выплачивать Органу, если он решит осуществлять свои финансовые взносы путем выплаты сбора за производство;
- 4) в том случае, если обладатель контракта решит осуществлять свои финансовые взносы путем сочетания выплаты сбора за производство и доли чистых поступлений, остаются нерешенными три вопроса: во-первых, сколько должен выплачивать обладатель контракта в случае выплаты сбора за производство?; во-вторых, какой процент от общей суммы чистых поступлений обладателя контракта должен относиться к разработке ресурсов в контрактном районе?; в-третьих, какая доля чистых поступлений, относящихся к разработке ресурсов в контрактном районе, должна принадлежать Органу в отношении каждого из восьми уровней прибыльности, которые я предложил?

Эти нерассмотренные вопросы, касающиеся финансовых условий, по его рекомендации должны быть обсуждены на следующей сессии Конференции.

Компромиссные предложения, представленные председателем Группы по переговорам 2, содержатся в следующих документах: NG.2/4; LG.2/5 и Corr.1; и NG.2/7 и Corr.1. Он представил также записку, в которой даны пояснения к документу NG.2/7 ввиду его сложности. Она содержится в документе NG.2/8 и Corr.1.

Было решено, что во главе Группы по переговорам 3 должен находиться сам председатель Первого комитета. Она рассмотрела третий узловой вопрос, касающийся состава, полномочий и функций органов Органа. Комитету был представлен доклад, который содержится в документе NG.3/2 от 12 мая 1978 года. В приложении к нему содержатся предложения относительно возможных улучшений статьи 159 НСТП, касающихся состава, процедуры и голосования в Совете.

В максимально сжатые сроки тексты вышеупомянутых докладов и предложенных формул были представлены делегациям с целью ускорения и облегчения рассмотрения "пакета", включающего три узловые вопроса, которые были определены пленарным заседанием Конференции. По общему мнению, этот комплекс вопросов предполагалось обсудить в Первом комитете до представления здесь моего доклада. Было выделено время для проведения консультаций в рамках региональных групп и между ними. Однако, к сожалению, неспособность переводческих служб воспроизвести их в документах на различных официальных языках в период между 21 часом в пятницу и в некоторых случаях утром вторника не позволила осуществить это целесообразное полезное рассмотрение в ходе этих неофициальных контактов между делегациями.

В целом Комитет считает, что наши усилия в ходе переговоров на текущей сессии в ряде случаев имели беспрецедентный успех. Мы рассматривали узловые вопросы; при этом все стороны проявляют готовность вести переговоры, по крайней мере, для обеспечения более полного консенсуса. Возможно, нам не удалось достичь консенсуса в отношении текста по каждому и всем вопросам, однако все мы разделяем некоторое удовлетворение по поводу того, что был сделан определенный прогресс.

Проведенные мной консультации не оставили у меня сомнения в том, что все делегации хотели бы закрепить достигнутые результаты и отыскать некоторую основу для продолжения переговоров относительно положений, изложенных в НСТП, учитывая прогресс, достигнутый нами до настоящего времени в ходе текущей сессии. Мы хотели отыскать приемлемую основу, с помощью которой на нашей следующей встрече мы могли бы продвинуться вперед, а не назад, основу, которая позволит нам начать следующую встречу именно с того, на чем мы закончили текущую.

Группа 77, несмотря на неспособность провести всесторонний обзор всего комплекса вопросов за то короткое время, которое у нее было, тем не менее, попыталась рассмотреть этот комплекс в "предварительном порядке", и, руководствуясь духом сотрудничества, постановила не возражать против того, чтобы доклады Групп по переговорам 1, 2 и 3 явились такой основой для переговоров на следующих заседаниях Конференции. Они говорили, что это "не наносит ущерба НСТП, предложениям Группы 77 и другим отдельным предложениям делегаций". Учитывая аналогичный дух сотрудничества и понимания со стороны делегаций других групп, этот подход был принят Комитетом. Поэтому я рекомендую его пленарным заседаниям вместе со всеми тремя докладами.

Я считаю обязанным коснуться одного вопроса, который не затрагивался в текстах Групп по переговорам. Как отмечала одна делегация, этот вопрос выпадал из сферы действия двух мандатов, и оказалось нереально решать его в рамках любого из них. Речь идет о статье 148, касающейся участия развивающихся стран в деятельности в Районе. Предлагалось вставить слова "удаленность от и" между словами "включая" и "доступ" в конце статьи 148. Поскольку по этому поводу не было высказано никаких возражений, то такое решение было принято. Я был должным образом об этом изведен и в этих целях способствовал установлению неофициальных контактов.

Таким образом, в целях обеспечения работы Первого комитета фактически имеет место не прекращение, а лишь перерыв в постоянном процессе, направленном на достижение соглашения относительно всестороннего комплексного решения, касающегося нашего мандата. В будущем мы должны будем изучить не только этот небольшой комплекс узловых вопросов, но и другие вопросы, часть которых может не обязательно разделять нас, но создать определенные трудности. Кроме того, мы не решили до конца вопроса о соответствующих цифрах в финансовых мероприятиях. Круг нерешенных вопросов, к счастью, не слишком широк.

В ходе всей чрезвычайно трудоемкой и, по моему мнению, результативной сессии, помимо тех многих обязанностей, которые мне приходилось выполнять, я пытался постоянно держать в поле зрения ход отдельных переговоров по узловым вопросам и их воздействие на весь НСТП в целом.

Одна из проблем, которую нам придется в конце концов рассмотреть, заключается в уточнении и доработке приложения II. Это приложение ляжет в основу деятельности в соответствии с Частью XI Конвенции. На него будут постоянно ссылаться. Оно будет центром самого тщательного изучения. Неизбежно, что те, кто придет после нас и на кого ляжет ответственность за осуществление положений Конвенции, будут часто и осторожно толковать его.

Чтение этого приложения ни у кого не оставляет сомнений в том, что многие его положения изложены нечетко и представлены бессистемно. На текущей сессии мы были свидетелями значительного прогресса в отношении некоторых его положений, достигнутых под руководством моих коллег Франка Ндженги и Томми Ко. Приложение будет значительно дополнено — безусловно, всего лишь как текст для переговоров — и расширено за счет результатов их работы.

Однако мне кажется, что приближается момент, когда необходимо будет весьма критически рассмотреть вопрос о том, каким образом сведены воедино положения приложения II, и предпринять некоторые предварительные шаги для его разъяснения. С этой же целью посол Томми Ко приступил к решению сложных финансовых вопросов.

Было бы весьма полезно, если бы мы все проявили аналогичный подход к приложению. Я буду рад получить неофициальные предложения от всех делегатов, которые позволят мне воспользоваться их мудростью и своими мнениями относительно путей и средств улучшения изложения положений. После этого я смог бы в соответствующее время в неофициальном порядке сделать ряд предложений для избежания в будущем бесплодных попыток вести общие прения.

В заключение, г-н Председатель, я могу лишь выразить удовлетворение по поводу работы, проделанной на текущей сессии, и выразить надежду, что мы без промедления вернемся к решению пока еще не решенной задачи, которая возложена на Первый комитет и имеет жизненно важное значение для человечества. Я хотел бы также выразить надежду, что на этой заключительной стадии наших исторических усилий каждая делегация и каждая группа делегаций, каждая группа, имеющая особые интересы, каждая сторона в существующих конфликтах интересов и мнений предпримет попытку все-сторонне оценить проделанную нами работу. Мы не сможем принять жизнеспособной конвенции, если большое число стран, принимающих участие в этой Конференции, в конечном счете обнаружат, что ничего не получают от нее. Это в первую очередь относится к молодым бедным странам, которые получили возможность реализации права на самоопределение после десятилетий угнетения и которые вынуждены бороться, чтобы выжить в жестоком и сложном мире. По моему твердому убеждению, мы собрались здесь не просто для того, чтобы разработать деловое соглашение для облегчения разработки ресурсов морского дна промышленно-развитыми богатыми и могущественными государствами. Мы собрались здесь, чтобы разработать новую систему отношений между государствами, а также между государствами и Международным органом по морскому дну, который мы намереваемся учредить для обеспечения того, чтобы то, что

провозглашено общим наследием, приносило выгоды всему человечеству. История решает для каждого поколения, кому быть великим, а кому оставаться на вторых ролях. Она не отводит какое-то постоянное место каждой стране. И у нас здесь есть возможность изменить ход истории, если нам удастся обеспечить, чтобы национализм не порождал эгоизма и несправедливости, которые ведут к падению великих стран. Так давайте же не создавать основу для будущих разногласий и несправедливости, которые окажут истории такую же плохую услугу. Нам следует руководствоваться словами посла Авида Хардо, который, произнося их, думал об общем благе. Общее наследие требует общих усилий, с тем чтобы обеспечить его сохранение для общего блага. Стремясь защитить интересы, мы в то же время не должны упускать из виду, каково содержание и каков объем различных интересов, о которых идет здесь речь. В морском пространстве, и особенно на морском дне, достаточно места и богатств для того, чтобы обеспечить процветание для всех. Преодолевая последние препятствия на заключительном этапе перед финишем, давайте все проникнемся великим чувством заботы об удовлетворении общей потребности в универсальном развитии.

В заключение я хотел бы поблагодарить всех тех, кто способствовал достижению успеха в наших переговорах, и в частности председателей Групп по переговорам, сотрудников секретариата и экспертов, устных и письменных переводчиков и т.д.

Пояснительный меморандум председателя относительно
документа NG.1/10/Rev.1

В документе NG.1/10/Rev.1 от 16 мая 1978 года содержится текст ряда статей, касающихся основных аспектов, связанных с системой разведки и разработки Района и его ресурсов. Текст указанных статей взят в основном из Неофициального сводного текста для переговоров, в который внесены различные поправки с целью выработки решений проблемы системы разработки Района, получивших наибольшее одобрение на Конференции.

Внесенные изменения отмечены следующим образом: части текста, в которые внесены изменения, подчеркнуты, однако в том случае, когда речь идет о совершенно новом положении, это оговаривается особо.

Как это указывается в названии данного документа, речь в нем идет о компромиссной формуле, которую я предлагаю как председатель Группы по переговорам I и которая не отражает позиции ни одной страны в отдельности и ни одной группы стран и, следовательно, не предрешает позиции ни одной из делегаций, участвовавших в переговорах. Несмотря на это, поправки были внесены после продолжительных переговоров и многочисленных консультаций, и тем самым в них преследуется цель включить в текст такие формулы, какие, по моему мнению, могут приблизить Конференцию к достижению решений, более приемлемых, чем те, которые были предложены в отношении сложной проблемы системы разработки Района и его ресурсов.

Вопрос разработки Района и его ресурсов, как известно, затрагивает трудные проблемы не только правового, но также и философского и экономического характера. Можно сказать, что между различными заинтересованными группами на Конференции по существу каждой из этих проблем имеется минимальное согласие, которое до сих пор позволяло с определенным оптимизмом следить за развитием переговоров, несмотря на огромные трудности, с которыми пришлось столкнуться. Действительно, нельзя

сказать, чтобы имелись радикальные расхождения по определенным основным пунктам, например, в отношении того, какие предприятия будут осуществлять разработку Района в течение промежуточного периода, и в отношении вида деятельности, которая будет осуществляться, преобладающей роли, которую должен играть Орган в том, что касается организации, ведения этой деятельности и контроля над ней, или в отношении определенных конкретных обязательств обладателей контрактов, таких, как, например, обязательство передавать технологию предприятию. Речь идет скорее не о том, чтобы примирить радикально противоположные философии, а о том, чтобы уравновесить различные интересы. Именно чтобы как-то уравновесить эти интересы, между сторонниками гарантированного доступа государств и других предприятий в Район и сторонниками абсолютных дискреционных полномочий Органа внесены изменения в текст статьи 151, которые наряду с тем, что обеспечивают участие государств-участников и других предприятий в деятельности, которая будет осуществляться в этом Районе, отводят Органу преобладающую роль в организации, ведении этой деятельности и контроле над ней. Таков смысл поправок, внесенных в статью 151, представляющую собой основу системы разработки. Другие функции Органа, касающиеся справедливого распределения благ, проведения и координации морских научных исследований и передачи технологии, были изъяты из статьи 151 и включены в статьи, содержащие соответствующие общие принципы. Что касается передачи технологии, то изменения, внесенные в статью 144, и особенно те, которые были внесены в некоторые подпункты пункта 4 приложения II, направлены на то, чтобы установить, на мой взгляд, реалистичные и, главным образом, более точные правила по сравнению с теми, которые содержатся в Сводном тексте.

Другими существенными изменениями, которые, по моему мнению, отражают общее согласие между различными заинтересованными группами, являются изменения, внесенные в статью 150-бис в отношении политики в области ресурсов. В этом плане работа, проделанная подгруппой экспертов, возглавляемой г-ном Арчером, имела огромное значение для работы Группы по переговорам I и позволила изменить формулировку этого положения таким образом, что оно, как представляется, достаточно точно отражает формулу, которая оказывается приемлемой для всех заинтересованных групп.

В Группе по переговорам I одним из наиболее спорных вопросов был вопрос о конференции по обзору. Формула, включенная в пункт 6 статьи 153 после упорных переговоров, является, на мой взгляд, удовлетворительным решением чрезвычайно сложной проблемы того, что произойдет в том случае, если Конференция по обзору не придет к какому-либо соглашению.

Я должен отметить, что переговоры были временами чрезвычайно трудными. Я знаю, что представленная формула является далеко не идеальным решением для различных заинтересованных секторов, однако, я убежден, эта формула приближает нас к тому, что могло бы явиться справедливым решением, в котором, хотя каждый сектор сделал уступки, безусловно, много получил благодаря уступкам других. В этом в основном заключаются переговоры, и поэтому неизбежно, что в какой-то момент каждая страна должна поступиться какими-либо своими интересами. К счастью, это поняли уважаемые делегации, которые принимали участие в этих переговорах, и благодаря этому пониманию эту задачу удалось в конечном счете выполнить.

Я хотел бы поблагодарить всех уважаемых делегатов, принявших участие в переговорах, без сотрудничества которых выполнение моей задачи было бы невозможным. В частности, я хочу поблагодарить председателя Первого комитета за его помощь и содействие в работе Группы по переговорам I, даже за счет заседаний Первого комитета, которые в некоторых случаях отменялись, чтобы дать Группе по переговорам время для проведения заседаний.

Наконец, я хочу поблагодарить сотрудников секретариата, выделенных для нашей Группы по переговорам, которые проявили редкое усердие и трудоспособность.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Пересмотренная компромиссная формула, предложенная председателем Группы по переговорам 1

Статья 140 – На благо человечества

1. Деятельность в Районе осуществляется на благо человечества независимо от географического положения государств, как прибрежных, так и внутриконтинентальных и с особым учетом интересов и нужд развивающихся стран и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления, как это конкретно предусматривается в данной части настоящей Конвенции.
2. С этой целью Орган обеспечивает справедливое распределение выгод, получаемых от деятельности в Районе, через какой-либо соответствующий механизм в соответствии с подпунктом "xii" пункта 2 статьи 158.

Статья 143 – Морские научные исследования

1. Морские научные исследования в Районе осуществляются исключительно в мирных целях на благо всего человечества в соответствии с частью XIII настоящей Конвенции.
Новый пункт 2
2. Орган осуществляет морские научные исследования в отношении Района и его ресурсов и может заключать контракты с этой целью. Орган содействует проведению морских научных исследований в Районе и поощряет их и координирует и распространяет результаты таких исследований и анализов, когда они становятся доступными.
3. Государства-участники осуществляют морские научные исследования и содействуют международному сотрудничеству в проведении морских научных исследований в Районе исключительно в мирных целях путем:
 - а) участия в международных программах и поощрения сотрудничества в проведении морских научных исследований специалистами разных стран и Органа;
 - б) обеспечения того, чтобы программы разрабатывались через посредство Органа или других международных органов в зависимости от обстоятельств на благо развивающихся стран и наименее развитых в техническом отношении стран с целью:
 - i) укрепления их исследовательского потенциала;

- ii) подготовки их кадров и персонала Органа в области методов исследований и применения результатов исследований;
- iii) содействия использованию их квалифицированного персонала в исследовательской деятельности в Районе;
- с) эффективного распространения результатов исследований и анализов, когда они становятся доступными, через посредство Органа или через другие международные каналы в зависимости от обстоятельств.

Статья 144 – Передача технологии

Новый пункт 1 (бывший пункт 8 статьи 151)

1. Орган принимает меры в соответствии с настоящей Конвенцией:

- а) для получения технологии и научных знаний, связанных с деятельностью в Районе; и
- б) для содействия передаче таких технологии и научных знаний и поощрения их, с тем чтобы все государства получали от этого выгоду.

2. С этой целью Орган и государства-участники сотрудничают в содействии передаче технологии и научных знаний, относящихся к деятельности в Районе, с тем чтобы предприятие и все государства получали от этого выгоду. В частности, они начинают и поощряют осуществление:

а) программ передачи предприятию и развивающимся странам технологии, касающейся деятельности в Районе, включая, среди прочего, программы, облегчающие доступ предприятия и развивающихся стран к соответствующей технологии на справедливых и разумных условиях;

б) мер, направленных на развитие технологии предприятия и отечественной технологии развивающихся стран, в частности, путем предоставления персоналу предприятия и специалистам из развивающихся стран возможностей для прохождения подготовки в области морской науки и техники и для их полного участия в деятельности Района.

Статья 150

Общая политика в отношении деятельности в Районе

Деятельность в Районе осуществляется в соответствии с положениями данной части настоящей Конвенции таким образом, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли и содействовать международному сотрудничеству в целях всестороннего развития всех стран, особенно развивающихся стран, и с целью обеспечения:

а) упорядоченного и безопасного освоения и рационального использования ресурсов Района, включая эффективное проведение деятельности в Районе и в соответствии с разумными принципами сокращения ресурсов предотвращение излишних потерь;

б) расширения возможностей для участия в такой деятельности, в частности в соответствии со статьями 144 и 148;

с) участия Органа в доходах и передачи технологии Предприятию и развивающимся странам, как это предусматривается в настоящей Конвенции;

д) расширения возможностей получения полезных ископаемых, добываемых в Районе, которые добываются также вне Района, поскольку это необходимо для обеспечения адекватного снабжения потребителей такими полезными ископаемыми;

е) обоснованных и устойчивых, выгодных для производителей и справедливых для потребителей цен на полезные ископаемые, добываемые как в Районе, так и вне Района, и содействия равновесию между спросом и предложением;

ф) расширения возможностей для всех государств-участников, независимо от их социально-экономических систем или географического положения, для участия в освоении ресурсов Района и предотвращения монополизации разведки и разработки ресурсов Района; и

г) защиты развивающихся стран от _____ отрицательных последствий для их экономики или для их поступлений, возникающих в результате снижения цены на данный вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе, как это предусматривается в статье 150-бис.

Статья 150-бис

Политика в области добычи

Без ущерба для целей, изложенных в статье 150, и в целях осуществления положений пункта "g" статьи 150:

1. Действуя с помощью существующих форумов или таких новых мероприятий или соглашений, которые могут явиться уместными и в которых принимают участие все заинтересованные стороны, Орган принимает меры, необходимые для содействия росту, эффективности и стабильности рынков тех _____ сырьевых товаров, которые производятся из ресурсов Района, по ценам, выгодным для производителей и справедливым для потребителей. Все государства-участники сотрудничают в этих целях. Орган имеет право участвовать в любой конференции по сырьевым товарам, касающейся таких сырьевых товаров. Орган имеет право становиться участником любого такого мероприятия

или соглашения, возникшего в результате конференций, о которых говорится выше. Участие Органа в любых органах, созданных в соответствии с вышеупомянутыми мероприятиями или соглашениями, касается добычи в Районе и осуществляется в соответствии с правилами процедуры, разработанными для таких органов. Орган выполняет свои обязательства в соответствии с такими мероприятиями или соглашениями таким образом, чтобы обеспечить единообразное и недискриминационное осуществление в отношении всей осуществляемой в Районе добычи соответствующих видов полезных ископаемых. При этом Орган действует таким образом, который соответствует условиям действующих контрактов и утвержденным планам работы Предприятия.

2. В течение промежуточного периода, указанного в подпункте 2 "а", Орган не утверждает любой предусматривающий разработку план работы, если достижение уровня добычи полезных ископаемых из конкреций, указанного в этом плане работы, приведет к тому, что верхний предел производства никеля, исчисленный в соответствии с подпунктами 2 "б" и 2 "с" на год утверждения плана работы, будет превышен в течение любого года планируемой добычи. Если достижение уровня запланированного производства никеля не приведет к такому превышению верхнего предела, то уровень производства никеля, указанный в этом плане работы, разрешается.

а) Промежуточный период начинается за пять лет до 1 января того года, в течение которого согласно утвержденному плану работы планируется начать первое промышленное производство. В случае, если первое промышленное производство откладывается на период после первоначально запланированного года, то начало промежуточного периода и первоначально исчисленный верхний предел производства корректируются соответствующим образом. Промежуточный период продолжается двадцать пять лет или до дня вступления в силу таких новых мероприятий или соглашений, которые указаны в пункте 1 выше, в зависимости от того, какой срок наступит раньше. Орган будет вновь иметь право ограничивать объем добычи полезных ископаемых из конкреций, как это предусматривается в настоящей статье, в течение оставшейся части двадцатипятилетнего периода, если истек срок действия указанных мероприятий или соглашений или они оказались неэффективными по какой бы то ни было причине.

б) Верхний предел производства для любого года, начинающегося с года первого промышленного производства, является суммой "i" и "ii" ниже:

- i) Разницы между прогнозируемыми линейными величинами годового потребления никеля, исчисляемыми согласно подпункту 2 "с" на год, непосредственно предшествующий году первого промышленного производства, и на год, непосредственно предшествующий началу промежуточного периода.
- ii) 60% разницы между прогнозируемыми линейными величинами потребления никеля, исчисляемыми в соответствии с подпунктом 2 "с" на год, для которого исчисляется верхний предел, и на год, непосредственно предшествующий году первого промышленного производства.

с) Прогнозируемыми линейными величинами, используемыми для расчета верхнего предела производства никеля, являются такие величины годового потребления никеля на прогнозируемой линии, рассчитанной в течение года, в котором утверждается план работы. Прогнозируемая линия исчисляется на основе линейной регрессии логарифмов фактического годового потребления никеля за последний 15-летний период, за который имеются данные, причем время является независимой переменной величиной.

3. Орган регулирует добычу полезных ископаемых в Районе, помимо полезных ископаемых, добываемых из конкреций, в соответствии с такими условиями и применяя такие методы, которые могут явиться уместными. Правила, утвержденные Органом в соответствии с этим положением, регулируются процедурой, изложенной в статье ... (вступление в силу поправок к настоящей Конвенции).

4. В соответствии с рекомендациями Совета и на основе предложений Экономической плановой комиссии Ассамблея создает компенсационную систему для развивающихся стран, для экспортных поступлений или экономики которых создались отрицательные последствия в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе.

Статья 150-тер

1. Орган не допускает дискриминации при осуществлении своих полномочий и функций, включая предоставление возможностей для проведения деятельности в Районе.

2. Особое внимание в отношении развивающихся стран, в том числе особое внимание в отношении внутриконтинентальных стран и стран, которые находятся в неблагоприятном географическом положении, специально уделяемое в данной части настоящей Конвенции, не считается дискриминацией.

3. Все предоставляемые права полностью гарантируются в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 151 - Система разведки и разработки

1. Деятельность в Районе организуется, осуществляется и контролируется Органом от имени всего человечества в соответствии с положениями настоящей статьи, а также с другими соответствующими положениями этой части настоящей Конвенции и приложений к ней и с нормами, правилами и процедурами Органа, принятыми согласно подпункту "xvi" пункта 2 статьи 158 и подпункту "xiv" статьи 160.

2. Деятельность в Районе осуществляется _____, как это предписывается в пункте 3 ниже:

- i) Предприятием и
- ii) в ассоциации с Органом государствами-участниками либо государственными предприятиями, либо в случае, если государства-участники поручились за них, физическими или юридическими лицами, имеющими гражданство государств-участников или находящимися под эффективным контролем этих государств или их граждан, либо любой группой вышеуказанных субъектов права, которые отвечают требованиям, предусмотренным в данной части настоящей Конвенции, включая приложение II.

3. Деятельность в Районе осуществляется в соответствии с официальным письменным планом работы, составленным согласно приложению II к настоящей Конвенции и утвержденным Советом после его рассмотрения Технической комиссией. В случае деятельности в Районе, осуществляемой таким образом, как это разрешено Органом, субъектами права, указанными в подпункте "ii" пункта 2 настоящей статьи, такой план работы в соответствии с _____ пункта 3 приложения II имеет форму контракта. Такие контракты могут предусматривать осуществление совместных мероприятий в соответствии с _____ пункта 5 приложения II.

4. Орган осуществляет такой контроль над деятельностью в Районе, который необходим для целей обеспечения соблюдения соответствующих положений данной части настоящей Конвенции, включая приложения к ней, и норм, правил и процедур Органа, принятых согласно подпункту "xvi" пункта 2 статьи 158 и подпункту "xiv" пункта 2 статьи 160, а также планов работы, утвержденных в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи. Государства-участники оказывают Органу содействие, принимая все необходимые меры для обеспечения соблюдения в соответствии со статьей 139.

5. Орган вправе в любое время принять любые меры, предусмотренные данной частью настоящей Конвенции, для обеспечения соблюдения ее положений и выполнения функций по контролю и регулированию, возложенных на него в соответствии с настоящей Конвенцией или по любому контракту. Орган имеет право инспектировать все установки в Районе, используемые в связи с _____ деятельностью в Районе.

6. Контракт, заключенный согласно пункту 3 настоящей статьи, должен предусматривать гарантированное обладание им. Соответственно он не может быть _____, пересмотрен, приостановлен или отменен иначе, как в соответствии с пунктами 12 и 13 Приложения. II.

Статья 153 - Конференция по обзору

1. По истечении двадцати лет с момента утверждения первого контракта или плана работы в соответствии с настоящей Конвенцией Ассамблея созывает конференцию по обзору тех положений данной части настоящей Конвенции и приложений к ней, которыми регулируется система разведки и разработки ресурсов Района. Конференция в свете накопленного в течение этого периода опыта подробно рассмотрит вопрос о том, достигли ли положения данной части настоящей Конвенции, регулирующие систему разведки и разработки ресурсов Района, своих целей во всех отношениях, в частности принесли ли они _____ пользу человечеству, не привели ли они к чрезмерной концентрации разработки этих ресурсов в руках немногих государств, соблюдались ли экономические принципы, изложенные в статьях 150 и 150-бис, и привел ли этот режим к справедливому распределению выгод в результате деятельности в Районе в свете общего экономического положения развивающихся стран.

2. Исключить.

3. _____ Конференция _____ обеспечивает сохранение принципов общего наследия человечества, международного режима, направленного на обеспечение его справедливой разработки на благо всех стран, в особенности развивающихся стран, и Органа для осуществления и организации деятельности в Районе и контроля за ней. Она также обеспечивает сохранение принципов, установленных в данной части настоящей Конвенции, относительно недопустимости притязаний на суверенитет или осуществления суверенитета над какой бы то ни было частью Района, общего поведения государств в отношении Района, предотвращения монополизации деятельности в Районе, использования Района исключительно в мирных целях, экономических аспектов деятельности в Районе, научных исследований, передачи технологии, защиты морской среды и охраны человеческой жизни, прав прибрежных государств, правового статуса покрывающих вод и воздушного пространства и согласования различных форм деятельности в Районе и в морской среде.

4. Конференция устанавливает свои собственные правила процедуры.
5. Решения, принятые Конференцией согласно положениям настоящей статьи, не затрагивают прав, приобретенных в соответствии с существующими контрактами. _____

6. Через пять лет после начала Конференции по обзору и до вступления в силу соглашения о системе разведки и разработки ресурсов Района Ассамблея может принять большинством, требуемым по вопросам существа, решение о том, что никакие новые контракты или планы работы для деятельности в Районе утверждаться не будут. Однако такое решение не будет затрагивать уже утвержденные контракты или контракты и планы работы для осуществления деятельности в районах, уже зарезервированных в соответствии с пунктом 5 "j" приложения II.

Приложение II, пункт 4 "с" (ii)

- Новое: ii) Предоставляет Органу общее описание оборудования и методов, которые будут использоваться при осуществлении деятельности в незарезервированном районе, а также другую соответствующую информацию о характере такой технологии. Это описание предоставляется вместе с заявкой и впоследствии всякий раз, когда внедряется какое-либо существенное технологическое изменение или новшество.
- Новое: ii bis) Обязуется использовать при осуществлении деятельности в Районе технологию, отличную от технологии, охватываемой подпунктом "ii ter" только в том случае, если он получил от собственника этой технологии письменное заверение в том, что, если и когда Орган запрашивает об этом, он предоставит эту технологию предприятию по лицензии или другим соответствующим договоренностям и на справедливых и разумных коммерческих соглашениях и условиях.
- ii ter) (бывшая "ii bis" в НСТП) Обязуется предоставить предприятию, если он получит контракт и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях технологию, которая должна будет использоваться им при осуществлении деятельности в Районе и которую он имеет право на законном основании передавать. Это обеспечивается при заключении контракта и, если и когда Орган запрашивает об этом, на основе лицензии или других соответствующих договоренностей, в отношении которых обладатель контракта проведет переговоры с предприятием и которые будут изложены в специальном соглашении, дополняющем контракт.

Новое: ii-quater) Обязуется содействовать при заключении контракта и, если и когда Орган запрашивает об этом, приобретению предприятием по лицензии или другим соответствующим договоренностям и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях технологии, которая должна будет использоваться обладателем контракта и которую обладатель контракта не имеет права на законном основании передавать.

Новое: ii-quinte) Принимает на себя те же обязательства, что и обязательства, предписанные в подпунктах "ii. bis", "ii ter" и "ii quater", в интересах какой-либо развивающейся страны или какой-либо группы развивающихся стран, которые подали заявку на контракт в соответствии с пунктом 5 "j" "ii", при условии, что эти обязательства ограничиваются разработкой резервированной части Района, предложенной заявителем, и при условии, что деятельность по контракту, который стремится получить эта развивающаяся страна или группа развивающихся стран, не будет включать передачу технологии развитой стране или гражданам какой-либо развитой страны.

Пункт 5 "j" (iv)

Если по просьбе согласно пункту 4 "с" соответствующие переговоры не завершаются в течение разумного периода времени, любая сторона может передать любой вопрос, возникающий в ходе этих переговоров, на рассмотрение по согласительной процедуре в соответствии с приложением IV к настоящей Конвенции. Согласительная комиссия в течение 60 дней выносит сторонам рекомендации, которые составляют основу дальнейших переговоров. Если последующие переговоры потерпят неудачу, любая сторона может в течение 90 дней передать на обязательное арбитражное разбирательство вопрос о выполнении обязательств, принятых в соответствии с пунктом 4 "с".

В случае, если обладатель контракта не соглашается с арбитражным решением или не выполняет его, к обладателю контракта могут быть применены санкции в соответствии с положениями пункта 12 настоящего приложения

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ГРУППА ПО ПЕРЕГОВОРАМ 1

ПОДГРУППА ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

Доклад о ходе работы

1. Подгруппе было предложено рассмотреть технические проблемы, связанные с любой формулой, которая может быть использована для ограничения производства полезных ископаемых в Районе. Подгруппа приняла к сведению работу, проделанную Неофициальной подгруппой технических экспертов в Нью-Йорке во время неофициального межсессионного совещания в феврале 1978 года.

2. На первом заседании условились, что Подгруппа должна начать рассмотрение технических проблем по трем основным направлениям, которые будут служить в качестве пунктов повестки дня ^{1/}:

- а) обсуждение технических проблем, связанных с формулой ограничения производства, и составление текста, который в техническом отношении не был двусмысленным;
- б) рассмотрение вопросов, связанных с распределением количества никеля ("совокупный рост") по числу мест добычи;
- с) выявление и выяснение любых других технических проблем, которые могут возникнуть в связи с любой формулой ограничения производства.

3. В данном докладе о ходе работы рассматривается лишь первый пункт этой повестки дня (подпункт 2 "а" выше) с уделением особого внимания подпунктам "iii" и "iv" статьи 150 (1) "г" (В).

4. Некоторые эксперты подчеркнули, что полная система ограничения производства должна рассматриваться как единое целое и что может оказаться необходимым рассмотреть возможные способы использования любой формулы с целью обеспечения того, чтобы предполагаемая система стала действующей. С этой целью было отмечено, что Подгруппе необходимо рассмотреть соответствующие части приложения II к НСТП. Было указано, что существуют конкретные ссылки в подпунктах "с", "е" и "г" пункта 5.

^{1/} См., однако, пункт 18 ниже.

Перспективы

5. Эксперты согласились с тем, что, согласно определению, перспективы являются неизвестными и непостижимыми, однако было признано, что некоторые предположения о будущем потреблении или производстве никеля представляются более правдоподобными по сравнению с другими. Обсуждалась относительная ценность указания возможных событий в будущем путем проекции прошлых тенденций или осуществления анализа по секторам, или с учетом ряда обстоятельств в плане конечного использования никеля.

6. Был сделан вывод о том, что для целей настоящего документа соответствующей процедурой является проекция прошлых тенденций.

Многолетние данные, которые должны быть использованы ("статистическая база")

7. Была достигнута договоренность о том, что предпочтительно следует использовать данные, опубликованные Статистическим бюро Департамента по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций. В результате предварительного обсуждения преимуществ, связанных с использованием данных о спросе, потреблении или производстве, двум экспертам было предложено проанализировать многолетние ряды данных о мировом производстве и потреблении никеля. Результаты содержатся в приложении I к настоящему докладу.

8. Эти два эксперта сообщили, что Организацией Объединенных Наций публикуются, видимо, лишь данные о добыче. Насколько смогли установить эксперты, данные о мировом потреблении публикуют лишь "Metallgesellschaft" и Всемирное бюро статистики металлов^{2/}, и они использовали данные из "Metal Statistics", опубликованные первым из вышеуказанных органов. Было предложено рекомендовать Статистическому бюро ООН представлять данные о мировом потреблении никеля.

9. Результаты, приведенные в таблицах 2 и 4 приложения I, свидетельствуют о том, что в течение рассмотренных периодов (20 лет: с 1957 по 1976 г.; 10 лет: с 1957 по 1966 г. и с 1967 по 1976 г.) годовые темпы роста потребления (6,23%), равно как и годовые темпы роста добычи, так и производства рафинированного никеля (6,06% и 6,02%) были аналогичными на протяжении всего двадцатилетнего периода. Однако в течение второго десятилетнего периода (с 1967 по 1976 г.) годовые темпы роста потребления (3,94%) были значительно ниже темпов роста производства (5,2% и 5,7%) в течение того же периода и намного ниже темпов роста потребления в течение первого десятилетнего периода (9,1%).

^{2/} Впоследствии было указано, что данные о потреблении публикует также "Imetal".

10. Было отмечено, что в течение как десятилетнего, так и двадцатилетнего периодов средний объем потребления был примерно на 5% ниже среднего объема производства рафинированного никеля.

11. Некоторые экспортеры считают, что в идеальном случае следует использовать данные о спросе^{3/}, однако, поскольку на практике их нет в наличии, эксперты согласились с необходимостью использования данных о потреблении. Предпочтительно, чтобы эти данные относились к потреблению нерафинированного никеля. Последние тенденции нашли более точное отражение в данных о потреблении.

12. Другие эксперты предположили, что более подходящим было бы использование данных о производстве никеля, поскольку рассматриваемая формула относится к ограничению производства металлов из конкреций. Было высказано предположение, что более подходящим было бы использование данных о добыче руды, а не данных о производстве рафинированного никеля. Было отмечено, что при составлении статистических данных о потреблении существует больший элемент субъективности по сравнению с составлением данных о производстве.

13. Было также отмечено, что теоретически данные о потреблении и производстве должны быть одинаковыми за достаточно длительный период времени.

14. Было предложено предоставить Органу или одному из его органов право осуществления выбора, однако было также отмечено, что решение об этом должно быть принято Конференцией.

15. Подгруппа согласилась с тем, что следует использовать данные о потреблении (с учетом положений в пункте 23 ниже).

Методы анализа многолетних рядов

16. Была достигнута договоренность о том, что соответствующим методом будет подгонка^{4/} многолетних рядов данных под экспоненциальную кривую роста или уравнение, в котором годовой темп изменений выражен в качестве постоянного процента.

17. Члены Подгруппы договорились о том, что любое из этих двух уравнений (пункты 2 и 7 приложения I), использованных экспертами, может применяться с одинаковым успехом. Эта процедура называется регрессивным анализом.

^{3/} Было проведено краткое обсуждение используемых терминов. Определения и краткие комментарии, предложенные одной делегацией, даны в приложении II.

^{4/} С помощью методов наименьших квадратов - математического приема для достижения наилучшей подгонки разбросанных данных под кривую.

18. Было отмечено, что во время предыдущего обсуждения некоторыми экспертами была предложена другая процедура, основанная на "среднегодовом росте". Подгруппа согласилась рассмотреть эту процедуру после завершения работы по второму пункту всей повестки дня.

Продолжительность многолетних рядов

19. Некоторые эксперты подчеркнули, что анализ многолетних данных должен проводиться за превышающий 10 лет период, с тем чтобы в результатах анализа были отражены в возможно большей степени самые последние тенденции в потреблении. В свою очередь это обеспечило бы такое положение, при котором прогнозирование многолетних тенденций как можно более точно отражало бы последние тенденции.

20. Другие эксперты считают, что необходимо проводить анализ многолетних рядов продолжительностью 20 лет, с тем чтобы обеспечить статистически более надежную основу для прогнозов, а также уменьшить влияние циклических колебаний с более коротким циклом уровней потребления или производства.

21. Различия между использованием периодов продолжительностью 10 или 20 лет выражается в том, что они дают возможность получить соответственно более неустойчивые или более стабильные прогнозы будущего роста. Подгруппа пришла к выводу о том, что многолетние ряды данных за 15 лет обеспечили бы соответствующее равновесие между этими двумя критериями (однако см. пункт 23 ниже).

Периодичность пересмотра расчетов

22. Была достигнута договоренность о том, что анализ многолетних данных следует проводить ежегодно (однако см. пункт 23 ниже).

Расчет совокупного роста (или "предела")

23. Подгруппа согласилась с тем, что каждый год первым шагом при расчете совокупного роста должно быть проведение регрессивного анализа 15-летних многолетних рядов статистических данных о мировом потреблении никеля с целью получения экспоненциальной линии тенденции, которую можно прогнозировать на будущее. Соглашение об использовании данных о потреблении, 15-летних периодов, прямого прогнозирования и ежегодного пересмотра рассматривалось как часть "минипакета", который будет также включать окончательную стадию расчета (пункт 24 ниже). Принятие этих элементов не будет наносить ущерба более позднему рассмотрению на более позднем этапе мнений экспертов, упомянутых в пункте 18 выше.

24. Обсуждение последних этапов расчета велось в основном вокруг двух методов:
- а) каждый год вычитать количество никеля, соответствующее потреблению никеля, например в 1979 году^{5/}, согласно линии существующей тенденции из количества никеля, соответствующего будущему году, согласно прогнозу в соответствии с той же линией существующей тенденции;
 - б) каждый год вычитать количество никеля, соответствующее потреблению никеля, например в 1979 году, согласно линии тенденции, рассчитанной для исходного года, из количества никеля, соответствующего будущему году, согласно прогнозу в соответствии с линией существующей тенденции.
25. Некоторые эксперты высказали мнение, что метод, изложенный в пункте 24 "а", является более убедительным, поскольку как базисная величина (например в 1979 г.), так и будущая величина будут получены на основе применения одной и той же линии тенденции. Было высказано предположение о том, что этот метод обеспечит более значительную неустойчивость.
26. Другие эксперты считают, что метод, изложенный в пункте 24 "б", имеет то преимущество, что он является простым, поскольку одна и та же базисная величина (количество никеля, потребленное, например в 1979 году, в соответствии с линией тенденции, рассчитанной в первом году) будет использоваться повсюду.
27. Таблица, приведенная в приложении III, иллюстрирует применение этих методов в течение последних 9 лет, в отношении которых имеются данные о потреблении. Предполагается, что начальной датой является 1 января 1970 года.
28. Подгруппа пришла к соглашению о том, что следует использовать метод, изложенный в пункте 25 "а". Проект с указанием способа включения выводов Подгруппы в подпункт "g" В пункта 1 статьи 150 содержится в приложении IV.

Применение

29. Подгруппе напомнили о том, что любая система ограничения производства, которая, возможно, будет разработана, должна быть функциональной, с тем чтобы обязательно учитывались цели ее использования. Так, например, была отмечена необходимость рассмотреть вопрос о периоде освоения или задержки, который может иметь место между подачей заявки Органу на осуществление контракта или выполнения плана работ и началом коммерческого производства. Была достигнута договоренность о том, что этот вопрос будет нуждаться в рассмотрении и что он, видимо, подпадает под сферу третьего пункта повестки дня Подгруппы (пункт 2 "с" выше).

^{5/} В качестве примера взят год, предшествующий началу переходного периода в соответствии с НСТП.

30. Была также достигнута договоренность о том, что подпункт "g" пункта 1 статьи 150 необходимо будет рассмотреть в целом при применении любого предела производства. Однако была признана необходимость прийти к соглашению в отношении, в частности, подпунктов В "i" и В "ii" этой статьи с целью облегчения дальнейшей работы по применению формулы ограничения производства.

Общие замечания

31. Из всех сырьевых товаров, которые могут быть получены в результате освоения полезных ископаемых района, Подгруппа рассмотрела лишь никель, который может быть добыт из марганцевых конкреций. Однако признается, что на будущих заседаниях (по третьему пункту повестки дня, пункт 2 "с" выше) она должна будет рассмотреть технические проблемы, связанные с другими сырьевыми товарами, на которых может отразиться применение формулы ограничения производства.

32. Хотя данный доклад представлен председателем Подгруппы, он был принят членами как обобщение результатов ее работы и достигнутых выводов.

Приложение I

СОПОСТАВЛЕНИЕ МНОГОЛЕТНИХ ДАННЫХ ПО НИКЕЛЮ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ ЭКСПЕРТАМИ КАНАДЫ И СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

Введение

1. По просьбе председателя Подгруппы технических экспертов были вычислены регрессии наименьших квадратов по трем рядам временных данных по никелю, при этом предполагалось, что функция действительного роста представляет собой экспоненциальную кривую^{1/}.

2. Эта кривая может быть определена с помощью следующего уравнения:

$$y = ae^{bx}$$

$$\text{то есть } \log y = \log a + bx,$$

где: x - количество (в тыс. метрических тонн)

x - время в годах

a - значение y при $x = 0$

b - "мгновенный"^{2/} темп роста

e - 2,7183 (математическая константа).

3. Решение экспоненциального уравнения (с использованием программирующего калькулятора HP 65 с программой STAT 1-23A) для "наилучшей подгонки" (с использованием метода регрессии наименьших квадратов) под эти данные дает значения для a и b .

4. Кроме того, была определена степень пригодности данной подгонки (коэффициента детерминации r^2), а также была подсчитана средняя арифметическая этих временных данных.

5. Были приняты во внимание следующие данные (таблица I):

- i) мировая добыча никелевого сырья;
- ii) мировое производство рафинированного никеля и
- iii) мировое потребление никеля.

6. Для каждого ряда данных были осуществлены расчеты за двадцатилетний период с 1957 по 1976 год и за десятилетний период с 1967 по 1976 год.

^{1/} Данное предположение сделанс для расчета примеров Неофициальной подгруппой технических экспертов в Нью-Йорке (см. пункт 7 доклада председателя от 16 февраля 1978 года).

^{2/} Этот "мгновенный" темп роста будет в численном выражении отличаться от неизменного среднего темпа роста, вычисленного на годовой основе, используемого в данных расчетах.

Таблица 1. Данные по никелю

<u>Год</u>	<u>Добыча нике- левого сырья</u> (в тыс метрич. т)	<u>Производство рафи- нированного никеля</u>	<u>Потребление</u>
1957	299,4	275,4	235,3
1958	227,0	222,5	196,4
1959	289,8	280,4	249,2
1960	341,7	327,0	292,7
1961	377,2	354,7	320,8
1962	371,6	365,5	318,0
1963	370,3	345,2	342,9
1964	391,4	380,4	401,7
1965	420,9	407,9	431,0
1966	415,8	401,8	467,6
1967	476,2	463,4	473,0
1968	545,3	487,3	490,4
1969	512,6	480,5	502,8
1970	665,6	607,1	576,6
1971	681,1	619,6	526,6
1972	625,4	583,4	580,1
1973	674,1	656,2	655,2
1974	736,8	716,1	707,2
1975	743,5	712,1	574,5
1976	778,9	751,2	665,7

Источник: "Metal Statistics", Metallgesellschaft.

Результаты

6. Коэффициенты уравнения (а, b) коэффициент детерминации (r^2), "неизменный годовой темп роста" и средняя величина временных данных приводятся ниже:

Таблица 2

За двадцатилетний период 1957-1976 годов

	<u>a</u>	<u>b</u>	<u>r²</u>	<u>Темп роста</u>	<u>Средняя величина</u>
Добыча никелевого сырья	253,4	0,06	0,94	6,06	497,2
Производство рафинированного никеля	241,2	0,06	0,96	6,02	472,1
Потребление	224,7	0,06	0,92	6,23	450,4

За десятилетний период 1967-1976 годов

	<u>a</u>	<u>b</u>	<u>r²</u>	<u>Темп роста</u>	<u>Средняя величина</u>
Добыча никелевого сырья	481,4	0,05	0,84	5,20	644,0
Производство рафинированного никеля	441,5	0,06	0,91	5,72	607,8
Потребление	461,2	0,04	0,72	3,94	575,2

Альтернативный метод

7. В соответствии с альтернативным методом, который приводит к тем же самым результатам, должна применяться следующая формула:

$$y = A (1 + R)^x$$

8. Где y – количество (потребления или производства и т.д.),

x – время, измеряемое в годах,

A – константа, представляющая собой количество при x = 0 лет

R – константа, представляющая собой годовой темп роста в качестве доли от единицы; поэтому для получения величины темпа роста (в процентном выражении ее необходимо умножить на 100).

9. Данная формула может рассматриваться как обычная формула "сложных процентов". Ее преимущество состоит также в том, что она легко выражается в следующем линейном виде:

$$\log y = \log A + x \log (1 + R).$$

10. Где $\log$ представляет собой логарифмы по любому основанию, включая натуральные логарифмы по основанию e . Обычно она является наиболее простой и наиболее удобной для графического выражения при использовании общих логарифмов по основанию 10.

11. Задача заключается в определении констант A и R из заданного ряда зарегистрированных данных, т.е. для значений x и y при величине N , где N — число лет, к которым они относятся. Расчеты облегчаются путем измерения x , т.е. времени, выраженного в годах, с определенного базового года вместо фактического числа лет. Например, 1956 год можно взять в качестве первого года, где $x = 0$, и т.д. Для этой цели, которая заключается лишь в том, чтобы упростить расчеты, можно выбрать любой год. Следует только иметь в виду, что при представлении результатов необходимо указать год, от которого измеряется x .

12. На основе зарегистрированных данных теперь необходимо произвести ряд прямых вычислений. Используя условный знак $\sum$ (заглавная буква "сигма") для обозначения суммы всех значений за данный ряд лет N , необходимо произвести следующие вычисления: $\sum \log y$, $\sum x \log y$, $\sum x$ и $\sum x^2$.

13. Затем они подставляются в два обычных уравнения, используемые для данного метода (называемого методом наименьших квадратов):

$$\begin{cases} \log y = N \log A + \log (1 + R) & \sum x \\ x \log y = x \log A + \log (1 + R) & \sum x^2 \end{cases}$$

14. Решение этих систем уравнений путем простых алгебраических вычислений дает величины констант A и R .

15. Использование этого метода иллюстрируется следующими тремя примерами с помощью исходных данных, приведенных в таблице 3, которая прилагается к "Докладу председателя Неофициальной подгруппы технических экспертов" от 16 февраля 1978 г. (с добавлением предполагаемых данных за 1977 и 1978 годы, содержащихся в таблице 2 в том же докладе).

Таблица 3

Мировое потребление никеля за 20 лет, 1959-1978 годы
"Спрос" в тыс. метрических тонн

<u>Год</u>	<u>x</u>	<u>y (фактический)</u>	<u>y (предполагаемый)</u>	
1959	1	249,2	290,4	<u>Примечание:</u> x выражается в годах, ис- числяемых с 1958 года = 0. Замена любой величины x в уравнениях регрессии ниже даст соответствующую пред- полагаемую величину y. Эти величины показаны в приве- денной рядом колонке для всех величин x, начиная от x = 1 и кончая x = 20, с тем чтобы величины y, выве- денные или предсказанные с помощью уравнения, можно бы- ло сравнить с фактическими данными за тот же год. Если, скажем, требуются предпола- гаемые величины до 1980 г., тогда замена x = 1980-1958 = 22 в уравнении регрессии даст величину предполагаемо- го "спроса" на 1980 г.: y = 870 тыс. метрических тонн.
1960	2	292,7	306,0	
1961	3	320,8	322,4	
1962	4	318,0	339,7	
1963	5	344,9	357,9	
1964	6	396,8	377,1	
1965	7	425,6	397,3	
1966	8	467,6	418,6	
1967	9	473,0	441,1	
1968	10	490,4	464,8	
1969	11	502,8	489,7	
1970	12	576,6	516,0	
1971	13	526,6	543,6	
1972	14	580,1	572,8	
1973	15	655,2	603,5	
1974	16	707,2	635,9	
1975	17	574,5	670,0	
1976	18	667,7	705,9	
1977	19	695,7	743,8	
1978	20	727,0	783,7	

16. Значения x и y (фактические) даются в статистической базе. С использованием только этих данных и обычного карманного калькулятора был получен следующий итог:

$$N = 20, \sum x = 210, \sum x^2 = 2870, \sum \log y = 53.57188, \sum x \log y = 577.59503$$

17. Подстановка в два обычных уравнения дает следующие результаты:

$$\begin{array}{lcl} 53.57188 = 20 \log A + 210 \log (1 + R) &) & \text{Общие логарифмы} \\ 577.59503 = 210 \log A + 2870 \log (1 + R) &) & \text{по основанию 10} \end{array}$$

18. Решение этих систем уравнений дает:

$$\log A = 2.44033, \text{ отсюда (антилогарифм) } A = 275.6$$

$$\text{и } \log (1 + R) = 0.02269, \text{ отсюда (антилогарифм) } (1 + R) = 1.05363 \text{ и } R = 5.363\%$$

19. Следовательно, требуемым уравнением регрессии является $y = 275.6 (1.05363)^x$ или в линейном выражении $\log y = 2.44033 + 0.02269 x$. Замена любого значения x (время в годах) дает величину предполагаемого "спроса" либо в пределах периода статистической базы (как иллюстрируется выше), либо путем экстраполяции после него (т.е. предполагаемый спрос).

Таблица 4
Мировое потребление никеля (данные Metallgesellschaft) за 10 лет
1957-1966 годы

<u>Годы</u>	<u>x</u>	<u>y (фактическое)</u>	<u>y (предполагаемое) для</u> <u>сравнения</u>
1957	1	235,3	212,1
1958	2	196,4	231,5
1959	3	249,2	252,6
1960	4	292,7	275,6
1961	5	320,8	300,7
1962	6	318,0	328,2
1963	7	344,9	358,1
1964	8	396,8	390,8
1965	9	425,6	426,4
1966	10	467,6	465,3

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

$$n = 10, \sum x = 55, \sum x^2 = 385, \sum \log y = 24.97154, \sum x \log y = 140.47116$$

$$\therefore 24.97154 = 10 \log A + 55 \log (1 + R)$$

$$\text{и } 140.47116 = 55 \log A + 385 \log (1 + R)$$

Отсюда логарифм $A = 2.28864$ и, антилогарифм, $A = 194.4$

$$\text{логарифм } (1 + R) = 0.03791 \text{ и, антилогарифм, } (1 + R) = 1.09122, \text{ т.е. } R = 9.12\%$$

Регрессия: $\log y = 2.28864 + 0.03791 x$

или: $y = 194.4 (1.09122)^x$

Таблица 5

Мировое потребление никеля (по данным "Metallgesellschaft") за десятилетний период 1967-1976 годов

<u>Год</u>	<u>x</u>	<u>y (фактическое)</u>	<u>y (предполагаемое) для сравнения</u>
1967	1	473,0	479,4
1968	2	490,4	498,2
1969	3	502,8	517,8
1970	4	576,6	538,2
1971	5	526,6	559,4
1972	6	580,1	581,4
1973	7	655,2	604,3
1974	8	707,2	628,0
1975	9	574,5	652,8
1976	10	665,7	678,4

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

$$n = 10, \sum x = 55, \sum x^2 = 385, \sum \log y = 27.56115, \sum x \log y = 152.96942$$

$$27.56115 = 10 \log A + 55 \log (1 + R)$$

$$\text{и } 152.96942 = 55 \log A + 385 \log (1 + R)$$

Отсюда логарифм $A = 2.66391$, а антилогарифм $A = 461.2$

и логарифм $(1 + R) = 0.01676$, а антилогарифм $(1 + R) = 1.03935$, т.е. $R = 3.935\%$

Регрессия: $\log y = 2.66391 + 0.01676 x$

или: $y = 461.2 (1.03935)^x$

Результаты применения альтернативного метода

20. Значения величин A (представляющей количественное потребление за год $x = 0$) и R (ежегодный темп роста) в отношении данных о потреблении можно суммировать следующим образом:

Таблица 6

<u>Потребление</u>	<u>A</u>	<u>R</u>
20-летний период 1959-1978 годов	275,6	5,365%
10-летний период 1957-1966 годов	194,4	9,122%
10-летний период 1967-1976 годов	461,2	3,935%

21. Вычисленные кривые "наилучшей подгонки" показаны на графиках 1 и 2.

Мировой "спрос" на никель: 20-летний период 1959-1978 гг.

Статистическая база: таблица 3 настоящего приложения

. = Фактический "спрос" за 1959-1978 годы в соответствии со статистической базой.

— = Линия регрессии за 1959-1978 годы:

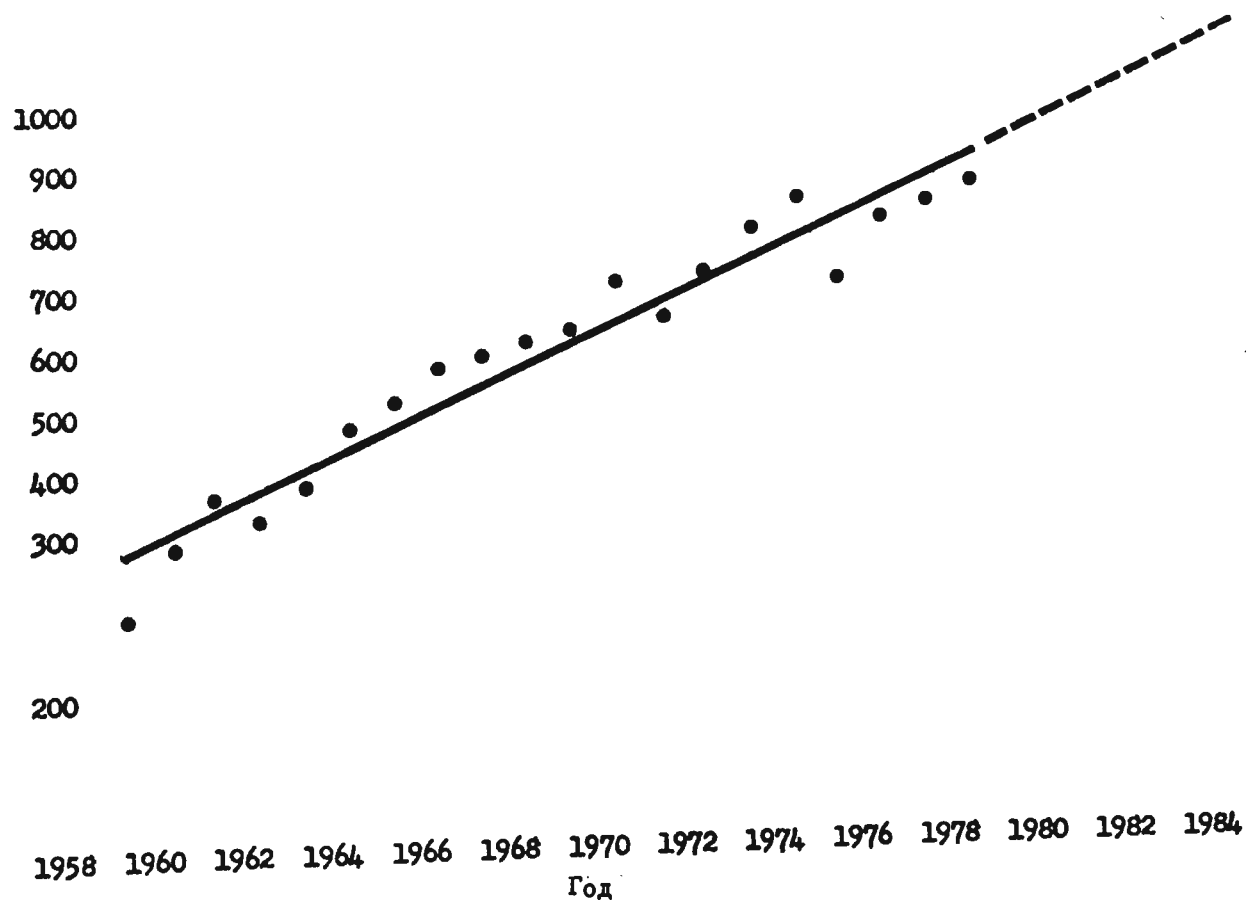
$$Y = 275,6 (1,05363)^X$$

где Y = мировой "спрос" в тыс. тонн,

а X = время, выраженное в годах, начиная с 1958 года = 0

— = Предполагаемая линия регрессии за 1959-1978 годы.

"Спрос"
в тыс.
тонн



Мировое потребление никеля за 1957-1976 годы
(по данным "Metalgesellschaft")

Раздельный анализ двух последовательных периодов 1957-1966 и 1967-1976 гг.

= Фактическое мировое потребление, зарегистрированное
"Metalgesellschaft"

— = Линии регрессии за 1957-1966 и 1967-1976 гг.

Регрессия за 1957-1966 гг.:

$$Y = 194,4 (1,09122)^x$$

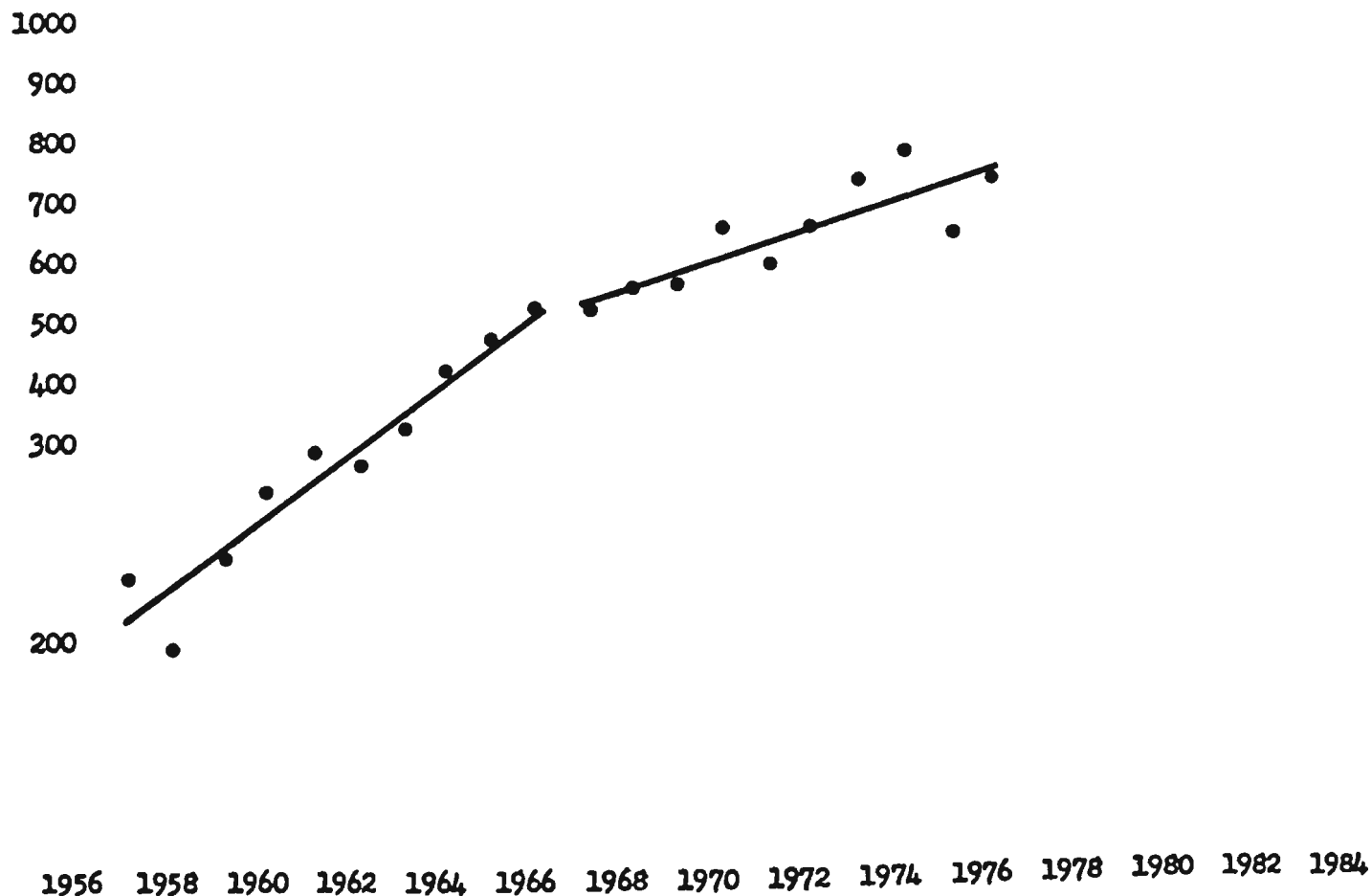
где Y = потребление в тыс. т,
а x = время, выраженное в годах,
начиная с 1956 года = 0

Регрессия за 1967-1976 гг.:

$$Y = 461,2 (1,03935)^x$$

где Y = потребление в тыс. т,
а x = время, выраженное в годах,
начиная с 1966 года = 0

Мировое потребление
в тыс. тонн



Приложение II
ОПРЕДЕЛЕНИЯ (в натуральном выражении)

1. Существуют трудности при измерении спроса. Калькуляция спроса, вероятно, наилучшим образом определяется путем измерения двух основных элементов: составляющих спрос:

- а) спрос для потребления;
- б) спрос для резерва (где спрос для резерва может быть отрицательным).

2. Практическое определение, которое можно измерить статистическим путем, является следующим:

Спрос = потребление $\pm$ изменения в резервах потребителей.

3. Спрос более эластичен, чем потребление.

4. Производство может быть измерено либо на шахте, либо на плавильном заводе, либо на рафинировочном заводе и может быть выражено как:

Производство = спрос $\pm$ изменения в резервах производителей.

5. Производство менее эластично, чем потребление.

6. Потребление может быть измерено в любой точке длинной цепи обработки, начиная с промышленной абсорбции (необогащенного металла) и кончая последними этапами использования (в промышленных изделиях, например в кастрюлях из нержавеющей стали).

7. Для удобства при составлении некоторые данные о потреблении могут представлять собой данные о поставках от производителей. Поэтому имеющиеся данные о мировом потреблении никеля более связаны со спросом, поскольку поставки производителей включают поставки для резервов потребителей: в качестве показателя потребления эти данные более тесно связаны с промышленной абсорбцией, чем с конечным использованием.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ИЛЛЮСТРАЦИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В ПУНКТЕ 24 ПРОЦЕДУР, УСЛОВНО ПРИМЕНЕННЫХ В ПЕРИОД С 1970 ПО 1978 ГОД

Год, за который произведен расчет ("текущий год")	Многолетние серии, охватывающие 15 лет	Неизменный ежегодный темп роста в процентах	Предполагаемое потребление в текущем году (в тыс. тонн)	Общая тенденция потребления в 1969 г., исчис- ленная в текущем году (в тыс. т)	Совокупный рост в текущем году (в тыс. тонн) в соответствии с пунктами: 24 "а" 24 "б"
1	2	3	4	5	6 7
1970	1954-1968	7,72	595,8	553,1	42,7 42,7
1971	1955-1969	7,45	623,2	539,9	83,4 70,2
1972	1956-1970	7,52	672,1	540,7	121,4 119,0
1973	1957-1971	7,34	699,4	526,9	172,5 146,3
1974	1958-1972	7,16	721,7	517,8	213,9 178,6
1975	1959-1973	6,41	744,4	512,8	221,6 191,3
1976	1960-1974	6,12	779,5	514,0	265,5 226,4
1977	1961-1975	5,40	766,1	503,0	253,1 213,0
1978	1962-1976	5,08	782,6	501,1	281,5 229,5

Примечания:

- 1) Данные колонки 6 получаются путем вычета данных колонки 5 из данных колонки 4.
- 2) Данные колонки 7 получаются путем вычета величины 553,1 из данных колонки 4.
- 3) Величины, приводимые в колонке 6, будут меньше величин в колонке 7, если бы расчеты были произведены в течение другого периода, в течение которого темп роста увеличивался, а не уменьшался, как в приводимом примере.
- 4) Основано на статистических данных о мировом потреблении никеля, опубликованных в "Metal Statistics"(Metallgesellschaft).
- 5) Ежегодные темпы роста, приводимые в колонке 3, были исчислены при помощи метода, описанного в пунктах с 7 по 14 приложения I.

Приложение IV

ВОЗМОЖНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ФОРМУЛИРОВОК ПОДПУНКТОВ "g" В "iii" и "iv"
ПУНКТА 1 СТАТЬИ 150

- iii) Для первого года промежуточного периода, о котором говорится в подпункте "i" выше, темпом роста годового мирового потребления никеля будет неизменный годовой темп роста годового мирового потребления никеля в течение последнего 15-летнего периода до 1 января 1980 года, в отношении которого имеются удовлетворительные данные. Такой темп роста выводится из линейной регрессии логарифмов годового потребления никеля за их соответствующие годы, причем время выражается независимой переменной.
- iv) В дальнейшем этот темп роста пересчитывается ежегодно посредством применения вышеупомянутого метода с использованием соответствующих данных за последний 15-летний период, за который такие данные имеются.
- v) Для первого года промежуточного периода базисной величиной для определения совокупного роста является мировое потребление за 1979 год, выводимое путем прогнозирования на этот год линейной регрессии, описанной в подпункте "iii" выше.
- vi) Базисной величиной для каждого последующего года является мировое потребление за 1979 год в соответствии с пересчитанной регрессией, описанной в подпункте "iv" выше.
- vii) Совокупным ростом является разность между мировым потреблением, спрогнозированным на соответствующий год, и пересчитанной базисной величиной для 1979 года; годовое потребление прогнозируется на основе линейной регрессии, выводимой посредством метода, описанного в подпунктах "iii" и "iv" выше, а базисная величина выводится согласно описанию в подпунктах "v" и "vi" выше.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ГРУППА ПО ПЕРЕГОВОРАМ 1

ПОДГРУППА ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

Второй доклад о ходе работы

1. Настоящий второй доклад о ходе работы посвящен рассмотрению вопросов, связанных с проблемой определения по соответствующему количеству никеля ("совокупный рост") числа участков разработки. Эта проблема охватывается вторым пунктом повестки дня Подгруппы (см. документ IG 1/7, 3 мая 1978 года, пункт 2).

2. Эксперты согласились в том, что коммерческая оценка будет включать примерное определение количества полиметаллических конкреций, которые будут добываться, и содержания в них всех извлекаемых металлов. Однако в работе Подгруппы по примерному определению ограничений в отношении числа операций по добыче в качестве основы для расчетов будет использоваться количество металлического никеля, поддающегося извлечению. Подгруппа займется вопросом о других металлах при рассмотрении третьего пункта своей повестки дня.

Участки для разработки

3. Подгруппа согласилась в том, что участок для разработки может быть определен как один или более районов в которых на морском дне имеются отложения полиметаллических конкреций, причем запасы конкреций в которых достаточно велики, а сами конкреции довольно высокого качества и распространенности для поддержания коммерчески жизнеспособных операций по добыче.

4. Поскольку в ходе отдельных операций по добыче, осуществляемых по какому-либо отдельному контракту или плану работы, конкреции могут добываться из нескольких залежей, в данном контексте проще говорить об "операциях по добыче", а не об "участках разработки".

Производство никеля

5. По мнению некоторых экспертов, можно предположить, что годовая производительность каждой операции по добыче будет таковой, что ежегодно можно будет производить 30 000 тонн никеля.

6. Другие эксперты отметили, что по аналогии с добычей в расположенных на суше шахтах объем добычи в ходе различных операций по разработке конкреций в глубоководных районах морского дна может быть различным:

а) количество конкреций, добываемое ежегодно, может равняться от 1 млн. до 4,5 млн. (сухих) тонн;

б) как правило, среднее содержание никеля будет, по-видимому, колебаться от 1,2% до 1,4% для участков, разработка ресурсов в которых осуществляется с применением оборудования "первого поколения";

с) установка по переработке может извлекать от 85% до 95% никеля, содержащегося в конкрециях.

7. На основе комбинаций этих переменных величин можно заключить, что в ходе различных операций по добыче можно будет получить от 10 200 до 59 850 тонн никеля. Зависимость производства от этих переменных величин иллюстрируется в приложении I.

Совокупный рост

8. Учитывая, что предсказать будущее невозможно, однако, помянуя, что одни возможности более вероятны, чем другие, эксперты согласились в том, что совокупный рост потребления никеля, как можно предположить, находится в пределах, соответствующих постоянным годовым темпам роста, колеблющимся от 2% до 6% в период с 1977 по 2000 год.

9. Совокупный рост, определенный исходя из предположений о том, что постоянный годовой темп роста в период между 1977 и 2000 годами, составит 2 и 6%, иллюстрируется в приложении II (он рассчитан на основе на основе процедуры, предложенной в первом докладе о работе Подгруппы, документ NG 1/7).

Примеры

10. В нижеследующих примерах не учитываются другие вопросы, которые необходимо рассмотреть (см. пункты 29 и 30 первого доклада о работе, NG 1/7). Так, например, не учитывается выраженная в процентах величина, содержащаяся в статье 150 (1) "g" (B) "i" НСТП, а также период освоения (или "запаздывания").

11. Если предположить, что ежегодно на каждом участке по разработке производится 30 000 тонн никеля и что постоянный годовой темп роста составит в период с 1977 по 2000 год 4,5%, то для получения совокупного роста потребуется в 2000 году максимум 33 операций по добыче.

12. Если предположить, что постоянный годовой темп роста составит в течение того же периода 2%, то максимальное число операций по добыче с годовой производительностью в один млн. тонн конкреций будет колебаться в 2000 году от 27 до 35 операций. Если же в качестве альтернативы предположить, что постоянный годовой темп роста составит 5%, то соответствующее число операций по добыче будет между 143 и 186. Если предположить, что годовая производительность операций по добыче составит три млн. тонн конкреций, то максимальное число операций, допустимое в 2000 году, будет колебаться от 9 до 11 операций при постоянном годовом темпе роста, равном 2%, и от 47 до 62 операций при постоянном годовом темпе роста, равном 6%.

13. Если лишь определенная процентная доля совокупного роста допускается в отношении производства из добываемых на морском дне ресурсов, тогда число участков для разработки, указанное в пунктах 11 и 12, уменьшится в результате применения этой процентной доли.

ГОДОВОЕ ПРОИЗВОДСТВО НИКЕЛЯ В ТЫС. ТОНН

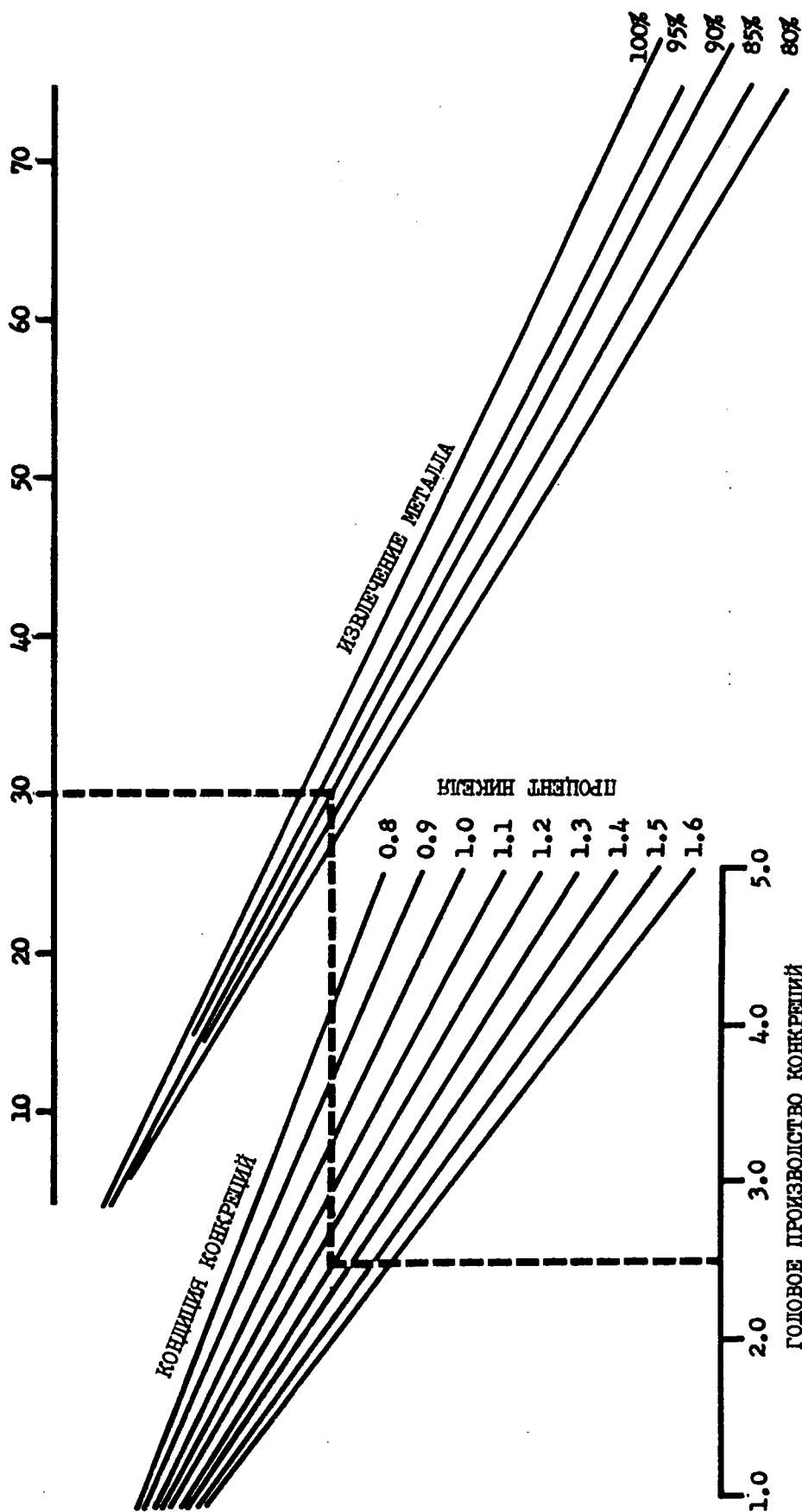


ИЛЛЮСТРАЦИЯ ВОЗМОЖНОГО СОБЮТНОГО РОСТА

Год, за который произведен расчет ("текущий год")	Многолетние серии, охватывающие 15 лет	Постоянные годовые темпы роста в процентах	Прогнозируемое потребление в текущем году (в тыс. тонн)	Потребление в соответствии с тенденцией в 1979 году, подсчитанное в текущем году (в тыс. тонн)	Соответствующий совокупный рост в текущем году (в тыс. тонн)
1 Предполагаемый постоянный годовой темп роста 1977-2000 гг.	2	3 2% 6%	4 2% 6%	5 2% 6%	6 2% 6%
Год 1980 1985 1990 1995 2000	1964-1978 1969-1983 1974-1988 1979-1993 1984-1998	3,96 4,25 2,68 4,67 2,02 5,73 2,00 6,00 2,00 6,00	783,3 809,1 825,2 1054,2 878,6 1480,0 969,8 2014,0 1070,7 2695,4	753,5 776,2 704,2 801,6 704,8 801,6 706,4 792,9 706,4 792,9	29,8 32,9 121,0 252,6 173,8 678,4 263,4 1221,2 364,3 1902,5

Примечания: 1) Основано на статистических данных о мировом потреблении никеля, опубликованных в "Metal Statistics" (Metalgesellschaft) за 1964-1976 годы.

2) Данные колонки 6 получены путем вычета данных колонки 5 из данных колонки 4.

3) Настоящая таблица сопоставима с приложением III к документу NGL/7 от 3 мая 1978 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ГРУППА ПО ПЕРЕГОВОРАМ I ПОДГРУППА ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

Окончательный доклад

1. Этот третий и окончательный доклад касается вопросов, связанных с обсуждением пунктов 1 и 2 повестки дня Подгруппы, а также пункта 3: "Выявление и выяснение любых других технических проблем, которые могут возникнуть в связи с любой формулой ограничения производства (см. пункт 2 документа NG.1/7, 3 мая 1978 года).

Другая процедура

2. Подгруппа рассмотрела другую процедуру, указанную в пункте 18 доклада о ходе работы (NG.1/7).

3. Этот метод было нетрудно рассчитать. Использование данных, предполагающих двухлетний период запаздывания в их опубликовании из надежных статистических источников, соответствовало последним выводам технических экспертов. Использование среднего увеличения потребления за предыдущие десять лет было оправданным с математической точки зрения и не вызвало каких-либо технических проблем.

4. Был произведен основанный на фактическом производстве никеля расчет для определения возможных последствий такой формулировки. Результаты приводятся в таблицах 1 и 2. Технические эксперты не располагали данными, необходимыми для определения последствий такой формулировки для всех металлов; поэтому оказалось невозможно установить, могут ли возникнуть какие-либо затруднения.

5. В качестве общего замечания они отметили, что максимально возможное производство металлов на каждую тысячу тонн добытого никеля (при предположении, что извлекается 90% каждого металла) в одном умозрительном примере высококачественной залежи, составит 1 000 тонн никеля, 870 тонн меди, 140 тонн кобальта и 17 100 тонн марганца (при добыче существующими методами).

6. Однако эксперты на основе консенсуса пришли к выводу, что возможны различные показатели при добыче каждого металла, как это рассматривается более подробно ниже.

Другие металлы

7. На ранней стадии работы Подгруппы было согласовано, что должны быть рассмотрены технические проблемы, связанные с другими сырьевыми материалами, которые могут быть затронуты применением формулы ограничения производства (пункт 31 документа NG.1/7, 9 мая 1976 года; пункт 2 документа NG.1/9, 9 мая 1978 года).

8. Подгруппа не располагала достаточным количеством времени для подробного рассмотрения этого вопроса, однако она согласовала следующее краткое изложение основных взаимосвязей между относительным количеством никеля, меди, кобальта и марганца, которое может быть потреблено, и их относительным количеством, которое может быть добыто из полиметаллических конкреций.

9. В целом конкреции с высоким содержанием никеля также содержат более чем среднее количество меди. Содержание кобальта в этих конкрециях, как правило, относительно низкое; и наоборот, богатые кобальтом конкреции содержат относительно небольшое количество никеля и меди.

10. Конкреции, содержащие от 1,2 до 1,4% никеля (см. пункт 6 "b" документа NG.1/9 от 9 мая 1978 года), как можно предположить, также содержат от 1,0 до 1,2% меди, от 0,2 до 0,25% кобальта и от 25 до 30% марганца. Установка по переработке может извлекать от 85 до 95% меди, содержащейся в этих конкрециях, от 55 до 90% кобальта и, возможно, от 50 до 90% марганца.

11. Можно предположить, что из конкреции будет добываться максимальное количество никеля и меди, а также некоторое, если не все, количество кобальта, которое может быть извлечено (см. пункт 18). Марганец будет производиться в результате только некоторых операций, по крайней мере в первоначальный период.

12. В полях иллюстрации можно предположить, что данные металлы будут производиться в следующих соотношениях:

никель	1 000 тонн
медь	860 тонн
кобальт	110 тонн
марганец	6 000 тонн ^{1/}

13. Таким образом, если, например, в 2000 году из конкреций будет добываться 75 тыс. тонн никеля, то производство других металлов может быть приблизительно следующим:

^{1/} Это приблизительная оценка, учитывая неопределенности, связанные с количеством марганца, который может быть добыт.

медь	645 000 тонн
кобальт	82 500 тонн
марганец	4 500 000 тонн.

14. В настоящее время на каждую тысячу тонн никеля, потребленного в мире, потребляется также приблизительно следующее количество других металлов:

медь	10 000 тонн
кобальт	40 тонн
марганец	10 800 тонн.

15. В целях сопоставления можно предположить, что мировое потребление этих металлов сохранит то же соотношение в 2000 году. Если предположить, что в 2000 году мировое потребление никеля составит 2 млн. тонн, то потребление других металлов, таким образом, может быть предположительно следующим:

медь	20 000 000 тонн
кобальт	80 000 тонн
марганец	21 600 000 тонн.

16. Следовательно, металлы, добываемые из конкреций (пункт 13) будут потребляться в мире в 2000 году в следующих пропорциях (пункт 15):

никель	37,5%
медь	3,2%
кобальт	105%
марганец	21%.

17. Различия между этими процентными соотношениями возникают в результате значительного несоответствия между пропорциями металлов, извлекаемых из конкреций (пункт 12), и пропорциями мирового спроса на те же металлы (пункт 14). Если только некоторые из предположений не окажутся в серьезной степени ошибочными, то процентные соотношения, приведенные в пункте 16, по всей вероятности, указывают на вклад, который производство меди, кобальта и марганца из полиметаллических конкреций может сделать в обеспечение ими мира, если доля никеля составит 37,5%.

18. В отношении будущего рынка для кобальта Подгруппа согласилась с предположением о возможности проведения аналогии с развитием рынка никеля примерно 60 лет тому назад. Кобальт имеет многочисленные возможности применения, особенно в сталях и прочих сплавах, однако он использовался, вероятно, недостаточно ввиду ограниченности его запасов и высокой стоимости. Как и возросшая добыча никеля послужила толчком к проведению после первой мировой войны широких исследований новых возможностей его применения в металлургии, что, в свою очередь, привело к росту его потребления, так и возросшая добыча кобальта по низким ценам из

полиметаллических конкреций одновременно с дальнейшим проведением исследований в металлурии может привести к росту потребления по сравнению с нынешним соотношением (пункт 14).

Период освоения (или задержка)

19. При рассмотрении Подгруппой вопросов расчета и применения совокупного роста или верхнего предела (пункт 29, NG.1/7 от 3 мая 1978 года) была признана необходимость рассмотрения периода освоения.

20. Поскольку превышенное производство по проекту, указанному в утвержденной заявке на план работы, предусматривавший разработку, не начнется до завершения последующей оценки запасов и строительства судна для ведения добычи и приобретения прочего оборудования, то произойдет задержка между временем утверждения плана работы и фактическим производством никеля в рамках этой операции по разработке.

21. Поэтому предлагалось, чтобы метод расчета и применения верхнего предела позволял прогнозировать верхний предел в последующие годы, с тем чтобы определить, не вызовет ли производство, указанное в плане работы, превышения верхнего предела в течение лет, когда будет осуществляться производство в рамках этой операции по разработке.

Вывод

22. Подгруппа признала, что имеются и другие технические проблемы, которые могли бы быть рассмотрены техническими экспертами, если это будет сочтено полезным и целесообразным.

23. Подгруппа выразила признательность секретариату за оказанную ей поддержку.

ТАБЛИЦА 1

Расчет с использованием многолетних
показывающих среднее увеличение за десятилетний период

Год проведения расчета ("текущий год")	Десятилетний вре- менной период, за который используются данные	Рассчитанное среднее увеличение (тыс. тонн)	Совокупное увеличение (тыс. тонн)
1970	1958-1968	29,4	29,4
1971	1959-1969	25,3	54,7
1972	1960-1970	28,3	83,0
1973	1961-1971	20,5	103,5
1974	1962-1972	26,2	129,7
1975	1963-1973	31,2	160,9
1976	1964-1974	30,5	191,4

Примечание: На основе статистики мирового потребления никеля, опубликованной
в "Статистике металлов" (Metallgesellschaft).

ТАБЛИЦА 2

Предположительный расчет на основе предполагаемого постоянного
ежегодного роста темпов потребления из расчета 2 и 6%, начиная с 1976 г.

Год проведения расчета ("текущий год")	Десятилетний период, за который используются данные	Среднее увели- чение из рас- чета 2% роста (тыс. тонн)	Среднее уве- личение из расчета 6% роста (тыс. тонн)
1988	1976-1986	14,6	52,7
1989	1977-1987	14,9	55,8
1990	1978-1988	15,2	54,7
1991	1979-1989	15,5	62,7
1992	1980-1990	15,8	66,5

Примечание: Используемые данные по предполагаемому ежегодному потреблению
являются теми же, которые используются в таблице, прилагаемой
к документу NG.1/9.

Доклад Председателя Группы по переговорам 2
Первому комитету

От имени Группы по переговорам 2 я хотел бы представить Первому комитету краткий доклад о ее работе. Прежде всего я хотел бы поблагодарить вас за руководство и советы, которые вы мне давали. Я хотел бы также поблагодарить докладчика Первого комитета г-на Джона Бейли, двух членов секретариата гг. Йошиду и Мати Пал и г-на Эрика Лангевада из ПРООН за их ценный вклад в нашу работу.

Группа по переговорам 2 была назначена Первым комитетом. Первый комитет поручил Группе по переговорам рассмотреть три пункта повестки дня. В рамках первого пункта были рассмотрены "Финансовые мероприятия Органа". Группа по переговорам подробно обсудила положения статей 170, 171, 172, 173, 174 и 175 НСТП. При обсуждении этих статей мы не столкнулись ни с одной серьезной проблемой или разногласием. На основе прений в Группе по переговорам 2 я составил эти статьи в новой редакции с целью их уточнения и устранения неясностей и противоречий. Мои компромиссные предложения содержатся в документе NG.2/4.

Второй пункт повестки дня рассмотрение которого было поручено Группе по переговорам, был озаглавлен "Финансовые мероприятия Предприятия". Группа по переговорам также подробно обсудила положения пунктов 9 и 10 приложения III и статей 158 (2) "vii" и 160 (2) "xv". На основе прений в Группе по переговорам я составил положения этих статей в новой редакции. Мои компромиссные предложения содержатся в документе NG.2/5 и Corr.1.

Третьим пунктом в повестке дня Группы по переговорам был пункт "Финансовые условия контрактов на разведку и разработку". Это был фактически самый сложный из трех пунктов, рассмотрение которых было поручено Группе по переговорам. Основой для наших прений служил пункт 7 приложения II НСТП. Не будет преувеличением сказать, что из всех положений НСТП это, пожалуй, является наиболее сложным для прочтения и понимания.

Группа по переговорам обсудила основные концепции и элементы в этом пункте. На определенном этапе создалось впечатление, что для достижения дальнейшего прогресса в отношении деталей финансовых условий контрактов необходимо учредить группу финансовых экспертов открытого характера. Это было сделано, и на заседаниях группы финансовых экспертов был достигнут весьма существенный прогресс. Мы смогли установить широкие области согласия в отношении предпосылок, концепций и структур финансовых платежей владельцев контрактов Органу. К сожалению, из-за нехватки времени и по другим причинам мы не смогли завершить наши переговоры по вопросу о:

- 1) сумме сбора за заявку;
- 2) суммах годового фиксированного сбора, если он уплачивается ежегодно или если он вносится в виде единовременно выплачиваемой суммы;
- 3) размере сбора в процентах от рыночной стоимости переработанных металлов или размере сбора в процентах от объема переработанных металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактной зоне, который владелец контракта должен уплатить Органу, если он предпочтет вносить свои финансовые взносы путем уплаты сбора за производство;
- 4) в случае, если владелец контракта предпочтет сделать свои финансовые взносы путем уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений, остаются нерешенными три вопроса: во-первых, каким образом владелец контракта должен производить платежи путем уплаты сбора за производство?; во-вторых, какой процент общих чистых поступлений владельца контракта следует получать за счет разработки ресурсов контрактной зоны?; в-третьих, какая должна быть доля Органа в чистых поступлениях, получаемых за счет разработки ресурсов контрактной зоны в соответствии с каждым из восьми уровней рентабельности, которые я предложил?

Эти остающиеся нерешенными вопросы в отношении финансовых условий контрактов наша Конференция должна будет рассмотреть на своей следующей сессии.

Рекомендованные мною компромиссные предложения в отношении финансовых условий контрактов содержатся в документе NG.2/7 и Corr.1 В связи с тем, что он посвящен столь сложному предмету, я составил меморандум для объяснения документа NG.2/7. Пояснительный меморандум содержится в документе NG.2/8 и Corr.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ФИНАНСОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ОРГАНА

Компромиссные предложения, предложенные Председателем

Статья 158, пункт (2), подпункт "vi"

(новая формулировка)

Установление взносов государств-членов в административный бюджет Органа в соответствии с согласованной общей шкалой взносов, основывающейся на шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными поступлениями из других источников для покрытия своих административных расходов.

Статья 170

(новая формулировка)

Фонды Органа включают:

- a) установленные взносы государств-участников в соответствии с подпунктом "vi" пункта 2 статьи 158;
- b) средства, передаваемые Предприятием в соответствии с пунктом 9 "а" приложения III;
- c) поступления Органа, вытекающие из деятельности в Районе в соответствии с пунктом 7 приложения II;
- d) займы, полученные в соответствии со статьей 174; и
- e) добровольные взносы государств-участников или других субъектов права.

Статья 171*

(новая формулировка)

Генеральный секретарь подготавливает и представляет Совету годовую бюджетную смету Органа. Совет рассматривает и представляет Ассамблее бюджетную смету вместе с любыми относящимися к ней рекомендациями. Ассамблея рассматривает и утверждает эту бюджетную смету в соответствии с подпунктом "viii" пункта 2 статьи 158.

*/ Эта статья логически должна иметь номер 172, а новая формулировка статьи 172 должна иметь номер 171.

Статья 172

(новая формулировка)

- 1) Вносы государств-участников, указанные в пункте "а" статьи 170, вносятся на специальный счет для покрытия административных расходов Органа до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными средствами из других источников для покрытия своих административных расходов.
- 2) Из средств Органа в первую очередь покрываются административные расходы Органа. Кроме средств, указанных в пункте "а" статьи 170, средства, которые остаются после оплаты административных расходов, могут, в частности:
 - а) быть распределены в соответствии с пунктом 9 статьи 151 и подпунктом "xii" пункта 2 статьи 158;
 - б) быть использованы для обеспечения Предприятия средствами в соответствии с пунктом 4 статьи 169 и подпунктом "а" пункта 10 приложения III; и
 - с) быть использованы для выплаты компенсаций развивающимся странам в соответствии с подпунктом "g" (ii) пункта 1 статьи 150 и подпунктом "xiv" пункта 2 статьи 158.

Статья 173

(исключена)

(Положения данной статьи включены в переработанную статью 172.)

Статья 174

(новая формулировка)

- 1) Орган имеет право заимствовать средства.
- 2) Ассамблея устанавливает пределы осуществления права заимствования Органа в своих финансовых положениях, утвержденных в соответствии с подпунктом "vii" пункта 2 статьи 158.
- 3) Совет осуществляет право заимствования Органа.
- 4) Государства-участники не несут ответственности за долги Органа.

Статья 175

(новая формулировка)

Документы, книги и отчетность Органа, включая его годовые финансовые ведомости, подвергаются ежегодной ревизии независимым ревизором, которого назначает Ассамблея.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ФИНАНСОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПРЕДПРИЯТИЯ

Компромиссные предложения Председателя

Статья 158, пункт 2), подпункт "vii".

(новая редакция)

Утверждение по рекомендации Совета финансовых положений Органа, включая правила заимствования и передачу фондов от Органа Предприятию, и по рекомендации Правления Предприятия норм, правил и процедур для передачи фондов от Предприятия Органу.

Статья 160, пункт 2), подпункт "xv-бис"

(новая редакция)

Рекомендует Ассамблее финансовые положения Органа, включая правила заимствования и передачу фондов от Органа Предприятию.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Пункт 9 (новая редакция)

- a) Ассамблея, по рекомендации Правления, определяет, какую часть чистого дохода Предприятия следует оставлять в качестве его резервов. Остаток раз в квартал переводится Органу.
- b) В течение первоначального периода, необходимого для того, чтобы Предприятие стало самообеспечивающимся, Ассамблея оставляет весь чистый доход Предприятия в качестве его резервов.

Пункт 10 (новая редакция)

Фонды предприятия включают:

- a) средства, полученные от Органа в соответствии с подпунктом "b" пункта 2 Статьи 172;
- b) добровольные взносы государств-участников для целей финансирования деятельности Предприятия;
- c) средства, заимствованные Предприятием в соответствии с положениями пункта 10-бис ниже;
- d) средства, полученные в результате участия в контрактных отношениях с другими субъектами права в целях проведения деятельности в Районе, включая совместные мероприятия;
- e) резервы Предприятия в соответствии с пунктом 9; и
- f) другие фонды, предоставляемые Предприятию, с тем чтобы оно могло выполнять свои функции и начать операции как можно быстрее.

Пункт 10-бис

- а) Предприятие имеет право заимствовать средства и предоставлять такое их обеспечение или другие гарантии, какое оно определит. До выпуска в публичную продажу на рынках своих облигаций или валюты какого-либо государства-участника. Предприятие должно сначала получить согласие этого государства-участника. Общая сумма и источники займов утверждаются Советом по рекомендации Правления.
- б) Государства-участники прилагают все разумные усилия для поддержки заявок Предприятия на займы на рынках капитала и у международных финансовых учреждений.
- с) Предприятие обеспечивается фондами, необходимыми для самостоятельной разведки и разработки своего первого участка разработок и для покрытия своих первоначальных административных расходов в той мере, в какой эти фонды не покрываются другими фондами, указанными в пункте 10 выше. Долги, принятые на себя Предприятием с этой целью, гарантируются всеми государствами-участниками в соответствии со шкалой, указанной в подпункте "vi" пункта 2) Статьи 156. В той мере, в какой это необходимо для обеспечения таких долгов, государства-участники обязуются предоставлять авансом в качестве подлежащего возмещению оплаченного капитала до одной трети суммы материальной ответственности, которую они примут на себя в соответствии с настоящим подпунктом. Вместо гарантирования долга, государство-участник может сделать добровольное пожертвование Предприятию в сумме, эквивалентной той доле долгов, которую, в противном случае, оно было бы обязано гарантировать.

Пункт 10-тер

Фонды, активы и расходы Предприятия учитываются отдельно и обособленно от фондов и активов Органа. Положения пунктов 10, 10-бис и настоящего пункта не препятствуют Предприятию договариваться с Органом относительно установок, персонала и услуг, а также мер по возмещению административных расходов, понесенных первоначально любой из этих организаций от имени другой.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ

i) Копромиссные предложения Председателя

Пункт 7, приложение II

При принятии норм, правил и процедур, касающихся финансовых условий контракта между Органом и субъектами права, упомянутыми в пункте 2 "ii" статьи 151, и при проведении переговоров по этим условиям в рамках положений Части XI настоящей Конвенции и указанных норм, правил и процедур Орган руководствуется следующими целями:

- a) обеспечивать оптимальные доходы для Органа за счет поступлений от промышленной разработки;
- b) привлекать капиталовложения и технологию для разведки и разработки Района;
- c) обеспечивать равенство финансового режима и сопоставимые финансовые обязательства для всех государств и других субъектов права, которые получают контракты;
- d) предоставлять на единообразной и недискриминационной основе льготы обладателям контрактов, с тем чтобы они предпринимали совместные мероприятия с предприятием и с развивающимися странами или их гражданами, и стимулировать передачу им технологии; и
- e) дать возможность предприятию эффективно включиться в разработку морского дна с момента вступления в силу настоящей Конвенции.

Пункт 7 (bis)

Для покрытия административных расходов, возникающих в результате рассмотрения заявки на контракт, взимается сбор, устанавливаемый в сумме... долл. США за одну заявку. Сумма сбора пересматривается через пятилетние промежутки Советом в целях обеспечения того, чтобы она покрывала административные расходы на рассмотрение такой заявки.

Пункт 7 (ter)

Обладатель контракта уплачивает годовой фиксированный сбор в размере... долл. США со дня вступления контракта в силу. Вместо годового платежа обладатель контракта может предпочесть уплатить единовременную сумму в размере... долл. США.

Пункт 7 (quater)

В дополнение к своему обязательству по пункту 7 (ter) обладатель контракта может предпочесть вносить свои финансовые взносы Органу путем

- a) уплаты сбора за производство или
- b) уплаты сбора за производство и доли чистых поступлений.

Пункт 7 (quinquies)

- a) Если обладатель контракта предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты сбора за производство, то размер сбора устанавливается в размере... процентов от рыночной стоимости переработанных металлов или ... процентов от объема переработанных металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе.
- b) Вышеуказанной рыночной стоимостью является произведение количества переработанных металлов на среднюю цену для этих металлов в течение соответствующего отчетного периода. Если международная биржа сырьевых товаров является представительным механизмом ценообразования, используется средняя цена на такой бирже. Во всех других случаях средняя цена определяется Органом после консультаций с обладателем контракта.
- c) Во всех случаях цена, устанавливаемая для продажи таких металлов, является ценой на металлы в их самом простом виде, в котором эти металлы обычно продаются на международном рынке.

Пункт 7 (sexies)

- a) Если обладатель контракта предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений, сбор за производство устанавливается в размере... процентов от рыночной стоимости переработанных металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе. Доля Органа в чистых поступлениях берется из суммы, равной... процентов от чистых поступлений обладателя контракта, с тем чтобы она отражала чистые поступления, получаемые за счет разработки ресурсов контрактного района. В дальнейшем эта сумма называется "чистые поступления" от разработки. Доля Органа в поступлениях от разработки определяется в соответствии с подпунктами "b" и "c" ниже.

Норма прибыли обладателя контрактаПроцентная доля Органа

Ниже 10%	%
10% или более, но менее 14%	%
14% " " " " 18%	%
18% " " " " 22%	%
22% " " " " 26%	%
26% " " " " 30%	%
30% " " " " 35%	%
35% или более	%

- d) Термин "чистые поступления" означает валовые поступления за вычетом эксплуатационных расходов и возмещения расходов по освоению в соответствии с подпунктом "г" ниже.
- e) Термин "валовые поступления" означает валовые доходы от продажи переработанного металла, возмещения по страховым полисам и любые другие полученные денежные средства, которые можно обоснованно отнести за счет операций по контракту.

f) Термин "расходы по освоению" означает:

- i) все затраты, произведенные до начала промышленного производства, которые непосредственно связаны с освоением производственного потенциала контрактного района и связанными с этим операциями в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего: стоимость механизмов, оборудования судов, зданий, земли, дорог, изысканий и разведки контрактного района, строительства, выплаты процентов, необходимой аренды, лицензий, сборов; и
- ii) аналогичные расходы, произведенные после начала промышленного производства для замены оборудования и механизмов.

Поступления от реализации капитальных активов вычитаются из расходов по освоению в течение отчетного периода, в котором они получены.

g) Расходы по освоению, указанные в подпункте "f" "i" выше, возмещаются в виде десяти равных ежегодно выплачиваемых взносов с даты начала промышленного производства. Расходы по освоению, указанные в подпункте "f" "ii" выше, возмещаются в виде десяти или менее равных ежегодных выплачиваемых взносов для обеспечения их полной компенсации к окончанию контракта.

h) Термин "эксплуатационные расходы" означает все затраты, произведенные в ходе эксплуатации производственного потенциала контрактного района и в ходе связанных с этим операций, в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего, годовой фиксированный сбор, сбор за производство, расходы на заработную плату, отчисления, пособия служащим, поставки, материалы, услуги, транспорт, связанные со сбытом, расходы, выплату процентов, коммунальные услуги, сохранение морской среды, накладные и административные расходы, конкретно связанные с операциями в контрактном районе, и любые чистые эксплуатационные убытки, перенесенные из предыдущих отчетных периодов.

i) Расходы, указанные в подпунктах "f" и "h" выше, в отношении процента, выплачиваемого владельцем контракта, могут допускаться при всех обстоятельствах только в том случае, если Орган утверждает в соответствии с пунктом 4 "а" Приложения II соотношение долга и собственного капитала и годовые ставки процента, которые являются разумными и учитывают существующие коммерческие ставки.

- j) i) Все расходы и доходы, указанные в этом пункте, должны быть результатом операций на свободном рынке или формальных сделок;
- ii) Если расходы и доходы не являются результатом операций на свободном рынке или формальных сделок, они исчисляются Органом так, словно они являлись результатом формальных сделок или результатом операций на свободном рынке;
- iii) При определении стоимости любых формальных сделок или операций на свободном рынке, Орган использует стоимость аналогичной сделки, совершенной на других рынках, где преобладают свободные рыночные силы или формальные сделки;
- iv) Для обеспечения того, чтобы все расходы и доходы явились результатом сделок на свободном рынке или формальных сделок и для обеспечения выполнения и соблюдения положений этого подпункта, Орган принимает нормы и правила, четко определяющие единообразные и общепринятые нормы и процедуры учета, которые будут применяться обладателем контракта, и средства выбора обладателем контракта дипломированных независимых ревизоров, приемлемых Органом для целей проведения ревизий в соответствии с указанными нормами и правилами; и
- v) Обладатель контракта предоставляет ревизорам в соответствии с финансовыми нормами и правилами Органа такие финансовые данные, какие требуется для того, чтобы установить соблюдение положений этого пункта;
- k) Расходы, указанные выше, не рассматриваются, как включающие платежи в отношении налогов на доходы корпораций или аналогичных сборов, взимаемых государствами в связи с операциями обладателя контракта.

Пункт 7 (septies)

Орган может, учитывая любые рекомендации Экономической плановой комиссии и Технической комиссии, принимать нормы и правила, предусматривающие льготы на единообразной и недискриминационной основе для обладателей контрактов для достижения целей, изложенных в пункте 7 выше.

Пункт 7 (octies)

В случае спора между Органом и обладателем контракта по финансовым условиям контракта любая сторона может просить о разрешении этого спора посредством обязательного для сторон коммерческого арбитража.

Пункт 7 (novies)

Платежи Органа в соответствии с пунктами 7 (quinquies) и (sexies) выше могут быть произведены либо в свободно конвертируемой валюте, либо в валюте, согласованной между Органом и обладателем контракта, либо в эквивалентах переработанных металлов по текущей рыночной стоимости. Рыночная стоимость определяется в соответствии с подпунктом "b" пункта 7 (quinquies) выше.

ii) Пояснительный меморандум Председателя относительно документа NG.2/7

1. Применяются ли финансовые условия контрактов к Предприятию?

Некоторые промышленно развитые страны поставили вопрос о том, что в планах работы Предприятия должны содержаться те же финансовые условия, что и в контрактах на разведку и разработку. В этой связи они предложили везде, где использован термин "контракты", заменить его термином "планы работы". Я не сделал этого, поскольку данный вопрос выходит за пределы круга ведения Группы по переговорам 2. Тем не менее, вопросы о том, должны ли к Предприятию применяться те же финансовые условия, и если нет, то какие другие финансовые условия должны применяться, необходимо обсудить в Первом комитете.

2. Цели пункта 7

В подпункте "а" пункта 7 приложения II НСТП изложены пять целей, которыми Орган должен руководствоваться при принятии норм, правил и процедур, касающихся финансовых условий контрактов, и при проведении переговоров по этим условиям. Я воспроизвел эти пять целей в своем новом проекте пункта 7. Первые три из этих пяти целей являются, по-видимому, приемлемыми для всех делегаций. Однако некоторые промышленно развитые страны возражали против четвертой и пятой целей и просили их исключить. Я сохранил в тексте четвертую и пятую цели, поскольку считаю их частью комплекса вопросов, предложенного развитыми странами развивающимся странам в целях принятия параллельной системы разведки и разработки.

3. Есть ли в настоящее время возможность для проведения переговоров по финансовым условиям?

В группе по переговорам были высказаны две различные точки зрения по вопросу о том, можем ли мы в настоящее время провести переговоры по финансовым условиям контрактов. Первая точка зрения заключалась в том, что в настоящее время вести плодотворные переговоры относительно финансовых условий контракта невозможно. Было отмечено, что мы пытаемся разработать подробные финансовые условия контрактов для отрасли промышленности, которой в настоящее время не существует. Высказывалось мнение, что различные предположения относительно расходов на освоение проекта разработки, годовых эксплуатационных расходов, валовых поступлений, чистых поступлений могут на практике оказаться ошибочными. В этой связи указывалось огромное превышение фактических расходов над сметными расходами в связи

со строительством нефтепровода на Аляске и добычей нефти в Северном море. Поэтому, кто придерживался первой точки зрения, заявляли, что в пункте 7 приложения II должна содержаться лишь основа принципов и объективных критериев, которые будут регулировать последующие переговоры по финансовым условиям между Органом и заявителями на контракт.

Вторая точка зрения заключалась в том, что, хотя данная задача и является трудной, тем не менее, проведение переговоров по финансовым условиям контрактов в настоящее время не является невозможным. Группа по переговорам согласилась предпринять попытку использовать второй подход и с этой целью создала группу финансовых экспертов открытого характера.

4. Проблема данных

В группе финансовых экспертов мы сразу же столкнулись с необходимостью согласовать ряд предположений. Без согласованной основы предположений мы не смогли бы продолжать наше рассмотрение. Мы согласились в том, что наилучшим на сегодняшний день исследованием является проведенное Массачусетским технологическим институтом исследование, озаглавленное "Модель расходов на разработку минеральных ресурсов глубоководных районов дна океанов и связанные с этим вопросы регулирования", здесь и далее упоминаемое как исследование МТИ.

Исследование МТИ оценивает общие расходы на освоение проекта разработки в размере 559 млн. долл. США, годовые эксплуатационные расходы в размере 100 млн. долл. США и годовые валовые поступления в размере 258 млн. долл. США.

Хотя все делегаты согласились с тем, что исследование представляется весьма полезным, некоторые делегации поставили под сомнение ряд сделанных в нем предположений. Например, сумма годовых валовых поступлений в размере 258 млн. долл. США основывается на том предположении, что среднее содержание металлов в конкрециях будет составлять 2,8 процента. Как указали некоторые делегации, более поздние исследования предполагают, что конкреции в среднем содержат не 2,8 процента, а 2,4 процента металлов. С другой стороны, если цены на металлы превысят свои сегодняшние низкие уровни, то это приведет к резкому увеличению предполагаемых валовых поступлений. Я хотел бы здесь подчеркнуть, что нам пришлось сделать многие предположения относительно расходов и поступлений и что на практике все может оказаться совсем не так, как мы предполагаем.

5. Сбор за заявку

Все согласны с тем, что заявитель на контракт должен уплачивать сбор за заявку. Кроме того, все согласны и с тем, что этот сбор должен покрывать расходы, возникающие в результате рассмотрения такой заявки, и что его размер должен пересматриваться каждые пять лет. Однако мы не можем достичь согласия о том, каким должен быть его первоначальный размер. Некоторые выразили мнение, что его размер должен составлять 100 тыс. долл. США. Другие считали, что он должен составлять 500 тыс. долл. США. Мое предложение относительно 250 тыс. долл. США, как представляется, не было хорошо принято этими двумя сторонами. Исходя из этого, в пункте 7 bis на месте размера сбора я сделал пропуск.

6. Годовой фиксированный сбор за разработку или бонусный платеж.

В пункте 7 "a" "1" приложения II НСТП предлагается годовой фиксированный сбор за разработку. Некоторые делегации высказали мнение, что такой годовой фиксированный сбор за разработку предназначен для недопущения того, чтобы обладатель контракта занимал предназначенный для разработки участок, не начиная операции по истечении трехлетнего периода. Члены Группы 77 заявили, что цель годового фиксированного налога состоит не просто в недопущении этого. Он также является для Органа источником поступлений, выплачиваемых в начальный период операции. Это платеж, который обладатель контракта должен внести за свое право на разработку. Вместо ежегодных выплат делегация Индии предложила единовременный взнос в сумме 60 млн. долл. США.

Промышленно развитые страны выступают против этого предложения Индии. Они также возражают против годового фиксированного сбора за разработку по двум причинам. Во-первых, они утверждают, что нет необходимости принимать какие-либо меры против задержек, поскольку у обладателя контракта и так есть весьма сильные стимулы к по возможности скорейшему началу производства. Во-вторых, они возражают против него, поскольку он увеличивает первоначальные расходы обладателя контракта. Советский Союз заявил, что, поскольку государство-участник является частью человечества, то поэтому оно обладает неотъемлемым правом на разработку ресурсов Района и от него не следует требовать платы за это право.

Мое предложение содержится в пункте 7 (ter). Я предлагаю, чтобы обладатель контракта уплачивал "годовой фиксированный сбор" в размере, о котором предстоит договориться. Этот сбор подлежит уплате с начала действия контракта. Это обеспечит Органу получение определенных доходов еще до начала промышленного производства. Во избежание концептуальных проблем я изменил название "годовой фиксированный сбор за разработку" на "годовой фиксированный сбор". Вместо ежегодных платежей обладатель контракта может предпочесть уплатить Органу при подписании контракта единовременный взнос в размере, о котором предстоит договориться. Годовой фиксированный сбор вычитается как один из элементов расходов на освоение, если они возникли до начала производства, и вычитается из эксплуатационных расходов, если они возникли после начала производства.

7. Одна система или две системы финансовых платежей?

Понимю годового фиксированного сбора, обладатель контракта должен производить финансовые платежи Органу. Должна ли быть только одна система финансовых платежей? Я пришел к выводу о том, что нам нужна не одна система финансовых платежей. Советский Союз, а также другие развитые и развивающиеся страны предпочитают систему сбора за производство. Соединенные Штаты, ЕЭК и Япония не могут согласиться с одной лишь системой сбора за производство. Они предпочли бы, чтобы обладатель контракта производил свои финансовые платежи Органу на смешанной основе, включающей сбор за производство и долю чистых поступлений.

Поэтому в пункте 7 (quater) я предложил две системы платежей. Первая система основывается только на сборе за производство. Вторая система объединяет в себе сбор за производство и долю чистых поступлений. Я оставил право выбора за обладателем контракта. Одна из делегаций предложила, чтобы это право принадлежало Органу. Я считаю, что право выбора должно принадлежать обладателю контракта, поскольку он должен выбирать систему платежей, наиболее соответствующую его социально-экономической системе. До тех пор пока обе системы платежей будут одинаково выгодны для Органа, практически не имеет никакого значения то, какую из них выберет обладатель контракта.

8. Система платежей, основанная на сборе за производство

В пункте 7 (quinqüies) предусматривается первая система платежей. Обладатель контракта выплачивает Органу сумму, равную рыночной стоимости определенной процентной доли переработанных металлов, полученных из добытых в контрактном районе конкреций. Вместо этого обладатель контракта может рассчитаться с Органом натурой, т.е. передать ему определенный процент количества переработанных металлов, полученных из добытых в контрактном районе конкреций. Почему я предусмотрел такую возможность для обладателя контракта? Я сделал это, чтобы помочь государствам, валюта которых не является свободно конвертируемой.

Система платежей, основанная на сборе за производство, имеет ряд достоинств. Во-первых, по ней предусматриваются постоянные выплаты фиксированного процента валовых поступлений со времени начала производства, и она будет особенно полезной для Органа в первые годы. Во-вторых, она обеспечивает Органу поступления независимо от прибыльности проекта обладателя контракта. В-третьих, она освобождает Орган от необходимости проверять счета обладателя контракта. В-четвертых, она устраняет сложный вопрос о том, какая процентная доля валовых или чистых поступлений обладателя контракта получена в результате разработки ресурсов контрактного района.

Имеет ли эта система какие-либо недостатки? У нее есть, по крайней мере, два недостатка. Во-первых, для некоторых обладателей контракта будет очень трудно, а то и невозможно, выполнять столь тяжелые обязательства в начале их промышленного производства. Во-вторых, по этой системе размер поступлений Органу не меняется в зависимости от рентабельности операции обладателя контракта.

9. Предложения СССР и Норвегии

СССР внес конкретное предложение в отношении системы платежей, основанной на сборе за производство. Он предложил уплачивать 7,5 процента рыночной стоимости переработанных металлов. Если предположить, что валовые поступления составляют 260 млн. долл. США в год, то советское предложение обеспечит Органу доходы в размере 19,5 млн. долл. США ежегодно, или всего за двадцатилетний период 390 млн. долл. США.

Делегация Норвегии предложила, чтобы по этой системе обладатель контракта уплачивал 8 процентов рыночной стоимости переработанных металлов в течение первых пяти лет и 16 процентов в течение следующих 15 лет. По предложению Норвегии Орган получит 104 млн. долл. США в течение

первых пяти лет и 624 млн. долл. США в течение последующих 15 лет, что в сумме составит 728 млн. долл. США за период в 20 лет.

10. Вторая система платежей

Вторая система платежей представляет собой комбинацию сбора за производство и доли чистых поступлений. Эта система платежей установлена в пункте 7 (sexies) и была воплощена в НСТП. Это система, отражающая компромисс между теми делегатами, которые выступали за систему сбора за производство в качестве единственной основной системы платежей Органу, и теми, кто выступал за то, чтобы единственной основной системой платежей Органу была доля чистых поступлений.

Каковы преимущества этой объединенной системы по сравнению с первой системой? Существует несколько преимуществ. Во-первых, она возлагает меньшее бремя на первоначальный период, чем первая система. Во-вторых, если обладатель контракта процветает, Орган также получает свою долю от его процветания. Поступления Органу возрастают по мере повышения уровня прибыльности операции обладателя контракта.

Имеет ли эта система какие-либо недостатки по сравнению с первой системой? Да. Во-первых, она гораздо сложнее, чем другая система, и ее трудно управлять. Во-вторых, не обеспечиваются конечные платежи Органу. Если обладатель контракта терпит неудачу, то Орган также терпит неудачу.

Согласно подпункту "а" пункта 7 (sexies), обладатель контракта уплачивает определенный процент рыночной стоимости переработанных металлов. Количество процентов в тексте не указано. Кроме того, обладатель контракта должен выплачивать Органу определенную долю своих чистых поступлений. Каким образом ее определить?

Чтобы сделать это, мы начинаем с валовых поступлений обладателя контракта. Главным источником его валовых поступлений будет продажа переработанных металлов. Согласно исследованию МТИ его валовые поступления за год будут составлять 260 млн. долл. США. Затем мы вычитаем из валовых поступлений обладателя контракта его эксплуатационные расходы. Согласно исследованию МТИ его эксплуатационные расходы за год составят около 100 млн. долл. США. Остаток составляет 160 млн. долл. США. Затем мы вычитаем одну десятую от его расходов на освоение.

Я избрал 10-летний период для возмещения его расходов на освоение по той причине, что он представляет собой компромисс между несколькими внесенными предложениями. Эти предложения предусматривают разную продолжительность периода возмещения расходов: от всего периода действия контракта до периода в 5 лет. В соответствии с последним предложением, безусловно, останутся, если вообще останутся, незначительные прибыли для распределения их с Органом в течение этих первых пяти лет; однако это, несомненно, позволит обладателю контракта получить большую прибыль. Я считаю, что это компромиссное предложение о возмещении в течение десяти лет является разумным в свете срока использования оборудования и рассмотрения эксплуатационных расходов как расходов на освоение. Это соответствует коммерческой практике.

В соответствии с исследованием МТИ, расходы на освоение обладателя контракта составляют примерно 560 млн. долл. США. Одна десятая этой суммы равна 56 млн. долл. США. Если мы вычтем 56 млн. долл. США из 160 млн. долл. США, то останется 104 млн. долл. США. Эта сумма представляет собой чистые поступления обладателя контракта.

На этом этапе перед нами встает трудный вопрос. По мнению некоторых делегаций, Орган имеет право на долю общих чистых поступлений обладателя контракта. Однако другие делегации придерживаются иного мнения. Они утверждали, что чистые поступления обладателя контракта образуются из разработки минеральных ресурсов в конкрециях, их транспортировки, переработки и сбыта. Они указывали, что транспортировка, обработки и сбыт являются видами деятельности, подпадающими под действие национальной юрисдикции, и подлежат национальному налогообложению. Они утверждали, что Орган не имеет права облагать налогом прибыли, полученные от переработки и сбыта. Поэтому утверждается, что необходимо выделить часть общих чистых поступлений обладателя контракта, которые получены в результате разработки минеральных ресурсов в контрактном районе. Я назвал эту часть чистых поступлений обладателя контракта "чистые поступления от разработки".

Какой процент чистых поступлений должен составить чистые поступления от разработки? Мнения широко разделились: от 20% до 100%. Можно ли каким-либо рациональным или объективным путем разрешить этот вопрос?

Некоторые делегации утверждали, что процентное отношение должно определяться путем соотношения исходу инвестируемым капиталом на этапе разработки минеральных ресурсов и капиталом, инвестируемым на других этапах. Другие делегации возражали против этого подхода на том основании, что это не устанавливает стоимости конкреций или устанавливает их несоответствующую стоимость. Ввиду отсутствия какого-либо согласованного критерия разделения чистых поступлений между сектором разработки минеральных ресурсов и другими секторами этот вопрос можно урегулировать только путем переговоров. В подпункте "а" пункта 7 (sexies) я оставил место для процентного отношения свободным.

Доля Органа в чистых поступлениях от разработки должна определяться в соответствии с подпунктами "b" и "с" пункта 7 (sexies). Эта схема аналогична тому, что в национальном праве называется "прогрессивным налогообложением". Доля Органа в чистых поступлениях от разработки зависит от нормы прибыли на капиталовложения обладателя контракта. Чем выше норма прибыли на капиталовложения обладателя контракта, тем выше процентная норма Органа в доле чистых поступлений от разработки. В подпункте "с" я изложил восемь уровней прибыльности и оставил неуказанной процентную норму Органа по отношению к каждому уровню.

11. Различные предложения в отношении платежей

В отношении второй системы платежей были получены предложения от Индии, Соединенных Штатов Америки, ЕЭС, Норвегии и Японии. Индия предложила сбор за производство в размере 10 процентов валовых поступлений плюс 50 процентов чистых поступлений. После того как обладатель контракта возместил 200 процентов своих расходов на освоение, доля чистых поступлений Органа увеличивается до 60 процентов. В течение двадцатилетнего периода Орган получит от обладателя контракта в общей сложности 1 600 млн. долл. США.

Делегация Норвегии предложила, чтобы обладатель контракта выплачивал сбор за производство в размере 3 процентов в течение первых десяти лет и 5 процентов - в течение последующих десяти лет плюс 50 процентов чистых поступлений от разработки в течение первых десяти лет и 80 процентов в течение последующих десяти лет. Поступления от разработки составят 50 процентов общих чистых поступлений. В течение двадцати лет Орган получит от обладателя контракта в общей сложности 1 050 млн. долл. США.

Делегация Соединенных Штатов Америки предложила, чтобы обладатель контракта выплачивал сбор за производство в размере 2 процента и 30 процентов чистых поступлений от разработки, если норма прибыли составляет от 0 до 7 процентов, и 60 процентов чистых поступлений от разработки, если норма прибыли составляет от 7 до 20 процентов, и 75 процентов чистых поступлений от разработки, если норма прибыли превышает 20 процентов. По предложению Соединенных Штатов чистые поступления от разработки составляют 20 процентов общих чистых поступлений. В течение двадцати лет Орган при обычных нормах прибыли получит от обладателя контракта 335 млн. долл. США. При более высоких нормах прибыли Орган получит 372 млн. долл. США.

Делегация Японии предложила сбор за производство в размере 0,75 процента плюс 25 процентов чистых поступлений от разработки в течение десяти лет и 50 процентов этих чистых поступлений в течение последующих десяти лет. Чистые поступления от разработки определяются как 20 процентов общих чистых поступлений. Согласно предложению Японии Орган получит общий доход на общую сумму 240 млн. долл. США в течение двадцати лет при обычных нормах прибыли.

ЕЭС предложило сбор за производство в размере 0,75 процента плюс доля чистых поступлений от разработки которая меняется в зависимости от нормы прибыли обладателя контракта. ЕЭС предложило семь уровней прибыльности — от 10 до 30 процентов. В соответствии с этими уровнями прибыльности доля Органа составит от 10 до 58 процентов. В соответствии с предложением ЕЭС чистые поступления от разработки составляют 20 процентов общих чистых поступлений. При обычных нормах прибыли Орган получит 151 млн. долл. США. При высоких нормах прибыли доход Органа возрастет до 315 млн. долл. США. При низких нормах прибыли доход Органа составит 75 млн. долл. США.

iii) ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1. Сбор за заявку: Сбор, который взимается Органом во время подачи заявки. Обычно он взимается с тем, чтобы облегчить покрытие некоторых административных расходов и воспрепятствовать подаче необоснованных заявок.
2. Бонусный платеж: Платеж, взимаемый Органом при подписании контракта за его предоставление. Обычно это разовый платеж. Его взимание может быть одним из источников доходов Органа до начала производства.
3. Годовой фиксированный сбор: Годовая фиксированная сумма, которая взимается после подписания контракта. Одна из целей этого сбора состоит в недопущении того, чтобы обладатель контракта "занимал" предназначенный для разработки участок и не занимался его разработкой. Его взимание может быть одним из источников доходов Органа до начала производства. Он обычно удерживается или вычитается из сбора за производство, когда обладатель контракта начинает свои операции.
4. Сбор за производство: Сбор, часто называемый отчислением, который взимается с валового дохода от производства */ за каждый период отчетности независимо от прибыльности производства. Размер этого сбора может определяться без проверки содержащих подробные данные о прибылях и убытков счетов обладателя контракта. Этот фиксированный сбор может взиматься только после начала производства.
5. Поступления от операций: Общая сумма валового дохода от производства */ и поступлений от реализации активов.

*/ То есть с общей суммы денежных поступлений от продажи продукции до вычета каких-либо издержек производства.

6. **Рыночная стоимость переработанных материалов:** Стоимость, устанавливаемая на основе цены, которая была бы получена, если переработанные металлы – никель, медь и кобальт (марганец, если он производится) были бы проданы на рынке, на котором имеет место международное и открытое предложение цены. В настоящее время из этих металлов только медь продается таким образом.
7. **Расходы обладателя контракта:** Общая сумма расходов, понесенных обладателем контракта при освоении и осуществлении проекта, которые он предполагает возместить к концу срока осуществления проекта. Эти расходы легче предусмотреть, если разделить их на две подгруппы: расходы по освоению и эксплуатационные расходы.
- Расходы по освоению: эти расходы часто называют капитальными расходами или инвестиционными расходами, и они представляют собой первоначальные расходы на введение проекта в эксплуатацию, т.е. расходы на разведку, научные изыскания, строительство и т.д., как это подробно описано в подпункте "d" (iii) В1 пункта 7 НСТП. Большинство этих расходов производится до начала производства. После начала производства для расширения парка машин оборудования и их усовершенствования может быть заложен новый капитал, и такие расходы также включаются в расходы по освоению.
- Эксплуатационные расходы: это расходы, которые постоянно производятся в ходе осуществления производственной стадии проекта и которые подробно охарактеризованы в подпункте "d" (iii) В2 пункта 7 НСТП.
- Скорректированные расходы по освоению: этот термин употребляется в НСТП для обозначения той части расходов по освоению, которую не удалось получить обратно в ходе соответствующего конкретного периода отчетности. Скорректированные расходы по освоению за любой конкретный период отчетности могут быть определены путем вычета из расходов по освоению суммы всех средств, возмещаемых обладателем контракта вплоть до рассматриваемого года в соответствии с графиком возмещения расходов по освоению.
8. **Расходы на выплату процента:** Это процент, который будет взиматься с займов, полученных при освоении и осуществлении проекта.
9. **Соотношение долга и собственного капитала:** Соотношение между долей заемного капитала обладателя контракта (долг) и его собственным капиталом (чистая доля в средствах).

10. Возмещение капиталовложений:

Процесс, упомянутый в связи со "скорректированными расходами по освоению", согласно которому обладатель контракта возмещает свои капиталовложения, т.е. расходы по освоению, в соответствии с графиком возмещения.

11. Чистые поступления:

Чистые поступления – это поступления от операций за вычетом эксплуатационных расходов и возмещения расходов по освоению, как они определены в пунктах 7 и 10, соответственно.

12. Поток наличных средств:

Поступления от операций за вычетом текущих эксплуатационных расходов обладателя контракта и любых других платежей, выраженные в денежной наличности. Поток наличных средств, фактически, не является прибылью, поскольку он включает денежные средства, которые разрешено использовать как возмещение расходов по освоению.

13. Норма прибыли на капиталовложения:

Норма прибыли на капиталовложения – это доля обладателя контракта в чистых поступлениях, деленная на расходы по освоению в начале производства. Норма прибыли на скорректированные расходы по освоению – это доля обладателя контракта в чистых поступлениях, деленная на скорректированные расходы по освоению, представляющие собой ту часть расходов по освоению, которую не удалось возместить за конкретный рассматриваемый отчетный период. Предусматриваемая в НСТП норма прибыли – это средняя доля обладателя контракта в чистых поступлениях в предыдущие годы, деленная на скорректированные расходы по освоению.

Все эти нормы отличаются от внутренней нормы прибыли или дисконтированной нормы прибыли потока наличных средств. В общей практике фьючерсные платежи наличностью считаются менее ценными, чем текущие (производимые немедленно) платежи; поэтому, фьючерсные платежи дисконтируются до меньшей, определяемой в данный момент величины в соответствии с нормой процента. Внутренняя норма прибыли представляет собой норму процента, благодаря которой существующая на данный момент стоимость уходящих наличных платежей уравнивается с существующей на данный момент стоимостью приходящих наличных платежей. Следует отметить, что уходящие наличные платежи включают в себя расходы по освоению, так что внутренняя норма прибыли является такой, которая позволяет возместить расходы по освоению.

14. Расчетная стоимость оценочного содержания металла в конкрециях:

В свете того факта, что не существует международного рынка для конкреций, стоимость конкреций должна определяться **вначале** путем оценки содержания металла в **конкрециях**, а затем - путем условного начисления стоимости оценочного содержания металла на основе рыночных цен на готовые металлы.

15. Предполагаемая прибыль:

Предполагаемая доля в процентах в условно начисленной стоимости оценочного содержания металла в конкрециях. (Согласно НСТП Орган может получать долю предполагаемых прибылей, а не долю чистых поступлений, исчисленных в соответствии с подпунктом "d" (iii) пункта 7 приложения II.)

16. Участие в производстве:

Это в концептуальном отношении не отличается от участия в прибылях или участия в доходах. Это просто выражение основных денежных элементов (доходы, расходы и прибыль) в переводе на металлы и в результате обладатель контракта получает металлы вместо возмещения своих расходов и получения своих прибылей, а Орган получает металлы вместо взимания сборов. Это участие в чистых поступлениях в натуре, т.е. в произведенных металлах.

17. Формальные сделки:

Это попытка выразить в рыночной стоимости передачу, которая может произойти в нерыночной ситуации. Такая передача могла бы иметь место между двумя отделениями компании или между ее филиалами.

Доклад Первому комитету о работе
Группы по переговорам 3

Общие вопросы

Следует напомнить, что Группа по переговорам 3 была образована для обсуждения проблем, связанных с "органами Органа, их составом, полномочиями и функциями"

Группа по переговорам определила три главных вопроса, лежащих в основе нерешенных проблем, которые связаны с данным узловым вопросом, рассматриваемым Конференцией:

- 1) состав Совета, как он определен в пункте 1 статьи 159 НСТП;
- 2) система голосования, предлагаемая в НСТП в соответствии с пунктом 7 этой же статьи; и
- 3) взаимоотношения между Ассамблеей и Советом.

Я намерен высказать ряд соображений, с тем чтобы наглядно показать результаты наших усилий. В приложении к настоящему докладу^{1/} содержатся изменения в статье 159, в отношении которой я могу рекомендовать конкретную формулировку, отражающую те улучшения, которые, по-видимому, пользуются широкой поддержкой по существу в Группе по переговорам. Для удобства делегаций он был издан в качестве документа Группы по переговорам. Я убежден, что на данном этапе нецелесообразно предлагать новые формулировки по сложным вопросам, по которым совершенно ясно нет согласия в принципе. Вопросы, о которых идет речь, совершенно ясны и представляют собой трудности, которые не могут быть преодолены простым изменением формулировок или цифр. Они требуют принятия политических решений, и мы не можем не признать, что заинтересованные стороны продемонстрировали совместную решимость или политическую волю для достижения договоренности.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить признательность всем, кто принимал участие в работе Группы по переговорам, за сотрудничество и добросовестные усилия, которые они постоянно проявляли. Я испытывал чувство особой гордости за помощь, оказанную мне членами бюро Первого комитета, в решении

конкретных задач в Группе по переговорам 3. В их число, конечно, входят и сотрудники секретариата. Мне хотелось бы особо отметить ценную помощь, которую оказал мне заместитель Председателя профессор Харри Вюниче, представитель Германской Демократической Республики.

Проблемы

Ниже вопросы будут излагаться в том порядке, в каком они рассматривались.

1. Состав Совета

В связи с составом Совета возникли довольно сложные, затрагивающие различные интересы проблемы политического характера. Представленные аргументы, по-видимому, вызывают необходимость сделать следующие выводы:

а) Все государства, принимающие участие в данной Конференции, заинтересованы и, в силу этого, отвечают требованиям для включения в определенную категорию членов исполнительного органа, каковым является Совет. По-видимому, имелось довольно широкое согласие относительно предложения о том, что принцип справедливого географического распределения мест должен соблюдаться на практике. По-видимому, признается также, что реальные обстоятельства и время требуют принятия категорий особых интересов, которые возникают, главным образом, в силу соображений экономического и финансового характера, непосредственно затрагивающих благосостояние определенных государств. Несмотря на решительно отстаиваемые по данному вопросу взгляды, этот факт, как представляется, был признан в духе компромисса и понимания.

б) Представляется также, что общий баланс между особыми интересами, перечисленными в подпунктах "а"-"d" пункта 1, и сравнительно общими интересами, указанными в подпункте "е", следует сохранить, как он определен в НСТП, т.е. 50% для каждого случая. Однако некоторые представители проявили гибкость в вопросе о том, что интересы последней группы могут быть более значительными, чем интересы первой, при условии, что разница между ними не будет чрезмерно большой.

с) Не должно быть радикального отхода от разбивки особых интересов на категории, принятой в НСТП. Фактически, по-видимому, единственным отходом, который не вызвал серьезных трудностей, была просьба Группы 77 о том, чтобы из пункта "с" было исключено слово "крупными". Иными

словами, ссылка на "крупных экспортеров" вряд ли целесообразна в описательном подходе к включению в эту категорию развивающихся стран-производителей, добывающих основную часть своих полезных ископаемых на суше. Решение возникло из предложения об отказе от возражений против слова "крупные" и добавлении к концу текста пункта "с" выражения: "чей экспорт таких полезных ископаемых оказывает значительное влияние на их экономику". В отношении этого решения проблемы была достигнута договоренность, и оно изложено в приложении (подпункт "с" пункта 1 статьи 159).

d) По всей видимости, все согласны с тем, что число членов Совета, установленное в настоящее время в НСТП, т.е. 36 членов, следует сохранить. Однако возник важный вопрос в отношении количественного состава, который должен быть определен для каждой категории особых интересов. Мы столкнулись с тем, что высокоиндустриальные страны, входящие в Группу западноевропейских и других государств, настаивали на увеличении первой группы "а" до шести членов. С другой стороны, некоторые менее индустриальные или развивающиеся страны призвали к разработке положений, обеспечивающих, чтобы они не были полностью лишены представительства в Совете. Они указали, что места были бы заняты высокоиндустриальными странами того же географического региона, к которому относятся эти страны. По их мнению, конкретное предложение для исправления этого положения заключается в том, чтобы в пункте 1 "е" предусмотреть избрание от каждого географического региона не менее ДВУХ членов вместо ОДНОГО члена, как это предусмотрено в НСТП.

В начале моих консультаций обнаружилось, что ни одно из этих двух предложений в их нынешнем виде (т.е. шесть членов в подпункте "а" и не менее двух членов в подпункте "е") не будет принято из-за политически неприемлемых последствий для других категорий. Возникшая в результате этого "игра с цифрами" привела к еще большим осложнениям, а не к решению имеющихся трудностей. В ходе переговоров стала очевидной одна из опасностей, а именно опасность того, что для их включения придется увеличить состав Совета. Размер такого увеличения в целесообразных пределах был неясным. По всей вероятности, это происходит вследствие того, что таким образом будет открыта дверь для других утверждений об аналогичной несправедливости в каких-либо иных вопросах. Один из таких примеров содержался в

документе, представленном некоторыми членами Африканской группы, где говорилось, что, если этот вопрос вообще рассматривать, следует должным образом учитывать то обстоятельство, что максимальное число мест в Совете, на которое они (африканские государства) могут рассчитывать, весьма ограничено. В настоящий момент в африканском регионе насчитывается около 50 государств, и можно ожидать, что их число в будущем увеличится. Это означает, что 50 из них будут вынуждены по очереди занимать небольшое число мест, учитывая при этом, что лишь ограниченное число их получит на это право в соответствии с разбивкой по категориям особых интересов. Менее развитые в промышленном отношении страны, входящие в Группу западноевропейских и других государств, заявили в ответ, что их соотношение ("один к четырнадцати") еще хуже, чем соотношение африканских государств. Подчеркивалось, что эта проблема в не менее серьезной форме затрагивает и другие государства. Еще одним примером была просьба государств-архипелагов, выступающих в качестве группы особых интересов.

Некоторые делегации придерживались мнения, что рассмотрение этого вопроса создаст больше проблем, чем позволит решить. Они, в частности, заявляли, что эти заинтересованные 14 государств либо уже отвечают требованиям для включения в категорию особых интересов, либо будут отвечать этим требованиям в ближайшем будущем. Указывалось также, что они еще более усложнили "игру с цифрами".

Другие делегации предпочли откликнуться на мой призыв объективно рассмотреть последствия и возможные решения этого вопроса. Нельзя игнорировать просьбу целого ряда развитых стран, опасавшихся, что в течение чрезмерно продолжительных периодов времени они будут постоянно исключены из числа членов Совета.

Вследствие этого было затрачено значительное время на попытки отыскать какую-либо общую формулу, с помощью которой эта проблема, возникшая в Группе западноевропейских и других государств и являющаяся как внутренней, так и внешней, может быть решена без нарушения общего равновесия и принципа справедливого географического распределения.

Стало ясно, что простое установление минимума два вместо одного члена в положениях подпункта "е" пункта 1 не решит, а усложнит проблему. Было очевидным и то, что лишь увеличение числа членов, причем, как показали подсчеты, существенное увеличение, сможет решить проблему. В соответствии с формулой стран, оказавшихся в наименее благоприятном положении, в состав Совета должны входить 46 членов.

На данном этапе я не могу предложить какие-либо формулы только потому, что оказалось невозможным определить числа и сочетания, приемлемые для сколь-либо значительного числа делегаций. Поэтому, на мой взгляд, было бы желательно получить дальнейшие замечания Первого комитета, особенно если будет достигнута договоренность относительно того, что:

- i) эта проблема является действительно важной, и ее можно решить, учитывая аргументы, выдвинутые в поддержку заинтересованных стран, и
- ii) минимальное увеличение членского состава Совета для введения в него этих стран не наносит ущерба.

Значительное число делегаций полагало, что максимально приемлемым увеличением состава было бы увеличение на 2-6 членов. Если за это время окажется возможным найти какое-либо решение этой проблемы, то, по моему мнению, его необходимо будет включить в мой доклад пленарному заседанию на следующей неделе.

2. Система голосования

Второй вопрос касается системы голосования, предложенной в пункте 7 статьи 159 НСТП.

Он оказался не менее важным, чем первый вопрос, и тесно связан с первым вопросом с политической точки зрения.

Наши переговоры были сосредоточены на процессе принятия решений. В отношении вопросов существа НСТП предписывает большинство в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя "большинство членов, принимающих участие в данной сессии".

Как представляется, все признают, что сам процесс не должен осложнять или препятствовать принятию решений Советом при осуществлении им своих исполнительных функций. В качестве примера упоминалась опасность, которая может возникнуть в результате применения пункта 2 "х" статьи 160 таким образом, который будет препятствовать осуществлению Советом своих полномочий и функций.

Трудность этой проблемы, как оказалось, заключается в роли в процессе принятия решений групп, имеющих особые интересы. Нет необходимости повторять хорошо известные аргументы за и против веса, придаваемого их голосам.

По моему мнению, все согласны с тем, что традиционная "система вето", практикуемая в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций, никогда не получит здесь поддержки. Были предложены другие термины, но их постигла та же судьба.

По моему мнению, мы приняли мудрое решение не использовать терминологию, которую пришлось бы предать забвению. Совершенно очевидно, что проблема заключается в предоставлении гарантий как так называемому "большинству", так и "меньшинствам", вероятно, не столько на основе принципов, сколько на основе реального положения и понимания. Таким образом, мы рассмотрели следующие подходы:

а) предпринятая в рамках НСТП попытка, которая, как предполагалось вначале, создала затруднения для обеих сторон, вероятно в силу взаимного опасения, что она может затруднить процесс принятия решений;

б) предложение о том, что помимо большинства в целом должно быть обеспечено определенное большинство в каждой категории членов, имеющих особые интересы;

с) предложение о том, что, возможно, компромисс заключается в обеспечении такого большинства в каждой из двух широких категорий, о которых я упомянул, т.е. в группах с особыми интересами и группе с общими интересами, указанной в пункте 1"е";

д) существует также мнение, что следует заранее установить число голосов "за" для принятия решения по вопросу существа. Иными словами, необходимо будет рассмотреть все интересы и вопрос их защиты при установке такого числа, например, 25, 26, 27 или 28. Цель этого, по-видимому, заключается в расследовании психологической боязни того, что вето окажется замаскированным под другой терминологией;

е) если мы сможем выработать удовлетворительное соотношение между заинтересованными группами, это, возможно, обеспечит какую-то основу для соглашения относительно сохранения общего большинства в две трети голосов для принятия таких решений.

Переговоры по этому вопросу были, вероятно, наиболее интенсивными и поучительными. Следует сделать вывод, что в пользу каждого подхода, по-видимому, в достаточной степени были изложены все аргументы, но что от работы на уровне Группы по переговорам 3 не следует ожидать каких-либо конкретных результатов. Несмотря на споры, я твердо верю, что каждая сторона в процессе упорных переговоров не желает уступить или согласиться на компромисс до тех пор, пока оставшийся комплекс ключевых вопросов, входящих в круг ведения Первого комитета, не будет рассмотрен в совокупности. Я не склонен поддаваться чувству того, что создался тупик; представляется, что в данной ситуации изолирование вопросов общего комплекса не будет служить какой-либо полезной цели на данном этапе.

Если мое предположение правильно, то в Первом комитете необходимо предпринять усилия для совместного изучения результатов групп по переговорам 1, 2 и 3.

Стали очевидными некоторые полезные предложения. По общему мнению, для решений по вопросам существа в Совете необходимо абсолютное большинство в две трети, а не в три четверти голосов. Поддержкой пользуется также компромисс в отношении защиты как особых, так и общих интересов всех государств при обеспечении эффективной работы Совета.

Западные промышленно развитые государства требуют "надлежащей защиты", которая фактически означает предоставление им права блокирующего голоса. Они предлагают систему совпадающего большинства, при котором абсолютное большинство (некоторые из них готовы согласиться с тем, что оно будет простым большинством) должно быть совмещено с квалифицированным большинством по крайней мере в каждой из категорий "а" и "b". Они согласились бы в качестве "компромисса" с аспектом неофициального предложения, в соответствии с которым требовалось бы абсолютное большинство в две трети голосов, "включающее большинство в две трети всех присутствующих и принимающих участие в голосовании членов в категориях, указанных в подпунктах "а", "b", "с" и "d" пункта 1, взятых в целом, и в категории, избираемой в соответствии с подпунктом "е".

Развивающиеся страны считают, что эта система мало отличается от коллективного вето или системы взвешенного голосования. В качестве примера они указали на одну опасность такой системы для полномочий и функций Совета. В статье 160 (2) (х) предусматривается процедура, в соответствии с которой план работы, представляемый Технической комиссией Совету, считается автоматически утвержденным, если Совет в течение 60 дней не принимает решения о его утверждении. Высказывалось мнение, что осуществление права блокирующего голоса шестью членами в Совете может подрывать действенность этого исполнительного органа.

Изучение путей устранения этого недостатка не дало плодотворных результатов. Поэтому пункт 7 статьи 159 остается нерешенным.

3. Взаимосвязь между Ассамблеей и Советом

Третий вопрос касался взаимосвязи между соответствующими полномочиями и функциями Ассамблеи и Совета.

По-видимому, сложилось общее впечатление, что, если наше обсуждение и проявило что-либо, то это следующее: i) в НСТП нет ничего, что серьезно ущемляло бы чью-либо позицию; ii) трудно достичь нечто близкое к консенсусу в отношении изменений; и iii) в любом случае удовлетворительное разрешение проблем, связанных с вопросами, которые касаются состава и процесса принятия решений в Совете, возможно, облегчило бы выход из создавшегося в связи с этим вопросом положения.

4. Пункт 2 статьи 159

Некоторые прибрежные государства поставили вопрос о целесообразности сохранения того, что они считают отсутствием равновесия в этом пункте. Было сделано предложение включить прибрежные государства, которые не отвечают требованиям для включения в группы стран с особыми интересами, при рассмотрении вопроса о надлежащем представительстве.

Конференция, вероятно, впервые достигла компромиссного предложения, авторами которого стали члены Группы прибрежных государств и Группы внутриконтинентальных и находящихся в неблагоприятном географическом положении государств. Оно отражено в приложении к настоящему докладу. Я хотел бы выразить признательность за усилия, направленные на обеспечение сотрудничества.

Поль Бамела Энго
Председатель

ПРИЛОЖЕНИЕ А
Возможные улучшения*/

СТАТЬЯ 148

Участие развивающихся стран в деятельности
в Районе

Эффективное участие развивающихся стран в деятельности в Районе поощряется, как это конкретно предусматривается в этой части настоящей Конвенции, с должным учетом их особых нужд и интересов, и в частности особых нужд тех государств в их числе, которые не имеют выхода к морю или находятся в неблагоприятном географическом положении, по преодолению препятствий, возникающих в результате их неблагоприятного положения, включая удаленность от ^{**/} Района и доступ к Району и от него.

СТАТЬЯ 159

Состав, процедура и голосование

1. Совет состоит из 36 членов Органа, избираемых Ассамблеей, причем выборы проводятся следующим образом:

а) четыре члена из числа стран, внесших наибольший вклад в разведку и разработку ресурсов Района, выражающийся в существенных капиталовложениях или во внедрении передовой технологии, связанной с ресурсами Района, в том числе не менее одного государства от восточноевропейского (социалистического) региона;

б) четыре члена из числа стран, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том числе не менее одного государства от восточноевропейского (социалистического) региона;

с) четыре члена из числа стран, которые благодаря добыче в районах, находящихся под их юрисдикцией, являются крупными экспортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том числе не менее двух развивающихся стран ^{**/}, экспорт таких полезных ископаемых которых имеет
существенное значение для их экономики.

*/ В официальном докладе Председателя Первого комитета будут содержаться пояснительные замечания в отношении данной статьи.

**/ Изменения в тексте подчеркнуты.

д) шесть членов из числа развивающихся стран, представляющих особые интересы. Особые интересы, которые должны быть представлены, включают интересы государств с большой численностью населения, государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в неблагоприятном географическом положении, государств, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, и наименее развитых стран;

е) 18 членов, избираемых в соответствии с принципом обеспечения справедливого географического распределения мест в Совете в целом при условии, что на основании настоящего подпункта от каждого географического региона избирается не менее одного члена. Географическими регионами для этой цели являются Азия, Африка, Восточная Европа (социалистические страны), Западная Европа и другие страны и Латинская Америка.

2. При выборах членов Совета в соответствии с пунктом 1, выше, Ассамблея обеспечивает, чтобы:

а) государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в неблагоприятном географическом положении, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее.

б) прибрежные государства, в особенности развивающиеся страны, которые не отвечают требованиям подпунктов "а", "б", "е" и "д" пункта 1, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее.

3. Выборы проводятся на очередных сессиях Ассамблеи, и каждый член Совета избирается сроком на четыре года. Однако на первых выборах членов Совета половина членов из каждой категории избирается сроком на два года.

4. Члены имеют право на переизбрание; однако следует уделять должное внимание желательности ротации.

5. Совет функционирует в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как этого могут потребовать дела Органа, но не реже трех раз в год.

6. Каждый член Совета имеет один голос.

7. Все решения по вопросам существа принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов, принимающих участие в данной сессии. Когда возникает вопрос о том, является ли данный вопрос вопросом существа, он рассматривается как вопрос существа, если Совет большинством голосов, требуемым в отношении вопросов существа, не примет иного решения. Решения по вопросам процедуры принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

8. Большинство членов Совета составляет кворум.

9. Совет устанавливает процедуру, в соответствии с которой член Органа, не представленный в Совете, может направить представителя для участия в заседании Совета, когда такой член просит об этом или когда рассматривается вопрос, особо затрагивающий его. Такой представитель имеет право участвовать в прениях, но не имеет права голоса.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВТОРОГО КОМИТЕТА
ПОСЛА АГИЛЯРА (ВЕНЕСУЭЛА) ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ

1. Как я уже говорил на 94-м пленарном заседании Конференции, которое состоялось в среду, 3 мая этого года, на текущей сессии Второй комитет руководствовался в своей деятельности положениями, содержащимися в документе A/CONF.62/62, который был принят пленарным заседанием, посвященным вопросу об организации работы. В соответствии с положениями, установленными в этом документе, на пленарных заседаниях были созданы различные группы по переговорам для обсуждения вопросов, входящих полностью или частично в круг ведения Второго комитета, я имею в виду группы по переговорам 4, 6 и 7, которые полностью или частично рассматривали вопросы, входящие в круг ведения Второго комитета.
2. Кроме того, на пленарных заседаниях была создана Группа по переговорам 5, которая, хотя и рассматривала вопросы, касающиеся урегулирования споров, и вопросы, входящие в круг ведения пленарных заседаний, имела дело с областью, тесно связанной с проблемами, входящими в компетенцию Второго комитета. По этой причине я стремился поддерживать постоянные тесные контакты с председателями Групп по переговорам 4, 5 и 7, с тем чтобы избежать одновременного проведения заседаний по вопросам, представлявшим особый интерес для некоторых делегаций. Пользуясь моментом, я хотел бы выразить признательность послам Нанджану и Ставропулосу и судье Маннеру — Председателям Групп по переговорам 4, 5 и 7 — соответственно, за ту готовность к сотрудничеству, которую они неизменно проявляли и которая позволила составить нашу программу работы таким образом, чтобы не проводилось одновременных заседаний по вопросам, в обсуждении которых были весьма заинтересованы некоторые делегации.
3. Касаясь работы Групп по переговорам, рассматривающих полностью или частично вопросы, которые входят в круг ведения Второго комитета, я должен прежде всего сказать, что на состоявшемся вчера вечером заседании Второго комитета ему были представлены доклады Председателей Групп по переговорам 4 и 7, возглавляемых, как я уже сказал, соответственно послом Нанданом, Фиджи и судьей Маннером, Финляндия. Эти доклады не стали предметом детального обсуждения существа рассматриваемых в них вопросов, поскольку делегации любезно согласились с моим предложением ограничиться замечаниями общего характера, с тем чтобы избежать повторения прений по тому же вопросу в Комитете и на пленарных заседаниях. Делегации весьма любезно согласились с моим предложением и воздержались от обсуждения вопросов, рассматриваемых в этих двух докладах.

4. Я не буду также говорить о результатах переговоров, состоявшихся в обеих группах, поскольку судья Маннер сегодня утром представил свой доклад на пленарном заседании, и я полагаю, что вы также предложите послу Нандану представить доклад сегодня же вечером. Я хотел бы лишь заявить сейчас, что как тот, так и другой проделали значительную и важную работу и вполне заслуживают тех слов благодарности, которые были сказаны членами Комитета и всеми участниками этих Групп по переговорам, за ту настойчивость, такт, благоразумие и умение, которые они проявили, возглавляя работу, связанную с рассмотрением этих весьма трудных и противоречивых вопросов. Я хотел бы еще раз выразить свою самую искреннюю признательность и благодарность за тот вклад, который они внесли в работу Комитета, а также всей Конференции.

5. Далее мне хотелось бы перейти к докладу о работе, проделанной Группой по переговорам 6, поскольку по поручению самого Второго комитета я имел честь быть ее председателем. Как известно, на Группу по переговорам 6 была возложена задача проведения исследования по одному из вопросов, которые пленарные заседания Конференции считают наиболее трудными: "Определение внешних границ континентального шельфа и вопрос о платежах и взносах в связи с разработкой континентального шельфа за пределами 200 миль". Я не собираюсь повторять то, что уже было сказано в связи с деятельностью этой Группы при представлении моего предварительного доклада, отраженного в кратком отчете о 94-м пленарном заседании текущей сессии Конференции.

6. Начиная с 21 апреля, Группа по переговорам 6 провела семь неофициальных заседаний, в которых приняло участие значительное число делегаций. Следует напомнить о том, что эта Группа по переговорам была открытой и не имела ядра в отличие от других групп по переговорам. Дискуссия в этой Группе велась главным образом в связи с предложениями делегаций Ирландии и Советского Союза, и поэтому второй вопрос, переданный на обсуждение Группы — вопрос о платежах и взносах, — широко не обсуждался. Я не собираюсь проводить подробного анализа предложений в отношении статьи 76, о которой я только что говорил. Я лишь подчеркну, что одной из особенностей так называемой ирландской формулы, входящей в число этих предложений, является то, что в случаях, когда континентальный шельф простирается за пределы 200 миль, для установления внешней границы континентального шельфа используются или должны использоваться два критерия, причем в обоих случаях в качестве отправной точки принимается подножие склона континентального шельфа.

Первый критерий основывается на толщине осадочных пород и состоит в том, что внешняя граница континентального шельфа должна определяться посредством соединения наиболее удаленных фиксированных точек, в каждой из которых указанная толщина составляет по крайней мере 1% кратчайшего расстояния от каждой из указанных точек до подножия континентального склона. Второй критерий основывается на точках, отстоящих максимально на расстоянии 60 морских миль от подножия континентального склона.

7. Другим предложением, вокруг которого развернулась основная дискуссия в Группе по переговорам 6, было, как я уже говорил, предложение Советского Союза, которое состоит в том, чтобы ограничить находящееся под водой естественное продолжение территории до 100 морских миль, начиная от внешней границы 200-мильной экономической зоны. Иными словами, в том случае, когда подводная окраина материка не простирается за пределы 200 миль, граница континентального шельфа устанавливается вдоль внешней границы экономической зоны. В том случае, когда граница подводной окраины простирается за пределы 200 миль на расстояние менее 100 миль, то внешняя граница континентального шельфа устанавливается на основании научных, геологических и геоморфологических данных. И наконец, в том случае, когда эта окраина простирается более чем на 100 миль, прилежащих к экономической зоне, то внешняя граница континентального шельфа устанавливается на расстоянии не более 100 миль от внешней границы экономической зоны. Иными словами, в соответствии с этим предложением критерий расстояния определяет максимально возможную границу протяженности подводной окраины материка.

8. Несмотря на приложенные усилия, на этой сессии не удалось достичь общего соглашения по этому важному вопросу. Безусловно, были достигнуты положительные результаты, и цель обсуждений заключалась в уточнении определения, содержащегося в статье 76, что, безусловно, является одним из наиболее важных аспектов этой проблемы. Можно добавить, что разработанный секретариатом по просьбе Комитета документ A/CONF.62/L.98, и приложения 1 и 2 к нему, содействовали обсуждению этого вопроса.

9. В заключение мне хотелось бы сказать, что я по-прежнему считаю, что признание прав, на которых настаивают государства, континентальный шельф которых простирается более чем на 200 миль, касающееся системы платежей и взносов, предусмотренной в статье 82 сподного текста, а также удовлетворение пожеланий Группы интруконтинентальных и находящихся в неблагоприятном географическом положении стран, является основным элементом общего соглашения по вопросам Второго комитета.

10. Теперь я хотел информировать пленарное заседание о неофициальных заседаниях Второго комитета, проведенных с той целью, чтобы предоставить возможность всем участвующим делегациям представить свои замечания в отношении статей сводного текста, изложенных в частях II-X, и разъяснить свои неофициальные предложения, с тем чтобы преодолеть трудности, которые могут возникнуть. Эти предложения могут касаться вопросов, которые, по мнению делегаций, должны быть учтены при подготовке сводного текста.

11. В целях облегчения работы Комитета в ходе обсуждения этих вопросов я по договоренности с Комитетом решил придерживаться порядка статей в том виде, в каком они изложены в сводном тексте. Различные представленные предложения уже выдвигались ранее на других сессиях. В других же содержались различные формулировки по некоторым вопросам, обсуждавшимся на предыдущих сессиях. В связи с тем, что продолжительность выступлений в ходе этих обсуждений, продолжавшихся в течение девяти заседаний, была ограничена, обсудить все представленные предложения, к сожалению, не удалось. Что касается некоторых вопросов, представляющих интерес для ряда делегаций, как, например, вопрос о режиме островов и замкнутых и полузамкнутых морей, на который делается ссылка в пункте 6 документа A/CONF.62/62, то не удалось рассмотреть должным образом неофициальные предложения, представленные различными делегациями в связи с этими вопросами. У нас было время лишь заслушать представление неофициальных предложений, связанных с этими вопросами.

12. Однако я должен сказать, что на неофициальных совещаниях, посвященных этому обсуждению, мы смогли практически рассмотреть все предложения до статьи 73 включительно, и, как я только что сказал, была по крайней мере одна возможность, для того чтобы делегации, проявляющие интерес к вопросам, связанным с режимом островов и замкнутых и полузамкнутых морей, могли бы представить свои неофициальные предложения в отношении внесения возможных изменений в эти части сводного текста.

13. Вчера вечером я представил Комитету на неофициальном заседании доклад, касающийся этой сферы деятельности Второго комитета. В этом докладе я позволил себе отметить те предложения, которые, по моему мнению, получили общую поддержку и против которых ни одна делегация не выдвинула возражений. Кроме того, я отметил другие предложения, представлявшие особый интерес для определенной группы делегаций и получившие поддержку делегаций, непосредственно заинтересованных в этом вопросе.

После обсуждения этого доклада я полагаю, что можно рекомендовать пленарному заседанию включить некоторые из этих предложений в пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, естественно тогда, когда будет вынесено решение о его пересмотре, в частности следующие предложения. В первую очередь предложение делегации Индонезии, касающееся подпункта "а" пункта 1 статьи 18 об определении понятия прохода и состоящее в том, чтобы включить в английский текст слово "от" между словами "roadsted" и "port facility". Второе предложение делегации Индонезии касается пункта 1 статьи 53 о праве архипелажного прохода по морским коридорам, состоящее в том, чтобы исключить в испанском тексте слово "seguzo", а в английском - "safe". И наконец, пересмотр текста статьи 66 о проходных видах, затрагивающий пункты 2 и 3 и подпункт "а" указанной статьи 66, на основании текста, согласованного делегациями Канады, Дании, Исландии, Ирландии, Японии, Норвегии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, и изменения в статью 66 состоят в следующем: пункт 2 должен иметь следующую редакцию: "Государство происхождения запасов проходных видов обеспечивает их сохранение путем принятия соответствующих мер по регулированию рыбного промысла во всех водах, расположенных по направлению к берегу от внешних границ своей исключительной экономической зоны, и рыбного промысла, предусмотренного в пункте 3 "b". Государство происхождения может после консультации с другими упомянутыми в пунктах 3 и 4 государствами, ведущими промысел этих запасов, устанавливать общий объем допустимых уловов в отношении запасов, образующихся в его реках", и пункт 3 "а" гласить следующее: "Промысел запасов проходных видов ведется только в водах, расположенных по направлению к берегу от внешних границ исключительных экономических зон, кроме случаев, когда это положение может привести к нарушениям в экономике какого-либо государства, помимо государства происхождения. В отношении рыбного промысла за пределами внешних границ исключительных экономических зон заинтересованные государства проводят консультации с целью достижения соглашения о порядке и условиях упомянутого рыбного промысла с должным учетом требований, касающихся сохранения, и потребностей государства происхождения в отношении этих видов". Против этого предложения об изменении текста статьи 66 не было выдвинуто ни одного возражения при его обсуждении во Втором комитете.

14. Чтобы закончить этот доклад, который был, вопреки моему желанию, слишком обширным, я хочу официально заявить, что на состоявшихся вчера утреннем и дневном

совещаниях Второго комитета не удалось обсудить основную часть докладов, представленных председателями Групп по переговорам 4 и 7. Также не удалось обсудить доклад, представленный мной в моем качестве председателя Группы по переговорам 6.

В связи с нехваткой времени не удалось подробно рассмотреть сделанные мной рекомендации в связи с возможным включением в пересмотренный текст некоторых предложений, представленных по различным аспектам вопросов, считающихся наиболее трудными. Я считаю необходимым напомнить, что делегации согласились с моим призывом высказать свои заявления по существу других вопросов на пленарном заседании. Мое предложение состояло лишь в том, чтобы избежать дублирования в Комитете и на пленарном заседании обсуждения этих пунктов, и по этой причине мне представляется необходимым в целях сохранения духа сотрудничества, проявленного абсолютно всеми делегациями, которые ограничились замечаниями общего характера, чтобы все они получили на пленарном заседании возможность высказаться по основным вопросам, изложенным как в докладах Групп по переговорам 4 и 7, так и в докладе Группы по переговорам 6 и в докладе самого Комитета.

15. В заключение я хотел бы вновь выразить мою признательность председателям Групп по переговорам 4, 5 и 7, членам делегаций, принявшим участие в работе Второго комитета, персоналу секретариата и, наконец, всем, кто тем или иным образом содействовал нормальной работе Второго комитета на этой сессии. Хотя не все эти усилия увенчались окончательным и полным успехом, на который мы надеялись, на Конференции, безусловно, царил деловой дух и велись настоящие обсуждения. На заседаниях как в Группе по переговорам, так и в Комитете, конкретно рассматривались действительно важные вопросы и велись поиски надлежащих формулировок в целях достижения компромиссных решений на основе консенсуса. В конечном счете я считаю, что работа Второго комитета и Групп по переговорам, связанных тем или иным образом с деятельностью Комитета, была успешно завершена. Даже в случаях сохранения различия в позициях велись упорные поиски возможностей для согласования несовпадающих мнений. Я могу заявить, что мы работали серьезно и стремились достичь наилучших результатов, и я считаю, что мы действительно достигли некоторых результатов, которые оправдывают острые дискуссии и продолжительные обсуждения, проходившие на этой сессии.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА ПО ПОВОДУ ПРЕДЛОЖЕНИЙ (NG.4/9/Rev.2)
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ 4
ПОСЛА САТИА НАНДАНА (ФИДЖИ)

Вы помните, Группа по переговорам 4 была учреждена на пленарном заседании для ведения переговоров по проблемам, возникающим в связи со статьями 69 и 70 НСТП, которыми регулируется доступ внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств к живым ресурсам исключительных экономических зон прибрежных государств.

Думаю, что каждый из нас понимает важность решения этой трудной проблемы, которой Конференция уделяет первоочередное внимание как одному из наиболее сложных узловых вопросов.

Когда Группа по переговорам завершила обсуждение различных аспектов этого вопроса на нашем последнем заседании, я заявил, что постараюсь провести консультации с максимально большим числом делегаций и предложить вам проект формулировки, которая, по моему мнению, могла бы послужить основой для компромисса. После этого я весьма активно проводил консультации, охватив ими такой широкий круг членов Группы по переговорам, особенно наиболее заинтересованные стороны, какой можно было охватить за то ограниченное время, которым я располагал.

В результате этих консультаций и на основе рассмотрения различных факторов, затронутых в Группе по переговорам и в обсуждавшемся нами тексте, я могу сегодня представить свои предложения относительно решения этой проблемы. Я представляю эти предложения с некоторой неуверенностью, однако расцениваю их как свой скромный вклад в дело достижения компромисса по этому спорному вопросу, для которого до настоящего времени не удавалось найти приемлемого решения.

Предлагаемыми мною компромиссными предложениями предусматривается внесение поправки в пункт 2 статьи 62 НСТП, изменение формулировки статьи 69 о внутриконтинентальных государствах и изменение формулировки статьи 70, посвященной государствам с особыми характеристиками.

Эти предложения были распространены в документе NG.4/9 от 28 апреля 1978 г.

Позвольте мне теперь перейти к изложению наиболее сложных моментов, которые необходимо было учитывать при выработке этих предложений. Прежде всего позвольте напомнить о том, что внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства заявили, что их участие в близлежащих исключительных экономических зонах должно осуществляться на преференциальной или приоритетной основе.

Поэтому они предложили внести поправки в статьи 69 и 70 с тем, чтобы прямо оговорить приоритет или преимущественное право и тем самым сделать эти статьи более содержательными. Многие прибрежные государства полагали, что в такой явно выраженной формулировке нет необходимости, поскольку, по их утверждению, преимущественное право в отношении этих государств подразумевается в специальных положениях, содержащихся в статьях 69 и 70.

Хотя я и могу понять точки зрения, высказанные некоторыми прибрежными государствами по этому вопросу, я тем не менее убежден, что есть необходимость некоторого уточнения того, как связаны между собой положения статей 69 и 70 и положения статьи 62. По-моему, лучше всего это можно сделать путем внесения в пункт 2 статьи 62 поправки, предусматривающей, что прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к излишкам допустимого улова, особо учитывает положения статей 69 и 70,^{*} в особенности в отношении развивающихся государств, упомянутых в этих статьях.

Достоинством этой поправки является то, что благодаря ей удастся избежать употребления в статьях 69 и 70 терминов "приоритет" или "преимущественное право" и в то же время более определенно выразить необходимость уделения особого внимания государствам, упомянутым в этих статьях. Как мне кажется, это — справедливый и разумный компромисс между позицией внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств, которые добиваются включения указания на приоритет или преимущественное право, и позицией прибрежных государств, которые хотели бы изъять всякое такое указание.

Следует отметить, что в этом предложении особый упор делался также на то, чтобы удовлетворить развивающиеся внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства. Это, конечно, согласуется с почти единодушным мнением, согласно которому интересы развивающихся внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств должны быть поставлены в более привилегированное положение, чем интересы развитых внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств. В этой связи я хотел бы отметить, что в основных положениях статей 69 и 70 различие между развитыми и развивающимися внутриконтинентальными и находящимися в географически неблагоприятном положении государствами сделано даже еще более четким.

* Упомянутые в данном пункте положения приведены в документе NG4/9. Впоследствии они были заменены новыми положениями, которые содержатся в документе NG4/9/Rev.2, который прилагается к данной пояснительной записке в качестве приложения А.

Позвольте мне теперь перейти ко второй важной проблеме, возникающей в связи с тем, что внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства проявляют беспокойство по поводу того, что их отстраняют от участия в тех случаях, когда прибрежное государство располагает возможностями выловить весь допустимый улов. Прибрежные государства утверждали, что в такой ситуации участие внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств могло бы иметь пагубные последствия для их собственных рыболовных общин и привело бы к дискриминации в отношении их собственных граждан, поскольку внутриконтинентальным и находящимся в географически неблагоприятном положении государствам был бы предоставлен приоритет по сравнению с ними.

С другой стороны, внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства выразили серьезное опасение по поводу того, что прибрежное государство посредством совместных предприятий с большими возможностями в области рыбного промысла будет вылавливать весь допустимый улов. Они утверждали, что отстранение от их участия в такой ситуации было бы несправедливым и противоречило бы принципу особого учета интересов внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств, который лежит в основе положений статей 69 и 70.

Я не думаю, что эти две точки зрения нельзя будет примирить, если каждая сторона попытается понять подлинные интересы другой стороны. Мне представляется, что если прибрежное государство само в состоянии выловить весь допустимый улов, то у внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств нет достаточных оснований для того, чтобы настаивать на участии в такой ситуации. Если такое участие при таких обстоятельствах будет разрешено, то это вполне может привести к тем самым пагубным последствиям, избежать которых хотят прибрежные государства. В то же время, я полагаю, что, если вылов всего допустимого улова прибрежным государством является результатом создания совместных предприятий или других аналогичных мероприятий с третьими сторонами, то внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства правы, когда они говорят, что их отстранение в таком случае будет несправедливым.

Поэтому я предлагаю решить эту проблему путем включения в статьи 69 и 70 нового положения, регулирующего такую ситуацию. Это можно найти в пункте 3 статьи 69 и в пункте 4 статьи 70. Согласно этому новому положению в такого рода ситуации, о которой я только что упомянул, прибрежное государство принимает надлежащие меры, позволяющие развивающимся внутриконтинентальным и находящимся в географически неблагоприятном положении государствам соответствующим образом участвовать в таких совместных предприятиях или других аналогичных мероприятиях на условиях, удовлетворяющих заинтересованные стороны.

В отношении этого нового положения необходимо отметить три важных момента. Во-первых, в нем предусматривается весьма специфическая и ограниченная ситуация, а не все случаи, когда прибрежное государство может вылавливать весь допустимый улов. Во-вторых, в нем не предусматривается, чтобы развитые внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства имели бы какое-либо притязание на участие в такой ситуации. В-третьих, делается упор на развивающиеся внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства, которые фактически ведут рыбный промысел в соответствующей исключительной экономической зоне во время возникновения этой ситуации.

Позвольте мне теперь перейти к некоторым аспектам терминологии и определений.

Один из вопросов, обсуждению которого было уделено особое внимание, связан с использованием термина "находящиеся в географически неблагоприятном положении государства". Внутриконтинентальные и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства выдвинули ряд доводов в пользу употребления этого термина, а не каких-либо других определений. Прибрежные государства, однако, сохранили свои оговорки и возражения в отношении использования этого термина, указав на трудности его точного определения. Учитывая это безвыходное положение, я считаю, что мы не сможем продолжать нашу работу, если по-прежнему будем придерживаться той или иной терминологии. Именно в целях преодоления этого тупика в 1976 году я предложил в Группе 21, что мы с успехом могли бы применять термин "государства с особыми характеристиками". Я по-прежнему считаю, что он является компромиссом между термином "находящиеся в географически неблагоприятном положении государства" и НСТП, в котором вообще не используется никакого термина или обозначения. Как уже указали многие делегации из обеих групп, главное — это содержание, а не название.

Поэтому с этим связан и вопрос о том, на какие государства должны распространяться положения статьи 70. Ряд находящихся в географически неблагоприятном положении государств выразил озабоченность по поводу того, распространяется ли на них определение, содержащееся в пункте 2 статьи 70. Соответственно, они предложили дополнительные элементы к уже содержащимся двум элементам в статье 70. Трудность здесь заключалась в том, что многие государства считают, что эти новые элементы откроют дверь многим другим государствам, для которых статья 70 не предназначалась.

Я приложил серьезные усилия, чтобы улучшить это определение путем тщательного рассмотрения ряда сделанных предложений, а также некоторых моих собственных формулировок. К сожалению, мне не удалось изыскать какой-либо дополнительный критерий, который был бы широко приемлем. Однако позвольте мне заявить тем государствам, которые требовали дополнительных уступок, что, по моему мнению, на них действительно распространяются положения пункта 2 статьи 70. Единственное изменение, которое мне удалось внести, заключалось в объяснении, что государства, упоминаемые в первом элементе или критерии, включают государства, граничащие с замкнутыми или полузамкнутыми районами. Следует отметить, что это не новый критерий, а разъяснение существующего положения.

Не меньшее число возражений, выдвигаемых против включения термина "находящиеся в географически неблагоприятном положении государства", было выдвинуто также против предложения об изъятии термина "право", содержащегося в статьях 69 и 70. Доводы за использование термина "право" и против нам всем хорошо известны. Здесь я вновь хотел бы высказать мнение о том, что было бы целесообразно, если бы делегации проанализировали контекст и суть использования этого термина. По моему мнению, нет никакой непоследовательности в использовании этого термина в данном контексте и в суверенных правах прибрежного государства над ресурсами в исключительной экономической зоне. Поэтому я вновь применил этот термин, который уже содержится в НСТП.

Теперь я хотел бы перейти к другому важному вопросу, а именно к вопросу о различии между развитыми и развивающимися внутриконтинентальными и находящимися в географически неблагоприятном положении государствами, которое, по мнению многих делегаций, необходимо провести. Я хотел бы отметить, что в рассматриваемом вами предложении это различие проводится в ряде мест, как, например, в уже упомянутой мною поправке в пункте 2 статьи 62, а также в предложенных мною новых положениях в пункте 3 статьи 69 и пункте 4 статьи 70. Кроме того, как в статье 69, так и в статье 70 предусматривается участие развитых внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств только в исключительных экономических зонах развитых прибрежных государств. Признаются также интересы тех государств, которые обычно ведут рыбный промысел в этих зонах, с тем чтобы избежать пагубных последствий для их экономики.

И наконец, чтобы облегчить рассмотрение вами этих новых предложений, я должен отметить, что использовал "анонимный текст" под условным обозначением IG 4/2 в качестве основы для подхода к рассмотрению статей 69 и 70.

На этом, уважаемые представители, я завершаю свое краткое изложение наиболее важных аспектов этого компромиссного предложения. Конечно, в ходе переговоров и консультаций обеими сторонами были предложены различные другие элементы и изменения. Однако я считаю нашей обязанностью сконцентрировать внимание на упомянутых мною основополагающих вопросах.

Я полностью отдаю себе отчет в том, что есть делегаций, принадлежащие как к той, так и к другой стороне, которые твердо придерживались своей точки зрения по тем или иным основополагающим аспектам. Поэтому я полностью отдаю себе отчет в том, что эти делегации будут иметь оговорки в отношении аспектов различных предлагаемых мною компромиссов.

Вследствие этого мне известно, что если делегации будут рассматривать эти предложения с точки зрения того, отражают ли они их позицию в максимальной степени, то они постараются найти множество причин для того, чтобы отклонить этот документ. Я могу лишь надеяться, что делегации как той, так и другой стороны не будут подходить к этим предложениям с этой позиции. Совсем недавно в этой группе по переговорам мы выслушали проникновенный призыв уважаемого делегата Танзании, обратившегося к нам с просьбой на деле продемонстрировать дух компромисса — дух взаимных уступок. В ходе моих интенсивных консультаций я был глубоко тронут тем, что подавляющее большинство делегатов, с которыми я беседовал, действительно проявили этот дух.

Я надеюсь, что, когда вы сейчас приступите к рассмотрению этих предложений, вы будете действовать в этом же духе. Если у вас есть оговорки, я могу лишь просить вас серьезно подумать, сможете ли вы принять эти предложения в том же духе, поскольку другие делегации, которые, возможно, имеют иные оговорки, тем не менее, готовы принять этот документ. Кроме того, мы все, по моему мнению, сознаем, что это, возможно, наша последняя возможность решить эту проблему. Ибо я искренне считаю, что, если мы упустим эту возможность, она может больше не представиться.

На этом, уважаемые делегаты, я завершаю мои разъяснительные замечания к данному предложению. Мне остается только выразить вам свою признательность за весьма щедрую помощь, которую вы все мне оказали в ходе прошедших недель. Я уверен, что я могу рассчитывать на ваше сотрудничество и в дальнейшем.

Учитывая тот факт, что вы получили предложения только сегодня, а также в свете сделанного мною только что разъяснительного заявления, я уверен, что вам потребуется некоторое время для их изучения. Поэтому я хотел бы предложить не проводить обсуждение по существу на сегодняшнем вечернем заседании, хотя я буду готов предоставить слово любой делегации, которая пожелает выступить. Я, конечно, проведу соответствующие приготовления к последующим заседаниям, но в любом случае я всегда к услугам любой делегации, которая, возможно, пожелает провести дальнейшее обсуждение этих предложений.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

КОМПРОМИССНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ 4

Изменить пункт 2 статьи 62 следующим образом:

"2. Прибрежное государство определяет свои возможности в отношении вылова живых ресурсов в исключительной экономической зоне. Если прибрежное государство не может выловить весь допустимый улов, оно путем соглашений или других мероприятий и в соответствии с положениями, условиями и правилами, упомянутыми в пункте 4, должно предоставлять другим государствам доступ к излишкам допустимого улова, особо учитывая положения статей 69 и 70, особенно в отношении упомянутых в них развивающихся государств".

Статья 69

Право внутриконтинентальных государств

1. Внутриконтинентальные государства имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части излишков живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом соответствующих экономических и географических обстоятельств всех заинтересованных государств и в соответствии с положениями настоящей статьи и статей 61 и 62.

2. Условия и порядок такого участия устанавливаются заинтересованными государствами через посредство двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений с учетом, среди прочего:

а) необходимости избегать пагубных последствий для рыболовецких общин или для рыбной промышленности прибрежного государства;

б) степени, в какой внутриконтинентальное государство в соответствии с положениями настоящей статьи участвует или может участвовать согласно существующим двусторонним, субрегиональным или региональным соглашениям в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других прибрежных государств;

с) степени, в какой другие внутриконтинентальные государства и государства с особыми географическими характеристиками участвуют в эксплуатации живых ресурсов в исключительной экономической зоне прибрежного государства, и вытекающей отсюда необходимости избегать особого обременения любого отдельного прибрежного государства или его части;

д) потребностей в продуктах питания населения соответствующих государств.

3. Условия и порядок такого участия устанавливаются заинтересованными государствами через посредство двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений с учетом, среди прочего:

а) необходимости избегать пагубных последствий для рыболовецких общин или для рыбной промышленности прибрежного государства;

б) степени, в какой государство с особыми географическими характеристиками в соответствии с положениями настоящей статьи участвует или имеет право участвовать согласно существующим двусторонним субрегиональным или региональным соглашениям в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других прибрежных государств;

в) степени, в какой другие государства с особыми географическими характеристиками и внутриконтинентальные государства участвуют в эксплуатации живых ресурсов в исключительной экономической зоне прибрежного государства, и вытекающей отсюда необходимости избегать особого обременения любого отдельного прибрежного государства или его части;

д) потребностей в продуктах питания населения соответствующих государств.

4. Если возможности прибрежного государства в отношении вылова живых ресурсов достигают такой степени, что это позволяет ему выловить весь допустимый улов живых ресурсов в его исключительной экономической зоне, то данное прибрежное государство и другие заинтересованные государства сотрудничают в осуществлении на двусторонней, субрегиональной или региональной основе справедливых мероприятий, дающих развивающимся внутриконтинентальным государствам этого субрегиона или региона возможность участвовать в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств этого субрегиона или региона с учетом соответствующих обстоятельств на условиях, удовлетворяющих все стороны. При осуществлении настоящего положения учитываются также факторы, о которых говорится в пункте 3.

5. Развитые государства с особыми географическими характеристиками в соответствии с положениями настоящей статьи имеют право участвовать в эксплуатации живых ресурсов лишь в исключительных экономических зонах развитых прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом степени, в какой прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к живым ресурсам в своей исключительной экономической зоне, учло необходимость сведения к минимуму пагубных последствий для рыболовецких общин и нарушения в экономике государств, граждане которых обычно ведут рыбный промысел в данной зоне.

6. Вышеизложенные положения не наносят ущерба мероприятиям, согласованным в субрегионах или регионах, в которых прибрежные государства могут предоставлять государствам с особыми географическими характеристиками того же субрегиона или региона равные или преференциальные права на эксплуатацию живых ресурсов в исключительных экономических зонах.

3. Если возможности прибрежного государства в отношении вылова живых ресурсов достигают такой степени, что это позволяет ему выловить весь допустимый улов живых ресурсов в его исключительной экономической зоне, то данное прибрежное государство и другие заинтересованные государства сотрудничают в осуществлении на двусторонней, субрегиональной или региональной основе справедливых мероприятий, дающих развивающимся внутриконтинентальным государствам этого субрегиона или региона возможность участвовать в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств этого субрегиона или региона с учетом соответствующих обстоятельств на условиях, удовлетворяющих все стороны. При осуществлении настоящего положения учитываются также факторы, о которых говорится в пункте 2.

4. Развитые внутриконтинентальные государства в соответствии с положениями настоящей статьи имеют право участвовать в эксплуатации живых ресурсов лишь в исключительных экономических зонах развитых прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом степени, в какой прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к живым ресурсам своей исключительной экономической зоны, учло необходимость сведения к минимуму пагубных последствий для рыболовецких общин и нарушения в экономике государств, граждане которых обычно ведут рыбный промысел в данной зоне.

5. Вышеизложенные положения не наносят ущерба мероприятиям, согласованным в субрегионах или регионах, в которых прибрежные государства могут предоставлять внутриконтинентальным государствам того же субрегиона или региона равные или преференциальные права на эксплуатацию живых ресурсов в исключительных экономических зонах.

Статья 70

Право государств с особыми географическими характеристиками

1. Государства с особыми географическими характеристиками имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части излишков живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом соответствующих экономических и географических обстоятельств

всех заинтересованных государств и в соответствии с положениями настоящей статьи и статей 61 и 62.

2. Для целей настоящей Конвенции термин "государства с особыми географическими характеристиками" означает прибрежные государства, включая государства, граничащие с замкнутыми или полузамкнутыми морями, географическое положение которых делает их зависимыми от эксплуатации живых ресурсов в исключительных экономических зонах других государств этого субрегиона или региона в отношении адекватного снабжения рыбой их населения в целях удовлетворения потребностей в продуктах питания, и прибрежные государства, которые не могут претендовать на свои собственные исключительные экономические зоны.

ДОКЛАД ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА
ПОСЛА А. ЯНКОВА (БОЛГАРИЯ)

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. На своем 38-м заседании 12 мая 1978 года Комитет рассмотрел доклад о неофициальных переговорах, которые проводились в ходе седьмой сессии и по существу завершил свою работу.
2. Даже при весьма кратком анализе работы, проделанной Третьим комитетом, и его достижений можно без преувеличения выделить одну важную черту: на каждой сессии Комитет добивался значительного прогресса. Это особенно верно в отношении последних трех сессий Конференции. Я с удовлетворением отмечаю, что и на этой сессии вновь был достигнут прогресс по основным вопросам, входящим в сферу ведения Комитета. Комитету удалось довести НСТП до такой стадии, на которой открывается реальная перспектива достижения основы для консенсуса по всему комплексу вопросов.
3. Я хотел бы далее подчеркнуть, что в ходе данной сессии переговоры велись активно, особенно переговоры по части XII НСТП (защита и сохранение морской среды), по которой было представлено несколько неофициальных письменных предложений. Они были рассмотрены на неофициальных заседаниях Комитета, причем Комитет проводил свою работу в соответствии с принципом полного вовлечения в нее заинтересованных делегаций. Неофициальные переговоры проводились на открытых для всех заседаниях с гибким использованием различных средств ведения переговоров, однако при этом всегда действовало условие о том, что достигнутые результаты должны доводиться до сведения Комитета полного состава. С самого начала своей работы Третий комитет в отношении своей процедуры последовательно придерживался, особенно на последних двух сессиях, линии, в соответствии с которой в центр переговоров ставились ключевые, входящие в круг его ведения вопросы, и на их рассмотрение отводилась большая часть имеющегося времени на основе селективного и ограничительного подхода. После этих общих замечаний о работе Комитета я хотел бы теперь остановиться на результатах переговоров по частям XII, XIII и XIV.

I. РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ЧАСТИ XII

(Защита и сохранение морской среды)

1. Как я уже отмечал, переговоры в ходе этой сессии проводились активно и плодотворно, в духе взаимопонимания и сотрудничества и общей целью было достижение компромисса..

В центре внимания переговоров по части XII были узловые вопросы, касающиеся

предотвращения загрязнения, источниками которого являются суда. Нам пришлось учесть ряд новых явлений в области борьбы с загрязнением морской среды, а трагическая авария судна "Амоко Кадис" способствовала осознанию и уяснению масштабов возможных пагубных последствий загрязнения и необходимости совершенствования превентивных мер путем укрепления как процедуры выработки стандартов, так и мер по обеспечению их выполнения.

В ходе обсуждения представители искренне стремились сохранить устойчивый баланс между соображениями экологического характера и законными требованиями о расширении международного судоходства, между национальным законодательством и мерами по обеспечению выполнения, с одной стороны, и международными нормами, стандартами и правилами — с другой, между юрисдикцией прибрежного государства и юрисдикцией государства флага, между интересами развитых морских держав и интересами развивающихся стран.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить свою благодарность и признательность всем делегациям за сотрудничество с их стороны и вновь особо поблагодарить г-на Хосе Луиса Валларту из Мексики за его весьма ценный вклад в проведение неофициальных переговоров по части XII.

2. Основные результаты переговоров

По результатам переговоров все вопросы можно было бы разбить на четыре категории, а именно:

- a) положения, по которым был достигнут консенсус;
- b) положения, в ходе активного обсуждения которых удалось выработать компромиссные формулы и которые пользуются значительной поддержкой, открывающей реальную перспективу консенсуса, однако в отношении которых консенсуса достичь не удалось, поскольку все еще имеются отдельные оговорки и возражения;
- c) неофициальные предложения, представленные на рассмотрение Комитета, в отношении которых из-за недостатка времени или разногласий не удалось выработать компромиссных формул и по которым, следовательно, необходимо и далее активно продолжать переговоры; и
- d) положения НСТП, формулировки которых не оспаривались и по которым не вносились предложений, предусматривающих внесение в них существенных изменений.

Поэтому я полагаю, что такие положения должны оставаться в их нынешнем виде.

Все эти положения и неофициальные письменные предложения воспроизводятся в неофициальном документе МР/24 для облегчения их будущего рассмотрения делегациями. Содержание документа МР/24 было рассмотрено на 38-м заседании. Этот документ остается неофициальным, хотя он и рассматривался на официальном заседании. В нем рассматриваются только результаты неофициальных переговоров по части XII. В этой связи выявились три категории положений.

ПОЛОЖЕНИЯ ПЕРВОЙ КАТЕГОРИИ (т.е. положения, по которым был достигнут консенсус)

Статья 1 - Употребление терминов

Пункт 4:

В этом пункте нет никаких изменений, однако было условлено, что термин "морская среда" включает "жизнь в море".

Статья 1

Пункт 5:

Исключить подпункт "с".

Статья 195 - Меры по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды и борьбе с ней

Добавить новый

пункт 5:

"Меры, принимаемые в соответствии с настоящей частью, включают меры, необходимые для защиты и сохранения редких или недолговечных экосистем, а также естественной среды видов морских рыб и животных, запасы которых истощены, подвергаются угрозе или опасности, и другой жизни в море".

Статья 212 - Загрязнение с судов

Пункт 1: Включить следующую формулировку в конце первого предложения:

"... и содействовать установлению таким же образом по мере необходимости систем путей, призванных свести к минимуму угрозу аварий, которые могут вызвать загрязнение морской среды, включая побережье и связанные с ним интересы прибрежных государств".

Пункт 3: Включить следующую формулировку в конце первого предложения:

"... включая суда, осуществляющие право мирного прохода".

Пункт 6: Добавить новый пункт следующего содержания:

"Международные нормы и стандарты, упомянутые в настоящей статье, должны включать, среди прочего, такие нормы и стандарты, которые касаются незамедлительного уведомления прибрежных государств, побережье или связанные с ним интересы которых могут быть затронуты происшествиями, включая морские аварии, влекущими за собой сбросы или вероятность сбросов".

ПРИМЕЧАНИЕ: Следует также отметить, что в отношении пункта 6 статьи 212 было договорено, что добавление этого нового пункта никоим образом не ограничивает значения термина "международные правила и стандарты" в этой или других статьях части XII.

Статья 213 – Загрязнение из атмосферных источников или через посредство атмосферы

Пункт 1: Заменить точку в конце пункта запятой и добавить следующее:

"и безопасность воздухоплавания".

ПОЛОЖЕНИЯ ВТОРОЙ КАТЕГОРИИ (т.е. положения, в ходе активного обсуждения которых удалось выработать компромиссные формулы и которые пользуются значительной поддержкой, открывающей реальную перспективу консенсуса, однако в отношении которых еще имеются отдельные оговорки и возражения)

Статья 212 – Загрязнение с судов

Пункт 2-бис: Включить следующее:

"Государства, которые устанавливают особые требования для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды и борьбы с ним в качестве условия захода иностранных судов в их порты или внутренние воды или остановки у их прибрежных терминалов, должным образом опубликовывают такие требования и сообщают о них компетентной международной организации. Когда такие требования устанавливаются в идентичной форме двумя или более прибрежными государствами в стремлении согласовать свою политику, в сообщении указывается, какие государства являются участниками таких совместных мероприятий. Каждое государство требует от капитана судна, несущего его флаг или зарегистрированного в нем, при прохождении в территориальном море государства, участвующего в таких совместных мероприятиях, предоставлять по просьбе этого государства информацию относительно того, направляется ли оно в государство того же региона, участвующее в таких совместных мероприятиях, и если так, то указывать, соблюдает ли оно установленные таким государством требования для захода в порт. Положения этой статьи не наносят ущерба непрерывному осуществлению судном своего права мирного прохода или применению пункта 2 статьи 25".

ПРИМЕЧАНИЕ: По этой части были сделаны оговорки и возражения в отношении четвертой фразы, начинающейся словами "Каждое государство требует от капитана судна..." Действительно, это положение основано на существующем международном праве, однако замечания и возражения были сделаны в отношении компетенции каждого государства требовать от капитана судна, несущего его флаг или зарегистрированного в нем, при прохождении в территориальном море государства, участвующего в таких совместных мероприятиях, по просьбе этого государства предоставлять информацию относительно того, направляется ли оно в государство того же региона, участвующее в таких совместных мероприятиях, и, если это так, указывать, соблюдает ли оно установленные таким государством требования для захода в порт.

Статья 221 – Обеспечение выполнения прибрежными государствами

Пункт 6: Изменить текст следующим образом:

"Если имеется явное объективное доказательство того, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне путем сброса нарушение применимых международных норм и стандартов или соответствующих таким международным нормам и стандартам и вводящих их в действие национальных законов и правил по предотвращению, сокращению и борьбе с загрязнением морской среды с судов, приведшее к тяжелому ущербу или угрозе тяжелого ущерба побережью, или связанным с ним интересам прибрежного государства, либо любым ресурсам его территориального моря или исключительной экономической зоны, то это государство может, с соблюдением положений раздела 7 данной части настоящей Конвенции и когда это оправдано доказательствами, возбудить преследование, включая арест судна, в соответствии с его законами.

ПРИМЕЧАНИЕ: Возражения были сделаны в отношении употребления слова "объективное" в выражении "явное объективное доказательство" и в отношении слов "арест судна".

Статья 222 – Меры с целью избежать загрязнения, связанного с морскими авариями

Заменить статью 222 следующим образом:

1. Ничто в данной части настоящей Конвенции не наносит ущерба праву государств в соответствии с международным правом, как обычным, так и договорным, принимать и обеспечивать выполнение мер за пределами территориального моря, соразмерных фактическому или грозящему ущербу, для защиты их побережья и связанных с ним интересов, включая рыболовство, от загрязнения или угрозы загрязнения в результате морской аварии или действий, связанных с такой аварией, которые, как можно разумно предполагать, приведут к тяжелым вредным последствиям.
2. Для целей настоящей статьи "морская авария" означает столкновение судов, посадку на мель или другой навигационный инцидент или событие, происшедшее на борту судна или за его пределами, последствиями которого являются либо материальный ущерб, либо непосредственная угроза материального ущерба судну или грузу.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ходе переговоров эта статья получила широкую и существенную поддержку, однако были сделаны некоторые оговорки и возражения в отношении использования слов "как обычным, так и договорным" международным правом.

Статья 227. Расследование в связи с иностранными судами

Пункт 1: Изменить текст следующим образом:

"1. Государства не задерживают иностранное судно дольше, чем это требуется для целей расследования, предусмотренного в статьях 217, 219 и 221 этой части настоящей Конвенции. Любая фактическая инспекция иностранного судна ограничивается проверкой таких сертификатов и судовых документов, которые должны находиться на судне в соответствии с общепринятыми международными нормами и стандартами, или любых аналогичных документов, которые на нем имеются. После такой проверки инспекция судна может быть предпринята лишь в случае, когда имеются явные основания считать, что состояние судна или его оборудование в целом не соответствует записям в этих документах, или когда содержание таких документов является недостаточным для подтверждения или проверки подозреваемого нарушения, или когда на судне не имеется юридически действительных сертификатов и судовых документов. Если расследование свидетельствует о нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов по сохранению морской среды, то судно незамедлительно освобождается в соответствии с такими целесообразными процедурами, как предоставление залога или другого подходящего финансового обеспечения. Без ущерба для применимых международных норм и стандартов, касающихся годности судов для плавания, в освобождении судна, если оно представляет собой чрезмерную угрозу нанесения ущерба морской среде, может быть отказано либо оно может быть обусловлено переходом судна на ближайшую подходящую судоремонтную верфь."

ПРИМЕЧАНИЕ: В отношении данной статьи остаются еще некоторые другие нерешенные вопросы, относящиеся к третьей категории, а именно неофициальные предложения, представленные на рассмотрение Комитета, по которым из-за нехватки времени или разделившихся мнений не было достигнуто какой-либо компромиссной формулы и которые поэтому требуют дальнейших интенсивных переговоров.

Статья 231. Денежные штрафы и соблюдение признанных прав обвиняемого

Пункт 1: Изменить текст следующим образом:

"Только денежные штрафы могут налагаться в отношении нарушений национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и борьбе с загрязнением морской среды с судов, совершенных иностранными судами за пределами внутренних вод, за исключением преднамеренного и серьезного акта загрязнения в территориальном море."

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторыми делегациями были сделаны оговорки и возражения в отношении использования термина "внутренние воды", и было отдано предпочтение словам "территориальное море или архипелажные воды". Однако даже с учетом этих оговорок и возражений данное положение является шагом вперед на пути к компромиссу по сравнению с существующей формулировкой в НСТП.

ПОЛОЖЕНИЯ ТРЕТЬЕЙ КАТЕГОРИИ (т.е. представленные Комитетом для рассмотрения неофициальные предложения, по которым из-за недостатка времени или разделившихся голосов не была выработана компромиссная формулировка и поэтому требуются дополнительные интенсивные переговоры). Эти предложения касаются следующих статей:

Статья 1, пункт 5 "а" "i"

" 209, пункты 1 и 5

" 211, " 5

" 212, " 3

" 219, " 1, 2 и 4

" 221, " 5 и 8

" 227,

" 229, " 1

" 234

" 236

ПРИМЕЧАНИЕ: Было представлено содержащееся в документе МР/16 неофициальное предложение, в котором предлагалась новая часть XIV-бис: Общие гарантии и которые касаются статей 225, 226, 228 и 231, пункт 2, 232 и 233, в то время как в разделе 7 части XII предлагалось оставить следующие статьи: 224, 227; 229, 230, 231, пункт 1 и 234, под общим заголовком: Гарантии в отношении борьбы с загрязнением. Предложение о включении новой части XIV-бис не входит в полномочия Третьего комитета, поскольку оно касается вопросов, относящихся к общим гарантиям, главным образом связанным с судоходством и другими видами использования моря, а не просто защиты и сохранения морской среды. В отношении этих аспектов в разделе 7 включены гарантии, лишь частично касающиеся защиты и сохранения морской среды.

II. РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ЧАСТИ XIII (Морские научные исследования)
и ЧАСТИ XIV (Разработка и передача морской технологии)

По данным двум Частям было проведено неофициальное заседание, которым руководил Председатель Третьего комитета. Кроме того, комментарии и замечания были высказаны делегациями на 35-м, 36-м, 37-м и 38-м заседаниях Комитета, проведенных в течение данной сессии.

Основные усилия в связи с этими двумя Частями были направлены на достижение равновесия между интересами прибрежных государств и государств, ведущих морские научные исследования, а также между развитыми и развивающимися государствами. Было также подчеркнуто, что все более важную роль играют международное сотрудничество и вклад международных организаций в содействие морским научным исследованиям.

Были внесены критические замечания и предложения, в частности, в отношении следующих статей:

Статья 247 - Морские научные исследования в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе.

- " 248 - Научно-исследовательские проекты, проводимые международными организациями или под их эгидой.
- " 250 - Обязанность соблюдать определенные условия.
- " 253 - Подразумеваемое согласие.
- " 255 - Права соседних внутриконтинентальных государств и государств, находящихся в неблагоприятном географическом положении.
- " 264 - Обязательства и ответственность.
- " 265 - Урегулирование споров, связанных с морскими научными исследованиями с особым учетом статьи 296 "3" "а".
- " 274 - Сотрудничество с международными организациями и Органом в передаче технологии развивающимся государствам.
- " 275 - Цели Органа в отношении передачи технологии.
- " 276 - Создание региональных центров.

Было внесено предложение включить новую статью 276-бис о создании национальных морских научно-технических исследовательских центров в развивающихся государствах.

Результаты обсуждений были обнадеживающими и свидетельствуют о том, что разногласия, свидетелями которых мы неоднократно являлись в течение предыдущих сессий в отношении морских научных исследований и передачи технологии, уступили место выражению желания добиться возможного улучшения, что может стать не только хорошей основой для дальнейших переговоров, но и значительно улучшить перспективу компромисса, который может привести к консенсусу в отношении общего комплекса вопросов, связанных с морскими научными исследованиями.

Конечно, были высказаны определенные оговорки, возражения и новые предложения, в частности, в отношении вышеупомянутых статей. Однако, по моему мнению, подавляющее большинство поддержало предложение сохранить комплекс статей в Частях XIII и XIV в том виде, в каком они изложены в НСТП, и не вносить дополнительных изменений по существу. Это была действительно доминирующая тенденция, которая возникла в ходе наших неофициальных и официальных переговоров без ущерба различным позициям, занятым рядом делегаций в отношении того, что существует необходимость в проведении дальнейших переговоров с тем, чтобы согласовать ряд изменений текста по существу. Однако было отмечено, что такие изменения могут привести к возобновлению переговоров по основным вопросам, касающимся режима проведения морских научных исследований в экономической зоне и на континентальном шельфе. Такая линия поведения могла бы быть оправдана лишь при значительной поддержке делегаций, наиболее заинтересованных в рассмотрении еще не решенных вопросов с целью выработки новой компромиссной формулировки, которая должна быть рассмотрена Третьим комитетом.

В заключение я хотел бы внести следующие предложения:

Во-первых, включить в пересмотренную Часть XII НСТП положения, отнесенные к первой категории, т.е. положения, в отношении которых был достигнут консенсус.

Во-вторых, рассмотреть возможность включения в пересмотренный НСТП, если не всех, то большинства предложений, отнесенных ко второй категории с учетом мнений, выраженных в ходе заседаний Третьего комитета и на пленарном заседании.

И, в-третьих, провести дальнейшие интенсивные переговоры по другим еще не решенным вопросам, отнесенным к третьей категории.

И наконец, я хотел бы вновь воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить признательность всем делегациям за сотрудничество с их стороной и секретариату за его весьма ценную помощь.

РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ В ТРЕТЬЕМ КОМИТЕТЕ ПО ЧАСТЯМ XII, XIII И XIV
ВО ВРЕМЯ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

I. ПОЛОЖЕНИЯ, ПО КОТОРЫМ БЫЛ ДОСТИГНУТ КОНСЕНСУС

СТАТЬЯ 1

Употребление терминалов

Пункт 5: Исключить подпункт "с".

СТАТЬЯ 195

Меры по предотвращению и сокращению загрязнения
морской среды и борьбе с ним

Пункт 5: Добавить новый пункт 5:

Меры, принимаемые в соответствии с настоящей частью, включают меры, необходимые для защиты и сохранения редких или недолговечных экосистем, а также естественной среды видов морских рыб и животных, запасы которых истощены, подвергаются угрозе или опасности, и другой жизни в море.

СТАТЬЯ 212

Загрязнение с судов

Пункт 1: Добавить к концу первого предложения следующее:

"... и содействуют установлению таким же образом, по мере необходимости, систем путей, призванных свести к минимуму угрозу аварий, которые могут вызвать загрязнение морской среды, включая побережье и связанные с ним интересы прибрежных государств".

Пункт 3: Добавить в конце первой фразы этого пункта следующее:

"... включая суда, осуществляющие право мирного прохода".

Пункт 6: Добавить новый следующий пункт:

Международные нормы и стандарты, упомянутые в настоящей статье, должны включать среди прочего такие нормы и стандарты, которые касаются незамедлительного уведомления прибрежных государств, побережье или связанные с ним интересы которых могут быть затронуты происшествиями, включая морские аварии, влекущими за собой сбросы или вероятность сбросов.

СТАТЬЯ 213

Загрязнение из атмосферных источников или через посредство атмосферы

Пункт 1: Поставить в конце первого предложения запятую и добавить следующее:
"и безопасность воздухоплавания"

II. ПОЛОЖЕНИЯ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИНТЕНСИВНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ, КОТОРЫЕ ПРИВЕЛИ К ВЫРАБОТКЕ КОМПРОМИССНОЙ ФОРМУЛЫ И ПОЛУЧИЛИ ЗНАЧИТЕЛЬНУЮ ПОДДЕРЖКУ, ПОЗВОЛИВШУЮ СОЗДАТЬ РАЗУМНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ ДОСТИЖЕНИЯ КОНSENSУСА, НО ПО КОТОРЫМ ВСЕ ЕЩЕ СУЩЕСТВУЮТ НЕКОТОРЫЕ ОГОВОРКИ И ВОЗРАЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 212

Загрязнение с судов

Пункт 2-бис: Включить следующее:

Государства, которые устанавливают особые требования для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды и борьбы с ним в качестве условия захода иностранных судов в порт или их внутренние воды или остановки у их прибрежных терминалов, должным образом опубликовывают такие требования и сообщают о них компетентной международной организации. Когда такие требования устанавливаются в идентичной форме двумя или более прибрежными государствами в стремлении согласовать свою политику, в этом сообщении указывается, какие государства являются участниками таких совместных мероприятий. Каждое государство требует от капитана судна, несущего его флаг или зарегистрированного в нем, при прохождении внутритерриториального моря государства, участвующего в таких совместных мероприятиях, по просьбе этого государства предоставлять информацию относительно того, направляется ли оно в государство того же региона, участвующее в таких совместных мероприятиях, и, если это так, указывать, соблюдает ли оно установленные таким государством требования для захода в порт. Положения этой статьи не наносят ущерба непрерывному осуществлению судном своего права мирного прохода или применению пункта 2 статьи 25.

СТАТЬЯ 221

Обеспечение выполнения прибрежными государствами

Пункт 6: Изменить текст следующим образом:

Если имеется явное объективное доказательство того, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне путем сброса нарушение применимых международных норм и стандартов или соответствующих таким международным нормам и стандартам и вводящих их в действие национальных законов и правил по предотвращению, сокращению и борьбе с загрязнением морской среды с судов, приведшее к тяжелому ущербу или угрозе тяжелого ущерба побережью, или связанным с ним интересам прибрежного государства, либо любым ресурсам его территориального моря или исключительной экономической зоны, то это государство может, с соблюдением положений раздела 7 данной части настоящей Конвенции и когда это оправдано доказательствами, возбудить преследование, включая арест судна, в соответствии с его законами.

СТАТЬЯ 222

Меры с целью избежать загрязнения, связанного с морскими авариями

Заменить статью 222 следующим текстом:

1. Ничто в данной части настоящей Конвенции не наносит ущерба праву государств в соответствии с международным правом, как обычным, так и договорным, принимать и обеспечивать выполнение мер за пределами территориального моря, соразмерных фактическому или грозящему ущербу, для защиты их побережья и связанных с ним интересов, включая рыболовство, от загрязнения или угрозы загрязнения в результате морской аварии или действий, связанных с такой аварией, которые, как можно разумно предполагать, приведут к тяжелым вредным последствиям.

2. Для целей настоящей статьи "морская авария" означает столкновение судов, посадку на мель или другой навигационный инцидент или событие, происшедшее на борту судна или за его пределами, последствиями которого являются либо материальный ущерб, либо непосредственная угроза материального ущерба судну или грузу.

СТАТЬЯ 227

Расследование в связи с иностранными судами

Изменить формулировку пункта 1 следующим образом:

1. Государства не задерживают иностранное судно дольше, чем это требуется для целей расследования, предусмотренного в статьях 217, 219 и 221 этой части настоящей Конвенции. Любая фактическая инспекция иностранного судна ограничивается проверкой таких сертификатов и судовых документов, которые должны находиться на судне в соответствии с общепринятыми международными нормами и стандартами, или любых аналогичных документов, которые на нем имеются. После такой проверки инспекция судна может быть предпринята лишь в случае, когда имеются явные основания считать, что состояние судна или его оборудование в целом не соответствует записям в этих документах, или когда содержание таких документов является недостаточным для подтверждения или проверки подозреваемого нарушения, или когда на судне не имеется юридически действительных сертификатов и судовых документов. Если расследование свидетельствует о нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов по сохранению морской среды, то судно незамедлительно освобождается в соответствии с такими целесообразными процедурами, как предоставление залога или другого подходящего финансового обеспечения. Без ущерба для применимых международных норм и стандартов, касающихся годности судов для плавания, в освобождении судна, если оно представляет собой чрезмерную угрозу нанесения ущерба морской среде, может быть отказано либо оно может быть обусловлено переходом судна на ближайшую подходящую судоремонтную верфь.

СТАТЬЯ 231

Денежные штрафы и соблюдение признанных прав обвиняемого

Пункт 1: Изменить формулировку следующим образом:

Только денежные штрафы могут налагаться в отношении нарушений национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и борьбе с загрязнением морской среды с судов, совершенных иностранными судами за пределами внутренних вод, за исключением преднамеренного и серьезного акта загрязнения в территориальном море.

III. НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПО КОТОРЫМ КОМПРОМИССНАЯ
ФОРМУЛА НЕ БЫЛА ВЫРАБОТАНА ИЗ-ЗА НЕДОСТАТКА ВРЕМЕНИ
ИЛИ НЕСОВПАДЕНИЯ МНЕНИЙ

ПОРТУГАЛИЯ

СТАТЬЯ 1

Употребление терминов

Заменить подпункт "a" "i" пункта 5 следующим:

"Захоронение" означает:

i) любое преднамеренное удаление в море отходов или других материалов с судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций.

Добавить в пункте 5 следующий подпункт "d":

"Сжигание в море" означает:

Преднамеренный поджог отходов и других материалов на борту судов, на платформах или других искусственно сооруженных в море конструкциях с целью уничтожения их огнем.

Добавить следующую фразу: "захоронение и сжигание в море" везде, где делается ссылка на захоронение в подпункте "a" "iii" пункта 3 статьи 195, в пунктах 1, 2, 4, 5 и 6 статьи 214 и в статье 217 (см. МР/11).

БРАЗИЛИЯ

СТАТЬЯ 209

Загрязнение в результате деятельности на морском дне

Заменить существующий пункт 1 следующим:

1. Прибрежные государства устанавливают национальные законы и правила для предотвращения, сокращения и борьбы с загрязнением морской среды, вызываемым или связанным со всеми видами деятельности, искусственными островами, установками и сооружениями на морском дне под их юрисдикцией.

Заменить пункт 5 следующим:

5. Государства, действуя, в частности, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, устанавливают глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для

предотвращения, сокращения и борьбы с загрязнением морской среды, вызываемым или связанным со всеми видами деятельности, искусственными островами, установками и сооружениями на морском дне под их юрисдикцией. Указанные нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются (см. МР/4).

СТАТЬЯ 211

Захоронение

Заменить существующий пункт 5 следующим:

5. Захоронение в пределах территориального моря и исключительной экономической зоны или на континентальном шельфе не осуществляется без ясно выраженного предварительного одобрения прибрежного государства, которое имеет право разрешать, регулировать и контролировать такое захоронение в соответствии с пунктом 2 статьи 195 (см. МР/4).

БАГАМСКИЕ ОСТРОВА, БАРБАДОС, ИСЛАНДИЯ, ИСПАНИЯ, КАНАДА,
КЕНИЯ, НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, ПОРТУГАЛИЯ, СОМАЛИ,
ТРИНИДАД И ТОБАГО И ФИЛИППИНЫ

СТАТЬЯ 212

Загрязнение с судов

Включить следующее предложение между первым и вторым предложениями:

3. Такие законы и правила в той мере, в какой они касаются проектирования, конструкции, комплектования экипажей или оборудования иностранных судов, соответствуют общепринятым международно-правовым нормам, если такие нормы существуют (см. МР/8).

ФРАНЦИЯ

СТАТЬЯ 219

Обеспечение выполнения государствами порта

Изменения к настоящему тексту подчеркнуты

1. Если судно добровольно находится в одном из портов или у одного из прибрежных терминалов какого-либо государства, это государство может предпринять расследование и, когда это оправдано доказательствами, возбудить при соблюдении условий, предусмотренных в пункте 2, преследование в отношении любого сброса с этого судна в нарушение применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, за пределами внутренних вод, территориального моря или исключительной экономической зоны этого государства.

2. Никакие преследования в соответствии с пунктом 1 не возбуждаются в отношении нарушения, связанного со сбросом во внутренних водах, территориальном море или исключительной экономической зоне другого государства, если только не поступила просьба этого государства, или сбросом за пределами экономической зоны какого-либо государства, если только не поступила просьба государства флага, или же если такое нарушение не вызвало или не грозит вызвать загрязнения внутренних вод, территориального моря или исключительной экономической зоны возбуждающего преследование государства.

4. Протоколы расследования, проведенного государством порта в соответствии с настоящей статьей, передаются государству флага или прибрежному государству по их просьбе. Любое преследование может быть начато государством порта на основании такого расследования при условии соблюдения положений раздела 7 данной части настоящей Конвенции только по просьбе государства флага или прибрежного государства, если нарушение совершено за пределами экономической зоны, во внутренних водах, территориальном море или исключительной экономической зоне этого прибрежного государства; доказательства и протоколы по делу, а также любой залог, оставленный у властей государства порта, передаются государству флага или прибрежному государству по их просьбе (см. МР/6).

ИСЛАНДИЯ, КАНАДА И ТРИНИДАД И ТОБАГО

СТАТЬЯ 221

Обеспечение выполнения прибрежными государствами

Изменить формулировку пункта 5 следующим образом:

Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, нарушило в исключительной экономической зоне применимые международные нормы и стандарты или национальные законы и правила, подтверждающие и вводящие в действие такие международные нормы и стандарты по предотвращению, сокращению и борьбе с загрязнением судов и что это нарушение привело к большому сбросу или значительному загрязнению или к угрозе значительного загрязнения морской среды, это государство может предпринять фактическую инспекцию судна по вопросам, касающимся данного нарушения, если судно отказалось предоставить информацию или если информация, предоставленная судном, заведомо противоречит очевидным фактам и если такая инспекция оправдана обстоятельствами дела (см. МР/12).

КАТАР, КУВЕЙТ, ЛИВАН, ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ, МАРОККО, ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ И ТУНИС

СТАТЬЯ 221

Исключить пункт 8 этой статьи (см. МР/20).

КАТАР, КУВЕЙТ, ЛИВАН, ЛИБИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ, МАРОККО,
СИРИЙСКАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА, ТУНИС

СТАТЬЯ 227

Расследование в связи с иностранными судами

Текст статьи должен гласить:

"1. Государства не могут задерживать иностранное судно дольше, чем это требуется для целей расследования, предусмотренного в статьях 217, 219 и 221. Если расследование свидетельствует о нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов по сохранению морской среды, то судно освобождается при условии выполнения таких целесообразных процедур, как предоставление залога или другого подходящего финансового обеспечения. Без ущерба для применимых международных норм и стандартов, касающихся годности судов для плавания, освобождении судна, если оно представляет чрезмерную угрозу нанесения ущерба морской среде, может быть отказано либо оно может быть обусловлено переходом судна на ближайшую подходящую судоремонтную верфь. В этом последнем случае государство флага или государство регистрации судна должно быть уведомлено, и любое из них может возражать против такого отказа в соответствии с положениями части XV настоящей Конвенции.

2. Государство сотрудничает в разработке процедур, направленных на то, чтобы избежать ненужной фактической инспекции судов в море". (См. МР/19)

ЯПОНИЯ

СТАТЬЯ 227, пункт 1

Расследование в связи с иностранными судами

Строка 7, в соответствии со статьей 292 после слов "судно освобождается" добавить слово "незамедлительно" (см. МР/22).

ФРАНЦИЯ

СТАТЬЯ 229

Приостановление и ограничение возбуждения преследования

(Изменения к настоящему тексту подчеркнуты)

1. Уголовное преследование по обвинению в нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов, касающихся предотвращения, сокращения и борьбы с загрязнением с судов, совершенном каким-либо иностранным судном за пределами территориального моря государства, констатировавшего нарушение,

не может предприниматься этим государством до истечения двух месяцев, начиная с даты уведомления, сделанного государству флага, с предоставлением ему доклада и всех соответствующих данных, за исключением случаев, когда преследование связано с тяжелым ущербом прибрежному государству или когда государство флага не менее трех раз в течение последних пяти лет пренебрегало своими обязательствами по эффективному обеспечению выполнения применимых международных норм и стандартов в отношении нарушений, совершенных его судами, или за исключением случаев, когда речь идет о нарушении, проявившемся в виде сбросов, доказанность которого является очевидной и объективной. В течение двух месяцев после направления уведомления государство флага доводит до сведения государства, установившего нарушение, о принятом его судебными властями решении возбуждать или не возбуждать уголовное преследование. Когда государство флага завершает преследование, оно сообщает первому государству о завершении преследования, и первое государство не может более возбуждать уголовное преследование. Любой залог или другое финансовое обеспечение, внесенные этим государством, подлежат возвращению (см. МР/6).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

СТАТЬЯ 229

Приостановление и ограничение возбуждения преследования

Пункт 1

1. Заменить вступительную формулировку "совершенного каким-либо иностранным судном за пределами территориального моря государства, возбуждающего преследование", формулировкой "совершенного каким-либо иностранным судном за пределами исключительной экономической зоны государства, возбуждающего преследование".
2. Заменить выражение "за исключением случаев, когда преследование связано с тяжелым ущербом прибрежному государству или "выражением" за исключением случаев, когда преследование связано с серьезным загрязнением, затрагивающим прибрежное государство, или" (см. МР/9).

ИСПАНИЯ

Статья 234

Исключить или заменить данную статью следующим текстом:

Ничто в разделах 5, 6 и 7 этой части настоящей Конвенции не затрагивает правового режима транзитного прохода через проливы, используемые для международного судоходства (см. МР/3)

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ БАХРЕЙНА, ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ЙЕМЕНА, ЕГИПТА, ИРАКА, ЙЕМЕНА, КАТАРА, КУВЕЙТА, ЛИВАНА, ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ, МАВРИТАНИИ, МАРОККО, ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ, ОМАНА, ПОРТУГАЛИИ, САУДОВСКОЙ АРАВИИ, СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, СОМАЛИ, СУДАНА И ТУНИСА

Статья 236

Изменить имеющийся текст следующим образом:

"1. Любой ущерб морской среде или имуществу или лицам в ней, который вызван загрязнением, дает основание требовать компенсации за такой ущерб.

2. Если такой ущерб причинен в результате актов конкретного государства, такое государство несет ответственность:

- а) в соответствии с нормами международного права - в случаях, когда такое государство совершило акт суверенитета;
- б) в соответствии с частным правом - в случаях, когда такое государство совершило любой иной акт, как, например, коммерческую сделку. На государствах лежит обязательство предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его, и с этой целью заинтересованное государство назначает сторону, которая представляет его в любых процессуальных действиях.

3. Если такой ущерб причинен в результате актов других физических или юридических лиц, такие лица несут ответственность в соответствии с нормами частного права и обязаны предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его.

4. Государства выполняют необходимые законодательные и организационные требования для предоставления пострадавшей стороне возможности обращения в их суды или национальные органы, с тем чтобы такая сторона могла получить компенсацию за ущерб или возмещение его во всех случаях, когда такие акты имеют место или такой ущерб причинен в районах, находящихся под их суверенитетом или юрисдикцией, или посредством несuverенных актов с их

стороны или посредством актов физических или юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией. Пострадавшая сторона имеет право выбрать сторону, от которой надлежит истребовать компенсацию за ущерб или возмещение его в любом случае, когда имеется более одной такой стороны.

5. Государства устанавливают региональные и международные финансовые и технические институты, которыми могут быть адресованы требования о компенсации ущерба или возмещения его в любом случае, когда лица, ответственные за ущерб, остаются неизвестными или не могут в части или полностью предоставить компенсацию за такой ущерб или возместить его. Такие институты обычно сотрудничают в развитии международного права, касающегося защиты и сохранения морской среды, оценки ущерба ей, выплаты компенсации и урегулирования споров, возникающих в любых таких случаях" (см. МР/13).

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Выделить статьи 225, 226, 228, 232, пункт 2 статьи 231 и статью 233 в самостоятельную часть Конвенции, которая будет читаться следующим образом:

"ЧАСТЬ XIV-бис - ОБЩИЕ ГАРАНТИИ

СТАТЬЯ ... (бывшая 225)

Осуществление полномочий по обеспечению выполнения

Полномочия по обеспечению выполнения в отношении иностранных судов, предусмотренные в настоящей Конвенции, могут осуществляться только официальными лицами, либо военно-морскими судами или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые ясно обозначены и могут быть легко опознаны как находящиеся на правительственной службе.

СТАТЬЯ ... (бывшая 226)

Обязанность избегать отрицательных последствий при осуществлении полномочий по обеспечению выполнения

При осуществлении в отношении иностранных судов своих полномочий по обеспечению выполнения, предусмотренных настоящей Конвенцией, государства не должны ставить под угрозу безопасность судоходства, подвергать судно какому-либо риску или отводить его в небезопасные порты или на якорные стоянки, или подвергать чрезмерному риску морскую среду.

СТАТЬЯ ... (бывшая 228)

Недопущение дискриминации иностранных судов

При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции государства не допускают никакой дискриминации по форме или по существу против любого другого государства.

СТАТЬЯ ... (бывшая 232)

Уведомление государства флага и других заинтересованных государств

Государства незамедлительно уведомляют государство флага и любое другое государство о любых мерах, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией против иностранных судов, и предоставляют государству флага все официальные сообщения, касающиеся таких мер. Однако в отношении нарушений, совершенных в территориальном море, эти обязательства прибрежных государств применяются только к тем мерам, которые принимаются при возбуждении преследования. Консульские должностные лица или дипломатические агенты и, когда это возможно, морские власти государства флага немедленно информируются о любых таких мерах.

СТАТЬЯ ... (бывший пункт 2 статьи 231)

Соблюдение признанных прав обвиняемого

При проведении преследования с целью наказания за нарушения, совершенные каким-либо иностранным судном, соблюдаются признанные права обвиняемого.

СТАТЬЯ ... (бывшая 233)

Ответственность государств за меры по обеспечению выполнения

Государства несут ответственность за ущерб или убытки, которые могут быть им приписаны и вытекают из мер, принятых на основании настоящей Конвенции, когда такие меры являются незаконными или выходят за рамки разумно необходимых в свете имеющейся информации. Государства обеспечивают возможность обращений в их суды с исками по поводу такого ущерба или убытков.

*

*

*

В связи с образованием общей для всей Конвенции части о порядке осуществления мер обеспечения (часть XIV-бис. Общие гарантии) следует исключить из ряда статей дублирующие положения, а именно: из статьи 73 - пункт 4; полностью статьи 106 и 107; пункты 5 и 8 из статьи 111. Исключенные пункты заменить ссылками на соответствующую статью части XIV-бис.

В результате в разделе 7 части XII останутся статьи 224, 227, 229, 230, 231 (пункт 1) и 234. Раздел 7 части XII следовало бы именовать "Гарантии в отношении борьбы с загрязнением" (см. МР/16).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ БАХРЕЙНА, ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ЙЕМЕНА, ЕГИПТА, ИОРДАНИИ, ИРАКА, ЙЕМЕНА, КАТАРА, КУВЕЙТА, ЛИВАНА, ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ, МАВРИТАНИИ, МАРОККО, ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ, ОМАНА, ПОРТУГАЛИИ, САУДОВСКОЙ АРАВИИ, СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, СОМАЛИ, СУДАНА, ТУНИСА

Статья 264

Изменить имеющийся текст следующим образом:

"1. Любой ущерб морской среде или имуществу или лицам в ней, являющийся результатом научных исследований, дает основание требовать компенсации за такой ущерб.

2. Если такой ущерб причинен в результате актов конкретного государства, такое государство несет ответственность:

- а) в соответствии с нормами международного права, если оно совершило акт суверенитета;
- б) в соответствии с нормами частного права, если оно совершило любой иной акт, как, например, коммерческую сделку. На государствах лежит обязательство предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его, и с этой целью заинтересованное государство назначает сторону, которая представляет его в любых процессуальных действиях.

3. Если такой ущерб причинен в результате актов других физических или юридических лиц, такие лица несут ответственность в соответствии с нормами частного права и обязаны предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его.

4. Государства и специализированные международные организации выполняют необходимые законодательные или организационные требования для недопущения проведения любых морских научных исследований в нарушение положений настоящей конвенции в районах, находящихся под их суверенитетом или юрисдикцией. Они также выполняют те же требования в отношении физических или юридических лиц, которые являются их гражданами, или лиц, находящихся под их юрисдикцией, и предписывают наказание, применяемое за такие нарушения.

5. Государства выполняют необходимые законодательные и организационные требования для предоставления пострадавшей стороне возможности обращения в их суды или национальные органы, с тем чтобы такая сторона могла получить компенсацию за ущерб или возмещение его в любом случае, когда такие акты имеют место или такой

ущерб причинен в районах, находящихся под их суверенитетом или юрисдикцией, или посредством несuverенных актов с их стороны или посредством актов физических или юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией. Пострадавшая сторона имеет право выбрать сторону, от которой надлежит истребовать компенсацию за ущерб или возмещение его, когда имеется более одной такой стороны.

6. Государства устанавливают региональные и международные финансовые и технические институты, которым могут быть адресованы требования о компенсации ущерба или возмещении его в случаях, когда лица, ответственные за ущерб, остаются неизвестными или не могут в части или полностью предоставить компенсацию за такой ущерб или возместить его. Такие институты обычно сотрудничают в развитии международного права, касающегося защиты и сохранения морской среды, оценки ущерба, выплаты компенсации и урегулирования споров, возникающих в таких случаях".

ПАКИСТАН

Новая статья 275-бис

Новый раздел 3: Создание национальных центров

"Государства, компетентные международные организации и Орган индивидуально и совместно содействуют созданию, особенно в развивающихся прибрежных государствах, национальных морских научно-технических исследовательских центров и укреплению существующих национальных центров, с тем чтобы стимулировать и совершенствовать проведение морских научных исследований развивающимися прибрежными государствами, а также укреплять их национальные возможности по использованию и сохранению их морских ресурсов в их экономических интересах.

2. Компетентные международные организации и Орган предусматривают достаточные финансовые средства для облегчения создания и укрепления таких национальных центров: для обеспечения современных условий для подготовки и необходимого оборудования, навыков и "ноу-хау", а также для направления технических экспертов в такие государства, которые могут нуждаться в такой помощи и попросить о ней" (см.ТТ/1).

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ СПОРОВ

В области урегулирования споров, по-видимому, имеется ряд вопросов, которые необходимо решить. Два из этих вопросов были избраны в качестве узловых и были рассмотрены в Группе по переговорам 5 и 7. Доклад председателя Группы по переговорам 5, его компромиссная формула и доклад председателя Группы по переговорам 7 имеются в вашем распоряжении соответственно в документах NG.5/17, NG.5/16 и NG.7/21.

Группа по переговорам 5 рассмотрела вопрос о "спорах, связанных с осуществлением суверенных прав прибрежных государств в исключительной экономической зоне". Под председательством посла Ставропулоса из Греции Группа разработала компромиссную формулу, которая согласно его докладу получила широкую и существенную поддержку, равнозначную условному консенсусу, и успешно выполнила поставленную перед ней задачу.

Главный вопрос, рассматривавшийся Группой и нашедший отражение в пункте 3 нового проекта статьи 296, предусматривает передачу на разрешение по согласительной процедуре любых категорий споров, упоминаемых в этой статье.

Группа по переговорам 7 рассмотрела споры, касающиеся делимитации морских границ между противолежащими и прилегающими государствами, и, хотя она не достигла компромисса, был проведен обмен мнениями внутри Группы. По мнению председателя этой Группы судьи Маннера из Финляндии, подгруппа, рассматривавшая аспекты урегулирования споров этого вопроса под председательством профессора Л.Б. Сона (Соединенные Штаты Америки), подготовила документ о возможных подходах к компромиссному решению. Несомненно, любое положение об урегулировании споров должно быть обязательно связано с существенной частью статей 74 и 83. Однако это не мешает нам рассмотреть альтернативные компромиссные формулы.

В данных условиях делегации должны заняться рассмотрением конкретных формулировок в сводном тексте председателя Группы по переговорам 5. По вопросам, входящим в круг ведения Группы по переговорам 7, делегации должны заняться рассмотрением конкретных концепций в отношении положения об урегулировании споров в рамках полномочий Группы по переговорам 7 в связи со статьей 297 (1) "а" НСПП.

Имеются другие вопросы, поднятые в связи со статьями 296 и 297, которые еще не были обсуждены. Это касается также положений об урегулировании споров в части XI НСТП, посвященной Международному району. Несомненно, этот вопрос необходимо будет рассмотреть, хотя, возможно, это будет целесообразно сделать позднее после дальнейшего проведения переговоров по существенным положениям части XI.

РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ
ПО ПУНКТУ 5) ДОКУМЕНТА А/CONF.62/62

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ,
ПОСЛА КОНСТАНТИНА СТАВРОПУЛОСА (ГРЕЦИЯ),
ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ

Проблема, переданная пленарным заседанием на рассмотрение Группы по переговорам в соответствии с пунктом 5, сформулирована следующим образом: "Вопрос об урегулировании споров, связанных с осуществлением суверенных прав прибрежных государств в исключительной экономической зоне". В ядро Группы, состав которого приводится в документе А/CONF.62/63, вошли 36 членов. В соответствии с решением пленарного заседания Группа была открытой в том смысле, что любой участник, не включенный первоначально в состав ядра, мог свободно присоединиться к Группе и пользоваться тем же статусом, что и ее первоначальные члены. В общей сложности проведено шесть заседаний основной Группы по переговорам и несколько заседаний меньшей по составу рабочей группы, созданной по предложению председателя в рамках основной Группы для облегчения переговоров и оказания помощи председателю. Главная задача Группы состояла в разработке компромиссного текста основной части пункта 4 статьи 296 НСТП. Кроме того, она должна была рассмотреть пункт 1, который касается процедурных гарантий и содержание которого тесно связано с содержанием пункта 4. В этой связи следует отметить, что этот пункт имел последствия и для других пунктов статьи 296, которые не охватывались мандатом Группы.

Основная Группа по переговорам на трех своих заседаниях заслушала общие заявления. Затем группа небольшого состава провела большую и напряженную работу и выработала новую формулировку положений пункта 4 статьи 296 НСТП (пункт 3 статьи в новой формулировке), которую председатель представил на рассмотрение основной Группы по переговорам.

С самого начала ее рассмотрения определенно выявилось различие в позициях, причем эти позиции излагались в весьма категоричных заявлениях. При этом, с одной стороны, делегации ряда стран выступали за то, чтобы все предоставляемые по конвенции права защищались с помощью эффективных положений относительно урегулирования споров, а, с другой стороны, делегации ряда стран полагали, что их суверенные права и дискреционные полномочия не могут эффективно осуществляться, если им будут создаваться препятствия путем злоупотребления судебной процедурой и подачи большого числа заявлений относительно применения процедур урегулирования споров. Те делегации, которые опасались злоупотребления судебной процедурой, не хотели согласиться с обязательным судебным или арбитражным урегулированием, в то же время делегации тех стран, которые хотели эффективной защиты всех прав, настаивали на таком урегулировании. При рассмотрении различных альтернатив в качестве возможного компромисса была предложена концепция обязательного обращения к согласительной процедуре. Тщательному изучению были подвергнуты особенности применения такой согласительной процедуры в отношении каждой категории споров, на которые она может быть распространена.

Дух конструктивных переговоров в группе небольшого состава позволил выработать компромиссную формулу, предусматривающую применение обязательной согласительной процедуры. Поэтому, когда окончательная формула была представлена основной Группе по переговорам (документ NG/5/15), она получила, хотя и с оговорками, широкую и существенную поддержку, означавшую "условный консенсус": т.е. консенсус, поставленный в зависимость от разрешения всего комплекса вопросов. Во всяком случае, консенсус может быть достигнут по данному вопросу как часть этого комплекса.

В компромиссном тексте (документ NG.5/15; включен также в пункт 3 новой статьи 296, документ NG.5/16) предусматривается, что для урегулирования споров, связанных с осуществлением суверенных прав прибрежного государства, не будет применяться обязательная и связывающая стороны процедура судебного или арбитражного разбирательства. Однако прибрежное государство при возникновении споров определенного вида будет обязано передавать их на разрешение с помощью обязательной согласительной процедуры.

Предусматриваются три категории споров, для урегулирования которых может использоваться такая согласительная процедура и которые излагаются в подпунктах "i", "ii" и "iii" пункта 3 нового проекта статьи 296. Подпункт "i" посвящен спорам, в которых существование живых ресурсов ставится под угрозу путем несоответствующих мер сохранения и использования; подпункт "ii" касается отказа определить излишек живых ресурсов, который может быть выделен; и подпункт "iii" касается произвольного отказа выделить излишек.

Подпункт "е" обязывает стороны в соглашении о выделении излишка предусмотреть в таком соглашении положение об урегулировании любого спора в отношении его толкования или применения.

После того как Группа по переговорам завершила рассмотрение пункта 4 статьи 296, результаты были представлены пленарному заседанию. Затем Группе было предоставлено время для осуществления своей работы по рассмотрению процедурных аспектов, содержащихся в пункте 1 этой статьи, и вопросов, которые возникли в ходе обсуждений в главной Группе по переговорам. Этими вопросами являлись: 1) изменение всей структуры статьи 296; 2) включение общего положения, касающегося злоупотребления правами, и 3) существование статьи 297.1(b).

Ввиду ограниченности времени и имеющихся помещений Группа по переговорам решила вновь созвать для рассмотрения остающихся вопросов группу небольшого состава, которая в этом случае должна была быть группой открытого состава. Она постановила также, чтобы результаты этих переговоров были представлены председателем непосредственно на пленарном заседании.

В отношении изменения структуры статьи 296 НСТП в группе небольшого состава была достигнута договоренность о том, что сначала должны быть даны положения, касающиеся применения процедур обязательного судебного и арбитражного урегулирования, а затем должен следовать компромиссный текст NG5/15, касающийся обязательного обращения к согласительным процедурам. Сейчас эти положения даны в качестве пунктов 1, 2 и 3. Следует отметить, что рассмотрение группой небольшого состава вопроса об изменении структуры ограничивалось лишь перестройкой положений статьи 296; при этом существование вопросов не было затронуто. Было указано, что может возникнуть вопрос о координации в связи с пунктом 2 новой статьи, который разъясняется в сноске 2 документа NG.5/16.

Обсуждение пункта 1 статьи 296 НСТП велось на основе ряда неофициальных предложений, которые были представлены в основной группе по переговорам. Было высказано убеждение в том, что новую формулу, касающуюся процедурных аспектов, следует выделить в новую статью, и она дана сейчас в статье 296-бис документа NG.5/16. Вопрос о связи этой новой статьи с пунктами 1 и 2 перестроенной статьи 296 должен будет рассматриваться в соответствующем комитете и на неофициальном пленарном заседании, посвященном рассмотрению запроса об урегулировании споров, в зависимости от конкретного случая.

Другим вопросом, который рассматривался группой небольшого состава, был вопрос о включении общего положения о злоупотреблении правами. В ходе дискуссии в основной Группе по переговорам некоторые делегации настаивали на том, чтобы предусмотреть обращение к процедуре обязательного судебного или арбитражного решения в тех случаях, когда прибрежное государство злоупотребило своими правами. Прибрежные государства решительно выступили против идеи обязательного судебного или арбитражного решения в этом случае, однако выразили готовность согласиться на включение ее в конвенцию в качестве общего положения. Предложение об этом было представлено в Основной группе по переговорам делегацией Мексики. Идея о включении в конвенцию положения о принятии злоупотребления правами была принята без возражений. Было решено дать рекомендацию по этому вопросу неофициальному пленарному заседанию.

В заключение некоторые делегации высказали мнение о том, что следует вновь рассмотреть вопрос о содержании подпункта 1 "b" статьи 297, который связан с обсуждаемыми вопросами. Были представлены неофициальные предложения об изменении формулировки этой статьи. Однако было решено, что этот подпункт можно было бы рассмотреть на более поздней стадии переговоров.

Сноски, приложенные к проекту компромиссной формулы, предназначены для разъяснения статуса и последствий каждого положения.

Как председатель Группы по переговорам я с большим удовлетворением представляю пленарному заседанию эту подготовленную Группой компромиссную формулу (документ NG.5/16). Мне хотелось бы выразить признательность всем представителям как прибрежных, так и внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств, которые сотрудничали со мной в подготовке этого документа и помогли своими специальными знаниями и опытом. Они проявили большое терпение, настойчивость и, что самое главное, подлинное желание вести переговоры в духе примирения, что позволило Группе выполнить свой мандат. Особо следует отметить сотрудников секретариата, которые были приданы этой Группе. Я должен признать, что без помощи представителей, участвовавших в этой работе, и сотрудников секретариата я не смог бы представить сегодня этот доклад.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ В ОТНОШЕНИИ КОМПРОМИСНОЙ ФОРМУЛЫ

Вводные замечания

В настоящем документе содержатся три статьи:

- 1) Статья 296, касающаяся ограничений применения раздела 2. Эта статья получила настолько широкую и существенную поддержку в Группе по переговорам 5, что наметилась реальная перспектива достижения по ней консенсуса;
- 2) Статья 296-бис, касающаяся предварительной процедуры. Эта статья получила такую же поддержку, однако ее необходимо рассмотреть с учетом пунктов 1 и 2 нового проекта статьи 296;
- 3) Общее положение относительно злоупотребления правами, которое предполагается включить в Конвенцию в соответствующем месте. По этому вопросу в Группе достигнут консенсус.

Статья 296

Ограничения применения настоящего раздела

1. Несмотря на положения статьи 286, к спорам, касающимся толкования или применения настоящей Конвенции в отношении осуществления прибрежным государством своих суверенных прав или юрисдикции, предусмотренных в настоящей Конвенции, процедуры, установленные в разделе 2 настоящей части, применяются в следующих случаях^{1/}:

- а) когда утверждается, что прибрежное государство действовало в нарушение положений настоящей Конвенции в отношении свобод и прав судоходства или пролета или прокладки подводных кабелей и трубопроводов и других признанных в международном порядке законными видов использования моря, указанных в статье 58; или
- б) когда утверждается, что какое-либо государство, осуществляя вышеуказанные свободы, права и виды использования моря, действовало в нарушение положений настоящей Конвенции или законов или правил, установленных данным прибрежным государством в соответствии с настоящей Конвенцией, и других норм международного права, не являющихся несовместимыми с настоящей Конвенцией; или

^{1/} Всупительное предложение пункта 1 дается в новой формулировке. Формулировки подпунктов "а", "б" и "с" пункта 1 аналогичны формулировкам подпунктов "а", "б" и "с", соответственно, пункта 2 статьи 296 НСТП.

с) когда утверждается, что прибрежное государство действовало в нарушение конкретных международных норм и стандартов защиты и сохранения морской среды, которые применимы к данному прибрежному государству и которые установлены настоящей Конвенцией, или компетентной международной организацией или дипломатической конференцией, действующими в соответствии с настоящей Конвенцией.

2.2/ Никакой спор, касающийся толкования или применения положений настоящей Конвенции в отношении морских научных исследований, не может быть передан на рассмотрение такого суда или арбитража, если только не соблюдены условия, указанные в статье 296-бис, причем:

а) когда утверждается, что имело место несоблюдение положения статей 247 и 254, то ни в коем случае не ставится под сомнение осуществление какого-либо права или дискреционного полномочия в соответствии со статьей 247 или какое-либо решение, принятое в соответствии со статьей 254; и

б) суд или арбитраж не подменяют дискреционного полномочия прибрежного государства собственным дискреционным полномочием.

3.3/ а) Если только заинтересованные стороны не договорились об ином или не приняли иного решения, то споры, относящиеся к толкованию или применению положений настоящей Конвенции, касающиеся рыболовства, подлежат урегулированию в соответствии с разделом 2 части XV настоящей Конвенции, за тем исключением, что прибрежное государство не обязано соглашаться с передачей на такое урегулирование любого спора, касающегося его суверенных прав в отношении живых ресурсов в исключительной экономической зоне или их осуществлении, включая его дискреционные полномочия в отношении определения допустимого улова, своих возможностей в отношении вылова, выделение излишков другим государствам и порядок и условия, установленные в его правилах по сохранению живых ресурсов и управлению ими.

2/ Представляется необходимым, чтобы компетентный орган Конференции осуществил координацию, внес единообразие в положения пункта 3 статьи 296 НСТП и в содержащиеся в части XIII НСТП положения статей 265 и 266 относительно урегулирования споров, поскольку они посвящены одному и тому же вопросу. Принята во внимание и содержащаяся в пункте 3 статьи 296 ссылка на "пункт 1", поскольку новая формулировка статьи 296-бис соответствует пункту 1 статьи 296 НСТП.

3/ Положения настоящего пункта воспроизводятся по компромиссной формуле, представленной Группе по переговорам, Председателем этой Группы (документ NG.5/15) и принятой ею в качестве предложения, которое могло бы быть использовано для замены существующего положения НСТП и которое получило настолько широкую и существенную поддержку, что наметилась реальная перспектива достижения по нему консенсуса.

б) Если в результате обращения к положениям раздела 1 части XV настоящей Конвенции не было достигнуто никакого урегулирования, то спор, несмотря на пункт 3 статьи 284, передается на разрешение по согласительной процедуре, предусмотренной в приложении IV, по просьбе любой стороны в споре, когда утверждается, что:

- i) прибрежное государство явно не выполнило своих обязательств обеспечить путем надлежащих мер по сохранению и управлению, чтобы состояние живых ресурсов в исключительной экономической зоне не подвергалось серьезной опасности;
- ii) прибрежное государство произвольно отказалось, несмотря на просьбу другого государства, определить допустимый улов и свои возможности в отношении вылова живых ресурсов применительно к запасам, в вылове которых заинтересовано это другое государство;
- iii) прибрежное государство произвольно отказалось отвести любому государству в соответствии с положениями статей 62, 69 и 70 и согласно порядку и условиям, установленным этим прибрежным государством в соответствии с настоящей Конвенцией, весь излишек или его часть, о наличии которого оно объявило.

с) В любом случае согласительная комиссия не подменяет дискреционного полномочия прибрежного государства своим собственным дискреционным полномочием.

д) Доклад согласительной комиссии направляется соответствующим всемирным, региональным или субрегиональным организациям.

е) В ходе переговоров о соглашениях в соответствии со статьями 69 и 70 стороны, если только они не договорились об ином, включают положение о мерах, которые стороны принимают, чтобы свести к минимуму возможность разногласий относительно толкования или применения такого соглашения, и о том, каким образом надлежит действовать этим сторонам, если разногласия тем не менее возникнут.

4.^{4/} Без ущерба для положений пункта 3 любой спор, исключенный в силу предыдущих пунктов, может быть передан только на разбирательство по процедурам, предусмотренным в разделе 2, по соглашению сторон в таком споре.

^{4/} Текст данного положения в основном аналогичен тексту пункта 5 статьи 296 НСТП; в нем сделаны соответствующие изменения (подчеркнутые в тексте), чтобы привести его в соответствие с пунктом 3 выше.

Статья 296-бис^{5/}

Предварительные процедуры

1. Суд или арбитраж, предусмотренные в статье 287, в которые подано заявление в отношении спора, упомянутого в статье 296, определяет, по просьбе стороны, или может определить по своей собственной инициативе, представляет ли данное требование злоупотребление судебной процедурой или оно признается *prima facie* вполне обоснованным. Если суд или трибунал определяют, что такое требование представляет собой злоупотребление судебной процедурой или является *prima facie* необоснованным, они не предпринимают никаких дальнейших действий по данному делу.
2. По получении такого заявления суд или арбитраж немедленно уведомляют другую сторону или стороны в споре об этом заявлении и устанавливают обоснованный предельный срок, в течение которого другая сторона или стороны могут просить о вынесении такого определения.
3. Ничто в пунктах 1 или 2 не затрагивает права любой стороны в споре выдвигать предварительные возражения в соответствии с применимыми правилами процедуры.

Общее положение о злоупотреблении правами

Статья ...

Злоупотребление правами^{6/}

Все государства осуществляют права и юрисдикцию, признанные в настоящей Конвенции, таким образом, чтобы не причинить, необоснованно или произвольно, ущерба правам других государств или интересам международного сообщества.

^{5/} Пункт 1 статьи 296 НСТП тесно связан с пунктом 4 этой статьи. Формулировка пункта 4 статьи 296 была изменена и включена в пункт 3 измененного текста статьи 296. Пункт 1 статьи 296 НСТП также изменен, и он воспроизводится как отдельная статья 296-бис. Взаимосвязь между новым проектом текста статьи 296-бис и пунктами 1 и 2 измененной формулировки статьи 296 еще должна быть рассмотрена на заседании соответствующего комитета и на неофициальном пленарном заседании.

^{6/} Это новое положение, которое следует включить в Конвенцию в надлежащем месте. В Группе по нему был достигнут консенсус.

Доклад Председателя Группы по переговорам 7 о работе Группы

В ходе своей работы Группа, в состав которой входило примерно 100 делегаций, провела 16 заседаний. Все заседания были пленарными, поскольку Группа не смогла достичь согласия относительно создания каких-либо рабочих органов узкого состава. Однако в рамках Группы были проведены некоторые консультации, а в течение последних нескольких дней небольшие группы по частным консультациям собирались на неофициальные заседания для рассмотрения возможностей обеспечения решений на основе консенсуса.

В рамках своего круга ведения Группа должна была рассмотреть статьи 15, 74 и 83, а также подпункт 1 "а" статьи 297 НСТП. В ходе работы Группы было рассмотрено 20 рабочих документов.

Статья 15

Что касается статьи 15 (о делимитации территориального моря между государствами с противоположными или прилегающими побережьями) то, как представляется, было широко поддержано предложение о сохранении ее нынешней формулировки, содержащейся в НСТП, с двумя редакционными поправками, предложенными Председателем в свете проведенного обсуждения. Соответственно, в тексте этой статьи говорится следующее:

"Если берега двух государств расположены один против другого или примыкают друг к другу, ни одно, ни другое государство не имеет права, если только между ними не заключено соглашения об ином, распространять свое территориальное море за срединную линию, проведенную таким образом, что каждая ее точка является равностоящей от ближайших точек исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря каждого из этих двух государств. Однако вышеизложенное положение не применяется, если, в силу исторически сложившихся правовых оснований или иных особых обстоятельств, необходимо разграничить территориальные моря этих двух государств иным образом, отличным от указанного в нем".

Статья 74/83 и подпункт 1 (а) статьи 297

Пункт 1 статей 74/83

Как и ранее, наблюдались существенные различия в позиции делегаций, тех, которые поддерживали решение об использовании равноотстоящей линии, и делегаций, которые выступали за осуществление делимитации в соответствии с принципами справедливости. Основные предложения по этому узловому вопросу содержатся в рабочих документах NG.7/2, авторами которого выступили 22 государства, поддерживающие предложение об использовании в качестве общего принципа срединной или равноотстоящей линии, и NG.7/10, подготовленного 29 государствами, которые указывали на принципы справедливости как на основную предпосылку для каких-либо мер по делимитации. В ходе проведенного обсуждения не было достигнуто компромисса по этому вопросу, хотя можно отметить, что, по всей вероятности, имеется общее согласие в отношении двух различных элементов делимитации: во-первых, по-видимому, имеется консенсус в отношении того, что любая мера по делимитации должна осуществляться на основе соглашения и, во-вторых, все внесенные предложения указывают на соответствующие или особые обстоятельства как на факторы, которые надлежит учитывать в процессе делимитации. Однако, в целом, никакой подход и никакая формулировка не получили такой широкой и существенной поддержки, которая значительно улучшила бы перспективы достижения консенсуса на пленарном заседании Конференции. С другой стороны, обсуждение ясно показало, что нельзя было достичь консенсуса в отношении нынешней формулировки, содержащейся в НСПП

Пункт 2 статей 74/83 и подпункт 1 (а) статьи 297

Обсуждение пункта 2 статей 74/83, а также связанных с ним положений подпункта 1 (а) статьи 297 по-прежнему характеризовалось противоположными аргументами относительно целесообразности использования обязательных процедур урегулирования споров. Были внесены предложения, предназначавшиеся как для того, чтобы подчеркнуть хорошо известные позиции, так и для того, чтобы найти компромиссное решение. Несмотря на большие усилия, предпринятые в самой Группе по переговорам, не было достигнуто какого-либо решения, которое в значительной степени улучшало бы перспективы достижения консенсуса. Однако в результате обсуждения, проведенного в рамках неофициальной группы по консультациям, возглавляемой профессором Л.Б. Соном (США), был издан документ, в котором излагается ряд альтернативных подходов, касающихся подпункта 1 (а) статьи 297 (Споры, подлежащие изъятию из обязательной процедуры).

В связи с недостатком времени оказалось невозможным представить этот документ (позднее распространенный в качестве документа NG.7/20) на обсуждение Группы; однако выражалась надежда, что он, возможно, послужит полезной основой для дальнейших обсуждений по этому вопросу.

Статья 74/83, пункт 3

По-видимому, существует общее согласие в отношении того, что в Конвенции должно содержаться специальное положение о временных мерах, которые должны применяться до заключения соглашения или достижения урегулирования в отношении делимитации. Поскольку вопрос о временных мерах по самому своему характеру непосредственно связан с основными критериями делимитации, изложенными в пункте 1, позиции, занятые по этому вопросу, нашли свое отражение также в обсуждениях по пункту 3. Довольно значительный интерес был проявлен к некоторым новым предложениям, в которых делалась попытка найти направление, характеризующееся некоторыми объективными элементами с целью регулирования экономической и другой деятельности заинтересованных государств. Однако обсуждение этих предложений носило предварительный характер и не привело к принятию окончательных формулировок, которые получили бы такую широкую и значительную поддержку, которая существенно улучшила бы перспективы достижения консенсуса.

Статья 74, пункт 4

В отношении определения метода равноотстоящей линии, включенного в пункт 4 статьи 74 НСТП, однако не содержащегося в статье 83, было отмечено, что если бы такое определение было сочтено необходимым, то оно должно было бы, по-видимому, занять соответствующее место рядом с другими определениями в статье 1, в которой речь идет об "употреблении терминов", используемых в Конвенции. Против мнения Председателя о том, чтобы этот вопрос оставить на рассмотрение Редакционного комитета, возражений не было.

Статья 74, пункт 5, статья 83, пункт 4

Никаких значительных возражений против этих пунктов не выдвигалось, поэтому они могут остаться в их прежнем виде.

*

*

*

По общему мнению Группы, переговоры о соответствующих проблемах делимитации должны быть продолжены на более поздней стадии Конференции и правила делимитации и урегулирование относящихся к ней споров не должны отделяться друг от друга.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/RCNG/2

Доклады Комитетов и Групп по переговорам о переговорах в ходе возобновленной седьмой сессии, включенные в единый документ как для документального оформления, так и для удобства делегаций I/

Подлинный текст на английском/испанском языке

I/ Распространено в соответствии с решением, принятым Конституцией на её 109-м заседании 15 сентября 1978 года. Отдельно в мимеографической форме не распространен.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПЕРВОГО КОМИТЕТА Г-НА РАУЛЯ
БАМЕЛА ЭНГО (ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА КАМЕРУН)
ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ

1. Первый комитет провел свое первое и единственное на этой возобновленной сессии (неофициальное) заседание 14 сентября 1978 года. Его цель заключалась в получении докладов о работе групп по переговорам 1, 2 и 3, которые были созданы для рассмотрения узловых вопросов, относящихся к полномочиям Комитета. Эти вопросы были изложены в документе A/CONF.62/62, согласно которому были учреждены эти группы по переговорам.
2. Поскольку проходящая в настоящее время в Нью-Йорке сессия является возобновленной седьмой сессией, начавшейся весной этого года в Женеве, настоящий доклад должен рассматриваться наряду с докладом о работе этих трех групп, который был представлен мною ранее. Вместе они образуют доклад о работе седьмой сессии Конференции.
3. Вследствие напряженного расписания заседаний этим летом Первый комитет не предоставил делегациям возможности сделать общие замечания по "пакету", содержащемуся в докладах групп по переговорам полного состава. Следует напомнить, что, как я сообщал в Женеве, региональные группы, следуя духу сотрудничества, не выдвинули никаких возражений против представления этих докладов в качестве основы будущих переговоров, несмотря на то, что они не смогли всесторонне рассмотреть этот "пакет".
4. На нашем заседании 14 сентября 1978 года некоторые делегации выразили желание сделать замечания по этим докладам групп по переговорам. Поскольку время было позднее, было высказано предположение, что, вероятно, возможность для этого можно будет предоставить им в начале следующей сессии Конференции. Я дал свои личные заверения в том, что это будет сделано. Несмотря на дальнейшие призывы, некоторые делегации настаивали на том, чтобы такая возможность была им предоставлена 14 сентября 1978 года. Поэтому было намечено провести заседание после запланированных вечерних заседаний Генерального комитета и Группы 77. Такое решение было принято, несмотря на широко распространенное мнение о том, что проведение такого заседания не является ни необходимым, ни целесообразным.
5. После дальнейших консультаций с заинтересованными сторонами я решил отменить это заседание при ясном понимании, что я вновь дам свои личные заверения в том, что делегациям будет предоставлена возможность изложить свои замечания по "пакету" узловых вопросов, содержащихся в этих докладах, и что, соответственно, все делегации воздержатся от высказывания замечаний на этой сессии. Следует напомнить, что эти моменты были разъяснены в моем выступлении на заседании Генерального комитета по вопросу об отмене предлагаемого заседания Первого комитета.

6. Я и сам хотел бы воздержаться от замечаний по находящемуся на нашем рассмотрении "пакету", подготовленному этими тремя группами по переговорам. Могу лишь сообщить, что я сделал вывод о наличии прогресса. В каждом докладе содержатся предложения, которые, по мнению Председателя соответствующей Группы, составляют основу дальнейших переговоров.

7. Ни один из председателей органов Конференции не может иметь иллюзий относительно приемлемости документации, касающейся идей, направленных на содействие плодотворным переговорам. Окончательный договор, который, как мы ожидаем, будет разработан на Конференции, не будет содержать формулировок и идей, стоящих выше критики. Все председатели органов Конференции надеются найти такие идеи и формулировки, какие окажутся приемлемыми для делегаций. Ни одно государство не может ожидать исполнения всех своих желаний. Исходя из этого, оно должно выступать лишь против тех положений, которые могут нанести серьезный ущерб его фундаментальным или жизненно важным интересам. Такой вид возражений, вероятно, является наиболее приемлемым в ходе разработки "пакета".

8. Например, Председатель Группы по переговорам 2 смело предложил ряд решений сложных проблем. Ему известно, как он подчеркнул, что они подвергнутся критике со стороны как развитых, так и развивающихся стран. Я считаю, что он сделал самый правильный шаг, поскольку, если его оценка окажется верной, обе стороны на следующем этапе наших усилий будут действительно вести переговоры в поисках компромисса. В этом заключается один из важных аспектов ценности данных текстов. Они содействуют достижению консенсуса, предоставляя новую основу переговоров. Они не должны вызывать у кого бы то ни было обиду. Они должны побуждать каждого к активным переговорам и компромиссу.

9. Таким образом, мы должны воздерживаться от саркастических замечаний как в отношении какого-либо текста, так и по адресу его автора. Ничто не может заменить конструктивных предложений одной стороны в споре, предоставляемых на рассмотрение другой стороны. На любых переговорах председатель надеется, что такой обмен мнениями принесет успех, и с радостью отразит его результаты в своих текстах. Нам не следует думать, что переговоры ведутся между председателями групп по переговорам, с одной стороны, и делегациями, отстаивающими различные точки зрения, с другой стороны. Председатель не должен быть вашим врагом, когда он не удовлетворяет на сто процентов всех ваших желаний в своих предложениях, и быть вашим другом только тогда, когда он это делает. Осуществляя свои трудные функции, он стремится быть другом всех заинтересованных сторон. Это особенно верно по отношению к председателям групп по переговорам сейчас, как это относилось к председателям главных комитетов в прошлом.

10. Я искренне надеюсь, что все это будет учтено при нашем рассмотрении этого "пакета" предложений в будущем.

11. Я хотел бы также затронуть еще один важный вопрос для того, чтобы делегации выразили в отношении его свои мнения. Все мы стремились заручиться гарантиями защиты интересов в абсолютно новой области человеческой деятельности. Мы извлекли полезные уроки из исторических фактов и стремились ими оправдать свои устремления.

12. В результате, как я вижу, проявляется тенденция к разрушению самой основы наших усилий: защита так называемых "интересов". Все стороны, каждая по своему, стремятся с помощью формулировок положений договора и идей оградить себя от того, что, как они опасаются, является источником потенциального злоупотребления властью. Развивающиеся страны боятся вето; менее развитые в техническом отношении страны боятся монополии со стороны промышленно развитых стран; промышленно развитые страны, положение которых хуже только с точки зрения их числа, боятся мощи объединенных голосов других стран.

13. Высокоразвитые в промышленном отношении государства, которым не удалось добиться абсолютного права на открытое вето, ищут спасения в подробно разработанных положениях, видя в них источник этой защиты. Письменные гарантии представляются им девизом. В результате мы не только направили наши усилия на нецелесообразную разработку кодекса о добыче полезных ископаемых морского дна, но и дали вовлечь себя в принятие моделей и систем расчетов, основанных на вымышленных данных, которые никто — ни эксперт, ни кудесник — не может взять в качестве основы для какого-либо рационального определения. С каждой сессией мы все больше и больше погружаемся в эту работу и превратились в простых наблюдателей бесконечного состязания экспертов.

14. Я настоятельно рекомендовал бы положить конец этой тенденции. Я полагаю, что настоящая Конвенция должна содействовать разработке подробных положений, но только в отношении вопросов, разъясняющих права и обязанности государств и определяющих бенефициариев общего наследия. Данный "пакет" по-прежнему предоставляет гарантированный доступ тем, кто, с одной стороны, в состоянии вести разработку совместно с Органом на благо человечества, и, с другой стороны, — обеспечить, чтобы Орган и его производственное орудие (Предприятие) не только сохранились как корпоративное учреждение, но и обладали, как экономически жизнеспособные организации, надлежащими мощностями и способностью выполнять функции, установленные в Декларации принципов.

15. На следующей сессии я намерен обратиться к делегациям с призывом быстро разрешить критический вопрос, связанный с процессом принятия решений в Совете. Это может значительно усилить доверие всех сторон. Это можно совместить с процессом устранения нежелательных деталей, которыми лучше займутся действующий Орган и его органы. Я буду приветствовать любую свежую идею или новые соображения по существующим положениям.

16. В заключение я хотел бы поздравить моих уважаемых друзей - г-на Франка Ндженга (Кения), Председателя Группы по переговорам 1, и посла Томми Ко (Сингапур), Председателя Группы по переговорам 2. Одновременно с этим я хотел бы поблагодарить их за ценный вклад, который они внесли в достижение консенсуса, каждый в своих соответствующих сферах обязанностей. Они вновь продемонстрировали приверженность этому делу. Помимо этого я выражаю свою глубокую признательность секретариату и членам Бюро Комитета за их эффективный вклад в нашу работу.

Меморандум председателя группы по переговорам I
г-на Фрэнка Кс. Ндженга (Кения) о работе группы
в ходе возобновленной сессии

Группа по переговорам I, учрежденная для рассмотрения системы разведки и разработки ресурсов Района, продолжила свою работу в ходе возобновленной седьмой сессии Конференции в том же духе сотрудничества и взаимопонимания.

На первом заседании было предложено, что группе лучше не возобновлять обсуждение вопросов, уже рассмотренных в Женеве, а сделать шаг вперед и заняться рассмотрением других вопросов, с тем чтобы довести до аналогичного уровня все части "мини-пакета" в рамках положений, порученных группе по переговорам I. Тем не менее, ряд делегаций высказал свои мнения в отношении предлагаемой компромиссной формулы, которую я представил в ходе первой части седьмой сессии в Женеве и которая содержится в документе NG1/10/Rev.1. Представитель Федеративной Республики Германии от имени ЕЭС, в частности, выразил желание возобновить рассмотрение женевского текста, в отношении которого государства-члены ЕЭС имеют ряд серьезных оговорок. Многие делегации высказали решительные возражения против такой линии поведения, и в заключение была достигнута договоренность о том, что переговоры следует продолжить с того момента, на котором они были прерваны в Женеве и что весь комплекс вопросов необходимо будет рассмотреть вновь после того, как все соответствующие проблемы будут обсуждены в предварительном порядке.

Заседания группы были посвящены подробному рассмотрению ряда пунктов приложения II. Были рассмотрены следующие пункты:

Пункт 1 - Правовой титул на полезные ископаемые и переработанные вещества

Пункт 2 - Поиск

Пункт 3 - Разведка и разработка

Пункт 4 - Требования к заявителям

Пункт 5 - Выбор заявителей

Пункт 8 - Передача данных

Пункт 9 - Программы подготовки персонала

Пункт 10 - Исключительное право на разведку и разработку
в контрактном районе

Группа постановила в настоящий момент не рассматривать пункт 6, озаглавленный "Деятельность, осуществляемая Предприятием", который относится к изучению проблемы применимости приложения II к Предприятию. Несомненно, группа не намеревалась никоим образом вмешиваться в рассмотрение пункта 7, касающегося наиболее существенных проблем, переговоры по которым были поручены группе по переговорам 2.

Вчера я представил группе по переговорам I документ NG1/13, в котором содержится первый проект предлагаемой компромиссной формулы, отражающей мою личную точку зрения в отношении того, что обсуждалось в ходе возобновленной седьмой сессии. В этот первый проект я внес лишь те поправки, которые, по моему мнению, не должны вызывать серьезных проблем. Я пытался путем внесения этих нескольких поправок сохранить сбалансированную структуру этих пунктов. Поэтому в большей части формулы, представленной мною группе, не содержится изменений по сравнению с формулировкой НСТП.

В ходе вчерашнего заседания делегации зарезервировали свою позицию в отношении предложенного компромисса до проведения по нему интенсивных переговоров. К сожалению, время не позволяет мне внести новые поправки в представленный мною документ, но я надеюсь, что уважаемые делегаты согласятся с тем, что это лишь первый шаг. Я должным образом учел все сделанные замечания, а также предложения о новых положениях, внесенные в ходе наших обсуждений. Одно из них, получившее широкую поддержку, было внесено делегатом Индии в отношении обязанности Органа обеспечить немедленное включение Предприятия в разработку морского дна; это предложение гласит: "Орган по своему усмотрению обеспечивает Предприятию возможность эффективно включиться в разработку морского дна с момента вступления в силу настоящей Конвенции". Другим предложением, представленным делегацией СССР, явилось антимонопольное положение, предусматривающее следующие основные элементы:

- "1) Ограничение общего числа контрактов, которые могут быть предоставлены одному государству-участнику и его государственному предприятию и частным компаниям;
- 2) предпочтение, если заявки представляются в течение одного и того же периода, тем заявителям, которые еще не получили никакого контракта;

- 3) ограничение числа контрактов, которые могут быть предоставлены одному государству-участнику в определенной части Района".

Соединенное Королевство внесло также предложение об оговорке, касающейся неприменения замораживания в отношении банковской системы. Если группа по переговорам I будет созвана вновь, то, когда это произойдет, я намереваюсь предоставить возможность для рассмотрения этих предложений, с тем чтобы я мог включить те предложения, которые получают широкую поддержку, в первый пересмотренный вариант компромисса, содержащегося в документе NG1/13.

Я хотел бы подчеркнуть тот факт, что документ, представленный группе, является лишь первым проектом, который, по моему мнению, может содействовать проведению дальнейших плодотворных переговоров. Он потребует тщательного изучения, а также рассмотрения и пересмотра. Проект нуждается в дальнейшей разработке, которая, как я надеюсь, будет продолжена в ходе следующей сессии. Я думаю, что на основе дальнейших консультаций и переговоров мне удастся представить новый вариант этих и нерассмотренных пунктов, с тем чтобы завершить разработку комплекса положений, относящихся к системе разведки и разработки, который послужит в качестве основы для достижения соглашения.

Г-н Председатель, я полагаю, что, не только по моему мнению, но и по мнению большинства делегатов, перед группой по переговорам I все еще стоит задача завершения изучения общей системы разведки и разработки ресурсов Района. Для того чтобы завершить выполнение своей задачи, группе потребуется аналогичный порядок первоочередности в ходе следующей сессии Конференции.

И наконец, г-н Председатель, позвольте мне выразить мою глубокую признательность сотрудникам Секретариата за их неустанное сотрудничество со мною в ходе возобновленной седьмой сессии. Надеюсь, что мне представится возможность работать с этой группой добросовестных сотрудников во главе с г-ном Филиппе Паулильо на любой будущей сессии Конференции. Я также уверен, что могу рассчитывать на сотрудничество всех делегатов в группе по переговорам I для успешного завершения нашей работы.

Пояснительная записка Председателя Группы
по переговорам I г-на Фрэнка Кс.Ндженги (Кения)
от 13 сентября 1978 года для этой Группы по
по документу NG1/13

На первом заседании этой Группы по переговорам в ходе возобновленной сессии было достигнуто согласие о том, что наши переговоры должны начаться с того, на чем мы остановились в Женеве, и что Группа будет вести работу так же, как и в период первой части седьмой сессии.

С тем чтобы придерживаться того же метода работы, который был принят нами в Женеве и оказался в определенной степени успешным, я подготовил предварительный проект своих соображений относительно возможной компромиссной формулы пунктов I-5 и 8-10 приложения II. В этот первый проект я включил только те поправки, которые, как я полагаю, не вызовут серьезных проблем. Внеся ряд поправок, я стремился сохранить сбалансированную структуру этих пунктов. Поэтому в значительной части формулы, которую я в настоящее время представляю Группе, сохраняется неизменной формулировка НСТП. Я хотел бы подчеркнуть, что документ, который я сейчас представляю на ваше рассмотрение, является лишь первым проектом, который, как я полагал, мог бы содействовать ведению дальнейших плодотворных переговоров. Он потребует тщательного изучения, а также обсуждения и пересмотра. Поэтому следует отметить, что настоящий документ нельзя отождествлять с документом NG.1/10/Rev.1. Настоящий проект требует дальнейшей доработки, которую я надеюсь продолжить на следующей сессии. Полагаю, что на основе дальнейших консультаций и переговоров я смогу представить новый вариант этих и остальных пунктов, с тем чтобы завершить разработку комплекса положений, касающихся системы разведки и разработки, которая послужит основой для соглашения. Однако, хотя этот проект имеет предварительный характер, я постараюсь в весьма краткой форме объяснить некоторые поправки, внесенные мною в текст.

Полагаю, что предложение об исключении из названия пункта I слов "переработанные вещества" помогает дать надлежащую перспективу точной сфере применения этого положения. Соответственно, во втором предложении этого пункта я заменил выражение "переработанные вещества" выражением "обогащенные полезные ископаемые", значение которого, по-моему, ближе к смыслу, вкладываемому в него этой Группой. Действительно,

выражение "переработанные вещества" имеет весьма широкий смысл и охватывает все стадии переработки полезных ископаемых, включая конечные продукты, и я не думаю, что члены Группы по переговорам I или даже Первого комитета намеревались включать более поздние стадии переработки в сферу применения пункта I. Полагаю также, что исключение слова "обычно" улучшает проект этого положения. После исключения этого слова характер передачи контрактору правового титула на полезные ископаемые определяется во всех случаях условиями контракта. Это означает, что отраженное в контракте соглашение между Органом и контрактором всегда будет необходимо для определения способа передачи последнему правового титула на полезные ископаемые. Что касается случаев нарушения контракта, то такие ситуации будут разрешаться либо в соответствии с условиями контракта, либо через механизм урегулирования споров, который будет создан.

Добавление слов "или любых других прав" в подпункте b пункта 2 говорит само за себя. Исключение из того же пункта слов "полезных ископаемых" является логическим следствием применения к этому положению определений слова "ресурсы", содержащихся в статье I33b и совершенно очевидно включающих "полезные ископаемые", вопрос о которых мы здесь рассматриваем.

Изменения в названии пунктов 3, 4 и 5 - это фактически лишь редакционные изменения, внесенные с целью более точного определения содержания каждого пункта.

Я согласен с некоторыми делегациями, что смысл последнего предложения подпункта b пункта 3 является довольно неопределенным. Кроме того, если мы решим сохранить в данном положении это предложение, то некоторые другие положения, в которых не была сделана аналогичная оговорка, могут рассматриваться в том смысле, что они ограничивают свободу действий Предприятия. Поэтому я полагаю, что его исключение явится улучшением. Представляется, что в подпункте c (i) того же пункта слово "утвержденными" является более подходящим, чем слово "предписанными", используемое в тексте. По той же причине я заменил слова "на всех стадиях операций" в подпункте c (ii) словами "за деятельностью в Районе"; это выражение используется в статье I5I, к которой относится этот подпункт.

Думаю, что добавления, внесенные в пункт 3c (iii) уточняют смысл этого положения. Мы говорим здесь не о правах в контрактном районе, а о правах на разведку и разработку ресурсов.

Исполняя пожелания некоторых делегаций, я решил в пункт 4a включить перекрестную ссылку на пункт 11 приложения II. В пункте 4c (i) первые две поправки касаются изменения порядка слов, с тем чтобы сделать более последовательным ход мыслей, выраженных в этом положении. Внеся вторую поправку в это положение, я согласился с замечанием о том, что последняя часть этого предложения является повторением, поскольку

та же идея содержится в положении (iii) того же подпункта, а также в других положениях приложения к Конвенции. Текст новых подпунктов 4 ii, ii (bis), ii (ter), ii (quater) и ii (quinquies) является женеvским текстом, который включен для того, чтобы было легче ссылаться на это приложение во всей его полноте.

Из пункта 5а я исключил ссылку на конкретную дату или период времени для представления и рассмотрения заявок на контракты. Полагая, что большинство членов Группы сочло это предложение приемлемым, и оно служит для того, чтобы преодолеть некоторые практические проблемы, упомянутые рядом делегаций.

В подпункте b (i) того же пункта я изменил период времени для устранения трудностей в случае несоблюдения представления заявок и предоставил заявителю 45 дней вместо 20.

Много предложений было сделано относительно других подпунктов пункта 5 о выборе заявителей. На данном этапе я предпочел сохранить текст в его настоящем виде, пока дальнейшие консультации не дадут мне более ясную картину различных позиций и возможных путей примирения противоположных точек зрения. Тем не менее, я обращаю внимание членов Группы на две поправки, внесенные в подпункт е, которые направлены на то, чтобы рассеять сомнения в отношении смысла выражений, содержащихся в тексте, — исключение указания на подпункт с во втором предложении, которое фактически не имеет отношения к заявкам более чем одного заявителя, и исключение слова "разумного" в четвертом предложении, что, как мне кажется, ничего не добавляет по существу вопроса. Позднее я коснусь добавления, внесенного в подпункт е пункта 5.

Из подпункта j (ii) были исключены второе и третье предложения. Я считаю, что действительно, как отмечали некоторые делегаты, второе предложение является излишним, поскольку возможность для Предприятия осуществлять деятельность должна предполагаться. Третье предложение, являясь непрактичным, к тому же не имеет четкого смысла, и, следовательно, по-видимому, не будет служить какой-либо полезной цели. В положении iii того же подпункта я снова предпочел слово "утверждаются" слову "определяются", используемому в тексте. Текст подпункта j (iv) является женеvским текстом. В подпункте k я заменил слово "получают" словами "могут получать", что дает Предприятию большую гибкость в предоставлении финансовых льгот. Как указывали некоторые делегаты в ходе наших прений, финансовые льготы не всегда являются необходимыми и зависят от других финансовых условий совместных мероприятий.

Что касается антимонопольного положения, предусмотренного в пункте 5¹ приложения, то делегацией Советского Союза были высказаны некоторые очень интересные идеи, которые получили благоприятный отклик со стороны других делегаций. Однако в ходе следующей сессии будет необходимо провести интенсивные консультации по конкретным предложениям

по этому вопросу, прежде чем можно было бы добавить этот подпункт. Тем не менее я включил некоторые элементы антимонопольного положения или положения о квотах в пункт 51, который касается выбора заявителей и гласит следующее: "При проведении таких переговоров Орган принимает во внимание необходимость обеспечить возможности для всех государств-участников, независимо от их социально-экономической системы или географического положения, участвовать в освоении ресурсов Района и необходимость предотвращать монополизацию такой деятельности"

Полагаю, что в пункте 8 о передаче данных целесообразно указать, что данные, которые в соответствии с этим положением должны передаваться Органу, — это данные, необходимые для эффективного осуществления полномочий и функций главных органов Органа. Думается, что это было бы правильным толкованием этого пункта, учитывая, в частности, что это положение касается осуществления полномочий органов Органа в отношении контрактного района. Поэтому дело не в том, чтобы передавать данные с целью сделать возможной деятельность Предприятия в Районе, а в том, что Органу нужны данные для составления оценок, осуществления своих функций контроля и т.д. в отношении контрактного района. Именно по этой причине я решил указать, что здесь мы говорим только о полномочиях и функциях главных органов Органа.

Я хотел бы сослаться на упоминание статьи 144 в пункте 9 о программах подготовки персонала с целью сделать пункт более конкретным. В пункте 10 я исключил из первого предложения выражение "с Органом", которое вводит в заблуждение, и то же самое я сделал во втором предложении, которое, по моему мнению, является повторением идеи, уже отраженной соответствующим образом в первом предложении.

Как вы помните, уважаемый делегат Индии предложил добавить новое положение в подпункт 1, которое будет гласить следующее: "Орган по своему усмотрению обеспечивает Предприятию возможность эффективно включиться в разработку морского дна с момента вступления в силу настоящей Конвенции". Эта формула или некоторые разновидности этой формулы получили значительную поддержку со стороны других делегаций. Однако я считаю, что на данном этапе нам необходимо провести дальнейшие консультации, прежде чем включить эту идею в текст.

Предлагаемая компромиссная формула
(первый проект)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Основные условия разведки и разработки

Правовой титул на полезные ископаемые _____

1. Правовой титул на полезные ископаемые _____ переходит к контрактору после их добычи в соответствии с контрактом на разведку и разработку. В случае контрактов на отдельные стадии операций, заключенных в соответствии с пунктом 3b настоящего приложения, правовой титул на полезные ископаемые и обогащенные полезные ископаемые _____ переходит в соответствии с этим контрактом. Настоящий пункт не наносит ущерба правам Органа в соответствии с пунктом 7 настоящего приложения.

Поиск

2. а) Орган поощряет проведение поиска в Районе. Поиски проводятся лишь после получения Органом удовлетворительного письменного обязательства о том, что потенциальный изыскатель будет соблюдать настоящую Конвенцию и соответствующие нормы и правила Органа в отношении защиты морской среды, передачи Органу данных, подготовки персонала, назначенного Органом, и соглашается на проверку Органом соблюдения всех его норм и правил, поскольку они относятся к поиску. Потенциальный изыскатель вместе с принятием своего обязательства уведомляет Орган об общих границах района или районов, в которых будет проводиться поиск. Поиски могут проводиться одновременно более чем одним изыскателем в одном и том же районе или районах. Орган может закрыть какой-либо конкретный район для поисков, когда имеющиеся данные свидетельствуют об опасности непоправимого вреда уникальной окружающей среде или о неоправданном вмешательстве в другие виды использования Района.

б) Поиск не предоставляет изыскателю каких-либо преимущественных прав, прав собственности, _____ исключительных прав или любых других прав в отношении ресурсов. _____

Контракты на разведку и разработку

3. а) Разведка и разработка осуществляются только в тех районах, которые указаны в планах работы, упомянутых в пункте 3 статьи 151 и одобренных Органом согласно положениям и соответствующим нормам, правилам и процедурам, принятым в соответствии с пунктом 11 настоящего приложения.

б) Контракты обычно охватывают все стадии операций. Если заявитель просит, чтобы контракт охватывал конкретную стадию или стадии, контракт может включать лишь такую стадию или стадии.

с) Каждый заключенный Органом контракт:

- i) находится в строгом соответствии с настоящей Конвенцией и нормами и правилами, утвержденными Органом;
- ii) обеспечивает контроль со стороны Органа за деятельностью в районе в соответствии с пунктом 4 статьи 151;
- iii) предоставляет подрядчику исключительные права на разведку и разработку ресурсов в контрактном районе в соответствии с нормами и правилами Органа.

Требования к заявителям на получение контрактов

4. а) Орган принимает согласно пункта 11 настоящего приложения соответствующие административные процедуры, нормы и правила, касающиеся представления заявки и качеств, которым должен отвечать заявитель. Такие требования включают его финансовое положение, технические возможности и удовлетворительное производство работ по любым предыдущим контрактам с Органом.

б) Процедуры для оценки того, отвечают ли предъявляемым требованиям государства-участники, являющиеся заявителями, принимают во внимание их характер как государств.

с) Каждый без исключения заявитель:

- i) обязуется признавать в качестве подлежащих неуклонному исполнению и выполнять обязательства, вытекающие из положений части XI Конвенции, нормы и правила, принятые Органом, а также решения его органов и условия контрактов.
-

Новое: 11) Предоставляет Органу общее описание оборудования и методов, которые будут использоваться при осуществлении деятельности в незарезервированном районе, а также другую соответствующую информацию о характере такой технологии. Это описание предоставляется вместе с заявкой и впоследствии всякий раз, когда внедряется какое-либо существенное технологическое изменение или новшество.

Новое: 11 bis) . Обязуется использовать при осуществлении деятельности в Районе технологию, отличную от технологии, охватываемой подпунктом "11-ter" только в том случае, если он получил от собственника этой технологии письменное заверение в том, что, если и когда Орган запрашивает об этом, он предоставит эту технологию предприятию по лицензии или другим соответствующим договоренностям и на справедливых и разумных коммерческих соглашениях и условиях.

11 ter) (бывшая "11 bis" в НСТП) Обязуется предоставить предприятию, если он получит контракт и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях технологию, которая должна будет использоваться им при осуществлении деятельности в Районе и которую он имеет право на законном основании передавать. Это обеспечивается при заключении контракта и, если и когда Орган запрашивает об этом, на основе лицензии или других соответствующих договоренностей, в отношении которых контрактор проведет переговоры с предприятием и которые будут изложены в специальном соглашении, дополняющем контракт.

Новое: 11-quater) Обязуется содействовать при заключении контракта и, если и когда Орган запрашивает об этом, приобретению предприятием по лицензии или другим соответствующим договоренностям и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях технологии, которая должна будет использоваться контрактором и которую контрактор не имеет права на законном основании передавать.

Новое: 11-quinquies) Принимает на себя те же обязательства, что и обязательства, предписанные в подпунктах "11 bis", "11 ter" и "11-quater", в интересах какой-либо развивающейся страны или какой-либо группы развивающихся стран, которые подали заявку на контракт в соответствии с пунктом 5j ii, при условии, что эти обязательства ограничиваются разработкой зарезервированной части Района, предложенной заявителем, и при условии, что деятельность по контракту, который стремится получить эта развивающаяся страна или группа развивающихся стран, не будет включать передачу технологии развитой стране или гражданам какой-либо развитой страны.

- iii) соглашается с контролем со стороны Органа в соответствии с пунктом 3с ii;
- iv) представляет Органу достаточные гарантии того, что его обязательства по заключенному им контракту будут добросовестно выполнены.

Выбор заявителей на получение контрактов

5. а) _____ Через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции, а после этого - каждый четвертый месяц _____ Орган приступает к рассмотрению полученных заявок на контракты в отношении деятельности по разведке и разработке.

б) При рассмотрении заявки на контракт в отношении разведки и разработки Орган вначале должен удостовериться:

- 1) соблюдены ли заявителем процедуры, предусмотренные для заявок в соответствии с пунктом 4, и представлены ли им Органу обязательства и гарантии, требуемые по этому пункту. В случае несоблюдения этих процедур или отсутствия каких-либо из указанных обязательств и гарантий заявителю предоставляется сорок пять дней для устранения таких недостатков;

ii) отвечает ли заявитель требованиям в соответствии с пунктом 4.

с) После установления того, что указанные в подпункте b выше, условия выполнены, Орган определяет, не получено ли в течение предшествующего периода времени, предусмотренного в подпункте a выше, более одной заявки в отношении по существу того же самого района и категорий полезных ископаемых и будет ли предоставление контракта соответствовать положениям пункта 1g статьи 150 и соответствующим решениям Органа, принятым по их осуществлению. Если никакой конкурирующей заявки не было получено и если предоставление контракта соответствует пункту 1g статьи 150, Орган незамедлительно вступает в переговоры с заявителем с целью заключения контракта.

д) Переговоры, упомянутые в подпункте c выше, касаются в рамках положений части XI Конвенции, а также норм, правил и процедур Органа, принятых согласно пункту 2 xvi статьи 158 и пункту 2 xiv статьи 160, следующего:

- 1) требований в отношении операций в соответствии с правилами, принятыми на основании пункта 11 настоящего приложения и касающимися, например, продолжительности деятельности, размеров района, требований к производству работ и защиты морской среды;

- ii) финансового взноса, который делает заявитель в соответствии с финансовыми мероприятиями, предусмотренными в пункте 7 настоящего приложения, и участия в проекте развивающихся стран на основе льгот в отношении такого участия, установленных в пункте 7;
- iii) передачи технологии в рамках программ и мер согласно статье I44 и пункту 4с ii настоящего приложения.

е) В ходе переговоров, упомянутых в подпункте d выше, и до заключения контракта Орган обеспечивает, чтобы такой контракт полностью соответствовал положениям части XI Конвенции и нормам, правилам и процедурам Органа, принятым в соответствии с пунктом 2 xvi статьи I58 и пунктом 2 xiv статьи I60, в частности положениям, нормам, правилам и процедурам по вопросам, перечисленным в подпункте d выше, а также положениям пункта 1g статьи I50 и соответствующим решениям Органа по их осуществлению.

f) Переговоры, упомянутые в подпункте d выше, приводятся как можно быстрее. Как только вопросы, подлежащие переговорам в соответствии с подпунктом d выше урегулированы, Орган заключает соответствующий контракт с заявителем. В случае отказа предоставить контракт Орган указывает причины такого отказа.

g) Если Орган получает в течение соответствующего периода времени, предусмотренного в подпункте a выше, более чем одну заявку по существу на одну и ту же часть Района и категорию полезных ископаемых или если заявки, полученные в этот период времени, не могут быть полностью удовлетворены в рамках ограничений на добычу, установленных в пункте 1g статьи I50, выбор из числа заявителей делается на основе конкурса. Учитывая требования, указанные в пункте d выше, Орган вступает в переговоры с заявителями, с тем чтобы сделать свой выбор на основе соответствия предъявляемым к заявителям требованиям. При проведении таких переговоров Орган принимает во внимание необходимость обеспечить возможности для всех государств-участников, независимо от их социально-экономической системы или географического положения, участвовать в освоении ресурсов Района и необходимость предотвращать монополизацию такой деятельности. При этом Орган учитывает также необходимость предоставления приоритета тем заявителям, которые готовы вступить в такие совместные мероприятия с Предприятием, о которых говорится в подпунктах i и j iii ниже. После произведения выбора Орган вступает в переговоры с выбранным заявителем или заявителями относительно условий контракта в соответствии с подпунктами c и d выше.

h) Если контрактор в соответствии с пунктом 3b настоящего приложения заключил контракт с Органом на отдельные стадии операций, он обладает преимущественным правом и приоритетом среди заявителей на получение контракта на последующие стадии операций в отношении тех же районов и ресурсов, при том, однако, условии, что, в случае неудовлетворительного производства работ контрактором, он может быть лишен такого преимущественного права или приоритета.

i) Контракты на разведку и разработку ресурсов Района могут предусматривать осуществление совместных мероприятий контрактором и Органом через Предприятие в форме совместных предприятий, разделения продукции или контрактов на обслуживание, а также в любой иной форме совместного мероприятия по разведке и разработке ресурсов Района.

j) 1) Предлагаемый контрактный район должен быть достаточно обширным и достаточно ценным, чтобы позволить Органу вынести решение, что половина района резервируется исключительно для деятельности, осуществляемой Органом через Предприятие или в ассоциации с развивающимися странами. После вынесения Органом такого решения контрактор указывает координаты, делящие район на две имеющие равную предположительную коммерческую ценность половины, и Орган обозначает половину, которая будет зарезервирована. Контрактор может, в качестве альтернативы, представить два несмежных района равной предположительной коммерческой ценности, один из которых Орган обозначает как зарезервированный район. Обозначение Органом одной половины Района или одного из двух несмежных районов, в зависимости от случая, согласно положениям этого подпункта, производится, как только Орган сможет изучить соответствующие данные, которые могут понадобиться для решения того, что обе части имеют одинаковую предположительную коммерческую ценность.

ii) Районы, обозначенные Органом как зарезервированные районы в соответствии с настоящим подпунктом, могут разрабатываться только через Предприятие или в ассоциации с развивающимися странами.

iii) При проведении деятельности в районах, зарезервированных в соответствии с настоящим подпунктом, Предприятие может вступать в совместные мероприятия такого вида, который предусматривается в подпункте 1, выше, с другими субъектами права, о которых говорится в пункте 2ii статьи 151.

В таких совместных мероприятиях должно предусматриваться надлежащим образом участие развивающихся стран. Характер и степень такого участия утверждаются Органом.

iv) Если по просьбе согласно пункту 4с соответствующие переговоры не завершаются в течение разумного периода времени, любая сторона может передать любой вопрос, возникающий в ходе этих переговоров, на рассмотрение по согласительной процедуре в соответствии с приложением IV к настоящей Конвенции. Согласительная комиссия в течение 60 дней выносит сторонам рекомендации, которые составляют основу дальнейших переговоров. Если последующие переговоры потерпят неудачу, любая сторона может в течение 90 дней передать на обязательное арбитражное разбирательство вопрос о выполнении обязательств, принятых в соответствии с пунктом 4с. В случае, если контрактор не соглашается с арбитражным решением или не выполняет его, к контрактору могут быть применены санкции в соответствии с положениями пункта I2 настоящего приложения.

v) Ничто в настоящем подпункте не должно толковаться как препятствующее Предприятию осуществлять деятельность в соответствии с настоящим приложением в любой части Района, не являющейся предметом контракта или совместного мероприятия.

k) Контракторы, вступающие в такие совместные мероприятия с Предприятием, о которых говорится в подпунктах i и j iii, выше, могут получать финансовые льготы, как предусмотрено в финансовых мероприятиях указанных в пункте 7 настоящего приложения.

1) Хотя включение положения о квотах или антимонопольного положения представляется, в принципе, приемлемым, его детальную формулировку еще предстоит разработать полностью в ходе переговоров.

Передача данных

8. Контрактор передает Органу в соответствии с его нормами и правилами и положениями и условиями контракта в установленные Органом сроки все данные, которые необходимы для эффективного осуществления полномочий и функций главных органов Органа в отношении контрактного района и относятся к этому осуществлению. Переданные данные о контрактном районе, рассматриваемые как имеющие характер собственности, не разглашаются Органом и могут быть использованы лишь в целях, указанных выше, в настоящем пункте. Данные, которые необходимы для принятия норм и правил, касающихся защиты морской среды и безопасности судоходства, не рассматриваются как имеющие характер собственности. Если Орган и контрактор не договорились об ином, контрактор не обязан публиковать имеющие характер собственности данные о конструкции оборудования.

Программы подготовки персонала

9. Контрактор разрабатывает практические программы подготовки персонала Органа и развивающихся стран, включая участие такого персонала во всех видах деятельности, предусмотренных контрактом, в соответствии с пунктом в статьи I44.

Исключительное право на разведку и разработку в контрактном районе

10. Орган в соответствии с частью XI настоящей Конвенции и нормами и правилами, предписанными Органом, предоставляет контрактору исключительное право на разведку и разработку контрактного района в отношении конкретной категории полезных ископаемых и обеспечивает, чтобы никакой другой субъект права в этом же контрактном районе не вел своих операций, затрагивающих другую категорию полезных ископаемых, таким образом, который мог бы препятствовать операциям контракта.

Контрактору гарантируется обладание контрактом в соответствии с пунктом 6 статьи I51.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ 2
ПЕРВОМУ КОМИТЕТУ

От имени группы по переговорам 2 я хотел бы представить Первому комитету доклад о работе, проделанной на возобновленной сессии. Позвольте мне, господин Председатель, начать свой доклад с выражения глубокой признательности вам за те консультации, помощь и содействие, которые вы мне оказывали. Я хотел бы также воспользоваться этим случаем, чтобы поблагодарить Докладчика Первого комитета г-на Джона Бэйли, двух работавших со мной в тесном контакте сотрудников Секретариата, г-на Мати Пала и г-на Шуничиро Йошида, а также г-на Эрика Лангевада из ПРООН и г-на Пали Киртхисингха из ЮНКТАД.

На возобновленной сессии Группа по переговорам 2 вела переговоры по следующим вопросам: во-первых, размер сбора за заявку; во-вторых, должен ли устанавливаться годовой фиксированный сбор, и если да, то в какой сумме; в-третьих, должен ли производиться бонусный или единовременный платеж, и если да, то в какой сумме; в-четвертых, следует ли создавать две системы финансовых расчетов, первую, - включающую только сбор за производство, и вторую, - состоящую из сочетания сбора за производство и доли чистых поступлений; в-пятых, в случае существования двух систем финансовых расчетов, какую сумму надлежит выплачивать контрактору в виде сбора за производство согласно первой системе; в-шестых, какую сумму согласно второй системе должен выплачивать контрактор в виде сбора за производство, и какую - в виде доли чистых поступлений.

Группа по переговорам 2 провела всего двенадцать заседаний. Я хотел бы воспользоваться этим случаем, чтобы поблагодарить всех членов Группы по переговорам за их ценный вклад в ее работу. Я хотел бы, в частности, поблагодарить министра Енса Эвенсена (Норвегия) за сделанное им новое компромиссное предложение. Оно в значительной степени помогло мне при выработке моего компромиссного предложения. Учитывая ход переговоров и руководствуясь разнообразными компромиссными предложениями, представленными Группе по переговорам 2, я пересмотрел свое компромиссное предложение. Это пересмотренное компромиссное предложение выпущено в качестве Приложения к настоящему докладу. Я хотел бы сделать ряд пояснительных замечаний по пересмотренному компромиссному предложению.

При разработке своего компромиссного предложения я руководствовался пятью целями, изложенными в пункте 7 Приложения II. Я учитывал необходимость достижения равновесия между этими пятью целями и, в частности, между целью обеспечения оптимальных доходов для Органа, целью привлечения капиталовложений для разработки морского дна и целью предоставления Предприятию возможности как можно скорее включиться в разработку морского дна. Определяя, привлекут ли данные финансовые условия капиталовложения или будут сдерживать их, Группа по переговорам была вынуждена полагаться на концепцию внутренней нормы прибыли (ВНПК) на капиталовложения.

Сбор на заявку

В пункте 7 (bis) я предложил установить сбор за заявку в сумме 500 000 долл. США за одну заявку. Однако, если фактические расходы Органа по рассмотрению заявки составляют менее 500 000 долл. США, то Орган возмещает разницу заявителю. Я также согласился с тем, что Совет должен обладать полномочиями для периодического пересмотра суммы сбора за заявку для обеспечения того, чтобы она покрывала административные расходы на рассмотрение такой заявки.

Годовой фиксированный сбор

В пункте 7 (ter) я сохранил свое предложение о том, что контрактور уплачивает годовой фиксированный сбор со дня вступления контракта в силу. Я установил годовой фиксированный сбор в сумме одного миллиона долларов.

Бонусный платеж

Я не включил в свое компромиссное предложение бонусный платеж или выплату единовременной суммы в качестве альтернативы годовому фиксированному сбору, или в качестве дополнения к нему. Я не сделал этого по следующим причинам: во-первых, поскольку это является первоначальным платежом. Концепция бонусного платежа, независимо от его размера, неприемлема для промышленно развитых стран. Во-вторых, бонусный платеж оказывает диспропорциональное влияние на внутреннюю норму прибыли. Под этим я имею в виду, что даже небольшой бонусный платеж будет иметь ощутимые последствия для внутренней нормы прибыли и будет уменьшать возможности Органа по получению у подрядчика на более позднем этапе гораздо большей части поступлений. В-третьих, если основной причиной включения бонусного платежа является содействие скорейшему началу Предприятием своих операций, то эта цель может быть достигнута лишь в том случае, если сумма бонусного платежа будет весьма значительной. Однако весьма значительный объем бонусного платежа будет иметь пагубные последствия для внутренней нормы прибыли.

Выбор одной из двух систем

Помимо годового фиксированного сбора подрядчик должен производить значительные финансовые расчеты с Органом либо по единой системе сбора за производство, либо по смешанной системе сбора за производство и доли чистых поступлений. Кому принадлежит право выбора между этими двумя системами? Как и в моем предыдущем предложении, я оставляю это право скорее за подрядчиком, чем за Органом. Я считаю это логичным, поскольку, если обе системы приблизительно равноценны для Органа, то не должно иметь значения, первую или вторую систему выберет подрядчик. С точки зрения подрядчика, такой выбор имеет первостепенное значение, поскольку на первую систему ссылаются делегации, принадлежащие к одной социально-экономической системе, а на вторую систему — те, кто принадлежит к другой социально-экономической системе. После того, как подрядчик сделал свой выбор, он уже не может быть изменен.

Единая система сбора за производство

В пункте 7 (*quinquies*) я предложил, чтобы сбор за производство возрастал в три стадии. С первого по шестой год промышленного производства сбор за производство должен устанавливаться в размере 7,5 процента рыночной стоимости готовых металлов. С седьмого по двенадцатый год коммерческого производства он увеличивается до 10 процентов. С тринадцатого по двенадцатый год или до истечения срока контракта сбор увеличивается уже до 14 процентов.

Смешанная система

Смешанная система излагается в пункте 7 (*sexies*). В соответствии с этой системой сбор за производство также увеличивается в три этапа. С первого по шестой год промышленного производства он устанавливается на уровне 2 процентов. С шестого по двенадцатый год он устанавливается на уровне 4 процентов и с тринадцатого по двадцатый год — на уровне 6 процентов.

Чистые поступления от разработки устанавливаются в размере 40 процентов от общей суммы чистых поступлений подрядчика. Я остановился на 40 процентах, поскольку эта цифра представляется разумным компромиссом, сочетающим две противоречащие точки зрения. Во-первых, утверждалось, что валовые поступления от разработки должны исчисляться на основе отношения расходов по освоению в добывающем секторе к общей сумме расходов по освоению. Использование такого подхода позволяет получить цифру 20 процентов. Второй подход позволяет вычесть фактические расходы на транспортировку и переработку из общей суммы чистых поступлений, как если бы эти последние сектора были секторами обслуживания, в связи с чем поступления возвращаются в чистом виде в сектор добычи. Использование этого подхода позволяет получить довольно

значительную цифру — 60 процентов. По моему мнению, оба подхода являются одинаково логичными. Поэтому необходим лишь компромисс, которого можно достичь путем политических переговоров. Я полагаю, что с этой точки зрения компромиссная доля общей суммы чистых поступлений в размере 40 процентов, предложенная норвежским министром Енсом Эвенсеном, является разумной.

Доля Органа в чистых поступлениях от разработки увеличивается в три этапа. С первого по шестой год промышленной добычи доля Органа составляет 40 процентов. С седьмого по двенадцатый год она составляет 70 процентов и с тринадцатого по двадцатый год — 80 процентов.

Обеспечительные положения

Учитывая неопределенности, связанные с данной новой отраслью, я признаю потребность контрактора в скорейшем возвращении средств, вложенных им в проект. Я признаю также потребность контрактора в позитивном притоке наличных средств, в особенности в первые годы операции. По этим причинам как сбор за производство, так и доля чистых поступлений основаны на трех этапах для обеспечения интересов контрактора. Кроме того, я включил обеспечительное положение в подпункты p и q пункта 7 (*sexies*). В соответствии с этими обеспечительными положениями с седьмого по двенадцатый год сбор за производство от 2 до 4 процентов не увеличивается, если только контрактор не возвращает своих первоначальных расходов по освоению за счет притока наличных средств. Аналогичным образом, с тринадцатого по двадцатый год сбор за производство от 4 до 6 процентов не увеличивается, если только контрактор не возвращает в двойном размере первоначальных расходов по освоению за счет притока наличных средств. Таким же образом, с седьмого по двенадцатый год доля Органа в чистых поступлениях от разработки от 40 до 70 процентов не увеличивается, если только контрактор не возвращает своих первоначальных расходов по освоению за счет своего притока наличности. В период с тринадцатого по двадцатый год доля Органа в чистых поступлениях от разработки от 70 до 80 процентов не увеличивается, если только контрактор не возвращает в двойном размере свои расходы по освоению за счет своего притока наличности.

Члены Группы 77 вполне могут спросить, почему эти два обеспечительных положения гарантируют лишь интересы контрактора и не гарантируют интересов Органа. Это вполне законный вопрос. Я бы ответил им, что уже позаботился об интересах Органа путем увеличения сбора за производство с максимального уровня в 4 процента в соответствии с предложением министра Эвенсена до еще более высокой цифры в 6 процентов. Аналогичным образом, доля Органа в чистых поступлениях от разработки увеличена с максимального уровня в 75 процентов согласно предложению министра Эвенсена до 80 процентов. Я попытался также гарантировать интересы Органа путем увеличения сбора за производство от 2 до 4 процентов и увеличения доли Органа в чистых поступлениях от разработки от 40 до 70 процентов в седьмом году в отличие от одиннадцатого года, как предлагал министр Эвенсен.

Если, действительно, отрасль окажется высокоприбыльной, мое предложение обеспечивает справедливое распределение богатства между всеми участниками. Если прибыльность будет в пределах нормы, мое предложение по сравнению с предложением министра Эвенсена принесет Органу гораздо более значительный доход в размере приблизительно 300 млн. долл. США, при этом не будет никаких вредных последствий для внутренней нормы прибыли подрядчика от капиталовложений. Если условия будут неблагоприятными, мое предложение облегчит положение подрядчика. Доход Органа окажется, несомненно, ниже, что в любом случае является неизбежным последствием неудовлетворительных экономических условий, какую бы систему распределений чистой прибыли мы не разрабатывали.

Подход, основанный на подоходном налоге

Из того, что я уже сказал, следует, что я отошел от подхода, основанного на прибыли от капиталовложений, содержащегося в моем более раннем предложении, и перешел к подходу, основанному на подоходном налоге. Я сделал это по четырем причинам: во-первых, такая система проста; во-вторых, процедуры подсчетов более ясны; в-третьих, нам более знаком подход, основанный на подоходном налоге, который применяется в большинстве наших стран, чем другой подход; в-четвертых, с помощью обеспечительных положений мы попытались защитить интерес подрядчиков в отношении гибкости.

Контракты, заключаемые лишь на добычу

В подпункте d пункта 7 (sexies) говорится о подрядчиках, заключающих контракт лишь на добычу конкреций. Я предусмотрел эту вероятность, хотя и сомневаюсь в том, что в обозримом будущем будет осуществляться реализация конкреций на свободном рынке.

Другие изменения

Я попытался учесть вопросы, поднятые в отношении компонентов финансовых условий, и внес соответствующие изменения в текст, представленный мною ранее. Я надеюсь, что, благодаря этим изменениям, я обеспечил, что "судно не даст течь".

Оценка компромиссного предложения

Мое компромиссное предложение можно оценить двумя основными способами. Во-первых, мы можем сравнить его с финансовыми положениями в национальных горных законодательствах и в контрактах на добычу. Такое сравнение покажет, мое компромиссное предложение разумно. Второй способ заключается в переводе моих предложений в денежное выражение. В целях перевода моих предложений в денежное выражение я обратился как к модели стоимости Массачусетского технологического

института (МТИ), так и к Методу европейской основы. Я использовал модель МТИ, поскольку она является гораздо более подробным и всеобъемлющим исследованием, чем Метод европейской основы. Я полагаю, что большинство членов Группы по переговорам, в которое входят как развитые, так и развивающиеся страны, согласится с тем, что модель МТИ является самой надежной из имеющихся у нас в настоящее время оценок расходов, затрат и поступлений, связанных с добычей на морском дне.

Используя метод, основанный на модели МТИ, я изменил некоторые его посылки для приведения в соответствие с моим предложением, а также общими рамками, обусловленными в НСТП. Например, период возмещения расходов по освоению составляет 10 лет. Метод возмещения заключается в десяти равных ежегодно выплачиваемых взносах, а поиск, разведка и расходы на исследования и разработки считаются расходами по освоению. Однако из-за нехватки времени оказалось невозможным перевести посылку МТИ с 25 лет на 20 лет добычи. По той же причине оказалось также невозможным исключить общенациональный доход США для целей вычисления внутренней нормы прибыли.

В рамках единой системы мое компромиссное предложение об использовании модели МТИ даст Органу доход в размере 740 млн. долл. США. Внутренняя норма прибыли составляет приблизительно 15 процентов. В рамках смешанной системы доход Органа составит 1,1 млрд. долл. США, а внутренняя норма прибыли составляет приблизительно те же 15 процентов. Если бы внутренняя норма прибыли исчислялась до национального налогообложения, она составляла бы гораздо больше 15 процентов.

Я не сомневаюсь, что в отношении моего компромиссного предложения будут высказаны критические замечания как развитыми, так и развивающимися странами. Развитые страны скажут, что внутренняя норма прибыли в размере 15 процентов, является весьма низкой. Развивающиеся страны, несомненно, скажут, что она слишком высока. После весьма серьезных размышлений по данному вопросу я пришел к продуманному решению о том, что внутренняя норма прибыли в размере 15 процентов после выплаты национального налога, сопоставимого с налогом Соединенных Штатов Америки, является "золотой серединой". Эта цифра, по-видимому, является широко приемлемой в международном финансовом мире.

Я, безусловно, понимаю, что горнодобывающая отрасль находится в настоящее время в самой глубокой точке экономического спада. Мое компромиссное предложение не должно рассматриваться развитыми странами на нереалистичном предположении того, что эти кризисные условия будут существовать вечно. Его следует рассматривать с правильным учетом долгосрочных перспектив отрасли.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ

Пересмотренное компромиссное предложение Председателя

Пункт 7, приложение II

При принятии норм, правил и процедур, касающихся финансовых условий контракта между Органом и субъектом права, упомянутыми в пункте 211 статьи IGT, и при проведении переговоров по этим условиям в рамках положений Части XI настоящей Конвенции и указанных норм, правил и процедур Орган руководствуется следующими целями:

- а) обеспечивать оптимальные доходы для Органа за счет поступлений от промышленной разработки;
- б) привлекать капиталовложения и технологию для разведки и разработки Района;
- с) обеспечивать равенство финансового режима и сопоставимые финансовые обязательства для всех государств и других субъектов права, которые получают контракты;
- д) предоставлять на единообразной и недискриминационной основе льготы контракторам, с тем чтобы они предпринимали совместные мероприятия с Предприятием и с развивающимися странами или их гражданами, и стимулировать передачу им технологии; и
- е) дать возможность Предприятию эффективно включиться в разработку морского дна с момента вступления в силу настоящей Конвенции.

Пункт 7(bis)

Для покрытия административных расходов, возникающих в результате рассмотрения заявки на контракт, взимается сбор, устанавливаемый в сумме 500 000 долл. США за одну заявку. Если расходы, произведенные Органом при рассмотрении заявки составляют менее 500 000 долл. США, Орган возмещает разницу заявителю. Сумма сбора пересматривается время от времени Советом в целях обеспечения того, чтобы она покрывала административные расходы на рассмотрение такой заявки.

Пункт 7(ter)

Контрактор уплачивает годовой фиксированный сбор в размере 1 млн. долл. США со дня вступления контракта в силу. С начала промышленного производства годовой фиксированный сбор вычитается из сбора за производство при условии, что сбор за производство превышает сумму годового фиксированного сбора.

Пункт 7

В дополнение к своему обязательству по пункту 7 ter контрактор может предпочесть вносить свои финансовые взносы Органу путем а) уплаты сбора за производство или б) уплаты сбора за производство и доли чистых поступлений. Выбор, сделанный контрактором, пересмотру не подлежит.

Пункт 7 (quinquies)

а) Если контрактор предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты только лишь сбора за производство, сбор устанавливается в размере определенного процента от рыночной стоимости готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, в соответствии со следующей шкалой:

- 1) I-6 годы промышленного производства 7,5 процента
- ii) 7-12 годы промышленного производства 10 процентов
- iii) 13-20 годы промышленного производства ... 14 процентов

б) Вышеуказанной рыночной стоимостью является произведение количества готовых металлов на среднюю цену для этих металлов в течение соответствующего отчетного периода.

Пункт 7 (sexies)

Если контрактор предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений, такие платежи определяются следующим образом:

а) Сбор за производство устанавливается в размере определенного процента от рыночной стоимости готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, в соответствии со следующей шкалой:

- 1) I-6 годы промышленного производства 2 процента
- ii) 7-12 годы промышленного производства 4 процента
- iii) 13-20 годы промышленного производства ... 6 процентов

б) Сбор за производство не повышается с 2 процентов до 4 процентов в период 7-12 лет, за исключением тех случаев, когда сумма общих чистых поступлений контрактора и возмещения его расходов по освоению, за вычетом его платежей Органу в предыдущие годы, равна сумме расходов по освоению, произведенных до начала промышленного производства. Сбор за производство не повышается с 4 процентов до

6 процентов в период 13-20 лет, за исключением тех случаев, когда сумма общих чистых поступлений контрактора и возмещения его расходов по освоению, за вычетом его платежей Органу в предыдущие годы, равна двойной сумме расходов по освоению, произведенных до начала промышленного производства.

с) Доля Органа в чистых поступлениях берется из суммы, равной 40 процентам от чистых поступлений контрактора, с тем чтобы она отражала чистые поступления, получаемые за счет разработки ресурсов контрактного района. В дальнейшем эта сумма называется "чистые поступления от разработки".

d) В случае контрактов на разработку конкреций чистые поступления контрактора основываются на валовых поступлениях от продажи конкреций по ценам, установленным на признанном международном рынке. При отсутствии такого рынка цена конкреций должна быть результатом формальных сделок. Ни при каких обстоятельствах чистые поступления не должны быть ниже чистых поступлений от разработки.

e) Доля Органа в чистых поступлениях от разработки определяется в соответствии со следующей шкалой:

- i) 1-6 годы промышленного производства 40 процентов
- ii) 7-12 годы промышленного производства 70 процентов
- iii) 13-20 годы промышленного производства ... 80 процентов

f) Доля Органа в чистых поступлениях от разработки не повышается с 40 процентов до 70 процентов в период 7-12 лет за исключением тех случаев, когда сумма общих чистых поступлений контрактора и возмещения его расходов по освоению, за вычетом его платежей Органу в предыдущие годы, равна сумме расходов по освоению, произведенных до начала промышленного производства. Доля Органа в чистых поступлениях от разработки не повышается с 70 процентов до 80 процентов в 13-20 лет, за исключением тех случаев, когда сумма общих чистых поступлений контрактора и возмещения расходов по освоению за вычетом его платежей Органу в предыдущие годы, равна двойной сумме расходов по освоению, произведенных до начала промышленного производства.

g) Термин "чистые поступления" означает валовые поступления за вычетом эксплуатационных расходов и возмещения расходов по освоению в соответствии с подпунктом 1 ниже.

h) Термин "валовые поступления" означает валовые доходы от продажи готовых металлов и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми правилами Органа.

1) Термин "расходы по освоению" означает:

- 1) все затраты, произведенные до начала промышленного производства, которые непосредственно связаны с освоением производственного потенциала контрактного района и связанными с этим операциями в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего, стоимость механизмов, оборудования, судов, зданий, земли, дорог, изысканий и разведки контрактного района, строительства, выплаты процентов, необходимой аренды, лицензий, сборов; и
- ii) аналогичные затраты, произведенные после начала промышленного производства для замены, улучшения или расширения парка оборудования и механизмов.

Поступления от реализации капитальных активов и рыночная цена таких капитальных активов, которые более не требуются для операций по контракту и которые не продаются, вычитаются из расходов по освоению в течение соответствующего отчетного периода. Когда эти вычеты превышают расходы по освоению, избыточная сумма прибавляется к валовым поступлениям.

ж) Расходы по освоению, указанные в подпункте 1 (i) выше, возмещаются в виде десяти равных ежегодно выплачиваемых взносов с даты начала промышленного производства. Расходы по освоению, указанные в подпункте 1 (ii) выше, возмещаются в виде десяти или менее равных ежегодно выплачиваемых взносов для обеспечения их полной компенсации к окончанию контракта.

к) Термин "эксплуатационные расходы" означает все затраты, произведенные после начала промышленного производства в ходе эксплуатации производственного потенциала контрактного района и связанной с этим деятельности в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая среди прочего годовой фиксированный сбор, сбор за производство, расходы на заработную плату, оклады, пособия служащим, поставки, материалы, услуги, транспорт, связанные со сбытом расходы, выплату процентов, коммунальные услуги, сохранение морской среды, накладные и административные расходы, конкретно связанные с операциями в контрактном районе и любые чистые эксплуатационные убытки, перенесенные из предыдущих отчетных периодов.

1) Расходы, указанные в подпунктах 1 и к выше, в отношении процента, выплачиваемого подрядчиком, могут допускаться при всех обстоятельствах только в том случае, если Орган утверждает в соответствии с пунктом 4а Приложения II соотношение долга и собственного капитала и годовые ставки процента, которые являются разумными и учитывают существующую коммерческую практику.

м) Расходы, указанные выше, не рассматриваются, как включающие платежи в отношении налогов на доходы корпораций или аналогичных сборов, взимаемых государствами в связи с операциями подрядчика.

Пункт 7 (septies)

Все расходы, затраты и доходы, указанные в данном пункте, определяются в соответствии с общепризнанными принципами учета и финансовыми правилами Органа.

Пункт 7 (octies)

а) Во всех случаях цена, устанавливаемая для продажи таких металлов, является ценой на металлы в их самом простом виде, в котором эти металлы обычно продаются на международном рынке.

б) Если международная биржа сырьевых товаров является представительным механизмом ценообразования, используется средняя цена на такой бирже. Во всех других случаях средняя цена определяется Органом после консультаций с контрактором.

с) i) Все расходы, затраты и доходы, указанные в этом пункте, должны быть результатом операций на свободном рынке или формальных сделок.

ii) Если расходы, затраты и доходы не являются результатом операций на свободном рынке или формальных сделок, они исчисляются Органом так, словно они являлись результатом формальных сделок или результатом операций на свободном рынке.

iii) При определении стоимости любых формальных сделок или операций на свободном рынке, Орган использует стоимость аналогичной сделки, совершенной на других рынках, где преобладают свободные рыночные силы или формальные сделки.

а) Для обеспечения того, чтобы все расходы, затраты и доходы явились результатом сделок на свободном рынке или формальных сделок и для обеспечения выполнения и соблюдения положений этого подпункта, Орган принимает нормы и правила, четко определяющие единообразные и общепринятые нормы и процедуры учета, которые будут применяться контрактором, и средства выбора контрактором дипломированных независимых ревизоров, приемлемых Органом для целей проведения ревизий в соответствии с указанными нормами и правилами.

е) Контрактор предоставляет ревизорам в соответствии с финансовыми нормами и правилами Органа такие финансовые данные, какие требуются для того, чтобы установить соблюдение положений этого пункта.

Пункт 7 (novies)

Платежи Органа в соответствии с пунктами 7 (quinquies) и (sexies) выше могут быть произведены либо в свободно конвертируемой валюте,

либо в валюте, согласованной между Органом и контрактором, либо по выбору контрактора в эквивалентах готовых металлов по рыночной стоимости. Рыночная стоимость определяется в соответствии с подпунктом b пункта 7 (quinquies) выше.

Пункт 7 (decies)

Все денежные суммы, указанные в настоящем пункте, рассчитываются по неизменному курсу на исходный год.

Пункт 7 (undecies)

Орган может, учитывая любые рекомендации Экономической плановой комиссии и Технической комиссии, принимать нормы и правила, предусматривающие льготы на единообразной и недискриминационной основе для контракторов для достижения целей, изложенных в пункте 7 выше.

Пункт 7 (duodecies)

В случае спора между Органом и контрактором по финансовым условиям контракта любая сторона может просить о разрешении этого спора посредством обязательного для сторон коммерческого арбитража.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ 3
(Г-НА ПОЛЯ БАМЕЛА ЭНГО, ОБЪЕДИНЕННАЯ
РЕСПУБЛИКА КАМЕРУН) О РАБОТЕ ГРУППЫ ПО
ПЕРЕГОВОРАМ 3

Доклады, представленные в мае 1978 года о переговорах по вопросам Первого комитета, ясно свидетельствовали о наличии консенсуса относительно того, что эта возобновленная сессия должна стать своевременным продолжением первой части и что мы должны идти вперед, а не делать шаг назад, вновь ставя на обсуждение вопросы, которые были рассмотрены в Женеве. Группа по переговорам 3 основывалась на этом консенсусе.

В течение всей седьмой сессии Конференции эта Группа, мандат которой предусматривает проведение переговоров по проблемам, касающимся "органов Органа, их состава, полномочий и функций", направляла усилия на урегулирование вопроса о юридическом характере и характеристиках Совета и его вспомогательных органов, а также вопроса об определении сферы их функций. Сделать это было нужно обязательно, чтобы можно было надеяться на какой-либо успех в деле дальнейших переговоров, касающихся важного вопроса о взаимосвязи между соответствующими полномочиями и функциями главных органов, с одной стороны, и между главными и вспомогательными органами, с другой стороны.

Взаимосвязь между вопросами, которыми занимаются группы по переговорам 1, 2 и 3 требует создания механизма для координации переговоров по крайней мере по перекрывающим друг друга вопросам. На данном этапе наших усилий это еще не оказалось практичным. Необходимость изучения пакета узловых вопросов, относящихся к ведению всех трех групп, становится ясной по мере развития хода переговоров.

В ходе работы Группы по переговорам 3 ее члены проявили всеяющую надежду решимость стремиться к достижению консенсуса на основе конструктивного анализа и предложений. Проникнутый духом этой решимости, я разработал ряд проектов предложений по вспомогательным органам Совета в свете тех предложений, которые были сделаны на заседаниях Группы. В результате свободной и открытой дискуссии были подготовлены пересмотренные варианты каждого проекта (см. документ NG3/3 и пересмотренные варианты). В тексте, который содержится в документе NG3/4, отражена моя точка зрения по формулировкам, которые могут быть удовлетворительными для всех сторон.

Мне хотелось бы официально выразить глубокое признание членам Группы за их сотрудничество. Только благодаря их желанию участвовать в работе в конструктивном духе эта возобновленная сессия стала такой продуктивной. Члены бюро Первого комитета, особенно сотрудники Секретариата, как и прежде оказывали огромную помощь, что они делают всегда и весьма успешно.

В НСТП предлагается создать три вспомогательных органа Совета: Экономическую плановую комиссию (статья I62), Техническую комиссию (статья I63) и Комиссию по нормам и правилам (статья I64). Эти статьи были взяты за основу для дискуссии.

По результатам дискуссии можно сделать следующие широкие выводы:

1. Как представляется, существует общее согласие в том, что: вспомогательные органы Совета должны выполнять консультативную функцию в технических областях; они должны изучать проблемы, относящиеся к их соответствующему кругу ведения; на основе своих специализированных знаний они должны давать рекомендации Совету; Совет затем принимает соответствующее решение или, в зависимости от обстоятельств, дает установленные рекомендации Ассамблее. Таким образом, роль Совета в качестве исполнительного органа Органа следует рассматривать как неоспоримую.

Поэтому было подчеркнуто, что некоторые исполнительные функции, которые в статье I63 НСТП предписываются Технической комиссии, должны быть переданы самому Совету. Таким образом подпункты vi, vii, x, xi и xii пункта 2 статьи I63 в настоящее время отнесены к статье I60 как части полномочий и функций Совета во внесенном мною компромиссном предложении (NG3/4). Таким же образом к статье I6I был добавлен новый пункт 8, в соответствии с которым "каждая Комиссия выполняет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые Совет может принять".

2. Всеми было признано, что структура Органа не должна быть слишком громоздкой, по меньшей мере на начальных стадиях его функционирования. Цели эффективности и экономии не принимались во внимание. Поскольку полномочие учреждать дополнительные вспомогательные органы уже предоставлено Совету, с тем чтобы охватить любые функции, которые могут быть продиктованы будущим опытом и потребностями, то, следовательно, нет необходимости и, возможно, нежелательно создавать слишком много уставных органов в Конвенции.

Многими было высказано мнение о том, что хотя и важно сохранить все основные функции, изложенные в настоящее время в статьях I62, I63 и I64, сама структура может быть упрощена. Именно по этой причине функции, отводимые в НСТП (статья I64) Комиссии по нормам и правилам, были переданы Технической комиссии.

3. Многими была поддержана мысль о том, что роль по подготовке технических исследований и докладов должна быть отведена Секретариату, что дает возможность избежать перегрузки работы вспомогательных органов. Было подчеркнуто, что ни в коем случае эти органы не должны при нормальном положении дел требовать помощи от Секретариата. Таким образом, в интересах экономии и для того, чтобы избежать накладок в сферах деятельности, ссылки на специальные исследования и доклады, требуемые от вспомогательных органов, в настоящее время устранены. Считается, что они входят в функции Секретариата.

4. Несмотря на то, что во мнениях почти был достигнут консенсус в отношении того, что функции Комиссии по нормам и правилам могут быть возложены на Техническую комиссию, некоторые делегации отметили, что в НСТП не содержится никакой конкретной ссылки, касающейся финансовых вопросов, что компетенция в отношении решения финансовых вопросов должна быть должным образом отражена в этом тексте и что, возможно, с этой целью может быть создан какой-либо дополнительный орган. Тем не менее, общее мнение сводилось к тому, что конкретное положение, наделяющее Совет полномочиями в отношении создания вспомогательного органа для решения финансовых вопросов, будет достаточным. В настоящее время для того, чтобы отразить это в моих предложениях в статью I60 внесен новый подпункт xxiii.

5. Некоторые критические замечания были высказаны в отношении статьи I61 НСТП, сводящиеся к тому, что она якобы утяжелена подробностями и содержит положения в отношении процедуры, которые лучше могут быть определены самими вспомогательными органами. Было высказано мнение, что некоторые из этих положений можно объединить, исключить или упростить. В свете этого предложения в статье I61 были осуществлены некоторые изменения.

6. Многие поддержали размер, состав и систему голосования, содержащиеся в настоящее время в НСТП. Мое предложение отражает то, что было найдено мною и что обеспечило такую поддержку статьи I61.

7. Вопрос о квалификации членов Комиссии был предметом длительного, но плодотворного обсуждения. Принимая во внимание все высказанные мнения и соображения, я сформулировал новый подход в пункте I статей I62 и I63, соответственно. Их необходимо читать в свете статьи I61 (3). Эти положения, во-первых, направлены на достижение гибкости, которая необходима в этой новой области. Во-вторых, в них подчеркивается желательность того, чтобы Совет не избирал ограниченное число экспертов для Комиссии. Членский состав каждой комиссии в целом должен удовлетворять потребности во всех необходимых квалификациях.

8. В отношении Экономической плановой комиссии было выражено мнение о том, что функции, предписываемые ей в настоящее время в статье I62 НСТП, не оправдывают ее названия. Для того, чтобы она была плановой Комиссией, необходимо добавить, как утверждается, функцию, состоящую в разработке экономических планов по просьбе Совета. Это будет связано, как утверждалось многими, с предоставлением таких широких полномочий в области общего экономического планирования Органом или его органами, осуществление которых может подорвать другие положения Конвенции, например, положения, касающиеся максимальных уровней производства. Я попытался ответить на эти вопросы в обоих направлениях путем включения нового первого подпункта в статью I62 (2a): Комиссия по просьбе Совета предлагает меры для выполнения решений о деятельности в Районе, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

9. Последнее замечание, которое я хотел бы сделать, касается примечания с ссылкой на пункт I и пункт 2 i)-xviii). В нем отмечается, что эти пункты не были предметом переговоров. Такой язык был применен за отсутствием более подходящего языка. Были подняты некоторые важные вопросы, в отношении которых не вырисовывалось быстрое достижение соглашений. Один из таких важных вопросов касается пункта 2 x). С одной стороны, он подпадает под "полномочия и функции Совета", название которого не относилось к теме нашего обсуждения; с другой стороны, его содержание касается вопроса о взаимосвязи соответствующих полномочий и функций Совета с полномочиями и функциями его вспомогательных органов, Технической комиссии в частности. Те, кто опасались эрозии исполнительных функций и подрыва его авторитета, решительно выступали против пункта 2 x) и требовали его исключения. Другие, кто опасался самонадеянности или неправильного использования полномочий в Совете, с соответствующей решимостью выступали против предложения об исключении этого пункта. Последние утверждали, что этот вопрос должен быть решен после того, как будут решены другие вопросы, относящиеся к мандату Первого комитета. Осторожность привела к необходимости не пользоваться таким языком, который может вызвать новые противоречия, независимо от того, может ли обсуждение по данному вопросу быть классифицировано в качестве подробных или не подробных переговоров.

Компромиссные предложения Председателя группы по переговорам 3
в отношении вспомогательных органов Совета

Статья I60. Полномочия и функции*

1. Совет является исполнительным органом Органа, обладающим полномочиями устанавливать в соответствии с положениями настоящей Конвенции и с общей политикой, установленной Ассамблеей, конкретную политику, которую должен проводить Орган по любым вопросам или проблемам, входящим в компетенцию Органа.

2. В дополнение к этому Совет:

- i) контролирует и координирует выполнение положений настоящей части Конвенции и обращает внимание Ассамблеи на случаи несоблюдения;
- ii) предлагает Ассамблее список кандидатов для избрания Генерального секретаря;
- iii) рекомендует Ассамблее кандидатов на должности членов Правления Предприятия, а также Генерального директора Предприятия;
- iv) учреждает, когда это уместно и с должным учетом вопросов экономии и эффективности, в дополнение к комиссиям, предусмотренным в пункте 1 статьи I6I, такие вспомогательные органы, какие могут быть сочтены необходимыми для выполнения его функций в соответствии с положениями настоящей части Конвенции. При определении состава таких вспомогательных органов особое внимание уделяется потребности в членах, обладающих квалификацией и компетентностью в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются подобные органы, при условии должного учета принципа справедливого географического распределения и особых интересов;
- v) принимает свои правила процедуры;

* Пункты 1 и 2 до подпункта xviii не являлись предметом переговоров в ходе возобновленной сессии.

- vi) от имени Органа заключает с Организацией Объединенных Наций или другими межправительственными организациями соглашения, которые подлежат утверждению Ассамблеей;
- vii) изучает доклады Предприятия и передает их Ассамблее со своими рекомендациями;
- viii) представляет Ассамблее ежегодные доклады и такие специальные доклады, какие могут запрашиваться Ассамблеей;
- ix) дает указания Предприятию и осуществляет контроль над его деятельностью в соответствии с пунктом 4 статьи I5I;
- x) утверждает от имени Органа после рассмотрения Технической комиссией официальные письменные планы работы по проведению деятельности в Районе, составленные в соответствии с пунктом 3 статьи I5I. При этом Совет действует без промедления. План работы считается утвержденным, если в течение 60 дней после его представления Технической комиссией не принимается решение о его неутверждении;
- xi) осуществляет контроль над деятельностью в Районе в соответствии с пунктом 4 статьи I5I;
- xii) принимает по рекомендации Экономической плановой комиссии необходимые и надлежащие меры в соответствии с пунктом 1g статьи I50 для защиты от указанных в нем отрицательных экономических последствий;
- xiii) выносит на основе предложений Экономической плановой комиссии рекомендации Ассамблее относительно компенсационной системы, как это предусмотрено в пункте 1g D статьи I50;
- xiv) принимает и применяет во временном порядке до окончательного утверждения Ассамблеей нормы, правила и процедуры и любые поправки к ним в соответствии с положениями пункта 11 приложения II с учетом рекомендаций Комиссии по нормам и правилам. Такие нормы, правила и процедуры действуют на временной основе до их окончательного утверждения Ассамблеей или внесения Советом поправок в них в свете мнений, которые могут быть выражены Ассамблеей;
- xv) проверяет сбор всех платежей, которые должен произвести или получить Орган в связи с операциями в соответствии с настоящей частью Конвенции, и рекомендует Ассамблее финансовые положения Органа, включая правила заимствования;

- xvi) представляет Ассамблею для утверждения бюджет Органа;
 - xvii) выносит рекомендации относительно политики и мероприятий, требуемых для проведения в жизнь принципов настоящей части Конвенции;
 - xviii) выносит на основе заключения Камеры по спорам, касающимся морского дна, рекомендации Ассамблеи относительно приостановления привелегий и прав, связанных с членством, за грубые и систематические нарушения положений настоящей части Конвенции;
- Бывший под-
пункт vi
статьи I63
- xix) возбуждает от имени Органа разбирательство в Камере по спорам, касающимся морского дна, в случаях несоблюдения;
- Бывший под-
пункт vii
статьи I63
- xx) после вынесения Камерой по спорам, касающимся морского дна, заключения в ходе разбирательства, проводимого в соответствии с подпунктом xix выше, уведомляет Ассамблею и рекомендует ей меры, которые следует принять, если не принято иного решения;
- Бывший под-
пункт xi
статьи I63
- xxi) издает чрезвычайные распоряжения, в число которых могут входить распоряжения с приостановке операций в целях предотвращения нанесения серьезного вреда морской среде в результате любой деятельности в Районе;
- Бывший под-
пункт xii
статьи I63
- xxii) отклоняет выделение районов для разработки контракторами или Предприятием в случаях, если имеются существенные доказательства, указывающие на опасность нанесения непоправимого вреда уникальной окружающей среде;
- Новое
- xxiii) учреждает вспомогательный орган для разработки финансовых норм, положений и процедур, связанных с:
 - a) управлением финансами в соответствии со статьями I70-I75, включительно; и
 - b) финансовыми мероприятиями в соответствии с пунктами 7 и IIa 3 Приложения II и утверждаемых соответствующим органом;

Бывший под-
пункт х
пункта 2
статьи 163

xxiv) учреждает соответствующие механизмы для руко-
водства инспекторами, которые инспектируют
все виды деятельности в Районе в целях опре-
деления того, соблюдаются ли положения настоя-
щей части Конвенции, нормы, правила и проце-
дуры, предусмотренные в соответствии с ней,
и положения и условия любого контракта с Ор-
ганом, и для осуществления наблюдения за их
работой.

Статья 161. Органы Совета

1. Настоящим учреждаются следующие органы Совета:

- а) Юридическая и техническая комиссия
- б) Экономическая плановая комиссия

2. В состав каждой Комиссии входит 15 членов, избираемых Советом после назначения государствами-участниками. Однако Совет может, по мере необходимости, принять решение об увеличении численного состава любой Комиссии с должным учетом экономии и эффективности.

3. Члены Комиссий должны обладать соответствующей квалификацией в области компетенции каждой Комиссии.

4. При выборе членов Комиссий необходимо должным образом учитывать принцип справедливого географического распределения и представительства особых интересов.

5. Никакое государство не может назначать более одного лица в качестве кандидата для работы в одной и той же Комиссии. Ни одно лицо не может избираться для работы более, чем в одной Комиссии.

6. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена Комиссии в отставку до истечения срока его полномочий Совет назначает члена Комиссии, представляющего тот же географический район или ту же сферу интересов, который занимает должность до истечения срока полномочий предыдущего члена.

7. Члены Комиссии пребывают в должности в течение трех лет. Они могут быть переизбраны на дополнительный срок.

* Подчеркивание в положениях по существу означает изменения.

8. Каждая Комиссия выполняет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые Совет может принять.

9. Каждая Комиссия формулирует и представляет Совету для утверждения такие нормы и правила, которые могут быть необходимыми для эффективного выполнения функций Комиссии.

10. Решения каждой Комиссии принимаются большинством в две трети голосов членов. Рекомендации Совету, в случае необходимости, сопровождаются кратким изложением расходящихся мнений в Комиссии.

11. Каждая Комиссия обычно функционирует в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как это требуется для эффективного выполнения ее функций.

12. При выполнении этих функций каждая Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой комиссией или с любым другим компетентным органом Организации Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями или с любым другим межправительственным органом, обладающим соответствующей компетенцией в вопросе таких консультаций.

Бывший пункт 3
статьи 162

Статья 162. Экономическая плановая комиссия

1. Члены Экономической плановой комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области добычи, рационального использования минеральных ресурсов, международной торговли или экономики, Совет предпринимает усилия для обеспечения того, чтобы члены Комиссии отвечали всем необходимым требованиям, предъявляемым к Комиссии в целом.

2. Комиссия:

а) по просьбе Совета предлагает меры для выполнения решений о деятельности в принятых в соответствии с настоящей Конвенцией.

Бывший пункт 3
статьи I62

б) изучает тенденции и факторы предложения, спроса и цен на виды сырья, которые могут добываться в Районе, с учетом интересов как стран-импортеров, так и стран-экспортеров, а из их числа - с учетом, в частности, интересов развивающихся стран.

с) рассматривает любую ситуацию, которая может привести к таким отрицательным последствиям, о которых говорится в пункте 1g статьи I50 и на которую заинтересованное государство-участник или государства-участники могут обращать ее внимание, и делает рекомендации Совету;

д) предлагает Совету для представления Ассамблее компенсационную систему для развивающихся стран, которые испытывают отрицательные последствия, вызванные деятельностью в Районе, как это предусматривается в подпункте 1g D статьи I50. После утверждения Ассамблеей такой компенсационной системы Экономическая плановая комиссия делает такие рекомендации Совету, которые необходимы для применения этой системы в конкретных случаях.

Статья I63. Правовая и техническая комиссия

1. Члены Правовой и технической комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области разведки, разработки и обработки минеральных ресурсов; океанологии; или экономических или правовых вопросов, связанных с морским горным делом и другими соответствующими областями знаний. Совет предпринимает усилия для обеспечения того, чтобы члены Комиссии отвечали всем необходимым требованиям, предъявляемым к Комиссии в целом.

2. Комиссия:

Новый

а) по просьбе Совета выносит рекомендации относительно выполнения функций Органа;

Бывший
(xiv)

б) рассматривает официальные письменные планы работы по деятельности в Районе в соответствии с пунктом 3 статьи I51 и представляет соответствующие рекомендации Совету;

Бывший v

с) по просьбе Совета осуществляет наблюдение за деятельностью в Районе, в случае необходимости в консультации и в сотрудничестве с любым субъектом права, осуществляющим такую деятельность, или с любым заинтересованным государством или заинтересованными государствами и представляет доклады Совету;

Бывший пункт 4
статьи I63

d) члены Комиссии по просьбе любого государства-участника или другой заинтересованной стороны сопровождают представителем такого государства-участника или другой заинтересованной стороны во время осуществления ими функций надзора и инспектирования;

e) подготавливает оценку экологических последствий деятельности в Районе;

Бывший xiii

f) выносит рекомендации Совету относительно защиты морской среды с учетом мнений признанных экспертов в этой области;

Бывший пункт 21
статьи I64

g) вырабатывает и представляет Совету нормы, правила и процедуры, упомянутые в пункте 2 xiv статьи I60, с учетом всех относящихся к этим вопросам факторов, включая оценку экологических последствий деятельности в Районе;

Бывший пункт 211
статьи I64

h) постоянно рассматривает такие нормы, правила и процедуры и время от времени рекомендует Совету такие поправки к ним, которые она может счесть необходимыми или желательными.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВТОРОГО КОМИТЕТА
ПОСЛА АНДРЕСА АГИЛЯРА (ВЕНЕСУЭЛА)
ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ

1. На своем 106-м пленарном заседании 19 мая 1978 года Конференция постановила продолжить работу седьмой сессии в Нью-Йорке с 21 августа по 15 сентября и придерживаться в течение второй части этой сессии организации и методов работы, согласованных для первой части сессии, проведенной в Женеве.
2. Следовательно, работа Второго комитета была организована в соответствии с правилами, содержащимися в документе (A/CONF.62/62 и утвержденными на пленарном заседании, на котором, как известно, были созданы различные группы по переговорам для рассмотрения вопросов, входящих полностью или частично в компетенцию Второго комитета, а именно, Группы по переговорам 4, 6 и 7. На этом пленарном заседании также была создана Группа по переговорам 5, которая, хотя и обсуждает вопросы об урегулировании споров, рассматривавшиеся на пленарных заседаниях Конференции, занимается и вопросами, тесно связанными с пунктом, переданным Второму комитету.
3. В настоящем докладе речь идет о работе, проделанной Вторым комитетом и Группой по переговорам 6 в ходе возобновленной седьмой сессии, и поэтому он носит характер дополнения к докладам, представленным пленарным заседаниям 3 и 17 мая этого года в Женеве (94 и 100-е заседания, соответственно).
4. Прежде всего, я хотел бы выразить свою признательность послам Нандану и Ставропулосу, а также г-ну Хуэсу Маннеру, председателям групп по переговорам 4, 5 и 7, соответственно, за оказанную мне помощь в осуществлении программы работы наилучшим образом, несмотря на ограниченность обслуживания заседаний в течение второго этапа седьмой сессии.
5. Были получены доклады председателей групп по переговорам 4 и 7 о работе этих групп по переговорам, рассматривающих полностью или частично вопросы, входящие в компетенцию Второго комитета, в ходе возобновленной седьмой сессии. В соответствии с договоренностью, достигнутой в Женеве, эти доклады, содержащие узловые вопросы, подробно не обсуждались в связи с обращенной к делегациям просьбой ограничиться замечаниями общего характера, с тем чтобы не повторять обсуждения одного и того же вопроса в Комитете и на пленарных заседаниях.
6. Группа по переговорам 6 под моим председательством продолжала обсуждение пункта "определение внешних границ континентального шельфа и вопрос об отчислениях и взносах в отношении разработки ресурсов континентального шельфа за пределами 200 миль". В ходе возобновленной седьмой сессии эта Группа провела семь неофициальных заседаний. Характер работы этой Группы в значительной степени был сходным с характером работы, проделанной в Женеве, и заключается в том, что, хотя обсуждение было позитивным, не было достигнуто общего соглашения.

Как и в Женеве, в выступлениях делался упор на вопрос о внешних границах, и в этом отношении некоторые делегации, которые до настоящего времени этого не сделали, определили свою позицию по этому пункту. Следует отметить предложения, которые являются предметом обсуждения в этой Группе: ирландская формула, документ NG6/1, советское предложение, документ C.2/Informal Meeting/14, и предложение Группы арабских государств, документ NG6/2, в соответствии с которыми необходимо установить максимальный предел в 200 миль. На заключительном этапе работы одна из делегаций представила неофициальное предложение, предусматривающее принятие вышеупомянутой ирландской формулы и внесение одной поправки в статью 82 сводного текста, касающейся отчислений и взносов в отношении разработки ресурсов континентального шельфа за пределами 200 миль. В заключение я хотел бы вновь сказать то, что я уже говорил в моих предыдущих докладах пленарным заседаниям в отношении элементов, необходимых для решения этого вопроса, и его важности для достижения общего согласия по вопросам, рассматриваемым Вторым комитетом.

7. В ходе второй части седьмой сессии Второй комитет провел 5 неофициальных заседаний, с тем чтобы предоставить всем участвующим делегациям возможность высказать свои замечания по статьям сводного текста, содержащимся в его частях II-X, и разъяснить свои неофициальные предложения, направленные на преодоление трудностей, которые могут возникнуть. В ходе первой части настоящей сессии эта задача не была до конца выполнена в силу нехватки времени, и обсуждение внесенных предложений пришлось прервать на статье 73 сводного текста.

8. В число вопросов, рассматривавшихся на неофициальных заседаниях Второго комитета в ходе возобновленной седьмой сессии, входят предложения по двум вопросам, которые прямо упомянуты в пункте 6 документа A/CONF.62/62, касающегося организации работы Конференции. Этими вопросами являются: i) режим островов и ii) замкнутые и полузамкнутые моря. В ходе прений по части VIII некоторые делегации отметили важность правового режима островов в вопросах делимитации морского пространства, в то время как другие делегации придерживались мнения о том, что данный вопрос должен рассматриваться в связи со статьями 15, 74 и 83 сводного неофициального текста для переговоров, которые конкретно касаются проблем делимитации, и рассмотрение которых поручено Группе по переговорам 7. В отношении части IX, были внесены предложения об изменении настоящего текста, однако другие делегации поддержали нормы, содержащиеся в сводном тексте. И наконец, отдельные делегации поддерживали точку зрения о том, что часть IX, возможно, следует полностью опустить в том случае, если ее текст будет слишком далеко отходить от принципа сотрудничества, содержащегося в статье 123 сводного текста.

9. Необходимо отметить, что отдельные неофициальные предложения скорее относились к проблемам изменения порядка нумерации статей, и поэтому было решено отложить на будущее их рассмотрение. Рассматривались только те предложения, которые содержат существенные элементы.

10. В отношении положений, касающихся морских млекопитающих (статьи 65 и 120 сводного текста), были проведены консультации с целью изучения возможностей обеспечения лучшей защиты этих видов организмов.

15 September 1978

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ 4 (ПОСЛА САТИА Н. НАНДАНА)
НА ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ 15 СЕНТЯБРЯ 1978 ГОДА

В начале седьмой сессии в Женеве пленарное заседание выделило вопрос об участии внутриконтинентальных и находящихся в географически неблагоприятном положении государств или государств с особыми географическими характеристиками в эксплуатации живых ресурсов исключительной экономической зоны прибрежных государств в рамках субрегиона или региона в качестве одного из семи узловых вопросов, стоящих перед Конференцией. Соответственно, пленарное заседание создало Группу по переговорам 4 для целей решения этого вопроса.

Эта Группа по переговорам приступила к работе в Женеве 18 апреля 1978 года. Группа интенсивно работала в Женеве. В дополнение к запланированным заседаниям Группы полного состава проводились консультации и переговоры в группах небольшого состава и на уровне отдельных делегаций.

В результате этой работы Председателем было сделано несколько компромиссных предложений, первое из которых было сделано 28 апреля 1978 года и содержалось в документе NG4/9. Оно состояло в поправке к пункту 2 статьи 62 НСТП, новой редакции статьи 69 о внутриконтинентальных государствах и новой редакции статьи 70, касающейся государств с особыми характеристиками. Пояснительное заявление Председателя было издано в документе NG4/10 от 3 мая 1978 года.

После его рассмотрения в группе и дальнейших консультаций компромиссное предложение Председателя было пересмотрено и издано в документе NG4/9/Rev.1 от 9 мая 1978 года.

После новых замечаний и предложений в Группе по переговорам указанный документ был вновь пересмотрен, и последний вариант в настоящее время содержится в документе NG4/9/Rev.2, который включен в изданный 19 мая 1978 года неофициальный документ, содержащий доклады Комитетов и Групп по переговорам о переговорах в ходе седьмой сессии в Женеве.

Представляется важным напомнить о выводе, который я в качестве Председателя в кратком виде изложил в конце прений по компромиссному тексту. Этот вывод был принят Группой в целом. В моем кратком изложении я отметил, что некоторые делегации, представляющие обе стороны в переговорах, высказали оговорки в отношении определенных аспектов текста. Некоторые из этих оговорок основывались на принципиальных позициях. В частности, некоторые делегации высказали оговорки в связи с использованием термина "право" в пункте I статей 69 и 70. Кроме того, имеется ряд делегаций, которые выразили оговорки в связи с упоминанием "излишков" в указанных статьях, особенно в том, что касается развивающихся внутриконтинентальных государств. Однако, несмотря на заявленные оговорки, из значительного числа выступлений, отражавших мнение обеих сторон в переговорах, было ясно, что представленный пересмотренный текст дает весьма хорошую основу для улучшения перспектив достижения окончательного соглашения по данному вопросу.

В самом деле, группа согласилась, что преобладает широкая существенная поддержка в группе по переговорам, которая подтверждает мой вывод о том, что текст действительно открывает существенно улучшенные перспективы достижения консенсуса по сравнению с ныне содержащимся в НСТП текстом этих статей.

Мне представляется, что этот вывод обоснован и сейчас.

На возобновленной сессии в Нью-Йорке Группа по переговорам не работала с той же интенсивностью, как в Женеве. Я уже информировал Группу по переговорам, что в начале возобновленной сессии я провел консультации с руководителями двух основных заинтересованных групп, а также с максимально большим числом отдельных делегаций по вопросу о будущей работе Группы по переговорам. У меня в результате этих консультаций сложилось мнение, что, хотя потребуются определенная дополнительная работа для поиска возможных путей и средств улучшения компромиссного текста, сейчас, вероятно, не лучшее время для повышения интенсивности работы Группы по вопросам существа. Однако у меня не сложилось мнения, что это в какой-либо мере означает, что Группа в целом завершила свою работу.

Действительно, на втором заседании Группы 13 сентября 1978 года ряд делегаций упоминали о вопросах, которые, по их мнению, следовало бы рассмотреть Группе в надлежащее время. Интересно отметить, что на этом заседании обе стороны в переговорах также выразили готовность продолжить рассмотрение таких вопросов на следующей сессии.

ДОКЛАД ПЛЕНАРНОМУ ЗАСЕДАНИЮ ПОСЛА КОНСТАНТИНА СТАВРОПУЛОСА
(ГРЕЦИЯ), ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО ПУНКТУ 5
ДОКУМЕНТА А/CONF/62/62

Выступая с докладом на пленарном заседании 19 мая 1978 года в Женеве в качестве председателя Группы по переговорам 5, я представил компромиссную формулу, подготовленную группой и содержащуюся в документе NG5/16. В своем докладе пленарному заседанию по вопросу об урегулировании споров Председатель конференции в тот же день указал, что группа по переговорам 5 "успешно выполнила поставленную перед ней задачу", но указал, что остаются другие вопросы, касающиеся статей 296 и 297, по которым необходимо провести переговоры.

Именно с учетом этого на 1 сентября было запланировано заседание группы по переговорам 5. Ряд делегаций сообщил председателю о своих сомнениях в отношении необходимости проведения такого заседания, и оно было отменено. Впоследствии, по просьбе одной делегации, которая хотела сделать заявление, заседание группы по переговорам 5 было запланировано и проведено 8 сентября.

Следует напомнить, что на официальном пленарном заседании, проведенном 19 мая, ряд делегаций заявил о своих оговорках, в то время как ряд других в предварительном порядке выразил свое удовлетворение компромиссной формулой. На заседании 8 сентября ряд делегаций вновь заявил оговорки в отношении компромисса и выразили желание вновь пересмотреть этот вопрос, в то время как другие делегации выразили пожелание, чтобы этот вопрос был отложен до того, как будут проведены переговоры по другим узловым вопросам. На этом этапе я сообщил группе, что, учитывая нехватку времени и спрос на ограниченные возможности обслуживания со стороны других групп, которым срочно необходимо время для продолжения переговоров по другим узловым вопросам, было бы предпочтительным, чтобы группа по переговорам 5 более не проводила свои заседания во время настоящей сессии. В соответствии с этим пожеланием группа постановила не проводить более заседаний на данной сессии и запланировать проведение заседания в начале следующей сессии для рассмотрения стоящих перед ней вопросов.

Необходимо отметить, как это делается в сноске 3 документа NG5/16, что компромиссная формула, представленная председателю (в документе NG5/15), была принята группой в качестве предложения, которое могло бы быть использовано для замены существующего положения НСТП и которое получило настолько широкую и существенную поддержку, что наметилась реальная перспектива достижения по нему консенсуса. Оно было представлено пленарному заседанию в докладе председателя 19 мая 1978 года. Поэтому представляется, что группа выполнила свою работу по первоначальному мандату, содержащемуся в документе A/CONF/62/62.

Однако, как отмечается в докладе Председателя пленарному заседанию, два связанных вопроса, которые возникли в ходе переговоров по первоначальному мандату, по-прежнему остаются нерешенными. Поэтому представляется, желательным, чтобы пленарное заседание конкретно определило те вопросы, которые требуют дополнительных переговоров в группе. Пленарному заседанию также надлежит решить вопрос о том, следует ли группе возвращаться к рассмотрению вопросов, которые были предметом переговоров по "вопросу об урегулировании споров, связанных с осуществлением суверенных прав прибрежных государств в исключительной экономической зоне".

14 September 1978

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Доклад Председателя группы по переговорам 7 о работе группы
за период с 17-го по 27-е заседание

Продолжая работу, начатую в ходе первой части седьмой сессии, группа провела 11 заседаний в целях обсуждения вопроса о делимитации морских границ между прилегающими и противолежащими государствами и урегулировании возникающих в связи с этим споров.

На своем первом заседании в период возобновленной сессии группа по переговорам постановила рассмотреть следующие три пункта, по которым еще не принято окончательного решения, относящиеся к статьям 74, 83 и подпункту 1а статьи 297 НСТП:

1. Вопрос о критериях, которые должны применяться в отношении прилегающих или противолежащих друг к другу экономических зон или континентальных шельфов.
2. Вопрос о временных мерах, которые должны применяться до окончательной делимитации.
3. Вопрос об урегулировании споров, связанных с делимитацией.

Однако многие делегации указывали, что не следует принимать никаких окончательных решений, прежде чем вышеупомянутые вопросы будут рассмотрены вместе как элементы "пакета".

Первый пункт рассматривался в течение трех, второй - четырех и третий - трех заседаний группы по переговорам. Никакие новые рабочие органы группы созданы не были, но вопрос об урегулировании споров был также обсужден на совещании экспертов по правовым вопросам под председательством профессора Л.Б.Сона из Соединенных Штатов Америки.

Критерии делимитации

В прениях по критериям делимитации были вновь изложены уже рассмотренные ранее основные позиции, и в то же время были также рассмотрены и новые подходы, включая некоторые альтернативы, представленные Председателем и содержащиеся в документе NG7/22.

Хотя не удалось достичь соглашения о компромиссной формулировке между делегациями, поддерживающими правило равно отстоящей линии, и теми делегациями, которые делали особый упор на делимитацию в соответствии с принципами справедливости, многие делегации, представляющие как ту так и другую позицию, подчеркивали свое желание найти путь к достижению консенсуса. Во время прений, по всей видимости, начало вырисовываться общее мнение, сводящееся к тому, что окончательное решение может состоять из следующих четырех элементов: 1) ссылки на то, что любая мера по делимитации должна осуществляться на основе соглашения; 2) ссылки на то, что в процессе делимитации необходимо учитывать все соответствующие или особые обстоятельства; 3) ссылки в какой-либо форме на принципы равноправия или справедливости и 4) ссылки в какой-либо форме на срединную или равноотстоящую линию. Некоторые делегации, однако, указывали, хотя им и возражали другие, что, если в соответствующих статьях должна быть упомянута срединная или равноотстоящая линия, то такие статьи должны также содержать и ссылку на острова как элемент соответствующих или особых обстоятельств.

Хотя, по-видимому, имеется общее согласие в отношении двух первых упомянутых элементов делимитации, конкретное содержание и значение, которое необходимо придать элементам 3 и 4, по-прежнему является предметом споров. Однако из-за нехватки времени оказалось невозможным продвинуться вперед в направлении к достижению окончательного компромисса.

Временные меры

Хотя группа не пришла к согласию в отношении какого-либо определенного текста о временных мерах, были рассмотрены различные элементы возможного компромиссного решения.

Следующие выводы, в том виде, в каком они представлены в документе NG7/23, были сделаны председателем на основе прений, проведенных в:

По-видимому, не имелось консенсуса по вопросу о том, что государства должны быть связаны обязательством осуществлять временные мероприятия. С другой стороны, не было, вероятно, возражений против того, чтобы поощрять государства принимать временные меры, когда это необходимо. Такое поощрение могло бы относиться как к мерам, принимаемым в двустороннем порядке, так и национальным мерам, предусмотренным с целью избежать какого-либо ухудшения конфликта, связанного с делимитацией.

Ряд делегаций считал важным, чтобы временные мероприятия основывались на критериях, которые не отличались бы в значительной степени от критериев, определенных в пункте 1 статей, относящихся к завершению окончательной делимитации.

По-видимому, имелась общая договоренность о том, что любые временные мероприятия не должны наносить ущерб окончательной делимитации.

Идея моратория, который применялся бы к деятельности в конфликтных районах, хотя и была поддержана некоторыми делегациями, оказалась неприемлемой для других, которые считали сомнительной саму эту концепцию. Все же, по-видимому, общепризнанным является тот факт, что до достижения окончательного соглашения или урегулирования следует проявлять взаимную сдержанность, с тем чтобы не создавать препятствий завершению окончательной делимитации.

Урегулирование споров

В качестве основы для обсуждений урегулирования споров в отношении морских границ (подпункт 1а статьи 297) группа использовала в дополнение к НСТП пересмотренный вариант (NG7/20) документа, содержащего ряд альтернативных подходов, касающихся соответствующих положений, выпущенного в Женеве в результате обсуждений, проведенных в рамках группы экспертов, возглавляемой профессором Соном. При представлении документа на обсуждение Председатель попросил делегации высказать свое предпочтение относительно 7 "моделей" и 12 "альтернатив" изложенных в этом документе.

Как и раньше, обсуждения характеризовались противоречивыми аргументами относительно желательности процедуры обязательного урегулирования споров. Некоторые модели и альтернативы получили достаточно широкую поддержку, в то время как другие лишь в незначительной степени привлекли внимание делегаций. Ни один из подходов, однако, не получил достаточно широкой и существенной поддержки, которая могла бы открыть значительно более широкую перспективу для консенсуса. Тем не менее, можно надеяться, что путем объединения элементов, содержащихся в некоторых моделях и альтернативах, а также, возможно, путем внедрения абсолютно новых идей, дальнейшие обсуждения могут привести к выработке формул, приемлемых для всех.

После неофициальной просьбы, представленной в ходе обсуждений группы, Секретариат также подготовил для использования делегациями перечень договоров, соглашений, юридических решений, арбитражных решений, а также нерешенных дел, касающихся делимитации морских границ. Из-за недостатка времени было невозможно распространить этот документ на всех официальных языках и представить его на обсуждение группы.

В рамках группы было широко распространено мнение о том, что в ходе следующей сессии Конференции необходимо продолжить переговоры по обсуждаемым вопросам, которые тесно связаны друг с другом, без ущерба для вопросов, касающихся организации будущей работы.

13 September 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА
ПОСЛА А. ЯНКОВА (БОЛГАРИЯ)

I. РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ЧАСТЯМ XII, XIII и XIV
НСТП

1. Настоящий доклад следует рассматривать в качестве дополнения к моему докладу, представленному пленарному заседанию в Женеве и содержащемуся в неофициальном документе от 19 мая 1978 года (доклады Комитетов и групп по переговорам в ходе седьмой сессии, включенные в единый документ), поскольку настоящая сессия является продолжением первой части седьмой сессии. Большинство общих замечаний, содержащихся в этом докладе о работе Комитета, необходимо рассматривать как имеющие отношение к настоящей возобновленной сессии.

2. Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что на возобновленной сессии был достигнут дальнейший прогресс, который свидетельствует о важной черте работы Третьего комитета: на каждой сессии Комитет добивался значительного прогресса в отношении разработки широкой структуры положений, составляющих надежную основу для компромисса, который мог бы привести к достижению консенсуса. Я с удовлетворением отмечаю, что на настоящей сессии удалось еще более довести НСТП до такой стадии, на которой действительно открывается значительно более широкая перспектива достижения консенсуса по всему комплексу вопросов.

3. Переговоры и обсуждения, состоявшиеся на возобновленной сессии, были сосредоточены на основных вопросах, входящих в круг ведения Третьего комитета, а именно: на защите и сохранении морской среды, о чем говорится в части XII НСТП, морских научных исследованиях, составляющих часть XIII НСТП, и разработке и передаче морской технологии — часть XIV НСТП.

4. На настоящей сессии Комитет вновь осуществлял свою работу в соответствии с принципом полного вовлечения делегаций, заинтересованных в рассматриваемых вопросах, и в соответствии с этим принципом переговоры проводились на открытых для всех заседаниях с гибким использованием различных средств ведения переговоров, однако при этом всегда действовало условие о том, что достигнутые результаты должны доводиться до сведения Комитета полного состава. В центре внимания переговоров были

ключевые вопросы, а именно, загрязнение, источниками которого являются суда, и связанные с этим вопросы, а также режим проведения морских научных исследований в экономической зоне и на континентальном шельфе. Такой выборочный и ограничительный подход оказался весьма эффективным.

5. Как я отметил в своем предыдущем докладе от 19 мая 1978 года, в ходе первой части седьмой сессии в Женеве Комитет добился существенного прогресса. Как вам известно, результаты переговоров были разбиты на четыре категории:

- i) положения, по которым был достигнут консенсус;
- ii) положения, в ходе активного обсуждения которых удалось выработать компромиссные формулы и которые пользуются значительной поддержкой, открывающей реальную перспективу консенсуса, однако в отношении которых консенсуса достичь не удалось, поскольку все еще имеются отдельные оговорки и возражения;
- iii) неофициальные предложения, представленные на рассмотрение Комитета, в отношении которых из-за недостатка времени или разногласий не удалось выработать компромиссных формул и по которым, следовательно, необходимо и далее активно продолжать переговоры; и
- iv) положения НСТП, формулировки которых не оспаривались и по которым не вносилось предложений, предусматривающих внесение в них существенных изменений. Поэтому я полагаю, что такие положения должны оставаться в их нынешнем виде.

6. В моем предыдущем докладе в ходе первой части седьмой сессии в Женеве результаты переговоров были представлены по первым трем категориям. Они также отражены в Приложении I к настоящему докладу, в котором содержатся тексты и поправки, а также неофициальные предложения. Имеется также Приложение II, в котором содержится доклад г-на Х.Л. Вальярта (Мексика), председателя на неофициальных переговорах по части XII (защита и сохранение морской среды). Оба эти приложения следует рассматривать в качестве составной части настоящего доклада.

II. РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ЧАСТИ XII (ЗАЩИТА И СОХРАНЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ)

7. В ходе возобновленной сессии большая часть времени была посвящена неофициальным переговорам по части XII НСТП. Основная цель этих переговоров заключалась в том, чтобы расширить область компромисса и попытаться заложить в основу те тексты и поправки, по которым уже был достигнут консенсус или которые открывают значительно более широкую перспективу достижения консенсуса.

8. Я хотел бы далее отметить, что в настоящем докладе в основном сохраняется та же структура отчетности, что и в докладе, представленном в ходе первой части седьмой сессии в Женеве. Однако в Приложении I под категорией 1 (положения, по которым был достигнут консенсус) вы увидите только те тексты, которые были согласованы в ходе первой части текущей сессии, а именно:

Статью 1, пункт 5с
Статью 195, пункт 5
Статью 212, пункты 1, 3 и 6
Статью 213, пункт 1

Это не означает, что в ходе возобновленной сессии не было достигнуто никакого прогресса. Напротив, как я отметил, в ходе возобновленной сессии состоялись интенсивные переговоры, которые принесли важные положительные результаты. В отношении некоторых положений не было высказано возражений, однако существовало общее понимание того, что их нельзя рассматривать в изоляции и переносить в категорию 1 без рассмотрения всех остальных компромиссных формул. Следовательно, они по-прежнему входят в категорию II:

Статья 1, пункт 5а(1)
Статья 211, пункт 5
Статья 212, пункт 2-бис
Статья 221, пункты 2, 5 и 6
Статья 222
Статья 227, пункт 1
Статья 231, пункты 1 и 2

Однако это ни в коей мере нельзя рассматривать ни как шаг назад, ни как какое-либо средство сокращения области общего согласия. Явившиеся результатом переговоров в ходе возобновленной сессии положения, содержащиеся в неофициальном документе МР/27 и перечисленные во второй категории в Приложении 1 к данному докладу, фактически значительно расширили основу для компромисса и открывают значительно более широкую перспективу достижения консенсуса. По моему мнению, это является положительным результатом возобновленной сессии и конструктивным вкладом в НСТП.

9. Существует также ряд неофициальных предложений в отношении Части XII, по которым в результате нехватки времени или различий во мнениях не были выработаны компромиссные формулы. К ним относятся:

Статья 209 пункты 1 и 5

Статья 212, пункт 3

Статья 212, пункт 5

Статья 229

Статья 234

Статья 236

СССР - предложения, касающиеся новой Части XIV-бис

10. Комитет должен стремиться к расширению и укреплению этой области компромисса путем эффективных переговоров. В то же время я хотел бы выразить свое личное мнение о том, что в отношении вопросов, связанных с защитой и сохранением морской среды, мы достигли того этапа, когда НСТП, следовательно, представляет собой хорошую основу для достижения консенсуса. Это не означает, что нет оснований для ведения дальнейших переговоров, направленных на улучшение текстов. Однако мы в то же время должны учесть тот факт, что мы достигли равновесия, которое не следует нарушать.

11. В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить от имени Комитета нашу самую искреннюю благодарность и признательность г-ну Хосе Луису Вальярта (Мексика) за его неустанные усилия и преданность, достойную похвалы выдержку, беспристрастность и компетентность, которые в совокупности с духом понимания и сотрудничества всех членов Комитета в значительной мере способствовали этим положительным результатам.

III. РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ЧАСТИ XIII (МОРСКИЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ) И ЧАСТИ XIV (РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ)

12. В ходе седьмой сессии было проведено несколько официальных и неофициальных заседаний Комитета, посвященных рассмотрению ключевых вопросов, содержащихся в этих двух частях.

13. Как отмечалось в моем предыдущем докладе, переговоры и обсуждения велись также в соответствии с тем же выборочным и ограничительным подходом. Основные усилия были направлены на то, чтобы попытаться уравновесить интересы прибрежных государств и государств, проводящих морские научные исследования, а также интересы развитых и развивающихся государств.

14. Работа Комитета в ходе седьмой сессии подтвердила преобладающее мнение о том, что НСТП мог бы открыть хорошую перспективу для достижения компромисса по всему комплексу вопросов в отношении Частей XIII и XIV. Значительной поддержкой пользовалось мнение о том, что хрупкое

равновесие, достигнутое к настоящему моменту, необходимо сохранить и что следует ограничивать любые попытки вновь начать переговоры по основополагающим проблемам, в частности, относящимся к режиму проведения морских научных исследований в экономической зоне и на континентальном шельфе. Безусловно, это никоим образом не означает, что не должны прилагаться усилия с тем, чтобы улучшить существующие тексты и сделать их еще более широко приемлемыми в качестве разумного компромисса, ведущего к достижению консенсуса. По моему мнению, любая попытка изменить по существу имеющиеся тексты может быть оправдана лишь в том случае, если существует значительная поддержка со стороны делегаций, наиболее заинтересованных в решении нерешенных проблем с целью достижения новой компромиссной формулы, которая открывает более широкие перспективы достижения консенсуса.

15. В моем предыдущем докладе говорилось, что были внесены критические замечания и предложения по ряду статей Частей XIII и XIV. В ходе первой части текущей сессии в Женеве ряд арабских государств и Португалия внесли неофициальные предложения в отношении статьи 264 в том виде, в каком они содержатся в документе SR/1 и в Приложении 1 к настоящему докладу. Также в Женеве делегация Пакистана представила неофициальное предложение о включении в НСТП новой статьи 275-бис, содержащейся в документе TT/1, который можно найти в Приложении I.

16. На возобновленной сессии делегация США представила ряд неофициальных предложений, содержащихся в документе MSR/2, который также можно найти в Приложении I к настоящему докладу. Эти неофициальные предложения рассматривались в ходе нескольких неофициальных заседаний Комитета.

17. Некоторые делегации сделали лишь предварительные замечания, и поэтому рассмотрение этих предложений осталось незавершенным, и было высказано общее мнение о том, что некоторые из неофициальных предложений нуждаются в дальнейшем рассмотрении. Я предполагаю, что на следующей сессии нам предстоит вернуться к рассмотрению этого вопроса и принять решение в отношении применения наиболее приемлемой процедуры.

18. В заключение я хотел бы подтвердить свое мнение о том, что в отношении положений НСТП в рамках круга ведения Третьего комитета мы достигли прогресса и расширили основу для разумного компромисса, который мог бы открыть значительно более широкую перспективу достижения консенсуса. Я надеюсь, что переговоры, которые будут вестись в будущем, еще более расширят и укрепят эту основу в отношении всех частей НСТП, переданных на рассмотрение Третьего комитета.

19. Я хотел бы добавить для протокола, что данный доклад был рассмотрен на 39-м заседании Третьего комитета 13 сентября 1978 года, и я с удовлетворением сообщаю вам, что в целом доклад был одобрен.

20. И, наконец, я хотел бы выразить свою признательность всем членам Комитета за их взаимопонимание и дух компромисса, которые преобладали в ходе этой седьмой сессии. Я хотел бы также выразить свою самую искреннюю благодарность и признательность за сотрудничество и ценную помощь, оказанную Комитету Секретариатом.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕЗУЛЬТАТЫ ПЕРЕГОВОРОВ В ТРЕТЬЕМ КОМИТЕТЕ ПО ЧАСТЯМ XII, XIII И XIV ВО ВРЕМЯ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

1. Положения, по которым был достигнут
консенсус в течение первой части
седьмой сессии Конференции

Статья 1

Употребление терминов

Пункт 5: Исключить подпункт с .

Статья 195

Меры по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды и борьбе с ним

Пункт 5: Добавить новый пункт 5:

Меры, принимаемые в соответствии с настоящей частью, включают меры, необходимые для защиты и сохранения редких или недолговечных экосистем, а также естественной среды видов морских рыб и животных, запасы которых истощены, подвергаются угрозе или опасности, и другой жизни в море.

Статья 212

Загрязнение с судов

Пункт 1: Добавить к концу первого предложения следующее:

"...и содействуют установлению таким же образом, по мере необходимости, систем путей, призванных свести к минимуму угрозу аварий, которые могут вызвать загрязнение морской среды, включая побережье и связанные с ним интересы прибрежных государств".

Пункт 3: Добавить в конце первого предложения этого пункта следующее:

"...включая суда, осуществляющие право мирного прохода".

Пункт 6: Добавить новый следующий пункт:

Международные нормы и стандарты, упомянутые в настоящей статье, должны включать, среди прочего, нормы и стандарты, касающиеся незамедлительного уведомления прибрежных государств, побережье или

связанные с ним интересы которых могут быть затронуты происшествиями, включая морские аварии, влекущими за собой сбросы или вероятность сбросов.

Статья 213

Загрязнение из атмосферных источников или через посредство атмосферы

Пункт 1: Поставить в конце первого предложения запятую и добавить следующее:

"и безопасность воздухоплавания".

2. Положения, которые возникли в результате интенсивных переговоров в течение возобновленной сессии и которые создают значительно улучшенные перспективы достижения консенсуса

Статья 1

Употребление терминов

Пункт 5

- а) "Захоронение" означает:
 - 1) любое преднамеренное удаление отходов или других материалов с судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций;

Статья 211

Захоронение

Пункт 5

5. Захоронение в пределах территориального моря и исключительной экономической зоны или на континентальном шельфе не осуществляется без ясно выраженного предварительного одобрения прибрежного государства, которое имеет право разрешать, регулировать и контролировать такое захоронение после должного рассмотрения этого вопроса с другими государствами, на которых такое захоронение может отрицательно сказаться в силу их географического положения.

Статья 212

Загрязнение с судов

Пункт 2-бис: Вставить следующее:

Государства, которые устанавливают особые требования для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды и борьбы с ним, в качестве условия для захода иностранных судов в их порты или внутреннее воды или остановки у их прибрежных терминалов должным образом опубликовывают такие требования и сообщают их компетентной международной организации. Во всех случаях, когда такие требования устанавливаются в идентичной форме двумя или большим числом прибрежных государств в стремлении согласовать свою политику, в сообщении указывается, какие государства принимают участие в таких совместных мероприятиях. Каждое государство требует от капитана судна, плавающего под его флагом или зарегистрированного в нем, когда оно находится в территориальном море государства, участвующего в таких совместных мероприятиях, представлять по просьбе этого государства информацию о том, направляется ли оно в государство того же района, участвующего в таких совместных мероприятиях, и в этом случае указывать, соблюдает ли оно установленные таким государством требования для захода в порт. Положения настоящей статьи не наносят ущерба непрерывному осуществлению судном своего права мирного прохода или применению пункта 2 статьи 25.

Статья 221

Обеспечение выполнения прибрежными государствами

Пункт 2

Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в территориальном море государства, во время прохода через него нарушило установленные в соответствии с настоящей Конвенцией национальные законы и правила или применимые международные нормы и стандарты по предотвращению и сокращению загрязнения с судов и борьбе с ним, это государство без ущерба для применения соответствующих положений раздела 3 части II может предпринять фактическую инспекцию судна, относящуюся к такому нарушению, и может, когда это оправдано доказательствами, возбудить преследование, включая задержание судна, в соответствии с его законами и с соблюдением положений раздела 7 настоящей части Конвенции.

Пункт 5

Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, нарушило в исключительной экономической зоне применимые

международные нормы и стандарты или соответствующие таким международным нормам и стандартам и вводящие их в действие национальные законы и правила по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды с судов и борьбе с ним и что это нарушение привело к большому сбросу, вызывающему значительное загрязнение или угрозу значительного загрязнения морской среды, это государство может предпринять фактическую инспекцию судна по вопросам, касающимся данного нарушения, если судно отказалось предоставить информацию или если информация, предоставленная судном, заведомо противоречит очевидным фактам и такая инспекция оправдана обстоятельствами дела.

Пункт 6

Если имеются явные объективные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне путём сброса нарушение применимых международных норм и стандартов или соответствующих таким международным нормам и стандартам и вводящих их в действие национальных законов и правил по предотвращению, сокращению и борьбе с загрязнением морской среды с судов, приведшее к тяжёлому ущербу или угрозе тяжёлого ущерба побережью или связанным с ним интересам прибрежного государства либо любым ресурсам его территориального моря или исключительной экономической зоны, то это государство может, с соблюдением положений раздела 7 настоящей части Конвенции и когда это оправдано доказательствами, возбудить преследование, включая задержание судна, в соответствии с его законами.

Статья 222

Меры с целью избежать загрязнения, связанного с морскими авариями

Заменить статью 222 следующим текстом:

1. Ничто в данной части настоящей Конвенции не наносит ущерба праву государств, в соответствии с международным правом, как обычным, так и договорным, принимать и обеспечивать выполнение мер за пределами территориального моря, соразмерных фактическому или грозящему ущербу, в целях защиты своего побережья и связанных с ним интересов, включая рыболовство, от загрязнения или угрозы загрязнения в результате морской аварии или действий, связанных с такой аварией, которые, как можно разумно полагать, приведут к серьёзным вредным последствиям.

2. Для целей настоящей статьи "морская авария" означает столкновение судов, посадку на мель, другой морской инцидент или иное происшествие на борту судна или вне его, приведшие к материальному ущербу или неминуемой угрозе материального ущерба судну или грузу.

Статья 227

Расследование в связи с иностранными судами

Изменить формулировку пункта 1 следующим образом:

1. Государства не задерживают иностранное судно дольше, чем это требуется для целей расследования, предусмотренного в статьях 217, 219 и 221 этой главы данной Конвенции. Любая фактическая инспекция иностранного судна ограничивается проверкой таких сертификатов, судовых журналов или других документов, которые судно обязано иметь в соответствии с общепринятыми международными нормами и стандартами, или любых аналогичных документов, которые имеются на судне. После такой проверки инспекция судна может быть предпринята лишь в случае, когда имеются явные основания считать, что состояние судна или его оборудование в значительной мере не соответствует этим документам, или когда содержание этих документов недостаточно для подтверждения или проверки предполагаемого нарушения, или когда судно не имеет действительных сертификатов или судовых журналов. Если расследование свидетельствует о нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов по сохранению морской среды, то судно незамедлительно освобождается при условии выполнения таких целесообразных процедур, как предоставление залога или другого подходящего финансового обеспечения. Без ущерба для применимых международных норм и стандартов, касающихся годности судов для плавания, в освобождении судна, если оно представляет собой чрезмерную угрозу нанесения ущерба морской среде, может быть отказано либо оно может быть обусловлено переходом судна на ближайшую подходящую судоремонтную верфь. В случаях, когда в освобождении судна отказано или оно поставлено в зависимость от определенных условий, государство флага должно быть незамедлительно уведомлено об этом и оно может требовать освобождения этого судна в соответствии с положениями Части XV настоящей Конвенции.

Статья 231

Денежные штрафы и соблюдение признанных прав обвиняемого

Заменить пункт 1 НСТП следующим:

1. Только денежные штрафы могут налагаться в отношении нарушений национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды с судов и борьбе с ним, совершенных иностранными судами за пределами территориального моря.

2. Только денежные штрафы могут налагаться в отношении нарушений национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды и борьбе с ним, совершенных иностранными судами в территориальном море, за исключением случая преднамеренного и серьезного акта загрязнения в территориальном море.

Пункт 2 НСТП становится пунктом 3.

3. Неофициальные предложения по частям XII, XIII и XIV, по которым компромиссная формула не была выработана из-за недостатка времени или несовпадения мнений

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ БРАЗИЛИИ

Статья 209

Загрязнение в результате деятельности на морском дне

Заменить существующий пункт 1 следующим:

1. Прибрежные государства устанавливают национальные законы и правила для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды, вызываемого или связанного со всеми видами деятельности, искусственными островами, установками и сооружениями на морском дне под их юрисдикцией, а также для борьбы с таким загрязнением.

Заменить пункт 5 следующим:

5. Государства, действуя, в частности, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, устанавливают глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды, вызываемого или связанного со всеми видами деятельности, искусственными островами, установками и сооружениями на морском дне под их юрисдикцией, а также для борьбы с таким загрязнением. Указанные нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются (см. МР/4).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ БАГАМСКИХ ОСТРОВОВ, БАРБАДОСА, ИСЛАНДИИ, ИСПАНИИ, КАНАДЫ, КЕНИИ, НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, ПОРТУГАЛИИ, СОМАЛИ, ТРИНИДАДА И ТОБАГО И ФИЛИППИН

Статья 212

Загрязнение с судов

Включить следующее предложение между первым и вторым предложениями:

3. Такие законы и правила в той мере, в какой они касаются проектирования, конструкции, комплектования экипажей или оборудования иностранных судов, соответствуют общепринятым международно-правовым нормам, если такие нормы существуют (см. МР/8).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ОБЪЕДИНЕННОЙ РЕСПУБЛИКИ ТАНЗАНИИ

Общая поправка

Там, где встречается фраза "компетентная международная организация", заменить ее фразой "компетентные международные организации".

Статья 212.5

Загрязнение с судов (особые районы)

В случаях, когда международные нормы и стандарты, упомянутые в пункте 1, не отвечают особым условиям и когда прибрежные государства имеют разумные основания считать, что определенный, четко обозначенный район их исключительных экономических зон представляет собой такой район, в котором по признанным техническим причинам, связанным с океанографическими и экологическими условиями, а также с использованием этого района или защитой его ресурсов и с особым характером движения судов в нем, требуется принятие специальных обязательных методов для предотвращения загрязнения с судов, прибрежные государства могут устанавливать в отношении этого района законы и правила для предотвращения и сокращения загрязнения с судов и борьбы с ним, осуществляя такие международные нормы и стандарты или практику мореплавания, которые признаются компетентными международными организациями, применимыми к особым районам. Прибрежные государства опубликовывают границы любого такого определенного, четко обозначенного района, и законы и правила, применимые в этом районе, становятся применимыми в отношении иностранных судов лишь по истечении 15 месяцев после представления упомянутого сообщения компетентным международным организациям. Прибрежные государства, представляя упомянутое сообщение о создании особого района в пределах их соответствующих исключительных экономических зон, одновременно уведомляют компетентные международные организации, намереваясь ли они установить в отношении этого особого района дополнительные законы и правила для предотвращения и сокращения загрязнения с судов и борьбы с ним. Такие дополнительные законы и правила могут затрагивать сброс или практику мореплавания, но не должны требовать от иностранных судов соблюдать стандарты проектирования, конструкции, комплектования экипажа или оборудования, иные чем общепризнанные международные нормы и стандарты; они становятся применимыми в отношении иностранных судов через 15 месяцев после представления упомянутого сообщения компетентным международным организациям.

Статья 229

Приостановление и ограничение возбуждения преследования

Полностью опустить статью (см. МР/28).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ИСПАНИИ

Статья 234

Гарантии в отношении проливов, используемых для международного судоходства

Исключить или заменить данную статью следующим текстом:

Ничто в разделах 5, 6 и 7 настоящей части Конвенции не затрагивает правового режима транзитного прохода через проливы, используемые для международного судоходства (см. МР/3).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ БАХРЕЙНА, ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ЙЕМЕНА, ЕГИПТА, ИРАКА, ЙЕМЕНА, КАТАРА, КУВЕЙТА, ЛИВАНА, ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ, МАВРИТАНИИ, МАРОККО, ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ, ОМАНА, ПОРТУГАЛИИ, САУДОВСКОЙ АРАВИИ, СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, СОМАЛИ, СУДАНА И ТУНИСА

Статья 236

Обязательства и ответственность

Изменить имеющийся текст следующим образом:

"1. Любой ущерб морской среде или имуществу или лицам в ней, который вызван загрязнением, дает основание требовать компенсации за такой ущерб.

2. Если такой ущерб причинен в результате актов конкретного государства, такое государство несет ответственность:

а) в соответствии с нормами международного права – в случаях, когда такое государство совершило акт суверенитета;

б) в соответствии с частным правом – в случаях, когда такое государство совершило любой иной акт, как, например, коммерческую сделку. На государствах лежит обязательство предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его, и с этой целью заинтересованное государство назначает сторону, которая представляет его в любых процессуальных действиях.

3. Если такой ущерб причинен в результате актов других физических или юридических лиц, такие лица несут ответственность в соответствии с нормами частного права и обязаны предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его.

4. Государства выполняют необходимые законодательные и организационные требования для предоставления пострадавшей стороне возможности обращения в их суды или национальные органы, с тем чтобы такая сторона могла получить компенсацию за ущерб или возмещение его во всех случаях, когда такие акты имеют место или такой ущерб причинен в районах, находящихся под их суверенитетом или юрисдикцией, или посредством несuverенных актов с их стороны или посредством актов физических или юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией. Пострадавшая сторона имеет право выбрать сторону, от которой надлежит истребовать компенсацию за ущерб или возмещение его в любом случае, когда имеется более одной такой стороны.

5. Государства устанавливают региональные и международные финансовые и технические институты, которым могут быть адресованы требования о компенсации ущерба или возмещения его в любом случае, когда лица, ответственные за ущерб, остаются неизвестными или не могут в части или полностью предоставить компенсацию за такой ущерб или возместить его. Такие институты обычно сотрудничают в развитии международного права, касающегося защиты и сохранения морской среды, оценки ущерба ей, выплаты компенсации и урегулирования споров, возникающих в любых таких случаях" (см. МР/18).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Выделить статьи 225, 226, 228, 232, пункт 2 статьи 231 и статью 233 в самостоятельную часть Конвенции, которая будет читаться следующим образом:

"ЧАСТЬ XIV-бис. ОБЩИЕ ГАРАНТИИ

Статья ... (бывшая 225)

Осуществление полномочий по обеспечению выполнения

Полномочия по обеспечению выполнения в отношении иностранных судов, предусмотренные в настоящей Конвенции, могут осуществляться только официальными лицами, либо военно-морскими судами или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые ясно обозначены и могут быть легко опознаны как находящиеся на правительственной службе.

Статья ... (бывшая 226)

Обязанность избегать отрицательных последствий при осуществлении полномочий по обеспечению выполнения

При осуществлении в отношении иностранных судов своих полномочий по обеспечению выполнения, предусмотренных настоящей Конвенцией, государства не должны ставить под угрозу безопасность судоходства, подвергать судно какому-либо риску или отводить его в небезопасные порты или на якорные стоянки, или подвергать чрезмерному риску морскую среду.

Статья ... (бывшая 228)

Недопущение дискриминации иностранных судов

При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции государства не допускают никакой дискриминации по форме или по существу против любого другого государства.

Статья ... (бывшая 232)

Уведомление государства флага и других заинтересованных государств

Государства незамедлительно уведомляют государство флага и любое другое государство о любых мерах, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией против иностранных судов, и предоставляют государству флага все официальные сообщения, касающиеся таких мер. Однако в отношении нарушений, совершенных в территориальном море, эти обязательства прибрежных государств применяются только к тем мерам, которые принимаются при возбуждении преследования. Консульские должностные лица или дипломатические агенты и, когда это возможно, морские власти государства флага немедленно информируются о любых таких мерах.

Статья ... (бывший пункт 2 статьи 23I)

Соблюдение признанных прав обвиняемого

При проведении преследования с целью наказания за нарушения, совершенные каким-либо иностранным судном, соблюдаются признанные права обвиняемого.

Статья ... (бывшая 233)

Ответственность государств за меры по обеспечению выполнения

Государства несут ответственность за ущерб или убытки, которые могут быть им приписаны и вытекают из мер, принятых на основании настоящей Конвенции, когда такие меры являются незаконными или выходят за рамки разумно необходимых в свете имеющейся информации. Государства обеспечивают возможность обращения в их суды с исками по поводу такого ущерба или убытков".

В связи с образованием общей для всей Конвенции части о порядке осуществления мер обеспечения (часть XIV-бис: Общие гарантии) следует исключить из ряда статей дублирующие положения, а именно: из статьи 73 - пункт 4; полностью статьи 106 и 107; пункты 5 и 8 из статьи 111. Исключенные пункты заменить ссылками на соответствующие статьи части XIV-бис.

В результате в разделе 7 части XII останутся статьи 224, 227, 229, 230, 231 (пункт 1) и 234. Раздел 7 части XII следовало бы именовать "Гарантии в отношении борьбы с загрязнением" (см. МР/16).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ БАХРЕЙНА, ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ЙЕМЕНА, ЕГИПТА, ИОРДАНИИ, ИРАКА, ЙЕМЕНА, КАТАРА, КУВЕЙТА, ЛИВАНА, ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ, МАВРИТАНИИ, МАРОККО, ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ, ОМАНА, ПОРТУГАЛИИ, САУДОВСКОЙ АРАВИИ, СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, СОМАЛИ, СУДАНА, ТУНИСА

Статья 264

Обязательства и ответственность

Изменить имеющийся текст следующим образом:

"1. Любой ущерб морской среде или имуществу или лицам в ней, являющийся результатом научных исследований, дает основание требовать компенсации за такой ущерб.

2. Если такой ущерб причинен в результате актов конкретного государства, такое государство несет ответственность:

а) в соответствии с нормами международного права, если оно совершило акт суверенитета;

б) в соответствии с нормами частного права, если оно совершило любой иной акт, как, например, коммерческую сделку. На государствах лежит обязательство предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его, и с этой целью заинтересованное государство назначает сторону, которая представляет его в любых процессуальных действиях.

3. Если такой ущерб причинен в результате актов других физических или юридических лиц, такие лица несут ответственность в соответствии с нормами частного права и обязаны предоставлять компенсацию за такой ущерб или возмещать его.

4. Государства и специализированные международные организации выполняют необходимые законодательные или организационные требования для недопущения проведения любых морских научных исследований в нарушение положений настоящей конвенции в районах, находящихся под их суверенитетом или юрисдикцией. Они также выполняют те же требования в отношении физических или юридических лиц, которые являются их гражданами, или лиц, находящихся под их юрисдикцией, и предписывают наказание, применяемое за такие нарушения.

5. Государства выполняют необходимые законодательные и организационные требования для предоставления пострадавшей стороне возможности обращения в их суды или национальные органы, с тем чтобы такая сторона могла получить компенсацию за ущерб или возмещение его в любом случае, когда такие акты имеют

место или такой ущерб причинен в районах, находящихся под их суверенитетом или юрисдикцией, или посредством несuverенных актов с их стороны, или посредством актов физических или юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией. Пострадавшая сторона имеет право выбрать сторону, от которой надлежит ис- требовать компенсацию за ущерб или возмещение его, когда име- ется более одной такой стороны.

6. Государства устанавливают региональные и международные финансовые и технические институты, которым могут быть адресо- ваны требования о компенсации ущерба или возмещении его в слу- чаях, когда лица, ответственные за ущерб, остаются неизвестны- ми или не могут в части или полностью предоставить компенсацию за такой ущерб или возместить его. Такие институты обычно сотрудничают в развитии международного права, касающегося за- щиты и сохранения морской среды, оценки ущерба, выплаты компен- сации и урегулирования споров, возникающих в таких случа- ях". (См. SR.1)

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ

Поправки к текстам о морских научных исследованиях и передаче технологии

Статья 1 (6)

Восстановить следующее определение, содержащееся в пересмотрен- ном едином тексте для переговоров:

"Морское научное исследование" означает любое изучение или связанную с ним экспериментальную деятельность, которые имеют целью расширить человеческие знания о морской среде.

Статья 242 bis

Прибрежное государство при применении настоящей части предо- ставляет другим государствам разумную возможность получить от него или при его сотрудничестве информацию, необходимую для предупреж- дения ущерба здоровью, безопасности и окружающей среде лиц, не под- падающих под юрисдикцию этого прибрежного государства, а также для борьбы с таким ущербом, в частности, результаты научных исследова- ний и мониторинга данных о погоде, течениях, загрязнении и других общих процессах, а также об их причинах и последствиях.

Статья 244 bis

Государства через компетентные международные организации устанавливают международные правила и нормы, чтобы содействовать получению согласия и осуществлению морских научно-исследовательских проектов, которые имеют важное значение для международного сообщества и в отношении которых требуется согласие нескольких прибрежных государств.

Статья 247

Изменить формулировку пункта 1 следующим образом:

Прибрежные государства обладают юрисдикцией регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования в своей исключительной экономической зоне в соответствии с относящимися к этому положениями настоящей статьи.

Добавить новый пункт 6:

"Для целей применения пункта 3 настоящей статьи отсутствие дипломатических отношений само по себе не оправдывает заключения о том, что в отношениях между государством, проводящим научные исследования, и прибрежным государством не существует обычных обстоятельств".

Статья 250

1. Изменить формулировку пункта 1а следующим образом:

"Предоставляют прибрежному государству по его просьбе, как только это становится практически возможным, оценку таких данных, образцов и результатов исследования ..."

2. Опустить в пункте 1е фразу "с соблюдением пункта 2 настоящей статьи" и изменить формулировку пункта 2 следующим образом:

"Прибрежное государство, если оно решает дать в соответствии со статьей 247 согласие на осуществление проекта, имеющего непосредственное значение для разведки и разработки природных ресурсов, может потребовать предварительной договоренности на разумных условиях относительно предоставления результатов исследования в распоряжение международного сообщества".

Статья 254

1. В подпункте в опустить фразу "и не обеспечивается соблюдение в разумный срок" и изменить формулировку преамбулы статьи 254 следующим образом, включив подчеркнутую фразу:

Прибрежное государство имеет право в тех случаях, когда оно не может обеспечить соблюдения положений с помощью других средств в разумные сроки, потребовать приостановки любой проводимой исследовательской деятельности в пределах его исключительной экономической зоны, если:

2. В подпункте а опустить слово "первоначально".

Статья 256

Изменить формулировку статьи следующим образом:

Государства принимают надлежащие меры, чтобы облегчить доступ в свои гавани и содействовать предоставлению помощи судам, осуществляющим морские научные исследования в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статьи 257 и 258

Объединить эти две статьи следующим образом:

Государства, независимо от их географического положения, а также компетентные международные организации имеют право с соблюдением соответствующих положений настоящей Конвенции и в соответствии с ними проводить морские научные исследования за пределами исключительной экономической зоны.

Статья 258 bis

1. Добавить следующую новую статью:

Статьи 249 и 250 применяются *mutatis mutandis* в отношении морских научных исследований, имеющих непосредственное значение для разведки и разработки природных ресурсов континентального шельфа в районах за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых измеряется ширина территориальных вод.

2. Опустить ссылку на континентальный шельф в статьях 247-250 и статьях 254-256. (Примечание. В статье 8I, касающейся бурильных работ "для всех целей", не предусматривается никаких изменений.)

Статья 265

(См. статью 296 (3а).)

Статья 274

Опустить фразу "разведки Района, разработки его ресурсов и связанных с этим других видов деятельности" и добавить фразу "деятельности в этом Районе".

Статья 276

Изменить следующим образом формулировку вступительной части пункта 1:

"Государства в сотрудничестве, когда это уместно, с компетентными региональными организациями, международными организациями, Органом и национальными морскими научно-техническими институтами ..."

Пункт 3а статьи 296

(Примечание: На основании заявления Председателя Третьего комитета предполагается, что статья 265 будет опущена, поскольку этот вопрос будет рассмотрен в части XV неофициального сводного текста для переговоров, в частности в пункте 3а статьи 296.)

1. Опустить слова "какого-либо права или" и добавить слова "отказать в согласии" после слов "дискреционного полномочия".
2. Опустить слова "и 254" и фразу "или какое-либо решение, принятое в соответствии со статьей 254".

Примечания к поправкам относительно морских научных исследований

В отношении части XIII НСТП не достигнуто никакой договоренности. В интересах прогресса сфера содержащихся в настоящем документе поправок ограничена улучшением и уточнением соответствующих положений НСТП без нарушения общей юридической основы и равновесия, которые отражены в настоящее время в тексте.

Статья 1 (6). Данное в пересмотренном сводном тексте для переговоров определение морских научных исследований было, по-видимому, непреднамеренно опущено при составлении проекта НСТП, когда определения были перенесены в статью 1.

Статья 242 bis. Международное право в принципе регулирует характер возможного использования государством районов, подпадающих под его юрисдикцию, когда такое использование наносит ущерб за пределами действия его юрисдикции. Конкретное применение этого общего принципа зависит от рассматриваемого вопроса. Пункт 2 статьи 195

является применением этого принципа в случае загрязнения. Эта новая статья применяет тот же принцип к морским научным исследованиям, когда, например, понимание явления муссонов может быть критически важным для развития и даже жизни миллионов людей.

Статья 244 bis. Возможно было бы непрактично осуществлять некоторые проекты до получения согласия каждого из нескольких прибрежных государств. Можно представить себе, что проведение какого-то конкретного проекта может быть важным для многих прибрежных государств, а также для международного сообщества в целом. Таким образом, очевидна необходимость соответствия интереса любого данного прибрежного государства и интересам других прибрежных государств и международного сообщества. Эта статья потребует разработки международных правил и норм, касающихся согласия прибрежного государства и поведения государств, проводящих научные исследования.

Пункт 1 статьи 247. Добавление в текст пункта 1 создает проблемы в связи с другими положениями. Он не соответствует структуре основной статьи об исключительной экономической зоне (статья 56 НСП), где говорится о "юрисдикции" в отношении морских научных исследований. При параллельном чтении имеющихся проектов либо статьи 265, либо пункта 3 статьи 296 использование в пункте 1 статьи 247 термина "право" может неумышленно создать полное исключение из урегулирования споров в отличие от преднамеренного исключения.

Пункт 6 статьи 247. Отсутствие дипломатических отношений для многих стран является скорее отражением финансовых ограничений, чем свидетельством плохих отношений между странами. В других случаях планируется установить или восстановить дипломатические отношения на более позднем этапе процесса развития, что уже может (или не может) составить "нормальные условия" для целей этой статьи. Важно то, что одно лишь отсутствие дипломатических отношений не должно быть определяющим фактором и что должны рассматриваться все соответствующие факторы.

Пункт 1d статьи 250. Эта поправка напраслена на разъяснение характера обязательства государства, проводящего исследования, перед прибрежным государством.

Пункты 1e и 2 статьи 250. Как указывается в пункте 1e статьи 250, цель добавления пункта 2 в эту статью заключалась в том, чтобы найти какие-то способы согласования вопроса об использовании научных данных, получаемых при осуществлении проектов по природным ресурсам. Это достигается не таким путем, который можно было бы легко понять. Некоторые прибрежные государства выразили желание иметь возможность для изучения и ознакомления с такими результатами до того, как они станут общеизвестными. Эта поправка прямо касается данного вопроса. Она не будет способствовать тому, чтобы прибрежные государства препятствовали распространению результатов научных исследований в

международном масштабе, однако она даст им законное право, прежде чем дать согласие на осуществление проектов, обеспечить договоренность относительно того, когда будет целесообразно как с точки зрения прибрежного государства, так и с точки зрения ученых, предоставить международному сообществу результаты проектов по разведке ресурсов, на которые распространяются дискреционные полномочия прибрежного государства согласно статье 247 (4а). Поскольку необходимая задержка для различных проектов может быть различной, этот подход позволил бы лучше всего устранить как излишнюю поспешность, так и излишние задержки в конкретной ситуации.

Пункт 1 статьи 254. Принцип, сейчас изложенный в подпункте б и заключающийся в том, что уже осуществляемый проект должен быть прекращен лишь в том случае, если соблюдение не может быть обеспечено другими средствами в разумный срок, применим к обоим подпунктам. Поскольку функция этой статьи заключается в том, чтобы обеспечить соблюдение, то термин "приостановление" является более точным, чем термин "прекращение".

Пункт 2 статьи 254. Принцип, о котором идет речь, заключается в том, что описанный и согласованный проект - это тот проект, который в настоящее время осуществляется. Поэтому проект должен соответствовать всей информации, передаваемой согласно статье 249, а не только той информации, которая передается вначале.

Статья 256. Поправка упрощает и делает более ясной эту статью.

Статьи 257 и 258. Ясность.

Статья 258 bis . Один из основных нерешенных вопросов Конференции касается континентального шельфа. Хотя статья 258 bis затрагивает лишь ограниченное число государств, имеющих континентальный шельф за пределами исключительно экономической зоны, она определяет подход, направленный на то, чтобы способствовать общему прогрессу не только в работе Комитета III, но и в работе Группы по переговорам 6.

Статья 274. Формулировка: термин "деятельность в районе" - это термин, который был избран в Комитете I и определен в статье 1 НСТП.

Статья 276. Государства должны надлежащим образом консультироваться и сотрудничать с региональными организациями, а также с другими организациями в вопросах создания региональных центров морских научных исследований.

Статья 296. 1. Эта поправка необходима, особенно с учетом формулировки статьи 247 (1), чтобы дать исключению урегулирования споров тот охват, который для него подразумевается. Использование

термина "право" может непреднамеренно создать полное исключение из урегулирования споров вместо исключения, применимого в тех случаях, когда прибрежные государства осуществляют свое дискреционное право отказать в согласии.

2. Статья 254 позволяет прибрежному государству остановить проект, "находящийся в процессе осуществления", который был начат с его согласия по договору. Такое решение следует отличать от осуществления дискреционного права отказать в согласии до начала осуществления проекта. В некоторых случаях ущерб для научных знаний может быть одним и тем же, однако экономическая стоимость и потери ценного времени в терминах квалифицированного персонала и специализированного оборудования совершенно различны. Полномочия прибрежного государства согласно статье 254 являются обременительными. Для практических целей его осуществление, законно оно или незаконно, может прекратить конкретный проект. Поэтому нет необходимости и нецелесообразно исключать такое решение из процедуры урегулирования споров. (См. MSR.2).

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПАКИСТАНА

Новая статья 275 bis

Новый раздел 3: Создание национальных центров

"Государства, компетентные международные организации и Орган индивидуально и совместно содействуют созданию, особенно в развивающихся прибрежных государствах, национальных морских научно-технических исследовательских центров и укреплению существующих национальных центров, с тем чтобы стимулировать и совершенствовать проведение морских научных исследований развивающимися прибрежными государствами, а также укреплять их национальные возможности по использованию и сохранению их морских ресурсов в их экономических интересах."

2. Компетентные международные организации и Орган предусматривают достаточные финансовые средства для облегчения создания и укрепления таких национальных центров: для обеспечения современных условий для подготовки и необходимого оборудования, навыков и "ноу-хау", а также для направления технических экспертов в такие государства, которые могут нуждаться в такой помощи и просить о ней". (См. TT/1).

ПРИЛОЖЕНИЕ П

ДОКЛАД Г-НА ХОСЕ ЛУИСА ВАЛЬЯРТА (МЕКСИКА), ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРАХ, ПО ЧАСТИ ХП (ЗАЩИТА И СОХРАНЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ)

Во время второй части текущей сессии Третий комитет провел неофициальные заседания для рассмотрения части ХП неофициального сводного текста для переговоров, касающейся защиты и сохранения морской среды.

Ниже приводится краткое изложение проделанной работы, в котором указываются рассмотренные положения, а также нынешний статус этих положений и соответствующих поправок. Для целей настоящего обзора я буду следовать порядку рассмотрения каждой статьи, принятому Комитетом.

Статья 212: Загрязнения с судов, пункт 2-бис. Я без колебаний готов охарактеризовать положения, содержащиеся в документе МР/27, как результат переговоров и подлинно компромиссный текст, который открывает возможности для достижения консенсуса. Следует подчеркнуть, что вышеупомянутый текст идентичен тексту, выработанному в Женеве в ходе первой части текущей сессии.

Статья 221: Обеспечение выполнения прибрежными государствами, пункт 6. Текст, содержащийся в документе МР/27, носит компромиссный характер и является результатом интенсивных переговоров. Он открывает возможности для достижения консенсуса. Пункт 2 этой статьи, как он изложен в документе МР/27, является неотъемлемой частью данного текста. Можно проследить, что формулировка пункта 6 несколько отличается от формулировки, выработанной в Женеве в ходе первой части текущей сессии; я могу утверждать, что эти изменения увеличивают возможности достижения консенсуса в будущем.

Статья 222: Меры с целью избежать загрязнения, связанного с морскими авариями. Текст, содержащийся в документе МР/27, открывает возможности для достижения консенсуса, поскольку он является компромиссным и основывается на результатах переговоров. Он идентичен тексту, выработанному в Женеве в ходе первой части текущей сессии.

Статья 227: Расследование в связи с иностранными судами, пункт 1. Текст, содержащийся в документе МР/27, можно считать принятым на основе консенсуса, поскольку ни одна делегация не выдвинула против него возражений. Поэтому любую поправку к этому положению следует считать излишней.

Статья 231: Денежные штрафы и соблюдение признанных прав обвиняемого. Текст, содержащийся в документе МР/27, открывает возможности для достижения консенсуса, поскольку он является результатом переговоров и носит компромиссный характер. Этот текст несколько отличается - я бы сказал по форме - от текста, выработанного

в Женеве в ходе первой части текущей сессии. Его новая формулировка была рассмотрена в ходе переговоров и увеличивает возможности достижения консенсуса в будущем.

Часть XIV -бис: Общие гарантии. Автор соответствующего предложения, делегация Советского Союза, согласился, что его инициатива не будет рассматриваться Третьим комитетом в ходе текущей сессии. Этот вопрос остается нерассмотренным.

Статья 236: Обязательства и ответственность. Неофициальное предложение делегации Саудовской Аравии и других делегаций, перечисленных в докладе председателя Третьего комитета пленарному заседанию Конференции, в ходе первой части текущей сессии (далее именуемого "предыдущий доклад"), все еще подлежит обсуждению, и по нему еще должны быть проведены переговоры. Я пока еще не могу сообщить о каких-либо результатах по данному вопросу, хотя следует отметить, что эта тема была всесторонне обсуждена.

Статья 234: Гарантии в отношении проливов, используемых для международного судоходства. Предложение Испании еще не рассмотрено, и по нему не были проведены переговоры; пока я еще не могу сообщить о каких-либо результатах по данному вопросу.

Статья 229: Приостановление и ограничение возбуждения преследования. Предложение Соединенных Штатов Америки по пунктам 1 и 2, изложенное в "предыдущем докладе", будет снято, если тексты, содержащиеся в документе МР/27, будут, в конечном итоге, приняты или, по крайней мере, будет рассмотрена возможность их включения в неофициальный сводный текст. Предложение Франции, касающееся статьи 229 и изложенное в "предыдущем докладе", было снято.

Статья 221: Обеспечение выполнения прибрежными государствами, пункт 8. В пункте говорится о вышеуказанном обеспечении выполнения в "особых районах". Предложение Кувейта и других государств, изложенное в "предыдущем докладе", было снято.

Статья 221, пункт 5. Предложение Канады и других делегаций, изложенное в "предыдущем докладе", можно считать излишним вследствие содержащегося в документе МР/27 текста, который открывает возможности для достижения консенсуса, поскольку он является компромиссным и основывается на результатах интенсивных переговоров.

Статья 219: Обеспечение выполнения государством порта. Предложение Франции, содержащееся в "предыдущем докладе", было снято.

Статья 212: Загрязнение с судов, пункт 3. Предложение Багамских островов и других государств о включении между первым и вторым предложениями нового предложения в вышеупомянутом пункте еще не рассматривалось и явится предметом будущих переговоров.

Статья 211: Захоронение, пункт 5. Текст, содержащийся в документе МР/27, открывает хорошие возможности для достижения консенсуса в будущем.

Статья 209: Загрязнение в результате деятельности на морском дне, пункты 1 и 5. Предложение Бразилии, изложенное в "предыдущем докладе", еще не рассматривалось и должно явиться предметом будущих переговоров.

Статья 1: Употребление терминов, пункт 5. Что касается текста, содержащегося в документе МР/27, то я могу заявить, что, хотя и выражалась озабоченность по поводу исключения концепции "сжигания", тем не менее, я могу сообщить о достижении консенсуса в отношении этого положения.

В конце нынешней части текущей сессии делегация Танзании представила поправки, которые изложены в документе МР/28. Эти поправки необходимо еще изучить.

Первый доклад Редакционного комитета *

/Подлинный текст на английском языке/

Г-н БИСЛИ (Канада), Председатель Редакционного комитета, говорит, что в ходе текущей сессии Редакционный комитет провел четыре неофициальных заседания. По предложению членов Комитета, Секретариату было поручено несколько конкретных задач, одной из которых, уже выполненной, являлась подготовка неофициального документа о ссылках в НСТП.

В настоящее время Секретариат работает над компиляцией перечня слов и выражений, требующих согласования. Он еще не завершил свою задачу, но стремится ускорить работу. Упомянутый документ будет распространен среди членов Редакционного комитета, а также среди членов делегаций, не представленных в этом Комитете.

Редакционный комитет рекомендовал, что:

- i) на данном этапе в силу правовых практических и финансовых выражений Комитету нецелесообразно проводить межсессионное заседание;
- ii) тем временем будет подготовлено и в надлежащее время распространено среди членов Редакционного комитета исследование Секретариата;
- iii) на следующей сессии или возобновленной сессии Конференции Редакционному комитету необходимо предоставить достаточное время для выполнения своих задач, поскольку совершенно ясно, что для него еще оставалась работа.

* Представленный в устном порядке на 106-м пленарном заседании.

Второй доклад Редакционного комитета *

/Подлинный текст на английском языке/

1. На данной возобновленной седьмой сессии Редакционный комитет провел девять неофициальных заседаний.
2. На данной возобновленной седьмой сессии Комитет сосредоточил свое внимание на документах, которые были подготовлены Секретариатом по просьбе Комитета. Этими документами являются:
 - i) компиляция ссылок в неофициальном сводном тексте для переговоров (Informal Paper 1/Rev.1);
 - ii) документ, излагающий ряд замечаний по этим ссылкам в тексте (Informal Paper 1/Rev.1/Add.1);
 - iii) предварительный перечень повторяющихся слов и выражений в неофициальном сводном тексте для переговоров, которые могут быть согласованы (Informal Paper 2 и Add.1).
3. Работе Редакционного комитета в значительной степени содействовало создание языковых групп, представляющих шесть официальных языков Организации Объединенных Наций: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Следует отметить, что эти языковые группы открыты для всех делегаций независимо от того, являются ли они или нет членами Редакционного комитета.
4. На основании работы, проделанной этими языковыми группами, Редакционный комитет смог сделать некоторые рекомендации, основанные на Informal Paper 1/Rev.1 и Informal Paper 1/Rev.1/Add.1. Эти рекомендации, содержащиеся в документе Informal Paper 1/Rev.1/Add.2, распространены среди всех делегаций.
5. Языковые группы продолжали работу над документом Informal Paper 2 и уже обменялись предварительными мнениями в отношении характера рекомендаций, которые они представят Редакционному комитету. Копии их докладов будут отправлены по почте членам Редакционного комитета и заинтересованным наблюдателям.

* Зачитанный Председателем на IOB-м пленарном заседании.

6. Комитет поручил Секретариату некоторые конкретные задачи, которые станут основой работы Комитета на его следующем заседании. Эти задачи будут, например, касаться официальной организации и структуры Конвенции и расположения текста таким образом, чтобы каждый языковой вариант предварительного текста находился рядом с другими текстами — форма, которая позволит охватить одновременно все шесть языковых вариантов положения. Результаты первого исследования будут включены в этот рабочий инструмент Комитета.

7. Что касается возможности проведения межсессионного заседания Редакционного комитета, то было выражено общее мнение, что Редакционный комитет должен проводить заседания между сессиями только в том случае, если другие комитеты Конференции будут проводить межсессионные заседания.

[Подлинный текст на английском языке]
[18 мая 1978 года]

Полномочия представителей на седьмой сессии: доклад
Комитета по проверке полномочий

Председатель: г-н Карл ВОЛЬФ (Австрия)

1. Комитет по проверке полномочий провел свое 7-е заседание 17 мая 1978 года. На заседании присутствовали представители всех государств-членов Комитета, за исключением представителей Берега Слоновой Кости, Коста-Рики и Чада.
2. На рассмотрение Комитета была представлена записка Исполнительного секретаря Конференции от 16 мая 1978 года, в которой указывалось, что на эту дату были получены сообщения в отношении 142 государств, принимающих участие в сессии.
3. Следующие 118 государств представили Исполнительному секретарю полномочия, оформленные в соответствии с правилом 3 правил процедуры Конференции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Бирма, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Бутан, Ватикан, Венгрия, Верхняя Вольта, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии, Гондурас, Греция, Дания, Демократический Йемен, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Корейская Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Либерия, Ливан, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Зеленого Мыса, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чад, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Шри Ланка, Эквадор, Эфиопия и Япония.

4. О назначении представителей пяти государств, а именно: Анголы, Боливии, Габона, Доминиканской Республики и Уругвая, было сообщено Исполнительному секретарю в телеграммах соответствующих министерств иностранных дел.

5. Исполнительному секретарю было сообщено в письмах, телеграммах или вербальных нотах о назначении представителей нижеперечисленных 17 государств: Алжира, Афганистана, Берега Слоновой Кости, Венесуэлы, Вьетнама, Заира, Иордании, Лесото, Ливийской Арабской Джамахирии, Науру, Панама, Румынии, Судана, Тринидада и Тобаго, Турции, Центральноафриканской Империи и Ямайки.

6. Исполнительный секретарь информировал Комитет о том, что после подготовки его меморандума должным образом оформленные полномочия были получены от Египта и Югославии.

7. Исполнительный секретарь также информировал Комитет о том, что в дополнение к представленным Республикой Коморские Острова полномочиям от 25 марта 1978 года была получена телеграмма Коморских Островов от 20 апреля 1978 года, в которой г-н Дуду Диоп, представитель Сенегала, был наделен полномочиями представлять Коморские Острова с правом голоса и которая была подписана от имени министра иностранных дел. По получении этой телеграммы Исполнительный секретарь направил ответную телеграмму от 25 апреля 1978 года, в которой обращал внимание Министерства иностранных дел Коморских Островов на то обстоятельство, что согласно статье 3 правил процедуры требуется, чтобы документы, удостоверяющие полные полномочия, были подписаны либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел. Не получив сообщения от правительства Коморских Островов, Исполнительный секретарь направил напоминание от 17 мая 1978 года, и до настоящего времени в этой связи не было получено никакого ответа. На основе вышеизложенной информации Комитет постановил принять представленные Коморскими Островами первоначальные полномочия, подписанные министром иностранных дел.

8. Председатель предложил Комитету в соответствии с его ранее установившейся практикой принять полномочия, о которых говорится в пунктах 3 и 4 выше, и принять в качестве исключительной меры и при условии последующего подтверждения вместо официальных полномочий сообщения, о которых говорится в пункте 5 выше.

9. Комитет единогласно принял предложение председателя и рекомендовал Конференции принять следующий проект резолюции:

"Полномочия представителей на седьмой сессии третьей Конференции
Организации Объединенных Наций по морскому праву

"Конференция

"одобряет доклад Комитета по проверке полномочий".

* * * * *

Полномочия представителей на возобновленной седьмой сессии:
Доклад Комитета по проверке полномочий

[Подлинный текст на английском языке]

[14 сентября 1978 года]

Председатель: г-н Карл ВОЛЬФ (Австрия)

1. Комитет по проверке полномочий провел свое 8-е заседание 14 сентября 1978 года. На заседании присутствовали представители всех государств-членов Комитета, за исключением представителей Чада и Японии.
2. На рассмотрение Комитета была представлена записка Исполнительного секретаря Конференции от 13 сентября 1978 года, в которой указывалось, что на эту дату были получены сообщения в отношении 127 государств, принимающих участие в работе сессии.
3. В целях проведения возобновленной седьмой сессии следующие 80 государств представили Исполнительному секретарю полномочия в форме, предусмотренной правилом 3 правил процедуры: Австралия, Алжир, Аргентина, Барбадос, Бахрейн, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Боливия, Болгария, Бразилия, Бутан, Ватикан, Вьетнам, Гайана, Габон, Германии, Федеративная Республика, Гондурас, Греция, Дания, Демократический Йемен, Египет, Израиль, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Катар, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские острова, Мальта, Монголия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенная Республика Камерун, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия,

* Включая документ А/CONF.62/68/Corr.1.

Свазиленд, Сейшельские острова, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тринидад и Тобаго, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Шри Ланка, Эфиопия и Япония.

4. Следующие 19 государств представили полномочия, которые оставались действительными для седьмой сессии в Женеве и возобновленной седьмой сессии в Нью-Йорке: Ангола, Багамские острова, Ботсвана, Гвинея-Бисау, Германская Демократическая Республика, Заир, Индия, Китай, Кувейт, Мали, Марокко, Мексика, Острова Зеленого Мыса, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Суринам, Эквадор и Югославия.

5. Исполнительному секретарю было сообщено в письмах, телеграммах и вербальных нотах о назначении представителей следующих 28 государств: Австрия, Афганистан, Бенин, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Доминиканская Республика, Кения, Кипр, Корейская Республика, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мозамбик, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Фиджи, Швейцария и Ямайка.

6. Делегации Лаосской Народно-Демократической Республики, Мальдивских островов и Сейшельских островов подписали регистрационный журнал Конференции в соответствии с правилом 40 правил процедуры.

7. Исполнительный секретарь информировал Комитет, что после подготовки его меморандума от Сан-Марино были получены полномочия в надлежащей форме, а от Непала и Парагвая были получены письма.

8. Председатель предложил Комитету в соответствии с его ранее установившейся практикой принять полномочия, о которых говорится в пунктах 3 и 4 выше, и принять в качестве исключительной меры и при условии последующего подтверждения вместо официальных полномочий сообщения, о которых говорится в пункте 5 выше.

9. Комитет единогласно принял предложение Председателя и рекомендовал Конференции принять следующий проект резолюции:

"Полномочия представителей на возобновленной седьмой сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву

Конференция

одобряет доклад Комитета по проверке полномочий".

• • • • •

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
